

Bibliografía; Abreviaturas

1. Bibliografía

Abajo Martín, Teresa → DocCatPalencaA

AbencerrajeL = *El Abencerraje (Novela y romancero)*, ed. Francisco López Estrada, 8ª. ed., Madrid, Cátedra, 1992 [¹1980].

□ ed. de base 1565 (novela, p. 103-137); 1573 ... 1632 (romances, p. 141-202) → 1565 / 1573 ... 1632, AbencerrajeL ■ E

Acad 1793 = *Diccionario da Lingoa Portuguesa*, publicado pela Academia Real das Sciencias de Lisboa, Lisboa, Oficina da mesma Academia, 1793. [DDP]

ActaAragF = *Acta Aragonensia*, ed. Heinrich Finke, 3 vol., 1-2 (1908), 3 (1922), Berlín/Leipzig, Rothschild, 1908-1922.

■ 1289 ... 1330 → 1289 ... 1330, ActaAragF ■ E, NA, CVB, lat.mediev.

AdelantCazorlaR = Rivera, Juan Francisco, *El adelantamiento de Cazorla durante la Edad Media*, Hispania 8 (1948), 77-131. [DEM AdelantCazorla]

■ 1231? (...1499?) □ ? → 1231[?], AdelantCazorlaR ■ E

ADEM [proyecto] v. Arnold, LexJudeoesp; DEMel

AdFuerMedinaB = Benedito, Concha M., *Adiciones al Fuero de Medina del Campo*, AHDE 5 (1928), 448-450. [DEM Adiciones FMedinaCampo]

■ 1252-1284 □ ? → 1252-1284, AdFuerMedinaB ■ E

Adiego,Manual = Adiego, Ignasi-Xavier, *Las disciplinas tradicionales (I). Del comparatismo a la neogramática*, en: Manual (2007), 299-317.

AdiegoLajaraProt = Adiego Lajara, Ignacio-Javier, *Protosabelio, osco-umbro, sudpiceno*, Barcelona, PPU, 1992.

ADMYTE 0 = *Archivo Digital de Manuscritos y Textos Españoles*, vol. 0, Comité de Realización: Francisco Marcos Marín, Gerardo Meiro, Charles B. Faulhaber, Angel Gómez Moreno, Aurora Martín de Santa Olalla, John J. Nitti, Madrid, Micronet S.A., 1993. [DEM]

ADMYTE 1 = *Archivo Digital de Manuscritos y Textos Españoles*, vol. 1, Comité de Realización: Francisco Marcos Marín, Gerardo Meiro, Charles B. Faulhaber, Angel Gómez Moreno, Aurora Martín de Santa Olalla, Julián Martín Abad, John J. Nitti, Madrid, Micronet S. A., 1993. [DEM]

- Aebischer,ARTP 1 = Aebischer, Paul, *Matériaux médiévaux pour l'étude du suffixe '-ing' dans les langues de la Péninsule Ibérique*, en: *Actas de la 1ª. Reunión de Toponimia Pirenaica*, Zaragoza, CSIC, 1949, 11-24.
- AebischerEst = Aebischer, Paul, *Estudios de toponimia y de lexicografía románica*, Barcelona, Escuela de Filología, 1948.
- AebischerOnom = Aebischer, Paul, *Essai sur l'onomastique catalane du IX au XII siècle*, Barcelona, Biblioteca Balmes, 1928.
- AebischerTopon = Aebischer, Paul, *Études de toponymie catalane*, Barcelona, IEC, 1928.
- Aebischer,ZrP 64 = Aebischer, Paul, *Faits nouveaux et nouvelle hypothèse concernant la signification et l'origine de l'italien 'romeo'*, ZrP 64 (1944), 371-380.
- Aebischer,ZrP 66 = Aebischer, Paul, *L'étymologie de Catalogne*, ZrP 66 (1950), 356-358.
- AFebrrerPoesR = *Andreu Febrer: Poesies*, ed. Martí de Riquer, Barcelona, Barcino, 1951.
- fin. s. XIV □ p.m. s. XV → fin. s. XIV, AFebrrerPoesR ■ CVB
- Afons' Eanes de Coton [DDGM; LírcaProfB 1,73-83]
- c. 1240-1250 → c. 1240-1250, Afons' Eanes de Coton ■ GP
- Afonso Lopez de Baian [DDGM; LírcaProfB 1,86-92]
- 1246-1280 → 1246-1280, Afonso Lopez de Baian ■ GP
- Agnoletti, Anna Maria E. → StatutLanFlorA
- AgricBassālM = Millás Vallicrosa, José M^a., *Texto de la traducción castellana del Tratado de Agricultura de Ibn Bassāl (Ms. 10.106 de la Biblioteca Nacional)*, Al-Andalus 13 (1948), 356-430. [DEM AgriculturaBassāl]
- c. 1300 □ ? → c. 1300, AgricBassālM ■ E
- AgricWāfidM = Millás Vallicrosa, José M^a., *Texto de la traducción castellana del «Tratado de Agricultura» de Ibn Wāfid (Ms.10.106 Bibl. Nac.)*, Al-Andalus 8 (1943), 300-332. [DEM AgriculturaWāfid]
- c. 1300 □ ? → c. 1300, AgricWāfidM ■ E
- AgricWāfidC = *Ibn Wāfid: Tratado de Agricultura. Traducción castellana (Ms. s. XIV)*, edición, notas y vocabulario de Cipriano Cuadrado Romero, Málaga, Universidad de Málaga, 1997.
- c. 1300 □ ? → c. 1300, AgricWāfidC ■ E
- Aguiló = *Diccionari Aguiló*, Materials lexicogràfics aplegats per Marià Aguiló i Fuster, revisats i publicats sota la cura de Pompeu Fabra i Manuel de Montoliu, Barcelona, Institut d'Estudis Catalans. [sigla del DCVB Aguiló Dicc.]
- fin. s. XIX → fin. s. XIX, Aguiló ■ CVB
- AHDE = *Anuario de Historia del Derecho Español*, Madrid, INEJ, 1924–.

AHES = *Anuario de Historia Económica y Social*, Madrid, Seminario de Historia Social y Económica, Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Madrid, 1968-1970.

Airas Nunez [DDGM; LírícaProfB 1,119-127]

■ 1284-1289 → 1284-1289, Airas Nunez ■ GP

Airas Perez Vuitoron [DDGM; LírícaProfB 1,129-137]

■ 1240-1249 → 1240-1249, Airas Perez Vuitoron ■ GP

AjusteCuentV = Villaplana, María Asunción, *Un ajuste de cuentas del alcahalero mayor de Sevilla Pedro Ortiz (1420)*, en: Julio Valdeón Baroque / José Martínez Gijón / Luis Núñez Contre-ras (edd.), *Historia, Instituciones, Documentos*, vol. 1, Sevilla, Publicaciones de la Universidad, 1974, 417-501.

Aladern = Obra Nacional, *Diccionari Popular de la Llengua Catalana [...]*, per Joseph Aladern. Barcelona. Francisco Baixarías, Editor, 1904-1906. [sigla del DCVB *Aladern Dicc.*]

□ 1904-1906 → 1904-1906, Aladern ■ CVB

Alamo, Juan del → ColDiplOñaA

Alart, Bernard → ReuaPerpA

AlAzraqB = *The Al-Azraq Treaty*, en: Robert I. Burns, SJ, *Muslims, Christians and Jews in the Crusader Kingdom of Valencia*, Cambridge, Cambridge University Press, 1984, 304-306. [DEM *Al-Azraq*]

■ 1244 □ ? → 1244, AlAzraqB ■ E

Albareda y Herrera, Manuel → FuerAlfambraA

Albert / Gassiot → ParlamCortsA

AlbBresciaConsS = *Albertano da Brescia: Llibre de consolació i de consell*, ed. Giuseppe E. Sansone, Barcelona, Barcino, 1965.

■ s. XIV □ mss. P: s. XIV; B: s. XV → s. XIV, AlbBresciaConsS ■ CVB

AlbuquerqueComm = *Commentarios de Afonso Dalboquerque capitão geral & governador da India, collegidos por seu filho Afonso Dalboquerque das proprias cartas que elle escreuia ao muyto poderoso Rey dō Manuel [...]*, Lixboa, Ioam de Barreyra, 1557. [purl.pt] [DOELP, DELP Coment.]

■ a. 1515 □ 1557 → a. 1515, AlbuquerqueComm ■ P

Alcalá = Alcalá Venceslada, Antonio, *Vocabulario andaluz* [Andújar, La Puritana], 1933 [Madrid, Aguirre, 1951; reimp. Gredos, 1980].

Alcoatí = *Alcoatí: Libre de la figura del uyl*, text català traduït de l'àrab per Mestre Joan Jacme i conservat en un ms. del XIV segle a la Biblioteca Capitular de la Seu de Saragossa, ara exhumat i presentat per Lluís Deztany, Barcelona, s.n., 1933. [DCVB *Alcoatí*]

□ ms. s. XIV → s. XIV, Alcoatí ■ CVB

AldreteOrig = Aldrete, Bernardo, *Del origen y principio de la lengua castellana ò romance que oi se usa en España*, Roma, Carlo Vulliet, 1606 [reimp. Hildesheim/New York, Olms, 1970].

□ 1606 → 1606, AldreteOrig ■ E

ALEA = Alvar, Manuel, et al., *Atlas lingüístico y etnográfico de Andalucía*, Madrid, Arco Libros, 1991 [facs. de la ed. Granada, Universidad/CSIC, 1961-1973].

ALEANR = Alvar, Manuel, et al., *Atlas lingüístico y etnográfico de Aragón, Navarra y Rioja*, 12 vol., Madrid, La Muralla, 1980.

AlemánGuzmM = *Mateo Alemán: Guzmán de Alfarache*, ed. José María Micó, 2 vol., 2ª. ed., Madrid, Cátedra, 1992 [¹1987].

□ edd. de base C: 1602; A: 1599; B: 1600 → 1602, AlemánGuzmM ■ E

Alemaný Bolufer = Alemany Bolufer, José, *Tratado de formación de palabras*, Madrid, Suárez, 1920.

ALeon = *Archivos Leoneses*, León, 1947–.

AlexandreC = *Libro de Alexandre*, ed. Jesús Cañas, Madrid, Cátedra, 1988.

■ c. 1220-1225 □ v. AlexandreW → c. 1220-1225, AlexandreC ■ E (AL) / E (NA)

AlexandreM = *Libro de Alexandre*, estudio y edición de Francisco Marcos Marín, Madrid, Alianza, 1987. [DEM Alexandre(Marcos Marín)]

■ c. 1220-1225 □ v. AlexandreW → c. 1220-1225, AlexandreM ■ E (AL) / E (NA)

AlexandreN = *Gonzalo de Berceo: El Libro de Alixandre*, reconstrucción crítica de Dana Arthur Nelson, Madrid, Gredos, 1979. [DEM Alexandre]

■ c. 1220-1225 □ v. AlexandreW → c. 1220-1225, AlexandreN ■ E (AL) / E (NA)

AlexandreW = *El Libro de Alexandre*, ed. Raymond S. Willis, Jr., Nueva York, Kraus Reprint, 1965 [ed. orig. Princeton/París, University Press/PUF, 1934]. [Kasten/Cody Ale O, Ale P]

■ c. 1220-1225 □ mss. O: fin s. XIII-s. XIV (AL); P: s. XV (NA) (cf. Franchini, CanoHist 327; Marcos Marín, ZrP 112) → c. 1220-1225, AlexandreW ■ E (AL) / E (NA)

AlexisA = *Two Old Portuguese Versions of The Life of Saint Alexis. Codices Alcobacenses 36 and 266*, ed. Joseph H. D. Allen, Jr., Urbana, The University of Illinois Press, 1953.

■ s. XIV □ mss. 36: c. 1375; 266: c. 1415 → s. XIV, AlexisA ■ P

Alf_xAcedrexS = *Alfonso X, el Sabio: Libros de Acedrex, Dados e Tablas. Das Schachzabelbuch Alfons des Weisen [...]*, ed. Arnald Steiger, Ginebra etc., Droz, 1941. [Kasten/Nitti ACE]

■ 1283 → 1283, Alf_xAcedrexS ■ E

Alf_xAjedrezK₁ = *Libros de Ajedrez, Dados y Tablas*, en: Alf_xKNA. [Kasten/Cody Aaj; DEM Alf X Acedrex]

■ 1283 → 1283, Alf_xAjedrezK₁ ■ E

Alf_xAjedrezK₂ = [Alfonso X], *Libros de ajedrez, dados y tablas: Escorial, Monasterio T.I.6*, en: Alf_xKNJ. [DEM Alf X Acedrex(Escorial)]

■ 1283 → 1283, Alf_XAjedrezK₂ ■ E

Alf_XCantM₁ = *Alfonso X, el Sabio: Cantigas de Santa María*, ed. Walter Mettmann, vol. 1 (1959), 2 (1961), 3 (1964), 4: *Glossário* (1972), Coimbra, Universidade, 1959-1972. [VPM CSM]

■ 1264-1284 □ mss. To, E, T: s. XIII; F: fin. s. XIII → 1264-1284, Alf_XCantM₁ ■ GP

Alf_XCantM₂ = *Alfonso X, el Sabio: Cantigas de Santa María*, ed. Walter Mettmann, vol. 1: *Cantigas 1 a 100* (1986), 2: *Cantigas 101 a 260* (1988), 3: *Cantigas 261 a 427* (1989), Madrid, Castalia, 1986-1989.

■ 1264-1284 □ mss. To, E, T: s. XIII; F: fin. s. XIII → 1264-1284, Alf_XCantM₂ ■ GP

Alf_XCrónGer = [*Alfonso X*] *Crónica geral de Espanha* [DDGM CrG]

■ s. XIV □ ? → s. XIV, Alf_XCrónGer ■ G

Alf_XDocAlarcónI = Iglesia Ferreirós, Aquilino, *Fuero Real y Espéculo*, AHDE 52 (1982), 111-191. [DEM Alf X DocsAlarcón]

■ 1252-1254; 1255 □ ? → 1252-1254 / 1255, Alf_XDocAlarcónI ■ E

Alf_XEspécMart = *Leyes de Alfonso X, 1: Espéculo*, ed. Gonzalo Martínez Diez, con la colaboración de José Manuel Ruiz Asencio, Avila, Fundación Sánchez Albornoz, 1985. [DEM Alf X Espéculo]

■ 1255 → □ ? → 1255, Alf_XEspécMart ■ E

Alf_XEspécMacD = *Espéculo. Texto jurídico atribuido al Rey de Castilla Don Alfonso X, el Sabio*, ed. Robert A. MacDonald, Madison, The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1990. [Kasten/Cody Aes; DEM Alf X Espéculo(MacDonald)]

■ 1255 □ ? → 1255, Alf_XEspécMacd ■ E

Alf_XEstEsp [*Estoria de Espanna*] → Alf_XPCrónGen

Alf_XFormasD = *Alfonso el Sabio: Lapidario and Libro de las formas & ymagenes*, edited by Roderic C. Diman and Lynn W. Winget, Madison, The Hispanic seminary of Medieval Studies, 1980. [Kasten/Cody Afo; Kasten/Nitti YMG; DEM Alf X Formas]

■ 1276-1279 □ ? → 1276-1279, Alf_XFormasD ■ E

Alf_XFormasK₁ = [Alfonso X], *Libro de las formas y de las ymagenes*, en: Alf_XKNA. [Kasten/Nitti YMG; DEM Alf X Formas]

■ 1276-1279 □ ? → 1276-1279, Alf_XFormasK₁ ■ E

Alf_XFormasK₂ = [Alfonso X], *Libro de las formas y de las imagenes: Escorial, Monasterio h.I.16*, en: Alf_XKNJ. [Kasten/Nitti YMG; DEM Alf X Formas]

■ 1276-1279 □ ? → 1276-1279, Alf_XFormasK₂ ■ E

Alf_XFuerRealM = *Leyes de Alfonso X, 2: Fuero Real*, ed. Gonzalo Martínez Diez, con la colaboración de José Manuel Ruiz Asencio y César Hernández Alonso, Ávila, Fundación Sánchez Albornoz, 1988. [DEM Alf X FReal(Martínez)]

■ 1252-1254 □ ? → 1252-1254, Alf_xFuerRealM ■ E

Alf_xGenEst1K₁ = [Alfonso X], *General Estoria I*, en: Alf_xKNA. [Kasten/Cody Age I; Kasten/Nitti GE1; DEM Alf X GEstoria I]

■ 1272-1275 □ ? → 1272-1275, Alf_xGenEst1K₁ ■ E

Alf_xGenEst1K₂ = [Alfonso X], *General estoria I: Madrid, Nacional, 816*, en: Alf_xKNJ. [DEM Alf X GEstoria I(Madrid BN)]

■ 1272-1275 □ ? → 1272-1275, Alf_xGenEst1K₂ ■ E

Alf_xGenEst1S = *Alfonso el Sabio: General Estoria, Primera Parte*, edición de Antonio G. Solalinde, Madrid, Molina, 1930. [DEM Alf X GEstoria I]

■ 1272-1275 (DEM: c. 1275) □ ? → 1272-1275, Alf_xGenEst1S ■ E

Alf_xGenEst2K₁ = [Alfonso X], *Text and Concordance of the General Estoria II. BNM MS. 10237*, edited by Lloyd A. Kasten / Wilhelmina Jonxis-Henkemans, Madison, The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1993. [DEM Alf X GEstoria II(Kasten)]

■ c. 1275 □ ? → c. 1275, Alf_xGenEst2K₁ ■ E

Alf_xGenEst2K₂ = [Alfonso X], *General estoria II: Madrid, Nacional, 10237*, en: Alf_xKNJ. [DEM Alf X GEstoria II(Madrid BN)]

■ c. 1275 □ ? → c. 1275, Alf_xGenEst2K₂ ■ E

Alf_xGenEst2₁S = *Alfonso el Sabio: General Estoria, Segunda Parte I*, edición de †Antonio G. Solalinde, Lloyd A. Kasten, Victor R. B. Oelschläger, Madrid, Molina, 1957. [Kasten/Cody Age II.1; DEM Alf X GEstoria II,1]

■ c. 1275 □ ? → c. 1275, Alf_xGenEst2₁S ■ E

Alf_xGenEst2₂S = *Alfonso el Sabio: General Estoria, Segunda Parte II*, edición de †Antonio G. Solalinde, Lloyd A. Kasten, Victor R. B. Oelschläger, Madrid, Molina, 1961. [Kasten/Cody Age II.2; DEM Alf X GEstoria II,2]

■ c. 1275 □ ? → c. 1275, Alf_xGenEst2₂S ■ E

Alf_xGenEst3₄S = *Alfonso el Sabio: General Estoria. Tercera Parte. IV. Libros de Salomón: Cantar de los cantares, Proverbios, Sabiduría y Eclesiastés*, edición de Pedro Sánchez-Prieto Borja y Bautista Horcajada Diezma, Madrid, Gredos, 1994. [DEM Alf X GEstoria III,4]

■ c. 1275 □ ? → c. 1275, Alf_xGenEst3₄S ■ E

Alf_xGenEst4 = *Alfonso X, el Sabio: General Estoria IV [...]* [Kasten/Cody Age IV; Kasten/Nitti GE4]

■ 1280 □ ? → 1280, Alf_xGenEst4 ■ E

Alf_xGenEst4K₁ = [Alfonso X], *General Estoria IV*, en: Alf_xKNA. [Kasten/Nitti GE4; DEM Alf X GEstoria IV]

■ 1280 (DEM c. 1275) □ ? → 1280, Alf_xGenEst4K₁ ■ E

Alf_xGenEst4K₂ = [Alfonso X], *General estoria IV: Roma, Vaticana Urb. Lat. 539*, en: Alf_xKNJ. [DEM Alf X GEstoria IV(Roma)]

■ 1280 (DEM c. 1275) □ ? → 1280, Alf_xGenEst4K₂ ■ E

Alf_xGenEst5J = [Alfonso X], *Text and Concordance of the General Estoria V. Escorial MS. R.I.10*, edited by Wilhelmina Jonxis-Henkemans, Madison, The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1993. [DEM Alf X GEstoria V]

■ c. 1275 □ ? → c. 1275, Alf_xGenEst5J ■ E

Alf_xGenEst5K = [Alfonso X], *General estoria V: Escorial, Monasterio I.I.2 / Escorial, Monasterio R.I.10*, en: Alf_xKNJ. [DEM Alf X GEstoria V(EscorialI) / Alf X GEstoria V(EscorialR)]

■ c. 1275 □ ? → c. 1275, Alf_xGenEst5K ■ E

Alf_xGenEst6K = [Alfonso X], *General estoria VI: Toledo, Catedral 43-20*, en: Alf_xKNJ. [DEM Alf X GEstoria VI(Toledo)]

■ c. 1275 □ ? → c. 1275, Alf_xGenEst6K ■ E

Alf_xGenEstM = [Alfonso X] *General Estoria. Versión gallega del siglo XIV. Ms. O.I.1. del Escorial*, ed. Ramón Martínez López, Oviedo, Facultad de filosofía y letras, 1963. [IVPM, VPM ESTO; DDGM Gal. Estoria]

■ 1300-1330 □ p.t./p.m. s. XIV → 1300-1330, Alf_xGenEstM ■ G

Alf_xIudEstrellasH → Alf_xLibConplido

Alf_xKNA = Kasten, Lloyd / Nitti, John / Anderson, Jean, *Concordances and Texts of the Royal Scriptorium Manuscripts of Alfonso X, el Sabio*, Madison, The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1978.

Alf_xKNJ = *The Electronic Texts and Concordances of the Prose Works of Alfonso X, el Sabio*, prepared by Lloyd Kasten, John Nitti and Wilhelmina Jonxis-Henkemans, CD-ROM, Madison, The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1997.

Alf_xLapidD = *Alfonso el Sabio: Lapidario and Libro de las formas & ymagenes*, edited by Roderic C. Diman and Lynn W. Winget, Madison, The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1980. [Kasten/Cody Ala; Kasten/Nitti LAP; DEM Alf X Lapidario]

■ 1250[?] (refundición 1276-1279[?]) □ ? → 1250[?] / 1276-1279[?], Alf_xLapidD ■ E

Alf_xLapidK₁ = [Alfonso X], *Lapidario*, en: Alf_xKNA. [DEM Alf X Lapidario]

■ 1250[?] (refundición 1276-1279[?]) □ ? → 1250[?] / 1276-1279[?], Alf_xLapidK₁ ■ E

Alf_xLapidK₂ = [Alfonso X], *Lapidario de Alfonso X: Escorial, Monasterio h.I.15*, en: Alf_xKNJ. [DEM Alf X Lapidario(Escorial)]

■ 1250[?] (refundición 1276-1279[?]) □ ? → 1250[?] / 1276-1279[?], Alf_xLapidK₂ ■ E

Alf_xLapidR = *Alfonso X: «Lapidario» (según el manuscrito Escorialense H.I.15)*, introducción, edición, notas y vocabulario de Sagrario Rodríguez M. Montalvo, prólogo de Rafael Lapesa, Madrid, Gredos, 1981. [DEM Alf X Lapidario]

■ 1250[?] (refundición 1276-1279[?]) □ ? → 1250[?] / 1276-1279[?], Alf_xLapidR ■ E

Alf_xLeyes = *Alfonso X, el Sabio: Libro de las leyes [...]* [Kasten/Nitti LEY; v.t. → Alf_xPart]

■ 1256[?]-1300[?] □ ? → 1256[?]-1300[?], Alf_xLeyes ■ E

Alf_xLibConplidoH = [Aly Aben Ragel], *El libro conplido en los iudizios de las estrellas. Traducción hecha en la corte de Alfonso el Sabio*, ed. Gerold Hilty, prólogo de Arnald Steiger, Madrid, Real Academia Española, 1954. [Kasten/Cody Aju; Kasten/Nitti JUZ; DEM Alf X Iudizios-Estrellas]

■ 1254[?] □ ? → 1254[?], Alf_xLibConplidoH ■ E

Alf_xLibConplidoK₁ = [Alfonso X], *Judizios de las Estrellas*, en: Alf_xKNA. [DEM Alf X Iudizios-Estrellas]

■ 1254[?] □ ? → 1254[?], Alf_xLibConplidoK₁ ■ E

Alf_xLibConplidoK₂ = [Alfonso X], *Judizios de las estrellas: Madrid, Nacional 3065*, en: Alf_xKNJ. [DEM Alf X IudiziosEstrellas(Madrid BN)]

■ 1254[?] □ ? → 1254[?], Alf_xLibConplidoK₂ ■ E

Alf_xLibCruzesK₁ = *Alfonso X, el Sabio: Libro de las cruces*, ed. Lloyd A. Kasten / Lawrence B. Kiddle, Madrid [etc.], CSIC/Instituto Miguel de Cervantes [etc.], 1961. [Kasten/Cody Acr; Kasten/Nitti CRZ; DEM Alf X LCruzes]

■ 1259 □ ? → 1259, Alf_xLibCruzesK₁ ■ E

Alf_xLibCruzesK₂ = [Alfonso X], *Libro de las cruces*, en: Alf_xKNA. [DEM Alf X LCruzes]

■ 1259 □ ? → 1259, Alf_xLibCruzesK₂ ■ E

Alf_xLibCruzesK₃ = [Alfonso X], *Libro de las cruces: Madrid, Nacional 9294*, en: Alf_xKNJ. [DEM Alf X LCruzes(Madrid BN)]

■ 1259 □ ? → 1259, Alf_xLibCruzesK₃ ■ E

Alf_xMilagrC = Chatham, James R., *A Paleographic Edition of the Alfonsine Collection of Prose Miracles of the Virgin*, en: *Oelschläger Festschrift. Florida State University Studies Presented to Victor R. B. Oelschläger in Honor of his Retirement*, ed. David H. Darst et al., Madrid, Castalia, 1976, 73-111. [DEM Alf X Milagros]

■ 1260 ... 1284 □ ? → 1260 ... 1284, Alf_xMilagrC ■ E

Alf_xOrdenamTafur = *Alfonso X: Ordenamiento de las tafurerías* [sigla de Kasten/Cody Ata]

■ 1270 (Kasten/Cody) □ ? → 1270, Alf_xOrdenamTafur ■ E

Alf_xPart (1491) = *Alfonso X: Las Siete Partidas*, Sevilla, M. Ungut, 1491. [DEM Alf X Part I-VII (DHLE)]

■ 1256-1265 □ ? → 1256-1265, Alf_xPart (1491) ■ E

Alf_xPart (1807) = *Las siete Partidas del Rey Don Alfonso el Sabio*, cotejadas con varios códices antiguos por la Real Academia de la Historia, 3 vol., Madrid, Atlas, 1972 (reimpresión de la edición de 1807). [DEM Alf X Part I-VII]

■ 1256-1265 □ ? → 1256-1265, Alf_xPart ■ E

Alf_xPart1A = *Alfonso X el Sabio: Primera Partida, según el manuscrito ADD. 20.787 del British Museum*, edición por Juan Antonio Arias Bonet, con estudios complementarios de Guadalupe Ramos, José Manuel Ruiz Asencio y Juan Antonio Arias Bonet, Valladolid, Universidad de Valladolid, 1975. [Kasten/Cody Apa I; DEM Alf X Part I(BM)]

■ 1256-1265 □ ? → 1256-1265, Alf_xPart1A ■ E

Alf_xPart1F = *Alfonso X: Primeyra partida*, édition et étude de José de Azevedo Ferreira, Braga, Instituto Nacional de Investigação Científica, 1980. [VPM PART]

■ s. XIV □ ? → s. XIV, Alf_xPart1F ■ P

Alf_xPart1K₁ = [Alfonso X], *Libro de las leyes*, en: Alf_xKNA. [DEM Alf X Part I]

■ 1256-1265 □ ? → 1256-1265, Alf_xPart1K₁ ■ E

Alf_xPart1K₂ = [Alfonso X], *Libro de las leyes: London, British Library Add. 20787*, en: Alf_xKNJ [DEM Alf X Part I(London)]

■ 1256-1265 □ ? → 1256-1265, Alf_xPart1K₂ ■ E

Alf_xPart1R = *Alfonso X el Sabio: Primera Partida (MS: HC. 397/573, Hispanic Society of América)*, [ed. por] Francisco Ramos Bossini, Granada, Caja General de Ahorros y Monte de Piedad de Granada, 1984. [DEM Alf X Part I(HC)]

■ 1256-1265 □ ? → 1256-1265, Alf_xPart1R ■ E

Alf_xPartC = *The Text and Concordance of Las siete partidas de Alfonso X, based on the edition of the Real Academia de la Historia, 1807*, prepared by Jerry R. Craddock, John Nitti, Juan C. Temprano, Madison, The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1990. [DEM Alf X Part(Craddock)]

■ 1256-1265 □ ? → 1256-1265, Alf_xPartC ■ E

Alf_xPCrónGen1K₁ = [Alfonso X], *Estoria de Espanna I*, en: Alf_xKNA. [DEM Alf X PCrónGen I]

■ 1270-1284 (DEM c. 1270) □ ? → 1270-1284, Alf_xPCrónGen1K₁ ■ E

Alf_xPCrónGen1K₂ = [Alfonso X], *Estoria de España: Escorial, Monasterio Y.I.2*, en: Alf_xKNJ [DEM Alf X PrimeraCrónica I(Escorial)]

■ 1270-1284 (DEM c. 1270) □ ? → 1270-1284, Alf_xPCrónGen1K₂ ■ E

Alf_xPCrónGen1M = *Alfonso X, el Sabio: Primera Crónica General de España que mandó componer Alfonso el Sabio y se continuaba bajo Sancho IV [...]*, ed. Ramón Menéndez Pidal et al.,

vol. 1, Madrid, Gredos, 1955. [Kasten/Cody *Apc*; Kasten/Nitti *EE1*; DEM *Alf X PCrónGen I*]

■ 1270-1284 (DEM c. 1270) □ ? → 1270-1284, *Alf_XPCrónGen1M* ■ E

Alf_XPCrónGen2K₁ = [Alfonso X], *Estoria de Espanna II*, en: *Alf_XKNA*. [DEM *Alf X PCrónGen II*]

■ 1289[?]-1345[?] (DEM c. 1289) □ ? → 1289[?]-1345[?], *Alf_XPCrónGen2K₁* ■ E

Alf_XPCrónGen2K₂ = [Alfonso X], *Estoria de España: Escorial, Monasterio X.I.4*, en: *Alf_XKNJ* [DEM *Alf X PrimeraCrónica II(Escorial)*]

■ 1289[?]-1345[?] (DEM c. 1289) □ ? → 1289[?]-1345[?], *Alf_XPCrónGen2K₂* ■ E

Alf_XPCrónGen2M = *Alfonso X, el Sabio: Primera Crónica General de España que mandó componer Alfonso el Sabio y se continuaba bajo Sancho IV [...]*, ed. Ramón Menéndez Pidal et al., vol. 2, Madrid, Gredos, 1955. [Kasten/Cody *Apc*; Kasten/Nitti *EE2*; DEM *Alf X PCrónGen II*]

■ 1289[?]-1345[?] (DEM c. 1289) □ ? → 1289[?]-1345[?], *Alf_XPCrónGen2M* ■ E

Alf_XPicatrixK₁ = *Alfonso X, el Sabio: Picatrix*, en: *Alf_XKNA*. [Kasten/Cody *Api*; Kasten/Nitti *PIC*; DEM *Alf X Picatrix*]

■ 1256[?] (DEM 1252-1284) □ ? → 1256[?], *Alf_XPicatrixK₁* ■ E

Alf_XPicatrixK₂ = [Alfonso X], *Picatrix de Alfonso?: Roma, Vaticana Reg. Lat. 1283*, en: *Alf_XKNJ*. [DEM *Alf X Picatrix(Roma)*]

■ 1256[?] (DEM 1252-1284) □ ? → 1256[?], *Alf_XPicatrixK₂* ■ E

Alf_XRabiZagQuadrK₁ = [Alfonso X], *Libro del Quadrante Sennero (Rabi Zag)*, en: *Alf_XKNA*. [DEM *Alf X RabiZagQuadrante*]

■ c. 1277 □ ? → c. 1277, *Alf_XRabiZagQuadrK₁* ■ E

Alf_XRabiZagQuadrK₂ = [Alfonso X], *Libro del cuadrante señoero: Paris, Arsenal 8322*, en: *Alf_XKNJ*. [DEM *Alf X RabiZagQuadrante(Paris)*]

■ c. 1277 □ ? → c. 1277, *Alf_XRabiZagQuadrK₂* ■ E

Alf_XRabiZagQuadrM = Millás Vallicrosa, José M^a., *Una nueva obra astronómica alfonsí: El tratado del Quadrante «Sennero»*, *Al-Andalus* 21 (1956), 59-92.

■ c. 1277 □ ? → c. 1277, *Alf_XRabiZagQuadrM* ■ E

Alf_XSaberAstrK₁ = *Alfonso X, el Sabio: Libros del Saber de Astronomía*, en: *Alf_XNKA*. [Kasten/Cody *Aas*; Kasten/Nitti *AST*; DEM *Alf X SaberAstronomía*]

■ 1277 □ ? → 1277, *Alf_XSaberAstrK₁* ■ E

Alf_XSaberAstrK₂ = [Alfonso X], *Libros del saber de astronomía: Madrid, Universitaria 156*, en: *Alf_XKNJ*. [DEM *Alf X SaberAstronomía(Madrid Univ.)*]

■ 1277 □ ? → 1277, *Alf_XSaberAstrK₂* ■ E

Alf_xSaberAstrR = *Libros del Saber de Astronomía del rey D. Alfonso X de Castilla*, copilados, anotados y comentados por Don Manuel Rico y Sinobas, vol. 1-3, Madrid, Aguado, 1863-1864. [DEM Alf X SaberAstronomía]

■ 1277 □ ? → 1277, Alf_xSaberAstrR ■ E

Alf_xSetenV = *Alfonso el Sabio: Setenario*, edición e introducción de Kenneth H. Vanderford, Buenos Aires, Instituto de Filología, 1945 (edición reproducida integralmente, con un estudio preliminar de Rafael Lapesa, Barcelona, Crítica, 1984). [Kasten/Cody Ase; DEM Alf X Setenario]

■ c. 1252-1270 □ ? → c. 1252-1270, Alf_xSetenV ■ E

Alf_xTablasR = *El Libro Astronómico dicho de las Tablas Alfonsíes*, en: D. Manuel Rico y Sinobas, *Libros del Saber de Astronomía de D. Alfonso X, el Sabio*, vol. 4, Madrid, Aguado, 1866, 111-183.

■ 1252-1277 □ ? → 1252-1277, Alf_xTablasR ■ E

Alf_{xi}ConcMurcT = Torres Fontes, Juan, *El concejo murciano en el reinado de Alfonso XI*, AHDE 23 (1953), 139-160. [DEM Alf XI ConcMurcia]

■ 1326 ... 1342 □ 1352-1382 → 1326 ... 1342, Alf_{xi}ConcMurcT ■ E

Alf_{xi}DocMurcC = Cerdá Ruiz-Fune, Joaquín, *Documentos de Alfonso XI a la ciudad de Murcia (Notas sobre la formación de un derecho local)*, AHDE 41 (1971), 837-863. [DEM Alf XI Docs Murcia]

■ 1337 ... 1343 □ ? → 1337 ... 1343, Alf_{xi}DocMurcC ■ E

Alf_{xi}LibMontC = *Alfonso XI: Libro de la Montería*, introducción de Jesús E. Casariego, versión y notas de José Gutiérrez de la Vega, Madrid, Velazquez, 1976. [DEM Alf XI LMontería]

■ 1342-1350 □ 1350 → 1342-1350, Alf_{xi}LibMontC ■ E

Alf_{xi}LibMontMM = *Alfonso XI: Libro de la montería. San Lorenzo de El Escorial: Monasterio, Y.II.19*, copiado 1350 (ad quem: muerte de Alfonso XI), transcr. Dennis P. Senniff, en: ADMYTE 0. [DEM Alf XI LMontería(ADMYTE 0)]

■ 1342-1350 □ 1350 → 1342-1350, Alf_{xi}LibMontMM ■ E

Alf_{xi}LibMontS = *Alfonso XI: Libro de la Montería, based on Escorial MS Y.II.19*, edited by Dennis P. Seniff, Madison, The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1983. [DEM Alf XI LMontería]

■ 1342-1350 □ 1350 → 1342-1350, Alf_{xi}LibMontS ■ E

Alf_{xi}RomTroieP = *La version de Alfonso XI del Roman de Troie, Ms. H-j-6 del Escorial*, critical edition by Kelvin M. Parker, Illinois State University (Univ. Microfilms, Int., Ann Arbor, Michigan) 1977. [DEM Alf XI RTroie(vers.cast.)]

■ c. 1350 □ ? → c. 1350, Alf_{xi}RomTroieP ■ E

Alf_{XI}SanSalvC = *La venida de Alfonso XI a San Salvador*, por los M. I. Sers. D. José Cuesta Fernández y D. Moisés Díaz Caneja, Boletín del Instituto de Estudios Asturianos 12 (1958), 50-60. [DEM Alf XI SanSalvador]

■ 1354 □ ? → 1354, Alf_{XI}SanSalvC ■ E

AlfVallMostrM = *Alfonso de Valladolid (Abner aus Burgos): Mostrador de Justicia*, ed. Walter Mettmann, 2 vol., Opladen, Westdeutscher Verlag, 1994-1996. [DEM Alf Valladolid Mostrador]

■ p.m. s. XIV □ ? → p.m. s. XIV, AlfVallMostrM ■ E

AlfVallOfrM / AlfVallLeyM = *Alfonso de Valladolid (Abner aus Burgos), Ofrenda de Zelos (Minḥat Kēna'ot) und Libro de la Ley*, ed. Walter Mettmann, Opladen, Westdeutscher Verlag, 1990. [DEM Alf Valladolid Ofrenda / Lley]

■ s. XIV □ ? → s. XIV, AlfVallOfrM / AlfVallLeyM ■ E

AlfVallSermD = *The Text and Concordance of Sermones contra los iudios e moros, Alfonso de Valladolid (?)*. MS 25-H, Biblioteca Pública y Provincial de Soria, edited by John Dagenals, Edgardo Alvarado Vázquez, Felicia Cruz, Amir Hamed, Sergio Klier, Andrea Kotick, Eloy Navarro, David Russi, Gustavo Verdesio, Madison, The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1991. [DEM Alf Valladolid Sermones]

■ p.m. s. XIV □ ? → p.m. s. XIV, AlfVallSermD ■ E

AlfVallTěšM = *Alfonso de Valladolid (Abner aus Burgos): Těšuvot la Měharef. Spanische Fassung*, ed. Walter Mettmann, Opladen, Westdeutscher Verlag, 1998.

■ p.m. s. XIV □ ? → p.m. s. XIV, AlfVallTěšM ■ E

Algora Hernando / Arranz Sacristán → FuerCalatayudA

AliagaDA = Aliaga Jiménez, José Luis, *El léxico aragonés en el «Diccionario de Autoridades»*, Zaragoza, Instituto «Fernando el Católico», 1994.

□ 1713-1726 / 1726-1739 → 1713-1726 / 1726-1739, AliagaDA ■ E (31), ARA (71-141)

AljotbaRamM = *Aljotba de Pascua de Ramadān sacada de arabí en ajamí, versos 41 y 42*, ed. Marc. Jos. Müller, Morisco-Gedichte, en: Jaime Oliver Asín, *Biografía del castellano «Acirate»*, BRAE 40 (1960), 182-183. [DEM AljotbaRamadān]

■ XIV □ ? → XIV, AljotbaRamM ■ E

Allaigre, Claude → DelicadoLozA

Allen, Clifford G. → CalilaDignaA

Allen, Jr., Joseph H. D. → AlexisA

Allen, John Jay → CervantesQuijA 1, CervantesQuijA 2

ALMA = *Archivum Latinitatis Medii Aevi*, Ginebra, Droz, 1924-.

AlmeidaCartL = *Lopo d'Almeida: Cartas de Itália*, ed. M. Rodrigues Lapa, Lisboa, Imprensa Nacional, 1935. [VPM LOPO]

- 1452 □ ms. de base A: s. XVI; B, C, D: s. XVI; ed. E: 1603 → 1452, AlmeidaCartL ■ P
 Almeida Garrett, João Baptista da Silva Leitão de, *Bosquejo da História da Poesia e da Língua Portuguesa*, 1826; *Dona Branca*, 1826; *Viagens na minha terra*, 1846 [Morais; DELP].
- Almeida, M. Lopes de → LivMontA
- Almela i Vives, Francesc → JRoigSpillA
- AlmerichFazA = Arbesú, David (ed.), *La fazienda de Ultramar*, Tampa, Universty of South Florida, 2012, <<https://www.lafaziendadeultramar.com>> (consultado el 16/05/2020) [DÉRom ArbesúFazienda; ms. 1210-1235]
- = □ 1210-1235 (Franchini,CanoHist 325: 1225-1250) → 1210-1235, AlmerichFazA ■ E
- AlmerichFazL = Almerich, arcidiano de Antiochia: *La Fazienda de Ultra Mar: Biblia Romanceada et Itinéraire Biblique en prose castillane du XIIIe siècle*, ed. Moshé Lazar, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1965.
- = □ 1210-1235 (Franchini,CanoHist 325: 1225-1250) → 1210-1235, AlmerichFazL ■ E
- Alonso, Amado, *Castellano, español, idioma nacional. Historia espiritual de tres nombres*, Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires, Instituto de Filología, 1938.
- Alonso, María Luz → DoteToledA
- Alonso, Martín → DME, EncIdioma
- Alòs-Moner, Ramon d' → LlullPoesA
- ALPI = Navarro Tomás, Tomás (dir.), *Atlas Lingüístico de la Península Ibérica*, Madrid, CSIC, 1962.
- Altmann / Fischer / Zimmermann → KolumbienHeute
- Alvar, Manuel → ALEA, ALEANR, AlvarArag, Alvar,HomBaroja, ApolonioA, DocJacaA, LibTres-ReysOrientA, PlantoJerusA, TermMarinMeditA, TextHispDialA, TLHA, VidaSIldfA, VidaSMariaEgipA
- AlvarArag = Alvar, Manuel, *El dialecto aragonés*, Madrid, Gredos, 1953.
- Alvar,HomBaroja = Alvar, Manuel, *Para la historia de castellano*, en: HomBaroja (1978), 71-82.
- Álvarez de Miranda,CanoHist = Álvarez de Miranda, Pedro, *El léxico español, desde el siglo XVIII hasta hoy*, en: CanoHist (³2013), 1037-1064.
- Álvarez de Villasandino, A. → CancBaenaD
- Amador de los Ríos, José → EnperadorOttasA
- AmaroH = *Die altportugiesische Amaro-Legende. Kritische Ausgabe der ältesten Fassung*, ed. Eugen Heinen, Univ. Münster, Dissertation, 1973.

■ = □ ms. a: fin. s. XIV; impr. L (Lisboa): 1513; A (Alcalá, E) c. 1525 → fin. s. XIV, AmaroH ■ P

Amengual = *Nuevo Diccionario Mallorquín-Castellano-Latín*, por el Doctor en ambos Derechos D. Juan José Amengual, 2 vol., Palma, 1858-1878. [sigla del DCVB *Amengual Dicc.*]

AnalSevO = *Anales eclesiásticos y seculares de la muy noble y muy leal ciudad de Sevilla, Metrópoli de la Andalucía, que contienen sus mas principales memorias desde el año 1246, en que emprendió conquistarla del poder de los Moros el gloriosísimo Rey S. Fernando III de Castilla y Leon, hasta el de 1671 en que la Católica Iglesia le concedió el culto y título de Bienaventurado*, formados por Don Diego Ortíz de Zuñiga, Caballero de la Orden de Santiago, natural y originario de la misma Ciudad; ilustrados y corregidos por D. Antonio Maria Espinosa y Carzel, 5 vol., Madrid, Imprenta Real, 1795-1796. [DEM *AnalesSevilla*]

■ 1246 ... 1671 □ ? → 1246 ... 1671, AnalSevO ■ E

AnalToledF = [*Anales Toledanos I/II*], en: Henríque Flóres et al., *Teatro geográfico-histórico de la Iglesia de España*, vol. 23, Madrid, Marin, 1767, 381-423. [DEM *Anales Toledanos I(España Sagrada) / AnalesToledanos II(España Sagrada)*]

■ 1219 ... 1244/1250 □ ? → 1219 ... 1244/1250, AnalToledF ■ E

AnalToledM = *Anales Toledanos Primeros / Anales Toledanos Segundos*, en: *Crestomatía del español medieval*, por Ramón Menéndez Pidal [...], acabada y revisada por Rafael Lapesa y María Soledad de Andrés, vol. 1, Madrid, Gredos, ²1971, 105-107 y 186-188. [DEM *Anales Toledanos I(CEM)/II(CEM)*]

■ 1219 ... 1244/1250 □ ? → 1219 ... 1244/1250, AnalToledM ■ E

AnastBiblHistB = *Anastasii bibliothecarii Historia tripartita*, ed. Carolus de Boor, *Theophanis Chronographia*, vol. 2, Leipzig, Teubner, 1885, 33-346.

■ 874-875 □ P: s. X; C: s. XI → s. X, AnastBiblHistB ■ lat.mediev.it.

Andolz = Andolz, Rafael, *Diccionario aragonés, aragonés-castellano, castellano-aragonés*, 2^a. ed. ampliada, Zaragoza, Mira, ⁵2004 [Librería General, ¹1977].

Andree = Andree, R. John, *A Vocabulary in six languages; viz. English, Latin, Italian, French, Spanish, and Portugues [...]*, Londres, Vaillant & Meadow, 1725.

AndréPlant = André, Jacques, *Les noms de plantes dans la Rome Antique*, Paris, Les Belles Lettres, 1985.

Andrés, Alfonso → FuerAlmanzaA, FuerLermaA, FuerPeñafielA

AngeleMirand = Angele, Martin, *Die Minderheitensprache Mirandesisch in Portugal / Mirandés, Ihiêngua minoritária an Pertual. Mit dem Textbeispiel 'Miranda yê la mie tiêrra' von José Francisco Fernandes*, Norderstedt, Books on demand, 2005.

■ texto (Fernandes) p. 8-156: 1999 → 1999 ... 2005, AngeleMirand ■ AL MIR

AnnalGenB = Belgrano, Luigi Tommaso / Imperiale di Sant'Angelo, Cesare (edd.), *Annali Genovesi di Caffaro e de' suoi continuatori dal 1099 al 1293*, 5 vol., Roma, Tipografia del Senato [etc.], 1890-1929 (= FSI 11 [1890], 12 [1901], 13 [1923], 14 [1926], 14bis [1929]).

■ c. 1152 ... fin. s. XIII □ B: s.m. s. XV; E: s. XIII, N: c. 1152 ... 1287 → c. 1152 ... fin. s. XIII, AnnalGenB ■ lat.mediev.it. (gen.)

Anón = Anónimo [CORDE; CREA]

AnónK = *Amerikakarte* (1527), en: *Die beiden ältesten General-Karten von Amerika, ausgeführt in den Jahren 1527 und 1529 auf Befehl Kaiser Karl's: im Besitz der grossherzoglichen Bibliothek zu Weimar*, erläutert von J[ohann] G[eorg] Kohl, Weimar, Geographisches Institut, 1860, sitio web: <[http://ora-web.swkk.de/digimo_online/digimo.entry?source=digi mo.Digitalisat_anzeigen&a_id=1865](http://ora-web.swkk.de/digimo_online/digimo.entry?source=digi%20Digitalisat_anzeigen&a_id=1865)>.

□ 1527 → 1527, AnónK ■ E

AORLL = *Anuari de l'Oficina Romànica de lingüística i literatura*, Barcelona, Balmes, 1928-1934.

Anselmo, Artur → VespasA

APalencia = Palencia, Alfonso de, *Universal vocabulario en latín y en romance*, Sevilla, 1490 [ed. facs. 2 vol., Madrid, Academia de la lengua española, 1967]. [DEM; DME; NTLE]

□ 1490 → 1490, APalencia ■ E

ApianoTrad = *La Cosmographia de Pedro Apiano, corregida y añadida por Gemma Frisio [...]*, Anvers, I. Bellero, 1575 [fondosdigitalizados.us.es].

□ 1548-1575 → 1548-1575, ApianoTrad ■ E

ApianoTradR = *Traducción de la cosmografía de Pedro Apiano*, ed. Rosa Rojo Calvo, Salamanca, CILUS, 2000 [CORDE].

□ 1548-1575 → 1548-1575, ApianoTradR ■ E

ApolonioA = *Libro de Apolonio*, ed. Manuel Alvar, 3 vol., Valencia, Fundación Juan March/Castalia, 1976. [Kasten/Cody Apo]

■ c. 1250 □ med. s. XIV → c. 1250, ApolonioA ■ E (NA ARA?)

ApolonioC = *Libro de Apolonio*, ed. Dolores Corbella, Madrid, Cátedra, 1992.

■ c. 1250 □ med. s. XIV → c. 1250, ApolonioC ■ E (NA ARA?)

ApolonioD = *Libro de Apolonio*, ed. Giovanni Battista De Cesare, Milano, Cisalpino/Goliardica, 1974. [DEM Apolonio]

■ c. 1250 □ med. s. XIV → c. 1250, ApolonioD ■ E (NA ARA?)

ApolonioMM = Anónimo, *Libro de Apolonio. San Lorenzo de El Escorial: Monasterio, K.III.4*, copiado 1300-1400, transcr. Michèle S. de Cruz-Sáenz, corr. Charles B. Faulhaber, Stephen B. Raulston, en: ADMYTE 0. [DEM Apolonio(ADMYTE 0)]

■ c. 1250 □ s. XIV → c. 1250, ApolonioMM ■ E (NA ARA?)

- AportFuerCastLeonG = González, Julio, *Aportación de Fueros Castellano-Leoneses*, AHDE 16 (1945), 625-654. [DEM FsCastellanoLeoneses]
 ■ 1078 ... 1225 □ ? → 1078 ... 1225, AportFuerCastLeonG ■ lat.mediev. (G, AL, E)
- AportFuerLeonG = González, Julio, *Aportación de Fueros Leoneses*, AHDE 14 (1942-1943), 560-572. [DEM AportaciónFsLeoneses]
 ■ 1153 ... 1237 □ 1153 (orig.) ... s. XIV → 1153 ... 1237, AportFuerLeonG ■ lat.mediev. (AL), AL
- Aprosio = Aprosio, Sergio, *Vocabolario ligure storico-bibliografico (secoli X-XX). Parte prima: Latino*, 2 vol. (2001-2002), *Parte seconda: Volgare e dialetto*, 2 vol. (2002-2003), Savona, Sabatelli, 2001-2003.
- AR = *Archivum Romanicum. Nuova rivista di filologia romanza*, Ginebra/Florencia, 1917-1941.
- Aramon i Serra, R. → CurialA, NovehletesA
- ArancAduan [DEM: ArancelesAduanas], ed. Américo Castro → Castro, RFE 8-10
- ArancAduanAragón [DEM] → GualCamarenaVoc
- ArancAduanS = *Aranceles aduaneros de la Corona de Aragón (siglo XIII)*, por M^a. Dolores Sendra Cendra, Valencia, Anubar, 1966. [Kasten/Cody Ara]
 ■ 1222 ... 1294 □ s.d. → 1222 ... 1294, ArancAduanS ■ lat.mediev., CVB, NA
- ArancPortSahG = González, Julio, *Aranceles del portazgo de Sahagún en el siglo XIII*, AHDE 14 (1942-1943), 573-578. [DEM ArancelesPortazgoSahagún]
 ■ ? □ s. XIII → s. XIII, ArancPortSahG ■ AL
- ArancTolS = Sáez Sánchez, Emilio, *Aranceles de Toledo*, AHDE 14 (1943), 546-560.
 ■ 1562 □ s. XVIII → 1562, ArancTolS ■ E
- Arbesú, David → AlmerichFazA
- ArchivComptNavB = *Documents des Archives de la Chambre des Comptes de Navarre (1196-1384)*, publiés et annotés par Jean-Auguste Brutails, Paris, Bouillon, 1890. [DEM ArchivesComptesNavarre]
 ■ DEM: 1270 □ ? → 1270, ArchivComptNavB ■ NA NAV
- Ardao, CA 36 = Ardao, Arturo, *El nombre 'América Latina' en Madrid desde 1858*, Cuadernos Americanos 36 (1992), 104-111.
- Ardemagni, Enrica J. → LanfrancCompCirA
- Ardemagni / Castañeda / Solomon / Amat-Holloway → FuerZoritaA
- Ardemagni / Dangerfield / Gómez / McGhee / Markowitz / Wasick → ChirinoEspeja
- Ardemagni / Montague / Carmen Sáez / Sánchez / Markowitz / Wasick / Zemke → EstéfanoVisA
- Ardemagni / Richards / Solomon → ChirinoMedica

- Ardits = *Manual de Novells Ardits vulgarment apellat Dietari del Antich Consell barceloní*, 17 vol., Barcelona, Imp. Henrich y C^a., 1892-1922. [DCVB Ardits]
 ■ 1390 ... 1667 □ ? → 1390 ... 1667, Ardits ■ CVB
- Arias Bonet, Juan Antonio → AlfXPart1A
- AriasArab = García Arias, Xosé Lluis, *Arabismos nel dominiu lingüísticu ástur*, Uviéu, Academia de la Llingua Asturiana, 2006.
- AriasGram = García Arias, Xosé Lluis, *Gramática histórica de la lengua asturiana: fonética, fonología e introducción a la morfosintaxis histórica*, Oviedo, Academia de la Llingua Asturiana, 2003.
- AriasProp = García Arias, Xosé Lluis, *Propuestas etimolóxiques*, 4 vol., Oviedo, Academia de la Llingua Asturiana, 2000-2009.
- Arigita y Lasa, Mariano → DocInedNavA
- Ariza,CanoHist 207-235 = Ariza, Manuel, *El romance en Al-Ándalus*, en: CanoHist (³2013), 207-235.
- Ariza,CanoHist 309-324 = Ariza, Manuel, *El castellano primitivo: los documentos*, en: CanoHist (³2013), 309-324.
- Ariza,LRL 6/1 = Ariza, Manuel, *Spanisch: Toponomastik a) Toponomastik Hispanoamerikas / Toponimia española*, en: LRL 6/1 (1992), 474-482.
- Arnaldi/Smiraglia = Arnaldi, Francesco / Smiraglia, Pasquale, et al., *Latinitatis italicae medii aevi inde ab a. CDLXXVI usque ad a. MXXII lexicon imperfectum*, ALMA 10 (1935), 29-240; 12 (1937), 67-152; 20 (1947/48), 82-206; 21 (1949/50), 195-360; 23 (1953), 277-301; 27 (1957), 60-134; 28 (1958), 33-95; 29 (1959), 113-159; 31 (1961), 25-75; 32 (1962), 7-55; 34 (1964), 7-92 (3 vol., Bruselas, UAI, 1939-1964; reimpresión 3 vol., Turín, Erasmo, 1970).
- Arnaldi/Smiraglia₂ = Arnaldi, Francesco / Smiraglia, Pasquale, et al., *Latinitatis Italicae Medii aevi lexicon: saec. 5.ex.-saec. 11.in.* (2001); *Index auctorum et operum* (2008), Tavarnuzze (Florenzia), SISMELE/Edizioni del Galluzzo, 2001-2008.
- Arnaldi/SmiragliaAdd = Smiraglia, Pasquale, et al., *Latinitatis italicae medii aevi inde ab a. CDLXXVI usque ad a. MXXII lexicon imperfectum. Addenda*, fasc. 1-12: A-quur (1997), ALMA 35 (1967), 5-46; 36 (1969), 5-50; 38 (1972), 5-55; 40 (1977), 5-49; 42 (1982), 5-72; 44/45 (1985), 5-42; 46/47 (1988), 7-38; 48/49 (1988/89), 7-45; 50 (1990/91), 5-32; 52 (1994), 5-36; 53 (1995), 5-40; 55 (1997), 5-33.
- Arnaldi/SmiragliaAdd₂ = Smiraglia, Pasquale, et al., *Latinitatis italicae medii aevi inde ab a. CDLXXVI usque ad a. MXXII lexicon imperfectum. Addenda-series altera*, fasc. 1-5: A-hyvernus ([2007], ALMA 60 (2002), 5-76; 61 (2003), 5-63; 62 (2004), 9-57; 64 (2006), 5-55; 65 (2007), 5-43.

Arnold, LexJudeoesp = Arnold, Rafael, *Lexicografia històrica del 'Judeo-Espanyol' – presentació del projecte ADEM*, en: LexJudeoesp (2011), 293-299.

ArteCisoriaMM = Enrique de Aragón: *Arte Cisorio. San Lorenzo de El Escorial: Monasterio, f.IV.1*, copiado 1400-1500, transcr. John O'Neill, en: ADMYTE 0. [DEM ArteCisoria(ADMYTE 0)]

■ 1423 □ s. xv → 1423, ArteCisoriaMM ■ E

Artigas, Miguel → LibMisHomneA

ArtTrovarT = *Arte de trovar do Cancioneiro da Biblioteca Nacional de Lisboa. Introdução, edição crítica e fac-símile*, ed. Giuseppe Tavani, Lisboa, Edições Colibri, 1999.

■ 1300-1354 □ ? → 1300-1354, ArtTrovarT ■ G

Arveiller = Arveiller, Raymond, *Contribution à l'étude des termes de voyage en français (1505-1722)*, Paris, D'Artrey, 1963.

Asensio, Eugenio → EufrosA

Asín, Jaime Oliver → EscalaMahomA

Asín Palacios, Miguel → GlosBotA

Asperti, AppendixNuove = Asperti, Stefano, *Il testo dell' 'Appendix Probi III'*, en: Francesco Lo Monaco / Piera Molinelli (edd.), *L' 'Appendix Probi': Nuove ricerche*, Florencia, SISMEL/ Ed. del Galluzzo, 2007, 41-72.

AST = *Analecta Sacra Tarraconensia*, Barcelona, 1925-.

Asztalos, Verba 21 = Asztalos, Lajos, *¿Pode ser 'coche' de orixe húngara?*, Verba 21 (1994), 439-445.

ATCA = *Arxiu de textos catalans antics*, Barcelona, IEC, 1982-.

ATDanielM = *Del Libro de Daniel*, en: *Crestomatía del español medieval*, por Ramón Menéndez Pidal [...], acabada y revisada por Rafael Lapesa y María Soledad de Andrés, vol. 1, Madrid, Gredos, ²1971, 272-274. [DEM AT Daniel(CEM)]

■ c. 1280 □ ? → c. 1280, ATDanielM ■ E

ATDeutC / ATExodoC / ATGénesisC / ATLevíticoC / ATNúmerosC = *Biblia Medieval Romanceada, según los Manuscritos Escorialenses I-j-3, I-j-8 y I-j-6. I.- Pentateuco*, edición de Américo Castro, Agustín Millares Carlo, y Angel J. Battistessa, Buenos Aires, Peuser, 1927. [DEM AT Deuteronomio/Exodo/Génesis/Levítico/Números]

■ c. 1280 □ ? → c. 1280, ATDeutC / ATExodoC / ATGénesisC / ATLevíticoC / ATNúmerosC ■ E

Atlàntida = Verdaguer, Jacint, *L'Atlàntida*. [DCVB Atlàntida]

■ 1877 → 1877, Atlàntida ■ CVB

ATLibJobM = *Del Libro de Job*, en: *Crestomatía del español medieval*, por Ramón Menéndez Pidal [...], acabada y revisada por Rafael Lapesa y María Soledad de Andrés, vol. 1, Madrid, Gredos, ²1971, 269-270. [DEM AT LJob(CEM)]

■ c. 1280 □ ? → c. 1280, ATLibJobM ■ E

ATSalmosM = *De los Salmos*, en: *Crestomatía del español medieval*, por Ramón Menéndez Pidal [...], acabada y revisada por Rafael Lapesa y María Soledad de Andrés, vol. 1, Madrid, Gredos, ²1971, 270-272. [DEM AT Salmos(CEM)]

■ c. 1280 □ ? → c. 1280, ATSalmosM ■ E

Auferil, Jaume → FFerrerObraA

AusMarchPoesB = *Ausiàs March: Poesies*, ed. Pere Bohigas, vol. 1-2 (1952), vol. 3 (1954), vol. 4 (1955), vol. 5 (1959), Barcelona, Barcino, 1952-1959.

■ a. 1459 □ mss. H: s.m. s. xv; G¹, M: fin. s. xv; A, I: princ. s. xvi; F, N: p.m. s. xvi; B: 1541; K: 1542; D: c. 1542-1543; E: 1546; C: 1546-1547; G², L: s. xvi → a. 1459, AusMarchPoesB ■ CVB VAL

AusoniusMosS = *Ausonius: Mosella. Lateinisch/Deutsch*, ed. Otto Schönberger, Stuttgart, Reclam, 2000.

■ c. 371 → c. 371, AusoniusMosS ■ lat.

Aut. [sigla del DCECH] → DA

AutoPartilhasC = *Auto de Partilhas*, ed. P.º Avelino de Jesus da Costa, en: DocPortC (1979), 265-274.

■ = □ fin s. XIII → fin s. XIII, AutoPartilhasC ■ P

AutoReyesM = *Auto de los Reyes Magos*, ed. Ramón Menéndez Pidal, en: *Crestomatía del español medieval*, por Ramón Menéndez Pidal [...], acabada y revisada por Rafael Lapesa y María Soledad de Andrés, vol. 1, Madrid, Gredos, ²1971, 71-77. [Kasten/Cody ARM]

■ c. 1180 □ princ. s. XIII → c. 1180, AutoReyesM (citado: verso) ■ E

AveiroItin = *Itinerario da Terra Sancta, e svas particularidades, composto por Frey Pantalião Daveiro*, Lisboa, Simão Lopez, 1593.

□ 1593 → 1593, AveiroItin ■ P

AveiroItinB = *Frei Pantaleão de Aveiro: Itinerário da Terra Sancta [...]*, ed. António Baião, Coimbra, Imprensa da Universidade, 1927.

□ 1593 → 1593, AveiroItinB ■ P

AVilanovaMèdicB = *Arnau de Vilanova: Obres catalanes*, vol. 2: *Escrips mèdics*, ed. P. Miquel Batllori, Barcelona, Barcino, 1947.

■ 1305-1310 (99-200, trad. B. Sarriera) ... s. xv (201-255, trad. del s. XV) □ mss. M: p.m. s. xv; B: s. xv → 1305-1310 ... s. XV, AVilanovaMèdicB ■ CVB

- AVilanovaReligB = *Arnau de Vilanova: Obres catalanes*, vol. 1: *Escrits religiosos*, ed. P. Miquel Batllori, Barcelona, Barcino, 1947.
- 1305 ... 1310 □ ed. Alòs (1922/1925) (101-166); ms. c. 1310 (167-221); ms. princ. s. XIV (223-243); letras orig. (245-250) → 1305 ... 1310, AVilanovaReligB ■ CVB
- Ayerbe-Chaux, Reinaldo → JManuelLibCazaA (1986, 1989), JManuelLibEnfA (1986, 1989), JManuelArmasA (1986, 1989), JManuelCavEscA (1986, 1989), JManuelEstA, JManuelPrólGenA (1986, 1989), JManuelTratAsuncA (1986, 1989), JManuelLucA (1983, 1986), JManuelCrónAbrA
- Azaceta, José María → CancBaenaA
- Azevedo, Pedro Augusto d' → DocChelA, LivPortelA, VidaSNicA
- Azevedo, StPiel = Azevedo Filho, Leodegário A. de, *Aspectos do português do Brasil*, en: StPiel (1969), 16-23.
- Azurara → Zurara, Gomes Eanes de
- BAC = *Boletín de la Real Academia de Córdoba de Ciencias, Bellas Letras y Nobles Artes*, Córdoba, 1922-.
- Badia, FsPfister = Badia i Margarit, Antoni M., *Com transcrivien Bernat Desclot (1283) i Ramon Muntaner (1325) els noms de lloc d'Itàlia meridional i de Sicília*, en: FsPfister, vol. 1 (1997), 189-198.
- BadiaGramHist = Badia i Margarit, Antoni M., *Gramàtica històrica catalana*, València, Tres i Quatre, ³1994 [¹1981; Barcelona, Noguer, 1951].
- Badia i Margarit, Manual = Badia i Margarit, Antoni M., *Génesis de la Romania y genio de la romanística*, en: Manual (2007), 25-43.
- BaerJudenSp 1 = *Die Juden im christlichen Spanien. Erster Teil, Urkunden und Regesten, Zweiter Band, Kastilien/Inquisitionsakten*, von Fritz Baer, Berlin, Akademie-Verlag, 1936. [DEM JudenSp]
- 900-1401 □ ? → 900-1401, BaerJudenSp 1 ■ lat.mediev. (E)
- BaerJudenSp 2 = *Die Juden im christlichen Spanien. Erster Teil, Urkunden und Regesten, I. Aragonien und Navarra*, von Fritz Baer, Berlin, Akademie-Verlag, 1929. [DEM JudenSp II]
- 876-1367 □ ? → 876-1367, BaerJudenSp 1 ■ lat.mediev. (NA)
- BaezaCuentT = *Cuentas de Gonzalo de Baeza, tesorero de Isabel la Católica*, vol. 1: 1477-1491, ed. Antonio de la Torre / E. A. de la Torre, Madrid, CSIC, 1955.
- = □ 1477 ... 1491 → 1477 ... 1491, BaezaCuentT ■ E
- Bagno, Marcos, *Português ou brasileiro? Um convite à pesquisa*, São Paulo, Parábola, 2001.
- Bagué, Enric → TurellRecortB
- BAH v. BRAH

- Baião, António → AveiroItinB
- Baião / Magalhães Basto → VGamaDiárB
- Bailey, Matthew → MocRodrigoB
- Baird (Jr.), Herbert L. → EnperadorOtasB
- BaladroMerlínB = *El Baladro del Sabio Merlin, Primera Parte de la Demanda del Sancto Grial*, en: *Libros de Caballerías, Primera parte. Ciclo artúrico-ciclo carolingio*, por Adolfo Bonilla y San Martín, Madrid, Bailly-Baillière, 1907, 163-338. [DEM BaladroMerlín]
- 1313[?]-1535 □ ? → 1313[?]-1535, BaladroMerlínB ■ E
- Balard, Michel → ChartLambSambucB
- Baldinger = Baldinger, Kurt, *La formación de los dominios lingüísticos en la Península Ibérica*, Madrid, Gredos, ²1972 [¹1958].
- Baldinger, HomColón = Baldinger, Kurt, *Cavanilles 1797 et la lexicographie catalane*, en: HomColón (1989), 339-347.
- Baldwin, Spurgeon → LibTesoroB
- Ballesteros, Antonio → CortesSevillaB, DocSevillaB
- Ballesteros Beretta, A. → FuerAtienzaB
- Balnat, Vincent, *L'appellativisation du prénom. Étude contrastive allemand-français*, Tubinga, Narr/Francke/Attempto, 2018.
- Balzani, Ugo → GregCatChronB
- Bammesberger, Alfred / Vennemann, Theo (in collaboration with Markus Bieswanger / Joachim Grzega), *Languages in Prehistoric Europe*, Heidelberg, Winter, 2003.
- Bandak, Christy → BuenosProvB
- Bara = Bara, Mariana, *Le Lexique latin hérité en aroumain dans une perspective romane*, Múnich, LINCOM, 2004.
- Baranowski / Mayers → BerceoB
- Barbieri, Alvaro → MPoloMilioneB
- Barbosa, Ruy, *Finanças e políticas da República: discursos e escritos*, 1893; *O Direito do Amazonas ao Acre septentrional*, 1910; *Conferência*, 1917 [Morais].
- Barcelona, P. Martí de → EiximenisDoctrB
- BarcoCenteneraArg = Barco Centenera, Martin del, *Argentina y conquista del Rio de la Plata, con otros acaecimientos de los Reynos del Peru, Tucuman, y estado del Brasil*, Lisboa, P. Crasbeeck, 1602. [BVMC]
- 1602 → 1602, BarcoCenteneraArg ■ E

BarlaamJosafatK = *Barlaam e Josafat*, edición crítica por John E. Keller y Robert W. Linker, introducción por Olga T. Impey y John E. Keller, Madrid, CSIC/Instituto «Miguel de Cervantes», 1979. [DEM *BarlaamJosafat*]

■ s. XIV □ ? → s. XIV, BarlaamJosafatK ■ E

BarlaamJosafatL = Lauchert, Friedrich, *La estoria del rey Anemur e de Iosaphat e de Barlaam*, RF 7 (1893), 331-402. [DEM *BarlaamJosafat*]

■ s. XIV □ ? → s. XIV, BarlaamJosafatL ■ E

BarneAltsp = Barne, Stefan, *Einführung in das Altspanische*, Stuttgart, ibidem, 2014.

Barrau-Dihigo, L. → ChartValpuestaB

Barreiro, Álvaro Velho do → VGamaJornP

BarreirosChor = *Chorographia de alguns lugares que stam em hum caminho que fez Gaspar Barreiros ó anno de MDXXXXVJ começa[n]do na cidade de Badajoz em Castella te á de Milam em Italia; co[m] algu[m]as outras obras cujo catalogo vai scripto com os nomes dos dictos lugares na folha seguinte*, Coimbra, Ioã Aluarez, 1561. [purl.pt]

□ 1561 → 1561, BarreirosChor ■ P

Barreto, João Franco, *Eneida Portuguesa*, Lisboa, 1664 [DELP; Houaiss *JFBarEneid*]

Barrio Sánchez, José Antonio → PrzGuzmánGenerB

Barrios García, Ángel → DocCatÁvilaB, DocCatÁvilaBecB

BarrosÁsiaB 1 = *Ásia de Joam de Barros. Dos feitos que os portugueses fizeram no descobrimento e conquista dos mares e terras do Oriente. Primeira década*, ed. António Baião, Coimbra, Imprensa da Universidade, 1932.

□ 1552 → 1552, BarrosÁsiaB 1 ■ P

BarrosÁsiaB 2 = *Ásia de Joam de Barros. Dos feitos que os portugueses fizeram no descobrimento e conquista dos mares e terras do Oriente. Segunda década*, ed. iniciada por António Baião, continuada por Luís F. Lindley Cintra, Lisboa, Imprensa Nacional-Casa da Moeda, 1974.

□ 1553 → 1553, BarrosÁsiaB 2 ■ P

BarrosÁsia 3 = *Ásia de Joam de Barros. Dos feitos que os portugueses fizeram no descobrimento e conquista dos mares e terras do Oriente. Terceira década*, nota prévia de Isabel Vilares Cepeda, Lisboa, Imprensa Nacional-Casa da Moeda, 1988 [ed.facs. de la ed. Lisboa, Ioam de Barreira, 1563].

□ 1563 → 1563, BarrosÁsia 3 ■ P

BarutellMonerC = Berenguer de Barutell, Miquel, *Dedicatòria-prefaci [a la ed. de les Obres de F. Moner]*, en: *Francesc Moner: Obres catalanes*, ed. Peter Coccozella, Barcelona, Barcino, 1970, 229-232.

□ ed. A: 1528 → 1528, BarutellMonerC ■ E

Bassols de Climent / Bastardas → GMLC

BastardasRufatForm = Bastardas i Rufat, Maria Reina, *La formació dels col·lectius botànics en la toponímia catalana*, Barcelona, Reial Acadèmia de Bones Lletres, 1994.

BastardasPareraLat = Bastardas Parera, Juan, *Particularidades sintácticas del latín medieval (cartularios españoles de los siglos VIII al XI)*, Barcelona, Escuela de Filología, 1953.

Basto, A. de Magalhães → CrónCincoReisB

Batlloori, P. Miquel → AVilanovaMèdicB, AVilanovaReligB

Bato'ora Ballong-Wen-Mewuda, Joseph → DocMinaB

Battaglia, Salvatore → GDLI

Bausteine = *Bausteine zur romanischen Philologie. Festgabe für Adolfo Mussafia*, Halle, Niemeyer, 1905.

Bautista,ZrP 130 = Bautista, Francisco, *Bernardo de Brihuega y la colección hagiográfica del ms. BNE 10252*, ZrP 130 (2014), 71-104.

Bayer / Brodersen → PliniusNatHistK

BBMP = *Boletín de la Biblioteca Menéndez y Pelayo*, Santander, 1919–.

BDLIC = *Bolletí del Diccionari de la Llengua Catalana*, Palma de Mallorca, 1902-1936(?).

BecBehetrías = *Becerro: libro famoso de las behetrías de Castilla*, Santander, Hernandez, 1866.
[DHLE; DEM *BecBehetrías*(DHLE)]

■ c. 1352 □ ? → c. 1352, *BecBehetrías* ■ E

BecBehetríasM = Martínez Díez, Gonzalo, *Libro Becerro de las Behetrías*, estudio y texto crítico, índices y mapas, 3 vol., León, Centro de Estudios e Investigación «San Isidoro», 1981.
DEM *BecBehetrías*]

■ c. 1352 □ ? → c. 1352, *BecBehetríasM* ■ E

BecBenevivereB = Burnam, John M., *Becerro de Benevivere: Third Part containing the «Vida de el Señor Diego Martinez Salvador Fundador de Benevivere llamado el Santo»*, RoR 2 (1911), 280-303; 3 (1912), 391-402. [DEM *BecBenevivere*]

■ c. 1220 ... 1230 □ ? → c. 1220 ... 1230, *BecBenevivereB* ■ E

BecCardeñaS = *Becerro Gótico de Cardeña*, por el R. P. don Luciano Serrano, en: *Fuentes para la Historia de Castilla*, por los PP. Benedictinos de Silos, vol. 3, Madrid, Murillo [etc.], 1910.
[DEM *BecCardeña*]

■ 902 ... 1080 □ ? → 902 ... 1080, *BecCardeñaS* ■ lat.mediev. (E)

Belgrano / Imperiale di Sant'Angelo → AnnalGenB

Beltrán Llavador, Rafael → DíezGamesVictB

Beltrán Lloris,CanoHist = Beltrán Lloris, Francisco, *El latín en la Hispania romana: una perspectiva histórica*, en: *CanoHist* (³2013), 83-106.

Benaim Lasry, Anita → CarlosMaynesM, EnperatrizRomaB

Benavides, Antonio → ColDiplFern_{IV}B, CrónFern_{IV}B

Benavides Checa, José → FuerPlasenciaB

BenedAndrChronZ = *Il Chronicon di Benedetto monaco di S.Andrea del Soratte*, ed. Giuseppe Zucchetti, Roma, Tipografia del Senato [etc.], 1920 (= FSI 55).

■ = □ fin. s. x → fin. s. X, BenedAndrChronZ ■ lat.mediev.it.

Benedito, Concha M. → AdFuerMedinaB, NuevBehetríasB

Benf [VPM] → LivBemfC

Benseler = *Benselers Griechisch-Deutsches Wörterbuch [...]*, bearbeitet von Adolf Kaegi, 19^a. ed., Leipzig, Enzyklopädie, 1990 [15^a. ed., Teubner, 1931].

BenTroieC = *Le roman de Troie par Benoit de Sainte-Maure*, ed. Léopold Constant, 6 vol., París, Didot, 1904-1912.

■ 1165-1170 → 1165-1170, BenTroieC ■ fr.a.

BerceoB = *Text and Concordance of Obras de Gonzalo de Berceo. Real Academia Española MS.4*, edited by Edward Baranowski and Matt Mayers, Madison, The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1994. [DEM Berceo(Baranowski)]

■ c. 1230 ... c. 1264 □ ? → c. 1230 ... c. 1264, BerceoB ■ E

BerceoDueloD = *Gonzalo de Berceo: El duelo de la virgen*, en: id., *El duelo de la virgen. Los himnos. Los loores de Nuestra Señora. Los signos del juicio final*, ed. Brian Dutton, Londres, Tamesis, 1975, 1-49. [Kasten/Cody Bdu]

■ 1236-1246 □ ms. I: 1774-1776 → 1236-1246, BerceoDueloD ■ E

BerceoDueloR = *Gonzalo de Berceo: Duelo de la Virgen*, en: id., *Signos que aparecerán antes del Juicio Final, Duelo de la Virgen, Martirio de San Lorenzo*, edición, introducción y notas de Arturo M. Ramoneda, Madrid, Castalia, 1980. [DEM Berceo Duelo]

■ 1236-1246 □ v. BerceoDueloD → 1236-1246, BerceoDueloR ■ E

BerceoHimnosD = *Gonzalo de Berceo: Los himnos*, en: id., *El duelo de la virgen. Los himnos. Los loores de Nuestra Señora. Los signos del juicio final*, ed. Brian Dutton, Londres, Tamesis, 1975, 61-66. [Kasten/Cody Bhi]

■ 1236-1246 □ ms. I: 1774-1776 → 1236-1246, BerceoHimnosD ■ E

BerceoLooresD = *Gonzalo de Berceo: Los loores de Nuestra Señora*, en: id., *El duelo de la virgen. Los himnos. Los loores de Nuestra Señora. Los signos del juicio final*, ed. Brian Dutton, Londres, Tamesis, 1975, 73-110. [Kasten/Cody Blo]

■ 1236-1246 □ ms. I: 1774-1776 → 1236-1246, BerceoLooresD ■ E

BerceoMartSLorD = *Gonzalo de Berceo: El Martirio de San Lorenzo*, en: id., *El sacrificio de la misa, La vida de Santa Oria, El martirio de San Lorenzo*, ed. Brian Dutton, Londres, Tamesis, 1981, 146-159. [Kasten/Cody BSL; DEM Berceo MartSLor]

■ a. 1264 □ ms. I: 1774-1776 → a. 1264, BerceoMartSLorD ■ E

BerceoMartSLorR = *Gonzalo de Berceo: Martirio de San Lorenzo*, en: id., *Signos que aparecerán antes del Juicio Final, Duelo de la Virgen, Martirio de San Lorenzo*, edición, introducción y notas de Arturo M. Ramoneda, Madrid, Castalia, 1980. [DEM Berceo MartSLor]

■ a. 1264 □ v. BerceoMartSLorD → a. 1264, BerceoMartSLorR ■ E

BerceoMartSLorT = *Gonzalo de Berceo: Martirio de San Lorenzo*, edizione critica a cura di Pompilio Tesauro, Nápoles, Liguori, 1971. [DEM Berceo MartSLor]

■ a. 1264 □ v. BerceoMartSLorD → a. 1264, BerceoMartSLorT ■ E

BerceoMilagrD = *Gonzalo de Berceo: Los milagros de Nuestra Señora*, ed. Brian Dutton, Londres, Tamesis, 1971. [Kasten/Cody Bmi]

■ a. 1246 (Franchini,CanoHist 329; CORDE: 1246-1255; DEM: c. 1255) □ ms. I: 1774-1776; F: c. 1330 → a. 1246, BerceoMilagrD ■ E

BerceoMilagrG = *Gonzalo de Berceo: Los Milagros de Nuestra Señora*, edición, introducción y notas a cargo de Ángela García Ruz, Barcelona, Granica, 1985.

■ a. 1246 (Franchini,CanoHist 329; CORDE: 1246-1255; DEM: c. 1255) □ v. Berceo-MilagrD → a. 1246, BerceoMilagrG ■ E

BerceoMilagrH = *Gonzalo de Berceo: Los Milagros de Nuestra Señora I*, ed. Adalbert Hämel, Halle, Niemeyer, 1926.

■ a. 1246 (Franchini,CanoHist 329; CORDE: 1246-1255; DEM: c. 1255) □ v. Berceo-MilagrD → a. 1246, BerceoMilagrH ■ E

BerceoMilagrM = *Berceo: Veintitrés Milagros, nuevo manuscrito de la Real Academia Española*, edición de C. Carroll Marden, Madrid, Hernando, 1929.

■ a. 1246 (Franchini,CanoHist 329; CORDE: 1246-1255; DEM: c. 1255) □ v. Berceo-MilagrD → a. 1246, BerceoMilagrM ■ E

BerceoMilagrN = *Gonzalo de Berceo: Los Milagros de Nuestra Señora*, edición de Antonio Narbona, Madrid, Alce, 1980. [DEM Berceo Milagros]

■ a. 1246 (Franchini,CanoHist 329; CORDE: 1246-1255; DEM: c. 1255) □ v. Berceo-MilagrD → a. 1246, BerceoMilagrN ■ E

BerceoMilagrS = *Berceo, 1: Milagros de Nuestra Señora*, edición y notas de A. G. Solalinde, Madrid, Ed. de «La Lectura», 1922. [DEM Berceo Milagros]

■ a. 1246 (Franchini,CanoHist 329; CORDE: 1246-1255; DEM: c. 1255) □ v. Berceo-MilagrD → a. 1246, BerceoMilagrS ■ E

BerceoSacrMisaD = *Gonzalo de Berceo: El sacrificio de la Misa*, en: id., *El sacrificio de la Misa, La vida de Santa Oria, El martirio de San Lorenzo*, ed. Brian Dutton, Londres, Tamesis, 1981, 15-55. [Kasten/Cody Bsa; DEM *Berceo Sacrificio*]

■ 1236-1246 (Franchini,CanoHist 327; DEM: c. 1237) □ B: c. 1290; I: 1774-1776 → 1236-1246, BerceoSacrMisaD ■ E

BerceoSacrMisaS = *Gonzalo de Berceo: El sacrificio de la Misa*, edición de Antonio G. Solalinde, Madrid, Residencia de Estudiantes, 1913.

■ 1236-1246 (Franchini,CanoHist 327; DEM: c. 1237) □ v. BerceoSacrMisaD → 1236-1246, BerceoSacrMisaS ■ E

BerceoSacrMisaG = García Turza, Claudio, *La tradición manuscrita de Berceo, con un estudio filológico particular del ms. 1533 de la Biblioteca Nacional de Madrid (BN)*, Logroño, Instituto de Estudios Riojanos, 1979.

■ 1236-1246 (Franchini,CanoHist 327; DEM: c. 1237) □ v. BerceoSacrMisaD → 1236-1246, BerceoSacrMisaG ■ E

BerceoSDomD = *Gonzalo de Berceo: La vida de Santo Domingo de Silos*, ed. Brian Dutton, Londres, Tamesis, 1978. [Kasten/Cody BSD]

■ c. 1236 (Franchini,CanoHist 329; DEM c. 1230) □ ms. de base I: 1774-1776 (F: c. 1325; H: c. 1360) → c. 1236, BerceoSDomD ■ E

BerceoSDomF = *La Vida de Santo Domingo de Silos par Gonzalo de Berceo*, édition critique publiée par John D. Fitz-Gerald, Paris, Bouillon, 1904. [DEM *Berceo StoDomingo*]

■ c. 1236 (Franchini,CanoHist 329; DEM c. 1230) □ v. BerceoSDomD → c. 1236, BerceoSDomF ■ E

BerceoSDomL = *Gonzalo de Berceo: Vida de Santo Domingo de Silos*, edición, introducción y notas de Teresa Labarta de Chaves, Madrid, Castalia, 1972. [DEM *Berceo StoDomingo*]

■ c. 1236 (Franchini,CanoHist 329; DEM c. 1230) □ v. BerceoSDomD → c. 1236, BerceoSDomL ■ E

BerceoSDomR = Ruffinatto, Aldo, *La Vida de Santo Domingo de Silos de Gonzalo de Berceo*, estudio y edición crítica, Logroño, Ed. Gonzalo de Berceo, 1978. [DEM *Berceo StoDomingo*]

■ c. 1236 (Franchini,CanoHist 329; DEM c. 1230) □ v. BerceoSDomD → c. 1236, BerceoSDomR ■ E

BerceoSignosD₁ = *Gonzalo de Berceo: Los signos del juicio final*, en: id., *El duelo de la Virgen, Los himnos, Los loores de Nuestra Señora, Los signos del juicio final*, ed. Brian Dutton, Londres, Tamesis, 1975, 121-132. [Kasten/Cody Bsi; DEM *Berceo Signos*]

■ 1236-1246 (DEM) □ ms. I: 1774-1776 → 1236-1246, BerceoSignosD₁ ■ E

BerceoSignosD₂ = *A New Berceo Manuscript. Madrid, Biblioteca Nacional Ms 13149*, description, study and partial edition by Brian Dutton, Exeter, University of Exeter, 1982. [DEM *Berceo Signos*]

■ 1236-1246 (DEM) □ v. BerceoSignosD₁ → 1236-1246, BerceoSignosD₂ ■ E

BerceoSignosR = *Gonzalo de Berceo: Signos que aparecerán antes del Juicio Final*, en: id., *Signos que aparecerán antes del Juicio Final, Duelo de la Virgen, Martirio de San Lorenzo*, edición, introducción y notas de Arturo M. Ramoneda, Madrid, Castalia, 1980. [DEM *Berceo Signos*]

■ 1236-1246 (DEM) □ v. BerceoSignosD₁ → 1236-1246, BerceoSignosR ■ E

BerceoSMillD = *Gonzalo de Berceo: La vida de San Millán de la Cogolla*, ed. Brian Dutton, 2^a. ed., corregida y aumentada, Londres, Tamesis, 1984 [¹1967]. [Kasten/Cody BSM]

■ c. 1230 (Franchini,CanoHist 327; DEM: c. 1235) □ ms. I: 1774-1776 → c. 1230, BerceoSMillD ■ E

BerceoSMillK = *Gonzalo de Berceo: Estoria de San Millán*, textkritische Edition von Gerhard Koberstein, Münster, Westfalen, Aschendorff, 1964. [DEM *Berceo SMillán*]

■ c. 1230 (Franchini,CanoHist 327; DEM: c. 1235) □ v. BerceoSMillD → c. 1230, BerceoSMillK ■ E

BerceoSoriaD = *Gonzalo de Berceo: La vida de Santa Oria*, en: id., *El sacrificio de la Misa, La vida de Santa Oria, El martirio de San Lorenzo*, ed. Brian Dutton, Londres, Tamesis, 1981, 94-123. [Kasten/Cody BSO; DEM *Berceo StaOria*]

■ 1248-1258 (Franchini,CanoHist 327; DEM: c. 1252-1256) □ F: c. 1325; I: 1774-1776 → 1248-1258, BerceoSoriaD ■ E

BerceoSoriaM = *Gonzalo de Berceo: La Vida de Santa Oria*, en: *Cuatro Poemas de Berceo (Milagros de la Iglesia Robada y de Teófilo, y Vidas de Santa Oria y de San Millán)*, nuevo manuscrito de la Real Academia Española, edición de C. Carroll Marden, Madrid, Hernando, 1928. [DEM *Berceo StaOria*]

■ 1248-1258 (Franchini,CanoHist 327; DEM: c. 1252-1256) □ v. BerceoSoriaD → 1248-1258, BerceoSoriaM ■ E

BerceoSoriaU = *Gonzalo de Berceo: Poema de Santa Oria*, edición, introducción y notas de Isabel Uría Maqua, Madrid, Castalia, 1981. [DEM *Berceo StaOria*]

■ 1248-1258 (Franchini,CanoHist 327; DEM: c. 1252-1256) □ v. BerceoSoriaD → 1248-1258, BerceoSoriaU ■ E

Berganza, Francisco de → DocCardeñaB

Berjano, Daniel → FuerPlasenciaB

Berrogain, Gabrielle → DocPolNavB

- BestiarisP = *Bestiaris*, ed. Saverio Panunzio, 2 vol., Barcelona, Barcino, 1963-1964.
 ■ (¿fin. s. XIV / princ. s. XV?) □ mss. A, E, G: s. XV; B: p.m. s. XVI; D: fin. s. XIV-princ. s. XV; F: p.m. s. XV → fin. s. XIV ... s. XVI, BestiarisP [ms. A/B/D/G] ■ CVB
- BFUCh = *Boletín de Filología*, Santiago de Chile, Universidad de Chile, 1934–.
- BibliaEsc = *Biblias del Escorial* [siglas de Kasten/Cody *Bib I.1.2*, *Bib I.1.6*]
 ■ 1300 (I.1.2) / 1250 (I.1.6) (Kasten/Cody) □ ? → 1300 / 1250, BibliaEsc ■ E
- BibliaJudCristH 1 = *Escorial Bible I.j.4*, edited by O[liver] H. Hauptmann, vol. 1: *The Pentateuch*, Philadelphia, University of Pennsylvania, 1953. [DEM *BibliaJudCrist I(Hauptmann)*]
 ■ c. 1400 □ ? → c. 1400, BibliaJudCristH 1 ■ E
- BibliaJudCristH 2 = *Escorial Bible I.j.4*, vol. 2, edited by Oliver H. Hauptmann and Mark G. Littlefield, Madison, The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1987. [DEM *BibliaJudCrist II(Hauptmann/Littlefield)*]
 ■ c. 1400 □ ? → c. 1400, BibliaJudCristH 2 ■ E
- BibliaJudCristL = *Biblias Medievales Romanceadas. Biblia Medieval Romanceada Judio-Cristiana. Versión del Antiguo Testamento en el siglo XIV, sobre los textos hebreo y latino*, edición y estudio introductorio por el P. José Llamas, O.S.A., 2 vols., Madrid 1950-1955. [DEM *BibliaJudCrist*]
 ■ c. 1400 □ ? → c. 1400, BibliaJudCristL ■ E
- BibliaRomL = *Biblia Romanceada I.j.8. The 13th-Century Spanish Bible Contained in Escorial MS. I.j.8*, edited by Mark G. Littlefield, Madison, The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1983. [DEM *Biblia Romanceada*]
 ■ c. 1280 □ v. BibliaRomMM → c. 1280, BibliaRomL ■ E
- BibliaRomMM = Anónimo, *Biblia latina romanceada prealfonsina. San Lorenzo de El Escorial: Monasterio, I.j.8*, copiado 1300-1400, transcr. Marc G. Littlefield, en: ADMYTE 0. [DEM *BibliaRomanceada(ADMYTE 0)*]
 ■ c. 1280 □ s. XIV → c. 1280, BibliaRomMM ■ E
- BibliaRomSamuelS = Strausser Brown, Mary Joanna, *The books of Samuel according to Escorial Manuscript I.I.8: Text, Vocabulary and Phonology*, Tulane University, Phil.Diss., 1965 (Univ. Microfilms, Int., Ann Arbor, Michigan). [DEM *BRomanceada Samuel I/II*]
 ■ c. 1280 □ ? → c. 1280, BibliaRomSamuelS ■ E
- BíbliaTestVelhN = Ministério da Educação e Cultura/Instituto Nacional do Livro, *Bíblia medieval portuguesa*, vol. 1: *Historias d'abreviado Testamento Velho*, ed. Serafim da Silva Neto, Rio de Janeiro, Instituto Nacional do Livro, 1958 [1959]. [VPM TEST]
 ■ = □ (fin.) s. XIV → s. XIV, BíbliaTestVelhN ■ P
- Bignau y Ballester, Vicente → RentaSahagúnB (v.t. Vignau)

- BlascoGrammStor = Blasco Ferrer, Eduardo, *Grammatica storica del catalano e dei suoi dialetti con speciale riguardo all'algherese*, Tübinga, Narr, 1984.
- Blasco,HomColón = Blasco Ferrer, Eduardo, *Tipología y clasificación: el caso contradictorio del catalán y del aragonés*, en: HomColón (1989), 179-185.
- Blecua, Alberto → JRuizBuenAmorB
- Blecua, José Manuel → JManuelLibCazaB, JManuelLibEnfB, JManuelArmasB, JManuelCavEscB, JManuelEstB, JManuelPrólGenB, JManuelTratAsuncB, JManuelCrónAbrB
- Bluteau = Bluteau, Rafael, *Vocabulário Português e Latino, autorizado com exemplos dos melhores escritores portugueses e latinos*, 8 vol., 1: *A-azurracha* (1712), Coimbra, Collegio das Artes da Companhia de Jesu, 1712-1721 (Suplemento 2 vol., 1727-1728).
 □ 1712 ... 1728 → 1712 ... 1728, Bluteau ■ P, E (vol. 8)
- BNDig = Biblioteca Nacional Digital [...], <<http://bnd.bn.pt/>>.
- BNF = *Beiträge zur Namenforschung*, Heidelberg, Winter, 1949/50–.
- BNF-Gallica = Bibliothèque nationale de France, *Gallica. La bibliothèque numérique*, <<http://gallica.bnf.fr/>>.
- BoadesFeyts = *Libre dels feyts darmes de Catalunya, hon també s'hi scriuen alguns feyts ecclesiastichs, compost per Mn. Bernat Boades, rector de Sancta Maria de la vila de Blanes del bisbat de Girona e del Vescomtat de Cabrera. Acabat en laor de Deu e de la sua benaventurada Mare e del Gloriós Mossenyer Sanct Martí a IX de Nouembre del any MCCCCXX*. [DCVB *Boades Feyts*: «L'obra és apòcrifa, atribuïda a Bernat Boades per donar-li antiguitat i prestigi; el vertader autor és fra Joan Gaspar Roig i Jalpí, del segle XVII»]
 ■ s. XVII → s. XVII, BoadesFeyts ■ CVB
- BocadosOroC = '*Bocados de oro*'. *Kritische Ausgabe des altspanischen Textes*, ed. Mechthild Crombach, Bonn, Romanisches Seminar, 1971. [Kasten/Cody Boc]
 ■ c. 1250 □ ms. m: 1433 → c. 1250, BocadosOroC ■ E
- BocadosOroK = *Bocados de Oro*, ed. Hermann Knust, *Mittheilungen aus dem Eskurial*, Tübinga, Litterarischer Verein in Stuttgart, 1879, 66-394.
 ■ c. 1250 □ ? → c. 1250, BocadosOroK ■ E
- BocadosOroMM = Bonium de Persia (Al-Mubashshir Ibn Fatik), *Bocados de oro, Bonum o Mukhtar al-hikam*, Sevilla: Meinardo Ungut y Estanislao Polono, 1495, transcr. Margaret Parker, corr. Charles B. Faulhaber, Stephen B. Raulston, en: ADMYTE 1. [DEM *BocadosOro* (ADMYTE 1)]
 ■ c. 1250 □ 1495 → c. 1250, BocadosOroK ■ E

BoccaccioDecR = *Joan Boccaccio: Decameró*, introducción de Carles Riba, vol. 1 (1926), vol. 2 (1928) (*Jornades 1-2*), Barcelona, Barcino, 1926-1928.

□ 1429 → 1429, BoccaccioDecR ■ CVB

BoccaccioMujIlMM = *Giovanni Boccaccio: De claris mulieribus. De las mujeres ilustres en romance*, Washington, Congress, Vollbehr Hain 3337a, impreso Zaragoza: Pablo Hurus, 1494, traducido al castellano del latín 1494 ad quem, transcr. Harriet Goldberg, corr. Denise Cabanel-Evans, Marina Maes, Ofelia Pérez-Baker, en: ADMYTE 0. [DEM *MujeresIlustres*(ADMYTE 0)]

■ = □ 1494 → 1494, BoccaccioMujIlMM ■ E

BoeciCons = *Libre de consolació de Philosophia, lo qual feu en lati lo gloriós doctor Boeci, trasladat en romanç catalanesch [...]*; versió de fra Antoni Genebreda. [DCVB *Genebreda Cons.*; cf. Fàbrega i Escatllar,ZfK 3]

■ 1358-1362 □ ? → 1358-1362, BoeciCons ■ CVB

Boecio, DocLitCatB = [*Fragmento del*] *Boecio*, ed. D. Próspero Bofarull y Macaró, DocLitCatB [395]-413.

□ med. s. XIV → med. s. XIV, Boecio, DocLitCatB ■ CVB

Bofarull, Jaume → GregoriDiàlB 1

Bofarull y de Sartório, Manuel de → RegMerinoTarinB

Bofarull y Macaró, Próspero → DocLitCatB (Boecio, HistReyHungria, Vespas)

Bohigas, Pere → AusMarchPoesB, BOliverExcitB, TractatsCavB (DeBat, GVàroich, JFerrerSum, Pere_{III}Tract, PMenaguerraCav)

BOliverExcitB = *Bernat Oliver: Excitatori de la pensa a Déu*, ed. Pere Bohigas, Barcelona, Barcino, 1929.

■ princ. s. XV □ B, P: s.d. → princ. s. XV, BOliverExcitB ■ CVB

Bollée, HSK 23/1 = Bollée, Annegret, *Etymologische und wortgeschichtliche Erforschung und Beschreibung der romanischen Sprachen: Kreolsprachen*, en: HSK 23/1 (2003), 404-410.

Bonilla y San Martín, Adolfo → BaladroMerlínB, CarlosMaynesB, DemandaGrialB, FuerLlanesB, TristanLeonisB

BooscoM = *Boosco deleitoso*, vol. 1: *Texto crítico*, ed. Augusto Magne, Rio de Janeiro, Instituto Nacional do Livro, 1950. [VPM BOSC]

■ fin. s. XIV-princ. s. XV □ impr. 1515 → fin. s. XIV-princ. s. XV, BooscoM ■ P

Borao 1908 = Borao, Jerónimo, *Diccionario de voces aragonesas*, 2ª. ed., Zaragoza, Imprenta del Hospicio Provincial, 1908 [¹1884].

Bossong = Bossong, Georg, *Die romanischen Sprachen: eine vergleichende Einführung*, Hamburgo, Buske, 2008.

- Bossong,FsVennemann = Bossong, Georg, *Der Name 'Al-Andalus': Neue Überlegungen zu einem alten Problem*, en: David Restle / Dietmar Zaefferer (edd.), *Sounds and systems: studies in structure and change. A festschrift for Theo Vennemann*, Berlín, Mouton de Gruyter, 2002, 149–164.
- Bossong, Georg → CanAlbateniB
- BotanicusN = Niederer, Monica, *Der St. Galler Botanicus: Ein frühmittelalterliches Herbar. Kritische Edition, Übersetzung und Kommentar*, Berna [et al.], Lang, 2005.
- = □ s. IX → s. IX, BotanicusN ■ lat.mediev.
- BoullónAntr = Boullón Agrelo, Ana Isabel, *Antroponimia medieval galega (séculos VIII-XII)*, Tumbinga, Niemeyer, 1999.
- Boyd-Bowman = Boyd-Bowman, Peter, *Léxico hispanoamericano del siglo XVI*, Londres, Tamesis, 1971.
- BRAE = *Boletín de la Real Academia Española*, Madrid, Aguirre, 1914–.
- BRAH = *Boletín de la (Real) Academia de la Historia*, Madrid, 1877–.
- Brandão, Francisco → MonarquLus 5, 6
- Brandão, Frei Antônio → MonarquLus 3, 4
- BrasilienHeute = Briesemeister, Dietrich, et al. (edd.), *Brasilien heute: Politik, Wirtschaft, Kultur*, Fráncfort del Meno, Vervuert, 1994 [2ª. ed. revisada edd. Sérgio Costa et al., 2010].
- Brásio, António → MonMissionAfrB
- Brea, Mercedes → LíricaProfB
- Brea,Manual = Brea, Mercedes, *Las lenguas románicas en la Edad Media*, en: Manual (2007), 121–145.
- Breuer, Dieter → GrimmelshausenSimplB
- Briesemeister et al. → BrasilienHeute
- Briesemeister,HSK 23/2 = Briesemeister, Dietrich, *Geschichte der Sprache der Religion in der Romania: Iberoromania*, en: HSK 23/2 (2006), 2093–2103.
- Briesemeister,LexMA 1,497 = Briesemeister, Dietrich, *Álvarez de Villasandino, Alfonso*, en: LexMA 1,497.
- Briesemeister,LexMA 3,1040 = Briesemeister, Dietrich, *Díez de Gámes, Gutierre*, en: LexMA 3,1040.
- Briesemeister,LexMA 3,1899–1900 = Briesemeister, Dietrich, *Encina, Juan del*, en: LexMA 3,1899–1900.
- Briesemeister,LexMA 4,1088–1090 = Briesemeister, Dietrich, *Galicisch-portugiesische Sprache und Literatur*, en: LexMA 4,1088–1090.

- Briesemeister, LexMA 5,776-777 = Briesemeister, Dietrich, *Juan Manuel, Infante*, en: LexMA 5,776-777.
- Briesemeister, LexMA 5,777-778 = Briesemeister, Dietrich, *Juan de Mena*, en: LexMA 5,777-778.
- Briesemeister, LexMA 5,2111a = Briesemeister, Dietrich, *Lopes, Fernão*, en: LexMA 5,2111.
- Briesemeister, LexMA 5,2111b = Briesemeister, Dietrich, *López de Ayala, Pedro*, en: LexMA 5,2111.
- Briesemeister, LexMA 7,1093 = Briesemeister, Dietrich, *Rui de Pina*, en: LexMA 7,1093.
- Briesemeister, ZfK 1 = Briesemeister, Dietrich, *Katalonien und Deutschland: ein Überblick über die kulturgeschichtlichen Wechselbeziehungen*, ZfK 1 (1988), 11-35.
- Brito, Frei Bernardo de → MonarquLus 1, 2
- Brocardo, Maria Teresa → ZuraraPedroB
- Broderick, BNF 44 = Broderick, George, *The Names for Britain and Ireland Revisited*, BNF 44 (2009), 151-172.
- Bruguera, Jordi → Jaume, LibB
- Brumme, CanoHist = Brumme, Jenny, *Las regulaciones legales de la lengua (del español y de las otras lenguas de España y América)*, en: CanoHist (³2013), 945-972.
- Brunel, Clovis → ChartProvB
- BrunnStoffe = Brunn, Albert von, *Katalanische Stoffe, Kleider und Lederarbeiten orientalischen Ursprungs*, Friburgo, Krause, 1982.
- Brutails, Jean-Auguste → ArchivComptNavB
- Buchi, HSK 23/2 = Buchi, Eva, *Contacts linguistiques: langues slaves et langues romanes*, HSK 23/2 (2006), 1627-1639.
- Buchi, Onomastik 5a = Buchi, Eva, *Réflexions sur l'apport de la déonomastique pour la théorie du nom propre: le cas des éponymes à article intégré (domaine roman)*, en: Onomastik 5 (2002), 171-188.
- Buchi, Onomastik 5b = Buchi, Eva, *Stand und Perspektiven der wortgeschichtlichen Behandlung von Deonomastika in der französischen Lexikographie*, en: Onomastik 5 (2002), 249-260.
- Buchi / Schweickard → DÉRom 1 y 2
- Büchi, ACILPhR 20 = Büchi, Eva, *Le traitement des déonomastiques dans le FEW*, en: *Actes du XX^e Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes. Université de Zurich (6 – 11 avril 1992)*, edd. Gerold Hilty et al., Tübinga/Basilea, Francke, vol. 4, 1993, 67-78.
- BüchiStruct = Büchi, Eva, *Les Structures du 'Französisches Etymologisches Wörterbuch'. Recherches métalexigraphiques et métalexicologiques*, Tübinga, Niemeyer, 1996.
- BuenosProvB = *Libro de los buenos proverbios*, estudio y ed. crítica de las versiones castellana y árabe de Christy Bandak, Zaragoza, Instituto de Estudios Islámicos y del Oriente Próximo, 2007.

■ c. 1250[?] □ L: s. XIII-princ. s. XIV; G, H, P, R, S: s. XV; N: fin. s. XIV-princ. s. XV → c. 1250[?], BuenosProvB ■ E

BuenosProvK = *Libro de los Buenos Proverbios que dixieron los Philosophos*, ed. Hermann Knust, *Mittheilungen aus dem Eskorial*, Tubinga, Litterarischer Verein in Stuttgart, 1879, 1-65 y 518-537.

■ c. 1250[?] □ L: princ. s. XIV; H: s. XV → c. 1250[?], BuenosProvK ■ E

BuenosProvS = *The Libro de los Buenos Proverbios*, A critical edition by Harlan Sturm, Lexington, The University Press of Kentucky, 1970. [Kasten/Cody Bup; DEM *BuenosProverbios*]

■ c. 1250[?] □ v. BuenosProvB → c. 1250[?], BuenosProvS ■ E

Bujanda, Fernando → DocCalahorraB

Bulbena = Bulbena y Tosell, Antoni, *Diccionari català-francès-castellà*, Barcelona, F. Badia, 1905 [DCVB *Bulbena Dicc.*].

□ 1905 → 1905, Bulbena ■ CVB

Bull / Williams → SemeiMundoB

Burdy / Burgmann / Horch → FsWolf

BurladorR = [Andrés de Claramonte (?)] Atribuido a Tirso de Molina, *El burlador de Sevilla*, ed. Alfredo Rodríguez López-Vázquez, 4ª. ed., Madrid, Cátedra, 1991 [¹1989].

■ a. 1626 □ 1630 → a. 1626, BurladorR ■ E

Burnam, John M. → BecBenevivereB

Burns, Robert I. → AlAzraqB

Buschmann = Buschmann, Sigrid, *Beiträge zum etymologischen Wörterbuch des Galizischen*, Bonn, Romanisches Seminar der Universität, 1965.

Busse, LexMA 5,1609 = Busse, Winfried, *Ladino*, en: LexMA 5,1609.

BustosTovar, CanoHist 257-290 = Bustos Tovar, José Jesús de, *La escisión latín-romance. El nacimiento de las lenguas romances: el castellano*, en: CanoHist (³2013), 257-290.

BustosTovar, CanoHist 291-307 = Bustos Tovar, José Jesús de, *Las Glosas Emilianenses y Silenses*, en: CanoHist (³2013), 291-307.

BustosTovar, HSK 23/2 = Bustos Tovar, José Jesús de, *Contactos lingüísticos: latín e Iberoromania*, en: HSK 23/2 (2006), 1591-1600.

BVMC = *Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes. Ediciones facsímiles*, <http://www.cervantesvirtual.com/biblioteca_facsimil.shtml>, Alicante, Universidad de Alicante, 2003-.

Caamaño, Carmen → FuerPalenciaC

Cabezudo Astrain, José → DocJudZaragC

CabildoSegovG = *Propiedades del cabildo segoviano, sistemas de cultivo y modos de explotación de la tierra a fines del siglo XIII*, estudio realizado por Ángel García Sanz, José-Luís Martín,

José Antonio Pascual y Vicente Pérez Moreda, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1981. [DEM *CabildoSegoviano*]

■ p. 1296 □ ? → p. 1296, *CabildoSegovG* ■ E

Cabo, José António Souto → *TestEstPeresC*

CabralDocC = *Os sete únicos documentos de 1500 conservados em Lisboa, referentes à viagem de Pedro Álvares Cabral*, preâmbulo de A. Fontoura de Costa, Lisboa, Agência Geral do Ultramar, 1968 [¹1940].

■ = □ 1500 → 1500, *CabralDocC* ■ P

Cacho Blecua / Lacarra → *CalilaDignaC*

Calado, Adelino de Almeida → *CoronCondC*, *JÁlvaresInfC*

Calderón/García,Diacronía = Calderón Campos, Miguel / García Godoy, María Teresa, *El Corpus diacrónico del español del Reino de Granada (CORDE-REGRA)*, en: *Diacronía* (2009), 229-249.

CalilaDignaA = *L'ancienne version espagnole de Kalila et Digna. Texte des manuscrits de l'Escorial, précédé d'un avant-propos et suivi d'un glossaire*, thèse présentée à l'Université de Paris, pour le diplôme du Doctorat d'Université par Clifford G. Allen, Macon 1906. [DEM *Calila Digna*]

■ 1251 □ ? → 1251, *CalilaDignaA* ■ E

CalilaDignaC = *Calila e Dimna*, ed. Juan Manuel Cacho Blecua / María Jesús Lacarra, 2ª. ed., Madrid, Castalia, 1985.

■ 1251 □ s.d. → 1251, *CalilaDignaC* ■ E

CalilaDignaD = *El libro de Calila e Dimna*, nueva ed. y estudio de los dos manuscritos castellanos, [de] Hans-Jörg Döhla, Zaragoza, Instituto de Estudios Islámicos y del Oriente Próximo, 2007.

■ 1251 □ ms. A: princ. s. xv; B: 1467 → 1251, *CalilaDignaD* ■ E

CalilaDignaK = *El libro de Calila e Digna*, ed. John E. Keller / Robert White Linker, Madrid, CSIC, 1967. [Kasten/Cody *Cal*]

■ 1251 □ ms. A: p.t. s. xv; B: 1467 → 1251, *CalilaDignaC* ■ E

Calisse, Carlo → *LibMaiolC*

Calvo, Aurelio → *DocGradefesC*

Camilo = Castelo Branco, Camilo, *A Neta do Arcediago*, 1856; *Cenas da foz*, 1857; *Memórias do cárcere*, 1862; *Estrelas Propícias*, 1863; *Amor de salvação*, 1864; *Cavar em ruínas*, 1866; *O santo da montanha*, 1866; *A filha do regicida*, 1875; *O cego de Landim*, 1875; *Cancioneiro*, 1879; *A Corja*, 1880; *A Brasileira de Prazins*, 1882; *Narcóticos*, 1882; *O vinho do Porto*, 1884 [Morais; DELP].

CaminhaCartaC = *Pêro Vaz de Caminha: Carta do achamento do Brasil*, en: *Os sete únicos documentos de 1500 conservados em Lisboa, referentes à viagem de Pedro Álvares Cabral*, preâmbulo de A. Fontoura de Costa, Lisboa, Agência Geral do Ultramar, 1968, 66-92 [1940].

■ = □ 1500 → 1500, CaminhaCartaC ■ P

CaminhaVocP = [Pereira, Sílvia Batista], *Vocabulário da 'Carta' de Pero Vaz de Caminha*, Rio de Janeiro, Instituto Nacional do Livro, 1964, [3]-120 (Vocabulário); 122-177 (1rº-14vº: *Fac-símiles e leitura diplomática*) [VPM CAMI].

■ = □ 1500 → 1500, CaminhaVocP (citado: página (folio,línea)) ■ P

CamõesLus = *Luis Vaz de Camões: Os Lusíadas*, ed.facs. de la ed. Lisboa, Antonio Gôçalvez, 1572(2), Hildesheim [etc.], Olms, 1984.

□ 1572 → 1572, CamõesLus (citado: folio) ■ P

CanAlbateniB = *Los Canones de Albateni*, ed. Georg Bossong, Tubinga, Niemeyer 1978. [Kasten/Cody AAl; Kasten/Nitti ALB; DEM *CanonesAlbateni*]

■ c. 1255-1259 (DEM; Kasten/Nitti: 1254-1260) □ ms. s.m. s. XIII → c. 1255-1259, CanAlbateniB ■ E

CanAlbateniK₁ = *Canones de Albateni*, en: Alf_xKNA. [DEM *CanonesAlbateni*]

■ c. 1255-1259 (DEM; Kasten/Nitti: 1254-1260) □ v. CanAlbateniB → c. 1255-1259, CanAlbateniK₁ ■ E

CanAlbateniK₂ = *Canones de Albateni: Paris, Arsenal 8322*, en: Alf_xKNJ. [DEM *CanonesAlbateni* (Paris)]

■ c. 1255-1259 (DEM; Kasten/Nitti: 1254-1260) □ v. CanAlbateniB → c. 1255-1259, CanAlbateniK₂ ■ E

CanalsArraR = *Antoni Canals: De arra de ànima (d'Hug de Sant Víctor)*, en: id., *Scipió e Aníbal; De providència (de Sèneca); De arra de ànima (d'Hug de Sant Víctor)*, ed. Martí de Riquer, Barcelona, Barcino, 1935, 121-171.

■ 1416-1419 □ ms.: s. xv → 1416-1419, CanalsArraR ■ CVB VAL

CanalsProvidR = *Antoni Canals: De providència (de Sèneca)*, en: id., *Scipió e Aníbal; De providència (de Sèneca); De arra de ànima (d'Hug de Sant Víctor)*, ed. Martí de Riquer, Barcelona, Barcino, 1935, 85-120.

■ c. 1401 □ ms. de base B: s. xv → c. 1401, CanalsProvidR ■ CVB VAL

CanalsScipióR = *Antoni Canals: Scipió e Aníbal*, en: id., *Scipió e Aníbal; De providència (de Sèneca); De arra de ànima (d'Hug de Sant Víctor)*, ed. Martí de Riquer, Barcelona, Barcino, 1935, 31-84.

■ c. 1410 □ ms. de base B: p.m. s. xv → c. 1410, CanalsScipióR ■ CVB VAL

CancBaenaA = *Cancionero de Juan Alfonso de Baena*, edición crítica por José María Azaceta, 3 vol., Madrid, CSIC, 1966. [Kasten/Cody CBA; DEM CancBaena]

■ c. 1370 ... c. 1424 □ v. CancBaenaD → c. 1370-c. 1424, CancBaenaA ■ E

CancBaenaD = *Cancionero de Juan Alfonso de Baena*, ed. Brian Dutton / Joaquín González Cuenca, Madrid, Visor Libros, 1993.

■ c. 1370 ... c. 1424 († A. Álvarez de Villasandino [Briesemeister, LexMA 1,497], 11-254) ... a. 1434 (255-834) □ ms. de base PN1: c. 1465 → c. 1370 ... c. 1424 ... a. 1434, CancBaenaD ■ G, E (citado: poesía, verso)

CancBaenaMM = Colectivo, *Cancionero de Baena. Paris: Nationale, Esp. 37*, copiado ca. 1470 (Weiss); ca. 1445 – ca. 1450, transcr. Victoria Burrus, corr. Francisco Marcos Marín, en: ADMYTE 0. [DEM CancBaena(ADMYTE 0)]

■ c. 1370 ... c. 1424 □ c. 1445-c. 1470 → c. 1370 ... c. 1424, CancBaenaMM ■ E

CancBaenaO = *El Cancionero de Juan Alfonso de Baena (Siglo XV)*, ahora por primera vez dado a luz, con notas y comentarios [ed. por Eugenio de Ochoa], Madrid, Imprenta de La Publicidad, 1851. [DEM CancBaena(Ochoa)]

■ c. 1370 ... c. 1424 □ v. CancBaenaD → c. 1370 ... c. 1424, CancBaenaO ■ E

CancGer → GResendeCancGer

CancPalacioV = *El Cancionero de Palacio (Manuscrito no. 594)*, edición crítica, con estudio preliminar y notas por Francisca Vendrell de Millás, Barcelona, CSIC/Instituto Antonio de Nebrija, 1945. [DEM CancPalacio]

■ c. 1373 ... c. 1424 □ ? → c. 1373 ... c. 1424, CancPalacioV ■ E

CancBibNacM = *Cancioneiro da Biblioteca Nacional (antigo Colocci-Brancuti)*, ed. Elza Paxeco Machado / José Pedro Machado, vol. 1: *Cantigas 1-228* (1949), Lisboa, Ed. da Revista de Portugal, 1949-1964.

■ ... □ s. XIII → s. XIII, CancBibNacM ■ GP (citado: cantiga, verso)

Canellas, Ángel → ColDiplAlmuniaC, ColDiplFanloC, ColDiplLongaresC

Canigó = Verdaguer, Jacint, *Canigó*, llegenda pirenaica del temps de la Reconquesta. [sigla del DCVB *Canigó*]

■ 1886 → 1886, Canigó ■ CVB

CanoHist = Cano, Rafael (coord.), *Historia de la lengua española*, Barcelona, Ariel, ³2013 (²2005, ¹2004).

Cano,Manual = Cano, Ana, *Del latín vulgar a los primeros romances. Aparición del romance en la escritura*, en: Manual (2007), 81-119.

Canova, Andrea → PigafettaC

CantarRodrigoM = *Crónica rimada de las cosas de España desde la muerte del Rey Don Pelayo hasta Don Fernando el Magno, y mas particularmente de las aventuras del Cid* (Publicada por la primera vez por el señor Don Francisco Michel), en: *Romancero General, ó Colección de Romances Castellanos anteriores al siglo XVIII*, recogidos, ordenados, clasificados y anotados por Don Agustín Durán, vol. 2 (Biblioteca de Autores Españoles 16), Madrid, Atlas, 1861, 651-664. [DEM CantarRodrigo]

■ c. 1400 □ ? → c. 1400, CantarRodrigoM ■ E

Cantera, Francisco → FuerMirandaC₁, FuerMirandaC₂, JuderíaMirandaC

CantEscárnioL = *Cantigas de Escárnio e Maldizer dos Trovadores e Jograis Galego-Portugueses*, ed. Graça Videira Lopes, Lisboa, Editorial Estampa, 2002.

■ 1^a. generación (p. 22-43): princ. s. XIII, 2^a. gen. (p. 46-463): s. XIII, 3^a. gen. (p. 466-550): s.m. s. XIII6princ. s. XIV □ ms. A: s. XIII-XIV; B, V: s. XVI → princ. s. XIII ... s.m. s. XIII-princ. s. XIV, CantEscárnioL ■ GP

Cantigas d'amigo, Cantigas d'amor [DDGM Amigo, Amor]

■ s. XIV [datación genérica] □ ? → s. XIV, Cantigas d'amigo / d'amor ■ GP

CantSMaria → AlfxCantM_{1/2}

Cañas, Jesús → AlexandreC

Capdevila i de Balanzó, J.M. → TirantC

CapitIbiza = *Capítols de Política y bon Govern de la Illa de Iuiça fets en 1655*, ed. D. Enric Fajarnés i Tur, *Política económica de Ibiza en el siglo XVII* [DCVB Capit. Iuiça]

■ 1655 □ ? → 1655, CapitIbiza ■ CVB

Capuano, Thomas M., *Una nueva versión catalana del 'Opus Agriculturae' de Palladio*, RPh 59 (2006), 231-239.

Capuano, Thomas M. → PalladiusAgricC

Carande, Ramón → SevillaMercC

Cárdenas, Anthony J. → LibAnimaliasC

CarlosMaynesB = *Cuento del Enperador Carlos Maynes e de la Enperatriz Seuilla (según el Códice: h-j-13 de la Biblioteca del Escorial)*, en: *Libros de Caballerías, Primera Parte. Ciclo artúrico-ciclo carolingio*, por Adolfo Bonilla y San Martín, Madrid, Bailly-Baillière, 1907, 503-533. [DEM Carlos Maynes]

■ c. 1400 □ ? → c. 1400, CarlosMaynesB ■ E

CarlosMaynesM = *Noble cuento del enperador Carlos Maynes de Roma & de la buena enperatriz Sevilla su muger*, en: Anita Menaim Lasry, *Two Romances: Noble cuento del enperador Carlos Maynes de Roma & de la buena enperatriz Sevilla su muger, and Fermoso cuento de una santa enperatriz que ovo en Roma & de su castidat*, with edition, study, and motif-

index, Columbia University, Ph.D., 1979 (Univ. Microfilms, Int., Ann Arbor, Michigan 1984), 143-255. [DEM Carlos Maynes]

■ c. 1400 □ ? → c. 1400, CarlosMaynesM ■ E

CarnoyLat = Carnoy, Albert J., *Le latin d'Espagne d'après les inscriptions. étude linguistique*, Bruxelles, Misch & Thron, ²1906 [reimpr. Hildesheim/Nueva York, Olms, 1971, 1983; 1ª. ed. Lovaina, Istas, 1902/1903].

Carrete Parrondo, Carlos → RepartHueteC

Carstens-Grokenberger, Dorothee → PisanVertC

CartAlaónC = *Cartulario de Alaón (Huesca)*, edición e índices por José Luis Corral Lafuente, Zaragoza, Anubar, 1984. [DEM CartAlaón]

■ 806 ... 1174 □ ? → 806 ... 1174, CartAlaónC ■ lat.mediev. (NA)

CartArlanzaS = *Cartulario de San Pedro de Arlanza (824-1396)*, publicado por D. Luciano Serrano, O.S.B. Abad de Silos, Madrid, CEH, 1925. [DEM CartArlanza]

■ 824 ... 1396 □ ? → 824 ... 1396, CartArlanzaS ■ lat.mediev. (E), E

CartCalzadaU = *Cartularios (I, II, y III) de Santo Domingo de la Calzada*, edición e índices por Agustín Ubieto Arteta, Zaragoza, Anubar, 1978.

■ 1120 ... 1257 □ I: c. 1250-c. 1270; II: c. 1250; III: c. 1255 → 1120 ... 1257, CartCalzadaU ■ lat.mediev. (E), E

CartCornellanaF₁ = Floriano Cumbreño, Antonio C., *Cartulario del Monasterio de Cornellana*, Boletín del Instituto de Estudios Asturianos 4 (1948), 133-278; 6 (1949), 145-158; 7 (1949), 123-161. [DEM CartCornellana BIEA]

■ 896 ... 1498 □ ? → 896 ... 1498, CartCornellanaF₁ ■ lat.mediev. (AL), AL (?)

CartCornellanaF₂ = Floriano, Antonio C., *El Monasterio de Cornellana. Cartulario, índices sistemáticos y referencias documentales*, Oviedo, Insituto de Estudios Asturianos, 1949. [DEM CartCornellana]

■ 896 ... 1374 □ ? → 896 ... 1374, CartCornellanaF₂ ■ lat.mediev. (AL), AL (?)

CartCovarrubS = *Cartulario del Infantado de Covarrubias (910/1513)*, por el R. P. Don Luciano Serrano, en: *Fuentes para la Historia de Castilla por los PP. Benedictinos de Silos*, t. 2, Madrid, Del Amo, 1907. [DEM CartCovarrubias]

■ 910 ... 1513 □ ? → 910 ... 1513, CartCovarrubS ■ lat.mediev. (E), E

Carter, Henry Hare → LivJArimatheaC

CartEslonzaV = *Cartulario del Monasterio de Eslonza*, publicado por V[icente] V[ignau], 1ª. parte, Madrid, Hernando, 1885. [DEM CartEslonza]

■ 912 ... 1399 □ ? → 912 ... 1399, CartEslonzaV ■ lat.mediev. (E), E

- CartHermCórdM = Muñoz y Gómez, Agustín, *Concejos de Córdoba, Sevilla y Jerez de la Frontera. Carta inédita de su hermandad en 1296*, BRAH 36 (1900), 306-316. [DEM *CartaHermandadCórdoba*]
 ■ 1296 □ ? → 1296, CartHermCórdM ■ E
- CartHermPlasS = Sánchez Albornoz, Claudio, *Carta de hermandad entre Plasencia y Escalona*, AHDE 3 (1926), 504-508. [DEM *CartaHermandadPlasencia*]
 ■ c. 1200 □ ? → c. 1200, CartHermPlasS ■ lat.mediev. (AL) / AL
- CartHuertaG = *Cartulario del Monasterio de Santa María de Huerta*. [Con] edición facsímil, estudio por José Antonio García Luján, Santa María de Huerta/Soria, Monasterio de Santa María de Huerta/Excma. Diputación Provincial de Soria, 1981.
 ■ 1151 ... 1229 □ c. 1233 → 1151 ... 1229, CartHuertaG ■ lat.mediev. (E), E
- CartInfantNavL = Leroy, Béatrice, *El Cartulario del Infante Luis de Navarra del año 1361*, Pamplona, Inst. Príncipe de Viana/Dip. Foral de Navarra, 1981. [DEM *CartInfanteNavarra*]
 ■ 1361 □ ? → 1361, CartInfantNavL ■ NA NAV (?), E (?)
- CartLiébanaS = *Cartulario de Santo Toribio de Liébana*, edición y estudio por Luis Sánchez Belda, Madrid, Archivo Histórico Nacional, 1948. [DEM *CartLiébana*]
 ■ 790 ... 1301 □ ? → 790 ... 1301, CartLiébanaS ■ lat.mediev. (E), E
- CartMaríaLunaG = *Carta de la reina María Luna, mujer del rey Martín el Humano, al Gobernador de Aragón, sobre la sucesión del Reino*, en: Alfonso García-Gallo, *La sucesión del trono en la Corona de Aragón*, AHDE 36 (1966), 161. [DEM *CartaMaríaLuna*]
 ■ 1396 □ ? → 1396, CartMaríaLunaG ■ E
- CartNájeraH = Hergueta, Narciso, *Fueros y cartas-pueblas de Santoña, Alesón, Torecilla de Cameros, San Andrés de Ambrosero, Oriemo etc.*, BRAH 33 (1898), 122-140. [DEM *CartNájera*]
 ■ 1042 / 1137[?] □ ? → 1042 / 1137[?], CartNájeraH ■ lat.mediev. (E)
- CartÓvilaM = Millares, A., *Cartulario del Monasterio de Óvila (siglo XIII)*, Anales de la Universidad de Madrid, II, Letras (1933), 1-42. [DEM *CartÓvila*]
 ■ 1186 ... 1236 □ s. XIII → 1186 ... 1236, CartÓvilaM ■ lat.mediev. (E), E
- CartParticIndF = *Cartas de particulares en Indias del siglo XVI*, ed. y estudio discursivo de Marta Fernández Alcaide, Madrid/ Fráncfort del Meno, Vervuert, 2009.
 ■ 1539 ... 1600 □ orig. y copias → 1539 ... 1600, CartParticIndF ■ E (citado: sección de letras,número de letra)
- CartPoblEspinarP = Puyol y Alonso, Julio, *Una puebla en el siglo XIII (Cartas de población de El Espinar)*, RH 11 (1904), 244-298. [DEM *CartasPoblaciónEspinar*]
 ■ 1297 ... 1379 □ ? → 1297 ... 1379, CartPoblEspinarP ■ E

- CartPuertoS = Serrano y Sanz, Manuel, *Cartulario de la Iglesia de Santa María del Puerto (Santoña)*, BRAH 73 (1918), 420-442; 74 (1919), 19-34, 224-242; 75 (1919), 323-348; 76 (1920), 257-263; 80 (1922), 523-527. [DEM CartPuerto]
 ■ 1114 ... 1213 □ ? → 1114 ... 1213, CartPuertoS ■ lat.mediev. (E), E
- CartSilosF = *Recueil des chartes de l'abbaye de Silos*, [ed. por] Marius Férotin, Paris, Leroux, 1897. [DEM CartSilos]
 ■ 919 ... 1220 □ ? → 919 ... 1220, CartSilosF ■ lat.mediev. (E)
- CartSMillánCogU = Ubieto Arteta, Antonio, *Cartulario de San Millán de la Cogolla (759-1076)*, Valencia, s.n., 1976. [DEM CartSMillánCogolla]
 ■ 759 ... 1076 □ ? → 759 ... 1076, CartSMillánCogU ■ lat.mediev. (E)
- CartSubarrRCT = R.C.T., [Carta de un subarrendador de rentas reales], AHDE 1 (1924), 392-397. [DEM CartaSubarrendador]
 ■ 1287 □ ? → 1287, CartSubarrRCT ■ E
- CartSVicOviedS = *Cartulario de San Vicente de Oviedo (781-1200)*, por D. Luciano Serrano, O.S.B., Abad de Silos, Madrid, Aldecoa, 1929. [DEM CartSVicenteOviedo]
 ■ 781 ... 1200 □ ? → 781 ... 1200, CartSVicOviedS ■ lat.mediev. (AL)
- CartVegaS = *Cartulario de Monasterio de Vega con documentos de San Pelayo y Vega de Oviedo*, por D. Luciano Serrano, O.S.B., Madrid, CEH, 1927. [DEM CartVega]
 ■ 920 ... 1271 □ ? → 920 ... 1271, CartVegaS ■ lat.mediev. (AL), AL
- Casacuberta, Josep M. de → MetgeSomniC
- Casado Lobato, María Concepción → ColDiplCarrizoC
- Casanova,RIO17 = Casanova, Emili, *La deonomástica catalano-valenciana: estado de la cuestión, con especial atención a la aportación de Joan Coromines*, RIO17 (2011), 565-590.
- Casanova/SaragossàVal = Casanova, Emili / Saragossà, Abelard, *El valenciano: nombre, historia, situación sociolingüística y características básicas*, Paiporta, Denes, 2010.
- CasanovaTop = Emili Casanova, *Toponimia hispánica: origen y evolución de nuestros topónimos más importantes*, València, Denes, 2011.
- Casariago, Jesús E. → Alf_{XI}LibMontC
- Castiglioni, C. → LandMediolHist_{II}C
- CastilhoTurc = Castilho, Diogo de, *Livro da origem dos Turcos [...]*, Louuem, R. Rescio, 1538. [Houaiss]
 □ 1538 → 1538, CastilhoTurc ■ P
- Castillo Lluch / Kabatek → LenguasEspaña
- Castro, Américo → Castro,RFE 5, Castro,RFE 8-10, DisputaJudCristC, DocCatTolC, GlosLatEspC
- Castro / de Onís → FuerAlbaTormesC, FuerLedesmaC, FuerSalamancaC, FuerZamoraC

Castro Garrido / Lizoain Garrido → DocHuelgBurgC 4

CastroIntr = Castro, Ivo, *Introdução à historia do português*, 2.^a ed., Lisboa, Colibri, 2006 [¹2004].

CastrojerizRegPrínc = García de Castrojeriz, Juan, *Regimiento de los Príncipes*, Sevilla, A espensas de maestre Conrrado Aleman: & Melchior gurrizo, inpresso por Meynardo Ungut alemano: & Stanislao Polono: compañeros, 1494. [DEM *RegimientoPríncipes(DHLE)*]

■ c. 1345 □ impr. 1494 → c. 1345, CastrojerizRegPrínc ■ E

Castro, José Ramon → DocMatrPedroIVC

Castro / Millares Carlo / Battistessa → ATDeutC / ATExodoC / ATGénesisC / ATLevíticoC / ATNúmerosC

Castro,OrígLeón = Castro, Ivo, *A primitiva produção escrita em português*, en: *Orígenes de las lenguas romances en el Reino de León, siglos IX-XII. Congreso Internacional, León, 15-18 de octubre de 2003*, León, Centro de Estudios e Investigación «San Isidoro», vol. 2, 2004, 69-98.

Castro,RFE 5 = Castro, Américo, *Adiciones hispánicas al diccionario etimologico de W. Meyer-Lübke*, RFE 5 (1918), 21-42.

Castro,RFE 8-10 = Castro, Américo, *Unos aranceles de aduanas del siglo XIII*, RFE 8 (1921), 1-29, 325-356; 9 (1922), 266-276; 10 (1923), 113-136.

■ c. 1295 □ ? → c. 1295, Castro,RFE 8-10 ■ E, NA, CVB

Català, Víctor, *Cayres vius*, 1907 [DCVB *Víct. Cat., Cayres*]; *Solitut*, 1909 [DCVB *Víct.Cat., Sol.*]; *Omrívoles*, 2.^a ed., 1910 [DCVB *Víct. Cat., Ombr.*]; *Un film.*** (3.000 metres)*, 1918-1921 [DCVB *Víct. Cat., Film.*]; *La mare balena*, 1920 [DCVB *Víct. Cat. Mare Bal.*].

Catalán / de Andrés → CrónGenEspC, LibGenerC

Catalina García, Juan → FuerBrihuegaC

CatoAgrF = Marcus Porcius Cato: *De agri cultura / Über die Landwirtschaft. Lateinisch/Deutsch*, ed. Hartmut Froesch, Stuttgart, Reclam, 2009.

■ c. 149 a.C. → c. 149 a.C., CatoAgrF ■ lat.

CauliachColl = *Inuentari o collectori en la part cirurgical de medicina, compilat e complit l'any de nostre Senyor mil quatrecents xexanta y tres per Guido de Cauliach mestre en medecina en lo famós studi de Montpeller*, Barcelona, s.n., 1492. [DCVB *Cauliach Coll.*]

■ 1463 □ 1492 → 1463, CauliachColl ■ CVB

CavalcaMirG = Domenico Cavalca: *Mirall de la Creu*, ed. Annamaria Gallina, 2 vol., Barcelona, Barcino, 1967.

■ p.m. s. xv □ ms. de base M¹: p.m. s. xv; M²: 3.t. s. xv; M³: s. xv → p.m. s. XV, CavalcaMirG ■ CVB

CDGenI = Imperiale di Sant'Angelo, Cesare (ed.), *Codice diplomatico della Repubblica di Genova*, 3 vol., Roma, Tipografia del Senato [etc.], 1936-1942 (= FSI 77 [1936], 79 [1938], 89 [1942]).

■ s. XII ... XIII → s. XII ... XIII, CDGenI ■ lat.mediev.it. (lig.)

CDGH = *Colección diplomática de Galicia histórica*, Santiago de Compostela, Galaica, 1901. [DDGM]

■ s. X ... XVI □ orig. ... copia 1721 → s. XI ... XVI, CDGH ■ G, E, lat.mediev.

CE = Davies, Mark, *Corpus del español*, <<http://corpusdelespanol.org>>, 2001.

Celdrán 2003 = Celdrán, Pancrácio, *Diccionario de topónimos españoles y sus gentilicios*, 2ª. ed., Madrid, Espasa-Calpe, 2003 [¹2002].

Celestina → FROjasCalistR

CEM = *Cuadernos de Estudios Medievales*, Granada, Universidad de Granada, Departamento de Historia Medieval, 1973-.

Cepeda Adán, José → RepoblTajoC

Cerdá y Rico, Francisco → CrónAlf_{XI}C

Cerdá (Ruiz-Fune), Joaquín → Alf_{XI}DocMurC, MargPleitosC

CervantesNovS = *Miguel de Cervantes: Novelas ejemplares*, ed. Harry Sieber, vol. 1, 15ª. ed./vol. 2, 14ª. ed., Madrid, Cátedra, 1992. [¹1980].

□ 1613 → 1613, CervantesNovS ■ E

CervantesQuix 1 = Cervantes, Miguel de, *El Ingenioso Hidalgo Don Quixote de la Mancha*, Madrid, Iuan de la Cuesta, 1605. [BVMC]

□ 1605 → 1605, CervantesQuix 1 ■ E

CervantesQuijA 1 = *Miguel de Cervantes: El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha I*, ed. John Jay Allen, 21ª. ed., vol. 1, Madrid, Cátedra, 2001 [¹1977].

□ 1605 → 1605, CervantesQuijA 1 ■ E

CervantesQuijA 2 = *Miguel de Cervantes: El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha II*, ed. John Jay Allen, 23ª. ed., Madrid, Cátedra, 2003 [¹1977].

□ 1615 → 1615, CervantesQuijA 2 ■ E

CervantesSult = Cervantes Saavedra, Miguel de, *Comedia famosa intitulada La gran sultana, doña Catalina de Oviedo*. [CORDE]

■ 1615 → 1615, CervantesSult ■ E

CGL = Loewe, Gustav / Goetz, Georg, *Corpus glossariorum latinorum*, 7 vol., Leipzig, Teubner, 1888-1923.

Chabás, Roque → TreguasJaimeC

Chamorro, María Inés → TVill

- ChartAlphonse_{VI}D = Delalande, J., *Une charte d'Alphonse VI de l'année 1075(?)*, RH 53 (1921), 550-556. [DEM *CharteAlphonse VI*]
 ■ c. 1075 □ ? → c. 1075, ChartAlphonse_{VI}D ■ lat.mediev. (E)
- ChartGenBelgD 1-3 = Doehaerd, Renée (ed.), *Les relations commerciales entre Gênes, la Belgique et l'Outremont d'après les archives notariales génoises aux XIII^e et XIV^e siècle*, 3 vol., Bruselas/Roma, Palais des Académies, 1941.
- ChartIohGuibH = Hall-Cole, M. W., et al. (edd.), *Giovanni di Guiberto (1200-1211)*, 2 vol., Turín, Ed. Libreria Italiana, 1939-1940.
- ChartIohScribC = Chiaudano, Mario / Moresco, Mattia (edd.), *Il Cartolare di Giovanni Scriba*, 2 vol., Roma, Loescher, 1935.
- ChartLambSambucB = Balard, Michel, *Gênes et l'Outre-Mer*, vol. 1: *Les actes de Caffa du notaire Lamberto di Sambuceto (1289-1290)*, París [etc.], Mouton, 1973.
 ■ 1289 ... 1290 □ ? → 1289 ... 1290, ChartLambSambucB ■ lat.mediev. (lig./Caffa)
- ChartObertScribC 1 = Chiaudano, Mario (ed.), *Oberto Scriba de Mercato (1186)*, Turín, Ed. Libreria Italiana, 1940.
- ChartObertScribC 2 = Chiaudano, Mario / Morozzo della Rocca, Raimondo (edd.), *Oberto Scriba de Mercato (1190)*, Turín, Ed. Libreria Italiana, 1938.
- ChartProvB = Brunel, Clovis, *Les plus anciennes chartes en langue provençale: Recueil des pièces originales antérieures au XIII^e siècle*, París, Picard, 1926. [FEW Brunel; DÉRom Brunel-Chartes]
- ChartValpuestaB = Barrau-Dihigo, L., *Chartes de l'Église de Valpuesta du IX^e au XI^e siècle*, RH 7 (1900), 273-389. [DEM *ChartesValpuesta*]
 ■ 800 ... 1099 □ ? → 800 ... 1099, ChartValpuestaB ■ lat.mediev. (E)
- ChartWilhCasH = Hall, M. W., et al. (edd.), *Guglielmo Cassinese (1190-1192)*, 2 vol., Génova, R. Deputazione di storia patria per la Liguria, 1938.
- Chatham, James R. → AlfxMilagrC
- Chauveau, Jean-Paul → FEWRefonte-B
- Chavier, Antonio → FuerReinoNavC
- CHE = *Cuadernos de Historia de España*, Buenos Aires, 1926-.
- Chiaudano, Mario → ChartObertScribC 1
- Chiaudano / Moresco → ChartIohScribC
- Chiaudano / Morozzo della Rocca → ChartObertScribC 2
- ChirinoEspejA = *Text and Concordance of Biblioteca Nacional MS 3384. Replicación al espejo de medicina*, edited by Enrica J. Ardemagni, Michael Dangerfield, Margarita Gómez, Charlene

McGhee, Beth Markowitz, Cynthia M. Wasick, Madison, The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1988. [DEM *Chirino Espejo*]

■ a. 1429 □ 1440-1460 → a. 1429, ChirinoEspejA ■ E

ChirinoEspejMM = *Alfonso Chirino: Espejo de medicina, Madrid: Nacional, 3384*, copiado 1440-1460, transcr. Enrica J. Ardemagni, Michael Dangerfield, Margarita Gómez, Charlene McGhee, Beth Markowitz, Cynthia M. Wasick, en: ADMYTE 0. [DEM *Chirino Espejo*(ADMYTE 0)]

■ a. 1429 □ 1440-1460 → a. 1429, ChirinoEspejMM ■ E

ChirinoMedicA = *Menor Daño de la Medicina*, [por] Alfonso Chirino, edited by Enrica J. Ardemagni, Ruth M. Richards, Michael R. Solomon, Madison, The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1984. [DEM *Chirino Medicina*]

■ a. 1429 □ 1490-1500 (v. ChirinoMedicMM) → a. 1429, ChirinoMedicA ■ E

ChirinoMedicMM = *Alfonso Chirino: Menor daño de medicina, San Lorenzo de El Escorial: Monasterio, b.IV.34*, copiado 1490-1500, transcr. Enrica J. Ardemagni, Ruth M. Richards, Michael R. Solomon, en: ADMYTE 0. [DEM *Chirino Medicina*(ADMYTE 0)]

■ a. 1429 □ 1490-1500 → a. 1429, ChirinoMedicMM ■ E

ChronVulturF = *Chronicon Vulturnense del monaco Giovanni*, ed. Vincenzo Federici, 3 vol., Roma, Tipografia del Senato [etc.], 1925-1938 (= FSI 58 [1925], 59 [1925], 60 [1938]).

■ = □ princ. s. XII → princ. s. XII, ChronVulturF ■ lat.mediev.it.

Chueces de Teruel [Efemérides Turolenses] → EfemTurolF

CICA = Torruella, Joan (dir.) / Pérez Saldanya, Manuel / Martines, Josep, *Corpus Informatitzat del Català Antic (CICA)*, <<http://lexicon.uab.es/cica>>, 2008. [v. TorruellaCasañas, Diacronía]

CidMe = Menéndez Pidal, Ramón, *Cantar de mio Cid: texto, gramática y vocabulario*, vol. 3 (4ª parte): *Texto del cantar y adiciones* (= *Obras completas de R. M. P.*, vol. 5), 5ª. ed., Madrid, Espasa-Calpe, 1980 [¹1908-1911]. [Kasten/Cody Cid]

■ fin. s. XII-princ. s. XIII (cf. Pascual, ACILR 26 1,154) □ s. XIV → fin. s. XII-princ. s. XIII, CidMe [C/P: ed. crítica / ed. paleográfica] (citado: verso) ■ E

CidMi = *Cantar de mio Cid/Das Lied von Mio Cid. Altspanisch/Deutsch*, ed. Victor Millet/Alberto Montaner, Stuttgart, Reclam, 2013.

■ fin. s. XII-princ. s. XIII (cf. Pascual, ACILR 26 1,154) □ s. XIV → fin. s. XII-princ. s. XIII, CidMi (citado: verso) ■ E

CidMM = Anónimo, *Cantar de mio Cid*, Madrid: Nacional, Vitrina 7-17, copiado 1300-1400, transcr. Steven Kirby, en: ADMYTE 0. [DEM *Cid*(ADMYTE 0)]

■ fin. s. XII-princ. s. XIII (cf. Pascual, ACILR 26 1,154) □ s. XIV → fin. s. XII-princ. s. XIII, CidMM (citado: verso) ■ E

- CidMo = *Cantar de mio Cid*, ed. Alberto Montaner Frutos, Barcelona, Real Academia Española, ³2011 [Barcelona, Crítica, ¹1993].
 ■ fin. s. XII-princ. s. XIII (cf. Pascual, ACILR 26 1,154) □ s. XIV → fin. s. XII-princ. s. XIII,
 CidMo (citado: verso) ■ E
- CienCapítR = *El Libro de los Cien Capítulos*, edición de Agapito Rey, Bloomington, Indiana University, 1960. [DEM CienCapítulos]
 ■ c. 1284 □ ? → c. 1284, CienCapítR ■ E
- Ciérvide (Martínez), Ricardo → PrimDocNavC, RegOliteC
- Cintra, Luis Filipe Lindley → CrónGerEspC, Doc,ForCastRodrigoC, ForCastRodrigoC
- Cintra, Maria Adelaide Valle → LivSolilóqC
- CIPM = Universidade Nova de Lisboa, Centro de Linguística, *Corpus Informatizado de Textos Portugueses Medievais*, <<http://cipm.fcsh.unl.pt/index.jsp>>.
- CirugiaRimadaG = *Cirugia Rimada*, Biblioteca Nacional MS 2153, edited by Victoria García-Serrano and Michael R. Solomon, Madison, The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1987. [DEM CirugiaRimada]
 ■ 1408 □ 1493 (v. CirugiaRimadaMM) → 1408, CirugiaRimadaG ■ E
- CirugiaRimadaMM = *Diego de Cobos: Cirugía Rimada*, Madrid: Nacional, 2153, copiado por Juanico de Arruzuriaga, 1493, transcr. by Victoria García-Serrano, Michael R. Solomon, en: ADMYTE 0. [DEM CirugiaRimada(ADMYTE 0)]
 ■ 1408 □ 1493 → 1408, CirugiaRimadaMM ■ E
- Cisneros Amestoy / Largacha Rubio / Lorente Ruigómez / Martínez Lahidalga → ColDiplVizcayaC
- Clavería Nadal, CanoHist = Clavería Nadal, Gloria, *Los caracteres de la lengua en el siglo XIII: el léxico*, en: CanoHist (³2013), 473-504.
- ClerecíaSalamG = González, Julio, *La clerecía de Salamanca durante la Edad Media*, HispaniaM 3 (1943), 409-430. [DEM ClerecíaSalamanca]
 ■ p. 1202 □ ? → p. 1202, ClerecíaSalamG ■ lat.mediev. (AL)
- CoblesTurch = *Cobles fetes a un principi antich que diu: Destrohiulo de quant te al gran Turch, etc.*, estampades en la noble ciutat de Valencia: regnant lo inuicte Emperador dels Romans don Carles, y la serenissima Emperatriu dona Isabel catholichs Reys de Espanya. [DCVB CoblesTurch]
 ■ c. 1526-1539[?] □ ? → c. 1526-1539[?], CoblesTurch ■ CVB
- Cocozzella, Peter → BarutellMonerC, MonerObresC
- CODEA = *Corpus de Documentos Españoles Anteriores a 1700 (CODEA)*, v. Sánchez-Prieto, Diacronía.

- CoDoLGa = López Pereira, José Eduardo (dir.) et al., *Corpus documentale latinum Gallaeciae*, sitio web: <<http://corpus.cirp.es/codolga/>>, 2006–.
- CoelhoDial = Coelho, F. Adolpho, *Os dialectos romanicos ou neo-latinos na Africa, Asia e America*, Lisboa, Casa da Sociedade de Geographia, 1881. [purl.pt]
 □ 1881 → 1881, CoelhoDial ■ P
- CoelhoLing = Coelho, F. Adolpho, *A lingua portugueza: phonologia, etymologia, morphologia e syntaxe*, Coimbra, Imprensa da Universidade, 1868. [purl.pt]
 □ 1868 → 1868, CoelhoLing ■ P
- ColCédVascongG = *Colección de cédulas, cartas patentes, provisiones, reales órdenes y documentos concernientes a las Provincias Vascongadas, copiadas [...] de los registros, minutas y escrituras existentes en el Real Archivo de Simancas*, publicadas por Tomás González, 6 vol., Madrid, Imprenta Real, 1829-1833. [DEM ColCédVascongadas]
 ■ 932 ... 1496 □ ? → 932 ... 1496, ColCédVascongG ■ lat.mediev. (E), E
- ColDiplAlbeldaS = Sainz Ripa, Eliseo, *Colección Diplomática de las Colegiatas de Albelda y Logroño*, vol. 1: 924-1399, Logroño, Servicio de Cultura de la Excma. Diputación Provincial, 1981. [DEM ColDiplAlbelda]
 ■ 924 ... 1399 □ ? → 924 ... 1399, ColDiplAlbeldaS ■ lat.mediev. (E), E (?)
- ColDiplAlcaláT = Juan Lovera, Carmen, *Colección diplomática medieval de Alcalá la Real*, 1: *Transcripción de los documentos*, edición preparada por Francisco Toro Ceballos, Alcalá la Real (Jaén), s.n., 1988. [DEM ColDiplAlcalá I]
 ■ 1236 ... 1474 □ ? → 1236 ... 1474, ColDiplAlcaláT ■ E
- ColDiplAlf_{IX}G = González, Julio, *Alfonso IX*, t. 1-2: *Colección Diplomática*, Madrid, Instituto Jerónimo Zurita, 1944. [DEM ColDiplAlf IX]
 ■ 1188 ... 1217 □ ? → 1188 ... 1217, ColDiplAlf_{IX}G ■ lat.mediev. (E), E (?)
- ColDiplAlmuniaC = Canellas, Angel, *Colección Diplomática de la Almunia de Doña Godina (1176-1395)*, Zaragoza, Inst. «Fernando el Católico», 1962. [DEM ColDiplAlmunia]
 ■ 1176 ... 1395 □ ? → 1176 ... 1395, ColDiplAlmuniaC ■ lat.mediev. (NA), NA, E (?)
- ColDiplCalceatL = López de Silanes, Ciriaco / Sainz Ripa, Eliseo, *Colección Diplomática Calceatense. Archivo Catedral (Años 1125-1397)*, Logroño, CSIC/Instituto de Estudios Riojanos, 1985. [DEM ColDiplCalceatense]
 ■ 1125 ... 1397 □ ? → 1125 ... 1397, ColDiplCalceatL ■ lat.mediev. (E), E
- ColDiplCarmonaH = *Colección Diplomática de Carmona*, transcripción y notas por José Hernández Díaz, Antonio Sancho Corbacho, Francisco Collantes de Teran, Sevilla 1941, 1-31. [DEM ColDiplCarmona]
 ■ 1249 ... 1328 □ ? → 1249 ... 1328, ColDiplCarmonaH ■ E

- ColDiplCarrizoC = Casado Lobato, María Concepción, *Colección Diplomática del Monasterio de Carrizo*, I: 969-1260, II: 1260-1299 e índices, León, Centro de Estudios e Investigación San Isidoro [etc.], 1983. [DEM ColDiplCarrizo]
 ■ 969 ... 1299 □ ? → 969 ... 1299, ColDiplCarrizoC ■ lat.mediev. (AL), AL
- ColDiplCuellarU = Ubieto Arteta, Antonio, *Colección Diplomática de Cuellar*, Segovia 1961. [DEM ColDiplCuellar]
 ■ 934 ... 1399 □ ? → 934 ... 1399, ColDiplCuellarU ■ lat.mediev. (E), E
- ColDiplFanloC = Canellas, Ángel (ed.), *Colección diplomática de San Andrés de Fanlo (958-1270)*, Zaragoza, Institución «Fernando el Católico», 1964. [DEM ColDiplFanlo]
 ■ 958 ... 1270 □ ? → 958 ... 1270, ColDiplFanloC ■ lat.mediev. (NA), NA
- ColDiplFernIVB = *Memorias de D. Fernando IV de Castilla*, t. 2: *Contiene la Colección Diplomática que comprueba la Crónica*, arreglada y anotada por D. Antonio Benavides, Madrid, Rodriguez, 1860. [DEM ColDiplFernando IV]
 ■ 1295 ... 1317 □ ? → 1295 ... 1317, ColDiplFernIVB ■ E
- ColDiplFiteroM = Monterde Albiac, Cristina, *Colección Diplomática del Monasterio de Fitero (1140-1210)*, Zaragoza, Caja de ahorros de Zaragoza, 1978. [DEM ColDiplFitero]
 ■ 1140 ... 1210 □ ? → 1140 ... 1210, ColDiplFiteroM ■ lat.mediev. (NA)
- ColDiplHuescaD = *Colección Diplomática de la Catedral de Huesca*, edición de Antonio Durán Gudiol, 2 vol., Zaragoza, Consejo Superior de Investigaciones/Escuela de Estudios Medievales/Inst. de Estudios Pirenaicos, 1965-1969. [DEM ColDiplHuesca]
 ■ 551 ... 1213 □ ? → 551 ... 1213, ColDiplHuescaD ■ lat.mediev. (NA)
- ColDiplIracheL 1 = *Colección Diplomática de Irache*, vol. 1: 958-1222, por José María Lacarra, Zaragoza, CSIC, 1965. [DEM ColDiplIrache I]
 ■ 958 ... 1222 □ ? → 958 ... 1222, ColDiplIracheL 1 ■ lat.mediev. (NA)
- ColDiplIracheL 2 = Lacarra, José María / Martín Duque, Angel J. / Zabalo Zabalegui, Javier / Fortún, Luis Javier, *Colección Diplomática de Irache*, vol. 2: 1223-1397. *Índices 958-1397*, Pamplona, Inst. Príncipe de Viana, 1986. [DEM ColDiplIrache II]
 ■ 1223 ... 1397 □ ? → 1223 ... 1397, ColDiplIracheL 2 ■ (NA NAV? / E?)
- ColDiplLongaresC = Canellas, Angel, *Longares, de los orígenes a 1478. Notas históricas y Colección Diplomática*, Zaragoza, Institución «Fernando el Católico», 1983. [DEM ColDiplLongares]
 ■ 1279 ... 1478 □ ? → 1279 ... 1478, ColDiplLongaresC ■ E
- ColDiplMoguerV = Vilaplana, María Asunción, *La Colección Diplomática de Santa Clara de Moguer (1280-1483)*, Sevilla, Secretariado de Publicaciones de la Universidad, 1975. [DEM ColDiplMoguer]
 ■ 1280 ... 1483 □ ? → 1280 ... 1483, ColDiplMoguerV ■ E

ColDiplOñaA = Alamo, Juan del, *Colección Diplomática de San Salvador de Oña (822-1284)*, prólogo del Excmo. Sr. D. Ramón Menéndez Pidal, 2 vol., Madrid, CSIC, 1950. [DEM ColDiplOña I/II]

■ 822 ... 1284 □ ? → 822 ... 1284, ColDiplOñaA ■ lat.mediev. (E), E

ColDiplOviedoV = *Colección Histórico-Diplomática del Ayuntamiento de Oviedo*, por D. Ciriaco Miguel Vigil [...], precedida de un discursos preliminar por el Excmo. Sr. D. Manuel Pedregal y Canedo, Oviedo, Imp. Pardo, Gusano y Co., 1889. [DEM ColDiplOviedo]

■ 1316 ... 1346 □ ? → 1316 ... 1346, ColDiplOviedoV ■ (AL? / E?)

ColDiplPedroI_U = *Colección Diplomática de Pedro I de Aragón y Navarra*, por Antonio Ubieto Arteta, Zaragoza, Consejo Superior de Investigaciones/Escuela de Estudios Medievales, 1951. [DEM ColDiplPedro I]

■ 1086 ... 1105 □ ? → 1086 ... 1105, ColDiplPedroI_U ■ lat.mediev. (NA)

ColDiplRiazaU = *Colección Diplomática de Riaza (1258-1457)*, editada por Antonio Ubieto Arteta, Segovia, Diputación Provincial, 1959. [DEM ColDiplRiaza]

■ 1258 ... 1457 □ ? → 1258 ... 1457, ColDiplRiazaU ■ E

ColDiplRoncesvO = Ostolaza, M^a. Isabel, *Colección Diplomática de Santa María de Roncesvalles (1127-1300)*, Pamplona, Diputación Foral/Institución Príncipe Viana/CSIC, [1978]. [DEM ColDiplRoncesvalles]

■ 1127 ... 1300 □ ? → 1127 ... 1300, ColDiplRoncesvO ■ lat.mediev. (NA), NA NAV

ColDiplSPelOviedF = Fernandez Conde, Francisco Javier / Torrente Fernández, Isabel / de la Noval Menéndez, Guadalupe, *El Monasterio de San Pelayo de Oviedo, Historia y Fuentes, I: Colección Diplomática (996-1325)*, Oviedo, Monasterio de San Pelayo, 1978. [DEM ColDiplSPelayoOviedo]

■ 996 ... 1325 □ ? → 996 ... 1325, ColDiplSPelOviedF ■ lat.mediev. (AL), AL

ColDiplSVicOviedF = *Colección Diplomática del Monasterio de San Vicente de Oviedo (Años 781-1200)*, 1^a. Parte, Estudio y transcripción por Pedro Floriano Llorente, Oviedo, Instituto de Estudios Asturianos, 1968. [DEM ColDiplSVicenteOviedo]

■ 781 ... 1200 □ ? → 781 ... 1200, ColDiplSVicOviedF ■ lat.mediev. (AL)

ColDiplSanchoIV_G = Gaibrois de Ballesteros, Mercedes, *Sancho IV de Castilla*, t. 3: *Colección Diplomática*, Madrid, Tipogr. de la Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos, 1928. [DEM ColDiplSancho IV]

■ 1284 ... 1295 □ ? → 1284 ... 1295, ColDiplSanchoIV_G ■ E

ColDiplSeguraD = Díez de Salazar Fernández, Luis Miguel *Colección Diplomática del Concejo de Segura (Guipuzcoa) (1290-1500)*, vol. 1: *1290-1400*, San Sebastián, Eusko Ikaskuntza = Sociedad de Estudios Vascos, 1985. [DEM ColDiplSegura]

■ 1290 ... 1400 □ ? → 1290 ... 1400, ColDiplSeguraD ■ E

ColDiplSepúlvs = *Colección Diplomática de Sepúlveda I (1076-1454)*, editada por Emilio Sáez, prólogo del Excmo. Sr. Don Pascual Marín Pérez, Segovia, Diputación Provincial/Pamplona, Gómez, 1956. [DEM ColDiplSepúlveda]

■ 1076 ... 1454 □ ? → 1076 ... 1454, ColDiplSepúlvs ■ lat.mediev. (E), E

ColDiplSigüenzaM = *Historia de la Diócesis de Sigüenza y de sus obispos*, escrita por el actual Rvdo. P. Fr. Toribio Minguella y Arnedo, vol. 1, Madrid, Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos, 1910. [DEM ColDiplSigüenza]

■ 1124 ... 1300 □ ? → 1124 ... 1300, ColDiplSigüenzaM ■ lat.mediev. (E), E

ColDiplTeobalM = Martín González, Margarita, *Colección Diplomática de los Reyes de Navarra de la dinastía de Champaña. 1: Teobaldo I (1234-1253)*. San Sebastián, Eusko Ikaskuntza, 1987. [DEM ColDiplTeobaldo I]

■ 1234 ... 1253 □ ? → 1234 ... 1253, ColDiplTeobalM ■ NA NAV

ColDiplUclésR = Rivera Garretas, Milagros, *La Encomienda, el Priorato y la villa de Uclés en la Edad Media (1174-1310). Formación de un señorío de la Orden de Santiago*, Madrid [etc.], CSIC, 1985. [DEM ColDiplUclés]

■ 1174 ... 1310 □ ? → 1174 ... 1310, ColDiplUclésR ■ lat.mediev. (E), E

ColDiplVizcayaC = Cisneros Amestoy, Concepción Hidalgo de / Largacha Rubio, Elena / Lorente Ruigómez, Araceli / Martínez Lahidalga, Adela, *Colección documental del Archivo General del Señorío de Vizcaya*, San Sebastián, Sociedad de Estudios Vascos, 1986. [DEM ColDiplVizcaya]

■ 1300 ... 1519 □ ? → 1300 ... 1519, ColDiplVizcayaC ■ E

ColDocAlf_{XI}G = González Crespo, Esther, *Colección documental de Alfonso XI: Diplomas Reales conservados en el Archivo Histórico Nacional. Sección de Clero. Pergaminos*, prólogo de Emilio Mitre Fernández, Madrid, Universidad Complutense, 1985. [DEM ColDocAlf XI]

■ 1313 ... 1353 □ ? → 1313 ... 1353, ColDocAlf_{XI}G ■ E

ColDocJudTolL = León Tello, Pilar, *Judíos de Toledo*, vol. 1: *Estudio histórico y colección documental*, Madrid, CSIC/Instituto «B. Arias Montano», 1979. [DEM ColDocJudToledo]

■ 1158 ... 1355 □ ? → 1158 ... 1355, ColDocJudTolL ■ lat.mediev. (E), E

ColFazañasS = Suárez, Federico, *La Colección de «Fazañas» del Ms. 431 de la Biblioteca Nacional*, AHDE 14 (1942-1943), 579-592. [DEM ColFazañas]

■ c. 1312 □ ms. BNM 431: s. XIV (v. FuerCastillaMM) → c. 1312, ColFazañasS ■ E

ColFormS = S[ánchez], G[alo], *Colección de fórmulas jurídicas castellanas de la Edad Media*, AHDE 2 (1925), 470-491; 3 (1926), 476-503; 4 (1927), 380-404; 12 (1935), 444-467. [DEM ColForm]

■ fin. s. XIV □ ? → fin. s. XIV, ColFormS ■ E

CollDames = *Colloqui e rahonament fet entre dues dames* [DCVB Coll. Dames]

■ ? □ s. XV → s. XV, CollDames ■ CVB

Colon / Garcia → FursValènciaC

Colón, Cristóbal → KolumbusW

Colón,ACIHLE 2 = Colón, Germán, *Voces internacionales en dos direcciones*, en: Manuel Ariza Viguera, et al. (edd.), *Actas del II Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española (Sevilla, 5 de marzo 1990)*, vol. 1, Madrid, Pabellón de España, 43-72.

Colón,EstBustos 2003 = Colón Doménech, Germán, *Los nombres de las lenguas hispánicas*, en: *Estudios ofrecidos al Profesor José Jesús de Bustos Tovar*, ed. José Luis Girón Alconchel et al., vol. 1, Madrid, Editorial Complutense, 2003, 517-528.

Colón,FsHoltus = Colon, Germà, *Un nuevo instrumento lexicográfico. Los glosarios de 'Els Nostres Clàssics'*, en: FsHoltus (2011), 391-398.

ColónDoménech,Manual = Colón Doménech, Germà, *Léxico*, en: Manual (2007), 275-295.

ColónV = *Cristóbal Colón: Textos y documentos completos*, ed. Consuelo Varela; *Nuevas cartas*, ed. Juan Gil, 2ª. ed. ampliada, Madrid, Alianza, 1992 [¹1982].

■ 1492 ... 1506 □ mss. autógrafos / copias coetáneas ... med. s. XVI → 1492 ... 1506, ColónV ■ E

ColónLéx = Colón, Germán, *El léxico catalán en la Rumania*, Madrid, Gredos, 1976 [cat. *El lèxic català dins la Romània*, València, Universitat de València, 1993].

ColónQuij = Colón, Germán, *Die ersten romanischen und germanischen Übersetzungen des Don Quijote*, Berna, Francke, 1974.

Colón,RLiR 68 = Colon, Germà, *Flamenc, Flamenco, Fiamingo 'Foenicopterus ruber'*, RLiR 68 (2004), 321-334.

ColónText = Colon, Germà, *La llengua catalana en els seus textos*, vol. 1, Barcelona, Curial, 1978.

ComandBarcM = *Comandas comerciales barcelonesas de la baja edad media*, edd. José María Madurell Marimón / Arcadio García Sanz, Barcelona, Colegio Notarial de Barcelona/Departamento de Estudios Medievales (CSIC), 1973.

■ 1236 ... 1501 □ s.d. → 1236 ... 1501, ComandBarcM ■ CVB , lat.mediev. (CVB)

Combet, Louis → Correas

CommemorAlbR = *Commemoracions de Pere Albert*, ed. Josep Rovira i Ermengol, en: *Usatges de Barcelona i Commemoracions de Pere Albert*, Barcelona, Barcino, 1933, 141-204.

■ med. s. XIII □ ms. de base: fin. s. XIII-princ. s. XIV → med. s. XIII, CommemorAlbR ■ CVB

Company, Concepción → DocLingNuevEspC, LHEM

- ComposLucH = Hedfors, Hjalmar (ed.), *Compositiones ad tingenda musiva*, Uppsala, Almqvist & Wiksell, 1932.
- ComposLucS = Svennung, Josef, *Compositiones Lucenses: Studien zum Inhalt, zur Textkritik und zur Sprache*, Uppsala, Almqvist & Wiksell [etc.], 1941.
- ComptosNavZ = Zabalo Zabalegui, Javier, *El registro de comptos del reino de Navarra de 1280*, Pamplona, Excma. Dip. Foral de Navarra/Inst. Príncipe de Viana, 1972. [DEM *Comptos-Navarra*]
 ■ 1280 □ ? → 1280, ComptosNavZ ■ NA NAV
- ConcCarriónF = Fita, Fidel, *Concilios nacionales de Carrión en 1103 y de León en 1107*, BRAH 24 (1894), 310-311. [DEM *ConcCarrión*]
 ■ 1103 □ ? → 1103, ConcCarriónF ■ lat.mediev. (E)
- ConcGeronaF = Fita, Fidel, *El concilio nacional de Palencia en el año 1100 y él de Gerona en 1101*, BRAH 24 (1894), 226-235.
 ■ 1100 ... 1101 □ ? → 1100 ... 1101, ConcGeronaF ■ lat.mediev. (E)
- ConcLeónF = Fita, Fidel, *Concilios nacionales de Carrión en 1103 y de León en 1107*, BRAH 24 (1894), 338-340. [DEM *ConcLeón*]
 ■ 1107 □ ? → 1107, ConcLeónF ■ lat.mediev. (AL)
- ConcLéridaF = Fita, Fidel, *El Concilio de Lérida en 1193 y Santa María la Real de Nájera. Bulas inéditas de Celestino III, Inocencio III, Honorio III*, BRAH 26 (1895), 333-383. [DEM *ConcLérida*]
 ■ 1155 ... 1227 □ ? → 1155 ... 1227, ConcLéridaF ■ lat.mediev. (CVB), E
- ConcOvetF = Fita, Fidel, *Concilio Ovetense del año ¿900? - Texto inédito*, BRAH 38 (1901), 113-133. [DEM *ConcOvetense*]
 ■ 900[?] □ ? → 900[?], ConcOvetF ■ lat.mediev. (AL)
- ConcPalenciaF = Fita, Fidel, *El concilio nacional de Palencia en el año 1100 y él de Gerona en 1101*, BRAH 24 (1894), 215-226. [DEM *ConcPalencia*]
 ■ 1099 ... 1111 □ ? → 1099 ... 1111, ConcPalenciaF ■ lat.mediev. (E)
- ConcSalamancaF = Fita, Fidel, *Concilios nacionales de Salamanca en 1154 y de Valladolid en 1155*, BRAH 24 (1894), 449-466. [DEM *ConcSalamanca*]
 ■ 1150 ... 1154 □ ? → 1150 ... 1154, ConcSalamancaF ■ lat.mediev. (AL)
- ConcValladolidF = Fita, Fidel, *Concilios nacionales de Salamanca en 1154 y de Valladolid en 1155*, BRAH 24 (1894), 467-475. [DEM *ConcValladolid*]
 ■ 1155 □ ? → 1155, ConcValladolidF ■ lat.mediev. (E)
- ConcordLeónS = Sáez, Emilio, *Concordias entre el obispo de León y los concejos de Mansilla y Castroverde*, AHDE 20 (1950), 739-745. [DEM *ConcordiaLeón*]

■ 1257 / 1259 □ ? → 1257 / 1259, ConcordLeónS ■ AL

ConcordSegoviaQ = Quintanilla, Mariano, *Concordia de los Cabildos sobre obras*, Estudios Segovianos 6 (1954), 295-319. [DEM ConcordiaSegovia]

■ 1449 □ ? → 1449, ConcordSegoviaQ ■ E

ConfPrivBaezaR = *Confirmación de los Privilegios de Baeza por el rey Enrique IV*, en: José Rodríguez Molina, *El Reino de Jaén en la Baja Edad Media. Aspectos demográficos y económicos*, Granada, Universidad de Granada, 1978, 291-297. [DEM Confirmación PrivilegiosBaeza]

■ 1461 □ ? → 1461, ConfPrivBaezaR ■ E

ConfPueblAlcocerS = Sáez, Emilio, *El concejo de Toledo confirma y amplía a Puebla de Alcocer el fuero otorgado a sus moradores el 2 de febrero de 1288*, AHDE 18 (1947), 432-437. [DEM ConfPueblaAlcocer]

■ 1290 □ s. xv → 1290, ConfPueblAlcocerS ■ E

Connolly, Jane E. → LibMisHomneC

ConsolatMarV = *Consolat de Mar*, vol. 1: *Nuclis originaris (Costumes, establiments, usatges)* (1930), 2: *Elements adicionals (Capítols legals. estils judicaris. privilegis)* (1931), 3: *Elements complementaris (Ordinacions municipals. Costums de Tortosa. Interpolacions. Notes i glossari)* (1933), ed. Ferran Valls i Taverner, Barcelona, Barcino, 1930-1933.

■ vol. 1: p.m. s. xiv; vol. 2: 1352 ... 1510; vol. 3: 1341 ... 1484 □ A: fin. s. xiv → p.m. s. XIV ... 1510, ConsolatMarV ■ CVB

Constant, Léopold → BenTroieC

ConstObispLeónR = *Constituciones del Obispado de León (1267)*, en: Manuel Risco, *España Sagrada*, vol. 36, Madrid, Rodriguez, 1787. [DEM Constit.ObispadoLeón(DHLE)]

■ 1267 □ ? → 1267, ConstObispLeónR ■ (AL?), E

Cooper, Louis → GConqUltramarC, LibRegumC

CoplasYoçefG = *Coplas de Yoçef. A Medieval Spanish Poem in Hebrew Characters*, edited with an Introduction and Notes by J. G. González Llubera, Cambridge, Cambridge University Press, 1935. [DEM Coplas Yoçef]

■ c. 1350 □ ? → c. 1350, CoplasYoçefG ■ E

Corbella, Dolores → ApolonioC

CORDE = Real Academia Española, *Corpus Diacrónico del Español (CORDE)*, <<http://corpus.rae.es/cordenet.html>>, 2002-.

Corella = Jaume Roís de Corella [DCVB Corella]

□ a. 1497 → a. 1497, Corella ■ CVB VAL

Corfis, Ivy A. → FuerRealBurgosC, TristanLeonisC

- Corominas, Juan (Coromines, Joan) → DCECH, DECAt, JRuizBuenAmorCo, TarifaCorrC, Vides-SRosC
- CoronCondC = *Estoria de Dom Nuno Alvrez Pereyra: ed. crítica da ‘Coronica do condestabre’*, com introd., notas e glossário de Adelino de Almeida Calado, Coimbra, Universidade de Coimbra, 1991.
- 1431-1436 □ [ms. 1461-1481] impr. 1526 → 1431-1436, CoronCondC ■ P
- CoronCond = *Cronica do Condestabre de Portugal*, ed. fac-similar da 1ª. ed., de 1526, Lisboa, Ministério da Educação Nacional, 1969. [VPM COND]
- 1431-1436 □ impr. 1526 → 1431-1436, CoronCond ■ P
- CoronIriaG = *Coronica de santa Maria de Iria*, ed., prólogo, notas y glosario de J. Carro Garcia, Santiago de Compostela, s.n., 1951. [VPM IRIA]
- ms. s. xv → s. XV, CoronIriaG ■ G
- Corpora = Pusch, Claus D. / Kabatek, Johannes / Raible, Wolfgang (edd.), *Romance Corpus Linguistics II: Corpora and Diachronic Linguistics*, Tübinga, Narr, 2005.
- Corrales Zumbado / Corbella Díaz / Alvarez Martínez → TLECan
- Corral Lafuente, José Luis → CartAlaónC
- Correa Rodríguez, CanoHist = Correa Rodríguez, José Antonio, *Elementos no indoeuropeos e indoeuropeos en la historia lingüística hispánica*, en: CanoHist (³2013), 35-57.
- Correas = Correas, Gonzalo, *Vocabulario de refranes y frases proverbiales*, ed. Louis Combet, Burdeos, Institut d’Études Ibériques et Ibéro-Américaines de l’Université de Bordeaux, 1967. [CORDE]
- 1627 → 1627, Correas ■ E
- CorreiaLend = Correia, Gaspar, *Lendas da India*, Lisboa, s.n., 1858-1864. [Houaiss]
- 1551 □ ? → 1551 [1859-1864], CorreiaLend ■ P
- Corriente 2003 = Corriente, Federico, *Diccionario de arabismos y voces afines en Iberorromance*, 2ª. ed. ampliada, Madrid, Gredos, ²2003 [¹1999].
- Corriente 2008 = Corriente, Federico, *Dictionary of Arabic and Allied Loanwords. Spanish, Portuguese, Catalan, Galician and Kindred Dialects*, Leiden, Brill, 2008.
- Corriente Córdoba, CanoHist = Corriente Córdoba, Federico, *El elemento árabe en la historia lingüística peninsular: actuación directa e indirecta. Los arabismos en los romances peninsulares (en especial, en castellano)*, en: CanoHist (³2013), 185-206.
- Corriente, RFE 90 = Corriente, Federico, *Apostillas etimológicas a las voces orientales del ‘Diccionario de la prosa castellana de Alfonso X’ de Kasten & Nitti*, RFE 90 (2010), 47-106.

Cortelazzo, HomColón = Cortelazzo, Manlio, *Una parola fantasma: cat. 'sineta'*, en: HomColón (1989), 359-360.

Cortelazzo / Zolli → DELIN

Côrtès, DocDrapsR = *Côrtès de 1253*, en: DocDrapsR (1892), 34-36. [PMH, Leges 1,2]

■ 1253 □ ? → 1253, Côrtès, DocDrapsR ■ lat.mediev. (P)

Cortesão, Armando → FRodriguesLivC, TPiresCartaC, TPiresSumaC

CortesHuescaR = Ramos y Loscertales, José M^a., *Textos para el estudio del derecho aragonés en la Edad Media, I: Constituciones de las Cortes de Huesca de 1188*, AHDE 1 (1924), 398-400. [DEM CortesHuesca]

■ 1188 □ s. XIII → 1188, CortesHuescaR ■ lat.mediev. (NA)

CortesSevillaB = *Las Cortes de 1252*, por Antonio Ballesteros, Anales de la Junta para Ampliación de Estudios e Investigaciones Científicas, t. 3, memoria 3^a. (1911). [DEM CortesSevilla]

■ 1252 □ ? → 1252, CortesSevillaB ■ E

CortesTarragO = Oliver y Esteller, Bienvenido, *Cortes de Tarragona en febrero de 1177*, BRAH 28 (1896), 167-168. [DEM CortesTarragona]

■ 1177 □ ? → 1177, CortesTarragO ■ lat.mediev. (CVB)

CortesToro, DocDrapsR = *Córtès de Toro*, en: DocDrapsR (1892), 36-37.

■ 1369 □ ? → 1369, CortesToro, DocDrapsR ■ E

CortesVallad = *Cortes de Valladolid de 1258* [Kasten/Cody CVa 1258]

■ 1258 □ ? → 1258, CortesVallad ■ E

CortesVallad, DocDrapsR = *Córtès de Valladolid*, en: DocDrapsR (1892), 37-39.

■ 1351 □ ? → 1351, CortesVallad, DocDrapsR ■ E

Costa, Avelino de Jesus da → AutoPartilhasC, DocPortC, NoticTortoC, TestAf_{II}C, TestElvSanchesC

Costa, Joaquim → LivBemfC

Costa, Sérgio → BrasilienHeute

CostaCompGeo = Costa, Antonio Carvalho da, *Compendio geographico distribuido em tres tratados*, Lisboa, João Galraão, 1686.

□ 1686 → 1686, CostaCompGeo ■ P

Costa/Sampaio 1998 = Costa, Joaquim Almeida / Sampaio e Melo, Antônio, *Dicionário da língua portuguesa*, 8^a. ed., Porto, Porto Editora, 1998 [1^a. ed. *Dicionário de português*, 1953].

CostTort = *Libre de les Costums Generals Scrites de la Insigne Ciutat de Tortosa* [DCVB Cost. Tort.]

■ fin. s. XIII □ ed. 1539 → fin. s. XIII, CostTort ■ CVB

CoutoAsia = *Da Asia de João de Barros e de Diogo de Couto. Nova edição [...]*, Lisboa, Regia Officina Typografica, 1788. [purl.pt]

■ a. 1616 □ 1788 → a. 1616 [1788], CoutoAsia ■ P

CP = Davies, Mark / Ferreira, Michael, *Corpus do português*, <<http://corpusdoportugues.org>>, 2006.

Craddock /Nitti / Temprano → Alf_xPartC

Criado de Val / Naylor → JRuizBuenAmorCr

Crombach, Mechthild → BocadosOroC

CrónAdefonsiImp = *Chronica Adefonsi imperatoris*.

■ c. 1159 (Cano,Manual 89) □ ? → c. 1159, CrónAdefonsiImp ■ lat.mediev.

CrónAlbeld = *Crónica Albeldense*.

■ c. 883 (CORDE) □ ? → c. 883, CrónAlbeld ■ lat.mediev.

CrónAlf_xMM = *Fernán Sánchez de Valladolid: Crónica de Alfonso X, Madrid: Nacional, 829, copiado 1489, transcr. Paula Rodgers, corr. Raysa Amador, en: ADMYTE 0. [DEM CrónAlf X(ADMYTE 0)]*

■ s.c. s. XIV (DCECH, DME s.v. jinete) □ 1489 → s.c. s. XIV, CrónAlf_xMM ■ E

CrónAlf_xC = *Crónica de D.Alfonso el Onceno de este nombre, delos reyes que reynaron en Castilla y en León. Segunda edición, conforme a un antiguo Ms. De la Real Biblioteca del Escorial, y otro de la Mayansiana [...], por Francisco Cerdá y Rico, parte 1, Madrid, de Sancha, 1787. [DEM CrónAlf XI]*

■ a. 1376-1415 □ ? → a. 1376-1415, CrónAlf_xC ■ E

CrónCastillaM = *Crónica de Castilla o del Campeador, en: Crestomatía del español medieval, por Ramón Menéndez Pidal [...], acabada y revisada por Rafael Lapesa y María Soledad de Andrés, vol. 1, Madrid, Gredos, ²1971, 323-326. [DEM CrónCastilla]*

■ fin. s. XIII □ ? → fin. s. XIII, CrónCastillaM ■ E

CrónCincoReisB = *Crónica de cinco reis de Portugal [...], ed. diplomática e prólogo de A. de Magalhães Basto, Porto, Civilização, 1945 [VPM REIS, DELP, DOELP Reis⁵].*

■ s. XV □ s. XVI → s. XV, CrónCincoReisB ■ P

CrónEstPeninsU = *Crónica de los estados peninsulares. Texto del siglo XIV*, ed. Antonio Ubieto Arteta, Granada, Universidad de Granada, 1955.

■ 1305-1328 □ A (4 hojas): s. XIV; B, C: s. XVIII → 1305-1328, CrónEstPeninsU ■ NA

CrónFem_{IV}B = *Corónica del Rey Don Fernando*, en: *Memorias de D. Fernando IV de Castilla*, t. 1: *Crónica*, [ed. por] Antonio Benavides, Madrid, Rodriguez, 1860. [DEM CrónFernando IV]

■ c. 1340-c. 1352 □ ? → c. 1340-c. 1352, CrónFem_{IV}B ■ E

CrónFradMenN = *Crónica da Ordem dos Frades Menores (1209-1285)*. Manuscrito do século XV [...], ed. José Joaquim Nunes, 2 vol., Coimbra, Imprensa da Universidade, 1918. [VPM FRAD]

■ (fin. s. XIV ? ...) s. XV □ s. XV → s. XV, CrónFradMenN ■ P

CrónGallegaL = *La traducción gallega de la Crónica General y de la Crónica de Castilla*, ed. Ramón Lorenzo, 2 vol., Ourense, Instituto de Estudios Orensanos Padre Feijoo, 1975-1977 [DDGM Cr. Gal.; VPM GALE].

■ = □ ms. A: 1295-1312 → 1295-1312, CrónGallegaL ■ G

CrónGenEspC = *Edición crítica del texto español de la Crónica de 1344 que ordenó el Conde de Barcelos don Pedro Alfonso*, preparada por Diego Catalán y María Soledad de Andrés en el Seminario Menéndez Pidal de la Universidad de Madrid. Año de 1970, Madrid, Gredos, 1971. [DEM CrónGenEspaña I]

■ 1344 □ ? → 1344, CrónGenEspC ■ E

CrónGerEspC = *Crónica geral de Espanha de 1344*, ed. Luís Filipe Lindley Cintra, 3 vol., Lisboa, Academia Portuguesa da História, 1951-1961. [VPM CRON, DDGM Cr. 1344]

■ s. XIV □ mss. s. XV-XVII → s. XIV, CrónGerEspC ■ P

CrónMoroRasis = *Crónica del moro Rasis* [CORDE]

■ c. 1300-1344 □ ? → c. 1300-1344, CrónMoroRasis ■ E

CrónSahagúnP = Puyol, Julio, *Las Crónicas anónimas de Sahagún*, BRAH 76 (1920), 7-26, 111-122, 242-257, 339-356, 395-419, 512-519; 77 (1920), 51-59, 151-191. [DEM CrónSahagún I/III]

■ s. XIII-s. XIV □ ? → s. XIII-s. XIV, CrónSahagúnP ■ (AL?) E

CrónSahagúnU = *Crónicas anónimas de Sahagún*, edición crítica, notas e índices por Antonio Ubieto Arteta, Zaragoza, Universidad de Zaragoza, 1987.

■ s. XIII-s. XIV □ ? → s. XIII-s. XIV, CrónSahagúnU ■ (AL?) E

CrónSanchoBravo = *Crónica del Rey don Sancho el Bravo (c. 1340-1352)*, Valladolid, Martínez, 1554. [DHLE; DEM CrónSanchoBravo(DHLE)]

■ c. 1340-1352 □ 1554 → c. 1340-1352, CrónSanchoBravo ■ E

CrónSanchoIVMM = *Fernán Sánchez de Valladolid: Crónica de Sancho IV*, Madrid: Nacional, 829, copiado 1489, transcr. Paula Rodgers, corr. Francisco García Serrano, en: ADMYTE 0. [DEM CrónSancho IV(ADMYTE 0)]

■ s. XIV □ 1489 → s. XIV, CrónSanchoIVMM ■ E

CrónSJuanPeñaO = *Crónica de San Juan de la Peña*, ed. Carmen Orcástegui Gros, Zaragoza, IFC, 1986.

■ fin. s. XIV □ E: fin s. XIV; B, N: s. XVI → fin. s. XIV, CrónSJuanPeñaO ■ NA

CrónSeteReisT = *Crónicas dos sete primeiros reis de Portugal*, ed. crítica de Carlos da Silva Tarouca, 2 vol., Lisboa, Academia Portuguesa da História, 1952 [VPM REIX, DELP, DOELP Reis⁷].

■ s. XV □ ? → s. XV, CrónSeteReisT ■ P

CrónTroianaL = *Crónica Troiana*, ed. Ramón Lorenzo, A Coruña, Fundación Pedro Barrié de la Maza, 1985.

■ = □ 1373 → 1373, CrónTroianaL ■ G

CrónTroyanaMM = *Guido de Columna: Historia destructionis Trojae*, Madrid: Nacional, I-598, impreso Pamplona: Arnaldo Guillén de Brocar para Juan Tomás Favario de Lumelo, ca. 1500, transcr. Dawn Prince, en: ADMYTE 0. [DEM CrónTroyana(ADMYTE 0)]

■ c. 1350 □ c. 1500 → c. 1350, CrónTroyanaMM ■ E

CrónTroianaVocP = Parker, Kelvin M., *Vocabulario de la Crónica Troyana (Códice galego do século XIV, n. 10.233 da Biblioteca Nacional de Madrid)*, Acta salmanticensia, filosofía y letras, 12/1, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1958. [DDGM: Cr. Troyana / CrT; VPM TROY; DDGM CrT]

■ = □ 1373 → 1373, CrónTroianaVocP ■ G

CrónVeinteReyesMM = Anónimo, *Crónica de veinte reyes*, San Lorenzo de El Escorial: Monasterio, Y.I.12, copiado 1300-1400, transcr. Terence A. Mannetter, en: ADMYTE 0. [DEM CrónVeinteReyes(ADMYTE 0)]

■ s. XIII-s. XIV (DEM; CORDE: a. 1325) □ s. XIV → s. XIII-s. XIV, CrónVeinteReyesMM ■ E

Cuadrado Romero, Cipriano → AgricWāfidC

Cubells, M. → DocDiplAragC

CuentCardeñaM = Moreta Velayos, Salustino, *El monasterio de San Pedro de Cardeña. Historia de un dominio castellano (902-1338)*, Salamanca, Universidad de Salamanca 1971. [DEM CuentasCardeña]

■ 1338 □ ? → 1338, CuentCardeñaM ■ E

Cuervo, Rufino José, *Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano con frecuente referencia a los países de Hispano-América*, París, Roger y Chernoviz, 1867 [⁶1914].

Cuesta Fernández / Díaz Caneja → Alf_{x1}SanSalvC

Cummins, John G. → JMenaLabC, LpzAyalaAvesC

Cunha, Antônio Geraldo da → IVPM, VHEEP, VPM

CurialA = *Curial e Güelfa*, ed. R. Aramon i Serra, vol. 1 (1930), 2 (1931), 3 (1933), Barcelona, Barcino, 1930-1933.

■ med. s. XV □ ms. (único): s. XV → med. s. XV, CurialA ■ CVB

DA = Real Academia Española, *Diccionario de la Lengua Castellana* [llamado de Autoridades], vol. 1: A-B (1726), 2: C (1729), 3: D-F (1732), 4: G-N (1734), 5: O-R (1737), 6: S-Z (1739), Madrid, 1726-1739 [Ed. facs. Madrid, Gredos, 1979].

Dagenals / Alvarado Vázquez / Cruz / Hamed / Klier / Kotick / Navarro / Russi / Verdesio → AlfVallSermD

DAme = Academias Españolas, *Diccionario de Americanismos*, Lima, Santillana, 2010.

DancusRexT = *Traducción española de Dancus Rex y Guillelmus Falconarius*, publicada según el ms. escurialense V-II-19 de la segunda mitad del siglo XIII por Gunnar Tilander, Karlshamn, Johansson, 1966.

■ = □ 1250-1300 → 1250-1300, DancusRexT ■ E

Dantas, Júlio, *Pátria Portuguesa*, 1914 [Morais].

DantInfG = *Dant Alighieri: Divina Comèdia. Versió catalana d'Andreu Febrer*, ed. Annamaria Gallina, vol. 1-2: *Infern*, Barcelona, Barcino, 1974-1975.

■ 1429 □ med. s. xv → 1429, DantInfG (citado: canto,verso) ■ CVB

DantParG = *Dant Alighieri: Divina Comèdia. Versió catalana d'Andreu Febrer*, ed. Annamaria Gallina, vol. 5-6: *Paradís*, Barcelona, Barcino, 1983-1988.

■ 1429 □ med. s. xv → 1429, DantParG (citado: canto,verso) ■ CVB

DantPurgG = *Dant Alighieri: Divina Comèdia. Versió catalana d'Andreu Febrer*, ed. Annamaria Gallina, vol. 3-4: *Purgatori*, Barcelona, Barcino, 1977-1979.

■ 1429 □ med. s. xv → 1429, DantPurgG (citado: canto,verso) ■ CVB

DanzaMuerteS = *La Danza de la muerte*, en: *Poetas castellanos anteriores al siglo XV*, colección hecha por don Tomás Antonio Sánchez [...] (Biblioteca de Autores Españoles desde la formación del lenguaje hasta nuestros días, 57), Madrid, Atlas, 1952, 379-385.

■ c. 1400 □ ? → c. 1400, DanzaMuerteS ■ E

Dauzat/Rostaing = Dauzat, Albert / Rostaing, Charles, *Dictionnaire étymologique des noms de lieux en France*, Paris, Larousse, 1963.

Davies,Diacronía = Davies, Marc, *Creating useful historical corpora: A comparison of 'CORDE', the 'Corpus del Español', and the 'Corpus do Português'*, en: *Diacronía* (2009), 137-166.

DBarbosaLivS = *O livro de Duarte Barbosa*, vol. 1: *Introdução, texto crítico e apêndice*, por Maria Augusta da Veiga e Sousa, Lisboa, Ministério da Ciência e da Tecnologia [etc.], 1996.

■ 1516-1518 □ ms. de base A: 1539, mss. B: s. XVIII, F: s. XVI (ms. E – castellano –: 1524) → 1516-1518, DBarbosaLivS ■ P, E

DCECH = Corominas, Joan / Pascual, José A., *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*, vol. 1: A-Ca (1980), vol. 2: Ce-F (1980), vol. 3: G-Ma (1980), vol. 4: Me-Re (1981), vol. 5: Ri-X (1983), vol. 6: Y-Z, *Índices* (1991), Madrid, Gredos, 1980-1991.

DCEU = Allsopp, Richard, *Dictionary of Caribbean English usage: with a French and Spanish supplement*, ed. Jeannette Allsopp, Oxford, University Press, 1996.

DCEUSuppl = *French and Spanish supplement*, ed. Jeannette Allsopp, en: DCEU 669-697.

- DCP = Messner, Dieter, *Dictionnaire chronologique portugais*. Heidelberg, Winter, 1976.
- DCVB = Alcover, Antoni Maria / Moll, Francesc de Borja, *Diccionari català-valencià-balear: inventari lexicogràfic i etimològic de la llengua catalana en totes les seves formes literàries i dialectals [...]*, vol. 1: A-Arq (1930), 2: Arr-Car (1935), 3: Cas-Cuy (1950), 4: D-Enn (1951), 5: Eno-Form (1953), 6: Forn-Llex (1954), 7: Lli-Om (1956), 8: On-Pu (1957), 9: Q-Som (1959), 10: Son-Zu (1962), Palma de Mallorca, Mn. Alcover, 1922-1962 [²1950-1968, corr. vol. 1 (1968) y 2 (1964); reimpr. 1975, 1988, 1993].
- DCVBi = Editorial Moll / Institut d'Estudis Catalans, *Diccionari català-valencià-balear [informatitzat]*, <<http://dcvb.iecat.net/>> (2001-2002).
- DDA₂ = Papahagi, Tache, *Dicționarul dialectului aromân, general și etimologic*, Bucarest, EARSR, ²1974 [¹1963].
- DdD = Santamarina, Antón (ed.), *Diccionario de diccionarios*, CD-ROM, La Coruña, Fundación Pedro Barrié de la Maza, ³2003 [¹2000]; sitio web: <<http://sli.uvigo.es/DdD>>.
- DDGM = González Seoane, Ernesto (dir.) / Álvarez de la Granja, María / Boullón Agrelo, Ana Isabel, *Diccionario de diccionarios do galego medieval*, CD-ROM, Santiago de Compostela, Universidade de Santiago de Compostela, 2006. [sitio web: <<http://sli.uvigo.es/DDGM/>>]
- DDL = Quemada, Bernard (dir.), *Datations et documents lexicographiques. Matériaux pour l'histoire du vocabulaire français*, 48 vol., Paris, Klincksieck, 1970-1998 [sitio web: *Base historique du Vocabulaire Français (BHVF)*, Besançon/Nancy, ATILF, <<http://atilf.atilf.fr/jykervei/ddl.htm>>].
- DDP = Dieter Messner, *Dicionário dos dicionários portugueses*, vol. 1-14: A-azu (2007), 15: H (2005), 33: K (2002), 34.1: L-laz (2010), 36-38: N-O (1999-2002), 40: Q (2009), U (1997), Salzburgo, Institut für Romanistik, 1994-.
- DEAF = Kurt Baldinger et al., *Dictionnaire étymologique de l'ancien français: DEAF*, fasc. F1-2: F-fiel (2014), vol. G-K (2008); Índices hasta K (2010); *Complément bibliographique* (²2007; ¹1993), Tübinga [etc.], Niemeyer [etc.], 1971-.
- DeBat, TractatsCavB = *De batalla*, ed. Pere Bohigas, *Tractats de cavalleria*, Barcelona, Barcino, 1947, 79-96.
- 1251-1255 □ ms. 3 (F): s. XIV → 1251-1255, DeBat, TractatsCavB ■ CVB
- DeBernardoStempel,FsWolf = de Bernardo Stempel, Patrizia, *Accenti e strati linguistici dei toponimi celtici continuati in aree romanze*, en: FsWolf (2011), 9-26.
- DECat = Coromines, Joan, *Diccionari etimològic i complementari de la llengua catalana*, vol. 1: A-BI (1980), 2: Bo-Cu (1981), 3: D-Fi (1982), 4: FI-Li (1984), 5: LI-Ny (1985), 6: O-Qu (1986), 7: R-Sof (1987), 8: Sog-Ux (1988), 9: V-Zum (1991), 10: *Suplement, Índex* (2001), Barcelona, Curial [etc.], 1980-2001.
- De Cesare, Giovanni Battista → ApolonioD

- DECPA = Rougé, Jean-Louis, *Dictionnaire étymologique des créoles portugais d'Afrique*, Paris, Karthala, 2004.
- DEEH = García de Diego, Vicente, *Diccionario etimológico español e hispánico*, Madrid, Espasa-Calpe, ³1989 [¹1954].
- DEI = Battisti, Carlo / Alessio, Giovanni, *Dizionario etimologico italiano*, vol. 1: *a-caudisone* (1950), 2: *caudotomia-fatica* (1951), 3: *faticabilità-medusa* (1952), 4: *medusa₃-rabbò* (1954), 5: *rabbuzzare-z* (1957), Florencia, Barbèra, 1950-1957.
- Delalande, J. → ChartAlphonse_{vi}D
- DelicadoLoz = Delicado, Francisco, *Retrato de la Lozana andaluza [...]*, Venecia, 1528 [ed.facs.: BVMC].
☐ 1528 → 1528, DelicadoLoz ■ E
- DelicadoLozA = Francisco Delicado: *La Lozana andaluza*, ed. Claude Allaigre, 4^a. ed., Madrid, Cátedra, 2003 [¹1985].
☐ 1528 → 1528, DelicadoLozA ■ E
- DELIN = Cortelazzo, Manlio / Zolli, Paolo, *Il nuovo etimologico: DELI – dizionario etimologico della lingua italiana*, Bologna, Zanichelli, 1999 [1^a. ed. en 5 vol. 1979-1988].
- DELIA = García Arias, Xosé Lluís, *Diccionariu etimolóxicu de la llingua asturiana*, vol. 1: A-B (2017), 2: C-D (2018), 3: E-F (2019), 4: G-Ñ (2021), 5: O-R (2021), 5: S-Z (2021), Uviéu, Universidá d'Uviéu, 2018-2021.
- DELP = Machado, José Pedro, *Dicionário etimológico da língua portuguesa: com a mais antiga documentação escrita e conhecida de muitos dos vocábulos estudados*, 8^a. ed. [i.e. reimpresión], vol. 1: A-B, 2: C-E, 3: F-L, 4: M-P, 5: Q-Z, Lisboa, Livros Horizonte, 2003 [³1977; ¹1952-1959].
- DELun = Conde, Oscar, *Diccionario etimológico del lunfardo*, Buenos Aires, Taurus, 2004 [Perfil, ¹1998].
- DEM = Müller, Bodo, *Diccionario del español medieval*, vol. 1-3, fasc. 26: *A-almohatac*, Heidelberg, Winter, 1987-2005.
- DemandaGrialB = *La Demanda del Sancto Grial, con los maravillosos fechos de Lanzarote y de Galaz su hijo, segunda parte de la Demanda del Sancto Grial*, en: *Libros de Caballerías, Primera parte. Ciclo artúrico-ciclo carolingio*, por Adolfo Bonilla y San Martín, Madrid, Bailly-Baillière, 1907, 163-338. [DEM DemandaGrial]
☒ 1313[?]-1535 ☐ ? → 1313[?]-1535, DemandaGrialB ■ E
- De Mauro,Tullio → GRADIT

- DEMel = Arnold, Rafael / Langenbacher-Liebgott, Jutta (dir.), *Diccionario del español medieval electrónico- DEMel*, <<http://www.romanistik.uni-rostock.de/forschung/sprachwissenschaft/demel/>>.
- DEMi = Akademie der Wissenschaften Heidelberg, *Tesoro DEM Informatizado (Tesoro DEMi): Lista provisional de lemas y sus primeras documentaciones*, <<http://www.adw.uni-heidelberg.de/dem/ficheroliste.html>>. (consultado el 09/03/2005)
- DerechoAragR = Ramos y Loscertales, José M^a., *Textos para el estudio del derecho aragonés en la Edad Media, II: Compilación privada de derecho aragonés*, AHDE 1 (1924), 400-408. [DEM DerechoAragónés]
- a. 1247 □ s. XIII → a. 1247, DerechoAragR ■ lat.mediev. (NA)
- DÉRom = Buchi, Éva / Schweickard, Wolfgang (edd.), *Dictionnaire étymologique roman (DÉRom)*, Nancy, ATILF, 2008–, <<http://www.atilf.fr/derom>>.
- DÉRom 1 = Buchi, Éva / Schweickard, Wolfgang, *Dictionnaire étymologique roman (DÉRom). Genèse, méthodes et résultats*, Berlín et al., de Gruyter, 2014.
- DÉRom 2 = Buchi, Éva / Schweickard, Wolfgang, *Dictionnaire étymologique roman (DÉRom) 2. Pratique lexicographique et réflexions théoriques*, Berlín/Boston, de Gruyter, 2016.
- DES = Wagner, Max Leopold, *Dizionario etimologico sardo*, 3 vol., 1: A-I (y) (1960), 2: L-Z (ts/dz) (1962), 3: *Indici* (1964), Heidelberg, Winter, 1960-1964.
- DesclotCrònC = Bernat Desclot: *Crònica*, ed. Miquel Coll i Alentorn, 5 vol., Barcelona, Barcino, 1949-1951.
- cap. 1-133: 1283-1288, cap. 134-168: 1285-1295 □ ms. de base A: fin. s. XIII-princ. s. XIV; E: med. s. XIV; J (cap. 130-168): s.m. s. XV → 1283-1288 ... 1285-1295, DesclotCrònC
- CVB
- DesclotCrònS = Bernat Desclot: *Llibre del rei En Pere*, ed. Ferran Soldevila, en: *QuatreGransCrònS* 405-587, notas 591-664.
- cap. 1-133 (p. 405-518): 1283-1288, cap. 134-168 (p. 518-587): 1285-1295 □ v. DesclotCrònC → 1283-1288 ... 1285-1295, DesclotCrònS ■ CVB
- DescPortM / DescPortSuplM = *Descobriments portugueses*, ed. João Martins da Silva Marques, vol. 1: 1147-1460, Suplemento ao vol. 1: 1057-1460, Lisboa, Instituto para a Alta Cultura, 1944 [VPM DESC].
- 1057 ... 1460 □ ? → 1057 ... 1460, DescPortM ■ P
- DESE = Pharies, David A., *Diccionario etimológico de los sufijos españoles (y de otros elementos finales)*, Madrid, Gredos, 2002.
- DESF = Zamboni, Alberto, et al., *Dizionario etimologico storico friulano*, 2 vol., 1: A-ca (1984), 2: Ce-ezzitâ, Udine, Casamassima, 1984-1987.

De Stefano / Tejera → DocEspVenS

DETA = Suárez, Julio Concepción, *Diccionario etimológico de toponimia asturiana*, Oviedo, Ed. KRK, 2007.

DETEMA = Herrera, María Teresa (dir.), *Dicionário espanhol de textos médicos antigos*, 2 vol., Madrid, Arco Libros, 1996.

DETI = Cappello, Teresa / Tagliavini, Carlo, *Dizionario degli etnici e dei toponimi italiani (DETI)*, Bolonia, Pàtron, 1981.

DevisasG = *Aquy se comiençan las deuysas que an los sennores en sus vasallos*, ed. Alfonso García Gallo, *Textos de derecho territorial castellano*, AHDE 13 (1936-1941), 317-332. [DEM Devisas]

■ c. 1250 □ ms. BNM 431: s. XIV (v. FuerCastillaMM) → c. 1250, DevisasG ■ E

DGLA = Xosé Lluis García Arias, *Diccionario general de la lengua asturiana*, Oviedo, Editorial Prensa Asturiana, 2002-2004, sitio web: <<http://mas.lne.es/diccionario/>>.

DGóis = Damião de Góis [Houaiss, siglas DGóisC: 1527-1572; DGóisJ: 1557; DGóisM: 1566-1567; DGóisV: 1534-1574]

■ 1527 ... 1574 □ ? → 1527 ... 1574, DGóis ■ P

DGT = Santano y León, Daniel, *Diccionario de gentilicios y topónimos*, Madrid, Paraninfo, 1981.

DHEHCan = Morera, Marcial, *Diccionario histórico-etimológico del habla canaria: con documentación histórica y literaria*, Islas Canarias, Viceconsejería de Cultura y Deportes, 2001.

DHIVAM = García Moya, Ricart, *Diccionari històric del idioma valencià modern (DHIVAM)*, Valencia, AVID, 2006.

DHLE = Real Academia Española, Seminario de lexicografía (ed.) / Casares, Julio, et al. (dir.), *Diccionario histórico de la lengua española*, vol. 1: A-alá (1972), 2: álaba-antígrafo (1992), 3: aonio-apananca (1996), 4, fasc. 1: b-bajoca (1996), Madrid, RAE, 1960-1996.

DHNAE = García Gallarín, Consuelo, *Diccionario histórico de Nombres de América y España (estudio preliminar)*, Madrid, Silex, 2014.

DHVC = Martí Mestre, Joaquim, *Diccionari històric del valencià colloquial: segles XVII, XVIII, i XIX*, València, Universitat de València, 2006.

DI = Schweickard, Wolfgang, *Deonomasticon Italicum. Dizionario storico dei derivati da nomi geografici e da nomi di persona*, vol. 1: Derivati da nomi geografici: A-E (2003), 2: F-L (2006), 3: M-P (2010), 4: R-Z (2013), *Supplemento bibliografico* (²2013; ¹1997), Tubinga, Niemeyer, 1997-.

Diacronía = Enrique-Arias, Andrés (ed.), *Diacronía de las lenguas iberorrománicas. Nuevas aportaciones desde la lingüística de corpus*, Fráncfort del Meno, Vervuert / Madrid, Iberoamericana, 2009.

Díaz-Mas / Mota → SemTobProvD

Díaz Roig, Mercedes → RomancViejD

DietariAlf_VR = *The Diary of Alfonso V's Chaplain*, en: Russell-Gebbett 192-193.

■ 1432 ... 1468 □ s.d. → 1432-1468, DietariAlf_VR ■ CVB VAL

Díez Canseco, Laureano → FuerCastrocalbónD, FuerPajaresD, FuerSPedroDueñasD, FuerValleFenarD

Díez de la Lastra y Díaz Güemis, Gonzalo → OrdenZapaterosD

Díez de Salazar Fernández, Luis Miguel → ColDiplSeguraD

DíezGamesVictB = *Gutierre Díaz de Games: El Victorial*, estudio, edición crítica, anotación y glosario de Rafael Beltrán Llavador, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1997. [DEM *DíezGames Victorial*(Beltrán)]

■ 1435-1448 □ ? → 1435-1448, DíezGamesVictB ■ E

DíezGamesVictMa = *El Victorial. Crónica de Don Pero Niño, Conde de Buelna, por su Alférez Gutierre Díez de Games*, edición y estudio por Juan de Mata Carriazo, Madrid, Espasa-Calpe, 1940. [DEM *DíezGames Victorial*]

■ 1435-1448 □ ? → 1435-1448, DíezGamesVictMa ■ E

DíezGamesVictMi = *El Victorial*, ed. Alberto Miranda, Madrid, Cátedra, 1993.

■ 1435-1448 □ A: s.m. s. xv-princ. s. xvi; B: s.m. s. xvi; C: s. xvi → 1435-1448, DíezGamesVictMi ■ E

DiezMandamF = Franchini, Enzo, *Los Diez Mandamientos*, Paris, Klincksieck, 1992. [DEM *DiezMandamientos*(Franchini)]

■ c. 1275 □ ? → c. 1275, DiezMandamF ■ E

DiezMandamM = Morel-Fatio, A., *Textes castillans inédits du XIII^e siècle, III: De los diez mandamientos*, R 16 (1887), 364-382. [DEM *DiezMandamientos*]

■ c. 1210 □ ? → c. 1210, DiezMandamM ■ E

DILE = Casares, Julio, *Diccionario ideológico de la lengua española*, Barcelona, Gili, 1942.

DIEC 2007 = Institut d'Estudis Catalans, *Diccionari de la llengua catalana*, 2^a. ed., Barcelona, Edicions 62 [etc.], 2007 [¹1995], sitio web: <<http://dlc.iec.cat/index.html>>.

DiplSeñoríosS = Sánchez-Albornoz, Claudio, *Señoríos y ciudades. Dos diplomas para el estudio de sus recíprocas relaciones*, AHDE 6 (1929), 454-462. [DEM *DiplSeñoríos*]

■ 1256 / 1283 □ ? → 1256 / 1283, DiplSeñoríosS ■ lat.mediev. (G), E

DiplUgoS = *I diplomi di Ugo e di Lotario, di Berengario II e di Adalberto*, ed. Luigi Schiaparelli, Roma, Tipografia del Senato [etc.], 1924 (= FSI 38).

DisputaAlmaFragmM = *Disputa del Alma y el Cuerpo [fragmento]*, ed. Ramón Menéndez Pidal, en: *Crestomatía del español medieval*, por Ramón Menéndez Pidal [...], acabada y revisada por Rafael Lapesa y María Soledad de Andrés, vol. 1, Madrid, Gredos, ²1971, 77-78.

■ fin. s. XII-princ. s. XIII □ princ. s. XIII → fin. s. XII-princ. s. XIII, DisputaAlmaFragmM (citado: verso) ■ E

DisputaAlmaK = *Dos versiones castellanas de la Disputa del Alma y el Cuerpo del siglo XIV*, ed. Erik v. Kraemer, Helsinki, Société Néophilologique, 1956. [Kasten/Cody Dac]

■ 1382 □ P1, P2, E: s. xv → 1382, DisputaAlmaK (citado: verso) ■ E

DisputaJudCristC = Castro, Américo, *Disputa entre un Cristiano y un Judío*, RFE 1 (1914), 173-180. [DEM DisputaJudCrist]

■ p.t. s. XIII (DEM; Franchini, CanoHist 325: s.c. s. XIII) □ ? → p.t. s. XIII, DisputaJudCristC ■ E

DME = Alonso, Martín, *Diccionario medieval español: desde las Glosas emilianenses y silenses (s. X) hasta el siglo XV*, vol. 1: A-C, vol. 2: Ch-Z, Salamanca, Universidad Pontificia, 1986.

DMF 2009 = ATILF (CNRS & Nancy-Université), *Dictionnaire du moyen français 2009*, Nancy, ATILF/CNRS & Nancy-Université, 2009, sitio web: <<http://www.atilf.fr/dmf>>.

Doc = Documento [CORDE; CREA]

DocAlcázarCórdM = Muñoz Vázquez, Miguel, *Documentos inéditos para la historia del Alcázar de Córdoba de los Reyes Cristianos*, BAC 25/71 (1954), 69-87. [DEM DocsAlcázarCórdoba]

■ 1242 ... 1490 □ ? → 1242 ... 1490, DocAlcázarCórdM ■ E

DocAlf_{VII}S = *Un documento bilingüe de Alfonso VII*, ed. M[anuel] S[errano] y S[anz], BRAE 8 (1921), 585-589.

■ 1143 □ s.d. → 1143, DocAlf_{VII}S ■ E

DocAlf_{VIII}G = González, Julio, *El reino de Castilla en la época de Alfonso VIII*, 3 vol., Madrid, CSIC, 1960. [DEM DocsAlf VIII]

■ 1145 ... 1217 □ ? → 1145 ... 1217, DocAlf_{VIII}G ■ E

DocAlf_X = *Documentos de la Época de D. Alfonso el Sabio*, Madrid, Imprenta de la Real Academia de la Historia, 1851 (Memorial Histórico Español 1), t. 1: 1-344, t. 2: 1-135. [DEM DocsAlf X]

■ 1246 ... 1284 □ ? → 1246 ... 1284, DocAlf_X ■ E

DocAljamaZaragT = *Documento desconocido de la Aljama de Zaragoza del año 1331*, publicado por Gunnar Tilander, Stockholm, Almqvist & Wiksell, 1958.

■ 1331 □ ? → 1331, DocAljamaZaragT ■ (NA?) E

DocAltAragN = *Documentos lingüísticos del Alto Aragón*, ed. Tomás Navarro, Syracuse, NY, University Press, 1957.

■ 1258 ... 1495 □ ? → 1258 ... 1495, DocAltAragN ■ NA

DocAragM = *Documentos Aragoneses (1260-1270)*, en: *Crestomatía del español medieval*, por Ramón Menéndez Pidal [...], acabada y revisada por Rafael Lapesa y María Soledad de Andrés, vol. 1, Madrid, Gredos, ²1971, 267-268.

■ 1260 ... 1270 □ ? → 1260 ... 1270, DocAragM ■ NA

DocArchMadridP = *Documentos del Archivo General de la Villa de Madrid (1202/1521)*, t. 1-4, interpretados y coleccionados por Don Timoteo Domingo Palacio, Madrid, Imp. y Lit. Municipal, 1888-1909. [DHLE; DEM DocsArchivoMadrid(DHLE)]

■ 1202 ... 1521 □ ? → 1202 ... 1521, DocArchMadridP ■ lat.mediev. (E), E

DocArchMedinacP = *Serie de los más importantes documentos del Archivo y Biblioteca del Exmo. Señor Duque de Medinaceli*, elegidos por su encargo y publicados de sus expensas por A. Paz y Mélia, 1ª. Serie Histórica: Años 860-1814, Madrid, s.n., 1915.

■ 860 ... 1814 □ ? → 860 ... 1814, DocArchMedinacP ■ lat.mediev. (E), E

DocBezdemarbán, MenéndezPidalOríg = *Embargo y atropello padecidos por la casa de Santa María de Bezdemarbán*, en: MenéndezPidalOríg ⁵1964, 25-26. [DEM Orígenes:Bezdemarbán]

■ c. 1050? □ ? → c. 1050?, DocBezdemarbán, MenéndezPidalOríg ■ lat.mediev.

DocCalahorraB = *Documentos para la historia de la diócesis de Calahorra*, transcritos por Fernando Bujanda, Berceo 1 (1946), 121-135. [DEM DocsCalahorra]

■ 1324 □ ? → 1324, DocCalahorraB ■ lat.mediev. (E), E

DocCardeñaB = *Documentos de Cardeña (759-1703)*, en: *Antigüedades de España*, del R.P.M. Fr. Francisco de Berganza, parte 2ª, Madrid 1721. [DHLE; DEM DocsCardeña(DHLE)]

■ 759 ... 1703 □ ? → 759 ... 1703, DocCardeñaB ■ lat.mediev. (E), E

DocCasbasU = *Documentos de Casbas*, por Agustín Ubieto, Valencia, Anubar, 1966. [DEM Docs-Casbas]

■ 1173 ... 1298 □ ? → 1173 ... 1298, DocCasbasU ■ lat.mediev. (E)

DocCatÁvilaB = Barrios García, Ángel, *Documentación medieval de la Catedral de Ávila*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1981, 1-210. [DEM DocCatÁvila]

■ 1130 ... 1299 □ ? → 1130 ... 1299, DocCatÁvilaB ■ lat.mediev. (E), E

DocCatÁvilaBecB = Barrios García, Ángel, *Documentación medieval de la Catedral de Ávila*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1981, 213-457. [DEM DocCatÁvila Becerro]

■ 1303 ... med. s. XIV □ ? → 1303 ... med. s. XIV, DocCatÁvilaBecB ■ E

DocCatBurgG 1 = Garrido Garrido, José Manuel, *Documentación de la Catedral de Burgos (804-1183)*, Burgos, Garrido Garrido, 1983. [DEM DocCatBurgos IV]

■ 804 ... 1183 □ ? → 804 ... 1183, DocCatBurgG 1 ■ lat.mediev. (E), E

DocCatBurgG 2 = Garrido Garrido, José Manuel, *Documentación de la Catedral de Burgos (1184-1222)*, Burgos, Garrido Garrido, 1983. [DEM DocCatBurgos I]

- 1184 ... 1222 □ ? → 1184 ... 1222, DocCatBurgG 2 ■ lat.mediev. (E), E
 DocCatBurgP 3 = Pereda Llarena, F. Javier, *Documentación de la Catedral de Burgos (1254-1293)*, Burgos, Garrido Garrido, 1984. [DEM DocCatBurgos II]
- 1254 ... 1293 □ ? → 1254 ... 1293, DocCatBurgP 3 ■ E
 DocCatBurgP 4 = Pereda Llarena, F. Javier, *Documentación de la Catedral de Burgos (1294-1316)*, Burgos, Garrido Garrido, 1984. [DEM DocCatBurgos III]
- 1294 ... 1316 □ ? → 1294 ... 1316, DocCatBurgP 4 ■ E
 DocCatPalencA = Abajo Martín, Teresa, *Documentación de la Catedral de Palencia (1035-1247)*, Burgos, Garrido Garrido, 1986. [DEM DocCatPalencia]
- 1035 ... 1247 □ ? → 1035 ... 1247, DocCatPalencA ■ lat.mediev. (E), E
 DocCatTolC = Castro, Américo, *La Palabra «Zebro»*, RFE 15 (1928), 173-179. [DEM DocCatedral-Toledo]
- 1207 □ ? → 1207, DocCatTolC ■ E
 DocChancAf_{III}D = *Documentos em português da Chancelaria de D. Afonso III*, edição paradiplomática de Luiz Fagundes Duarte, Curso de Mestrado em Lingüística Portuguesa Histórica, Lisboa, Faculdade de Letras, Universidade de Lisboa, 1986. [VPM CHAN]
- 1255 ... 1270 □ ? → 1255 ... 1279, DocChancAf_{III}D ■ P
 DocChelA = *Documentos portugueses do mosteiro de Chellas*, editado por Pedro A. de Azevedo, RL 9 (1907), 259-276. [VPM CHEL]
- 1221 ... 1299 □ s. XIII → ... 1221 ... 1299, DocChelA ■ P
 DocClunia, MenéndezPidalOríg = *Declaración de los derechos que los merinos de Coruña del Conde, a nombre del conde de Castilla, tenían en Espeja y otros pueblos vecinos*, en: MenéndezPidalOríg ⁵1964, 35-38. [DEM Orígenes:Clunia]
- 1030 □ ? → 1030, DocClunia, MenéndezPidalOríg ■ lat.mediev.
 DocCommVenM 1-2 = Morozzo della Rocca, Raimondo / Lombardo, Antonino (edd.), *Documenti del commercio veneziano nei secoli XI-XIII*, 2 vol., Roma, Istituto Storico Italiano, 1940.
- s. XI ... XIII → s. XI ... XIII, DocCommVenM 1-2 ■ lat.mediev.it. (ven.)
 DocCompostelaL = *Historia de la Santa A. M. Iglesia de Santiago de Compostela*, por el Lic. D. Antonio López Ferreiro [...], vol. 4, Santiago, s.n., 1901. [DEM DocsCompostela]
- 1120 ... 1183 □ ? → 1120 ... 1183, DocCompostelaL ■ lat.mediev. (G)
 DocCRodrigoL = Lomex, Derek W., *Los documentos primitivos del archivo municipal de Ciudad Rodrigo*, ALeon 30 (1976), 184-203. [DEM DocsRodrigo]
- 1255 ... 1319 □ ? → 1255 ... 1319, DocCRodrigoL ■ AL
 DocCuriaCortP = Procter, Evelyn S., *Curia and Cortes in León and Castile 1072-1295*, Cambridge 1980, 269-294. [DEM DocsCuriaCortes]

- 1072 ... 1295 □ ? → 1072 ... 1295, DocCuriaCortP ■ lat.mediev. (E), E
 DocDarocaC = *Documentos históricos de Daroca y su comunidad*, por Don Toribio del Campillo, Zaragoza, Impr. del Hospicio Provincial, 1915, 35-36, 67-68. [DEM DocsDaroca]
- 1256 ... 1295 □ ? → 1256 ... 1295, DocDiplAragC ■ NA
 DocDiplAragC = Cubells, M., *Documentos diplomáticos aragoneses (1259-1284)*, RH 37 (1916), 105-250. [DEM DocsDiplArag]
- 1259 ... 1284 □ ? → 1259 ... 1284, DocDiplAragC ■ NA
 DocDirMarZ = *Documenti per la storia del diritto marittimo nei secoli XIII e XIV*, ed. Riniero Zeno, Turín, Lattes, 1936.
- DocDrapsR = Gustave Rolin, *Documents relatifs à l'histoire du commerce des draps dans la Péninsule ibérique au XIII^e siècle*, Sechsunndreißigster Jahres-Bericht über die Prager Handelsakademie (1891-1892), Praga, Haase, 1892.
- DocEscaladaF = Fita, Fidel, *San Miguel de Escalada*, BRAH 31 (1897), 466-515; 32 (1897), 25-64, 111-145, 209-245, 376-381; 33 (1898), 141-149. [DEM DocsEscalada]
- 913 ... 1195 □ ? → 913 ... 1195, DocEscaladaF ■ lat.mediev. (E), E
 DocEspSagrF = Flórez, Henrique, et al., *Teatro geográfico-histórico de la Iglesia de España*, 51 vol. plus index, Madrid, Rodriguez [etc.], 1747-1918. [DEM DocsEspSagrada]
- 804 ... 1383 □ ? → 804 ... 1383, DocEspSagrF ■ lat.mediev. (E), E
 DocEspVenS = *Documentos para la historia del español de Venezuela*, ed. en CD-ROM, ed. Luciana de Stefano / María Josefina Tejera, Caracas, Universidad Central de Venezuela, 2006.
- ... □ ? → ..., DocEspVenS ■ E
 DocEvolTextilI = Iradiel Murugarren, Paulino, *Evolución de la industria textil castellana en los siglos XIII-XVI. Factores de desarrollo, organización y costes de la producción manufacturera en Cuenca*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1974. [DEM DocsEvoluciónTextilI]
- s. XIII ... s. XVI □ ? → s. XIII ... s. XVI, DocEvolTextilI ■ E
 DocFernIVT = *Documentos de Fernando IV*, edición de Juan Torres Fontes, Murcia, Acad. Alfonso X el Sabio, 1980. [DEM DocsFernando IV]
- 1295 ... 1312 □ ? → 1295 ... 1312, DocFernIVT ■ E
 DocForCastRodrigoC = *Apêndice ao texto*, en: Luis Filipe Lindley Cintra, *A linguagem dos Foros de Castelo Rodrigo. Seu confronto com os Foros de Alfaiates, Castelo Bom, Castelo Melhor, Coria, Cáceres e Usagre. Contribuiçãra o estudo do leonês e do galego-português do séc. XIII*, Lisboa, Livraria Sá da Costa, 1959, 133-143.
- 1210 ... 1264ca. □ ? → 1210 ... 1264ca., DocForCastRodrigoC ■ lat.mediev. (AL LEO)

DocGallM = *Documentos gallegos de los siglos XIII al XVI*, ed. Andrés Martínez Salazar, La Coruña, Imprensa de la Casa de Misericordia [VPM SALA].

■ s. XIII ... s. XVI □ ? → s. XIII ... s. XVI, DocGallM ■ G

DocGradefesC = Calvo, Aurelio, *El Monasterio de Gradefes. Apuntes para su historia y a la de algunos otros cenobios y pueblos del concejo*, León, Impr. Provincial, 1936-1945. [DEM DocsGradefes]

■ 913 ... 1324 □ ? → 913 ... 1324, DocGradefesC ■ lat.mediev. (AL), AL

DocHistCáceresF = Floriano, Antonio C., *Documentación histórica del Archivo Municipal de Cáceres (1229-1471)*, Cáceres, s.n., 1987. [DEM DocHistCáceres]

■ 1229 ... 1471 □ ? → 1229 ... 1471, DocHistCáceresF ■ (AL?), E

DocHuelgBurgL 1 = Lizoain Garrido, José Manuel, *Documentación del Monasterio de Las Huelgas de Burgos (1116-1230)*, Burgos, Garrido Garrido, 1985. [DEM DocHuelgasBurgos I]

■ 1116 ... 1230 □ ? → 1116 ... 1230, DocHuelgBurgL 1 ■ lat.mediev. (E), E

DocHuelgBurgL 2 = Lizoain Garrido, José Manuel, *Documentación del Monasterio de Las Huelgas de Burgos (1231-1262)*, Burgos, Garrido Garrido, 1985. [DEM DocHuelgasBurgos II]

■ 1231 ... 1262 □ ? → 1231 ... 1262, DocHuelgBurgL 2 ■ lat.mediev. (E), E

DocHuelgBurgL 3 = Lizoain Garrido, José Manuel, *Documentación del Monasterio de Las Huelgas de Burgos (1263-1283), Índices (1116-1283)*, Burgos, Garrido Garrido, 1987. [DEM DocHuelgasBurgos III]

■ 1116 ... 1283 □ ? → 1116 ... 1283, DocHuelgBurgL 3 ■ lat.mediev. (E), E

DocHuelgBurgC 4 = Castro Garrido, Araceli / Lizoain Garrido, José Manuel, *Documentación del Monasterio de Las Huelgas de Burgos (1231-1306)*, Burgos, Garrido Garrido, 1987. [DEM DocHuelgasBurgos IV]

■ 1231 ... 1306 □ ? → 1231 ... 1306, DocHuelgBurgC 4 ■ lat.mediev. (E), E

DocIglesBéjarL = *Documentos de la iglesia parroquial del Salvador de la ciudad de Béjar*, por Antonio Martín Lázaro, RCJS 4 (1921), 584-600. [DEM DocsIglesiaBéjar]

■ 1261 ... 1408 □ ? → 1261 ... 1408, DocIglesBéjarL ■ E (AL?)

DocInedAlf_XE = Estal, Juan Manuel del, *Documentos inéditos de Alfonso X el Sabio y del Infante su hijo Don Sancho. Estudio, transcripción y facsímiles*, Alicante, Libr. Universitaria, 1984. [DEM DocsInedAlfonso X]

■ 1252 ... 1271 □ ? → 1252 ... 1271, DocInedAlf_XE ■ E

DocInedNavA = *Colección de documentos inéditos para la historia de Navarra*, por el Dr. D. Mariano Arigita y Lasa, t. 1, Pamplona, Ezquerro, 1900. [DEM DocsInedNavarra]

■ 1041 ... 1329 → 1041 ... 1329, DocInedNavA ■ lat.mediev. (NA NAV), NA NAV

- DocInstNavL = Lacarra, José M^a., *Documentos para la historia de las instituciones Navarras*, AHDE 11 (1934), 487-503. [DEM DocsInstitucionesNavarras]
 ■ 1028 ... 1363 → 1028 ... 1363, DocInstNavL ■ lat.mediev. (NA NAV), E, NA NAV
- DocJacaA = Alvar, Manuel, *Documentos de Jaca (1362-1502)*, Zaragoza, Institución «Fernando el Católico», 1960. [DEM DocsJaca]
 ■ 1362 ... 1502 □ ? → 1362 ... 1502, DocJacaA ■ (NA?), E
- DocJaimeAragH = Huici Miranda (†), Ambrosio / Cabanes Pecourt, María Desamparados, *Documentos de Jaime I de Aragón*, vol. 1: 1216-1236, 2: 1237-1250, Valencia, Anubar, 1976. [DEM DocsJaimeArag]
 ■ 1216 ... 1250 □ ? → 1216 ... 1250, DocJaimeAragH ■ (NA?), E
- DocJudAlf_{XI}M = Moxó, Salvador de, *Los Judíos castellanos en el reinado de Alfonso XI*, Sefarad 36 (1976), 37-120. [DEM DocsJudAlf XI]
 ■ 1313 ... 1350 □ ? → 1313 ... 1350, DocJudAlf_{XI}M ■ E
- DocJudAragR = Régné, Jean, *History of the Jews in Aragon. Regesta and Documents 1213-1327*, edited and annotated by Yom Tov Assis, in association with Adam Guzman, Jerusalem, Magnes Press, 1978. [DEM DocsJudAragón]
 ■ 1213 ... 1327 □ ? → 1213 ... 1327, DocJudAragR ■ (NA?), E
- DocJudZaragC = Cabezudo Astrain, José, *Noticias y documentos sobre los judíos zaragozanos en el siglo XV*, Sefarad 14 (1954), 372-384. [DEM DocsJudiosZaragozanos]
 ■ 1421 ... 1484 □ ? → 1421 ... 1484, DocJudZaragC ■ (NA?), E
- DocLeónCastH = *Documentos para la historia de las instituciones de León y Castilla*, coleccionados por E. de Hinojosa, Madrid, Fortanet, 1919. [DEM DocsLeónCastilla]
 ■ 861 ... 1299 □ ? → 861 ... 1299, DocLeónCastH ■ lat.mediev. (AL, E), AL, E
- DocLeonS = *Documentos*, en: Erik Staaff, *Étude sur l'ancien dialecte léonais d'après des chartes du XIII^e siècle*, Uppsala, Almqvist & Wiksell/Leipzig, Haupt, 1907, 1-170.
 ■ 1171 ... 1299 □ ? → 1171 ... 1299, DocLeonS ■ AL, lat.mediev.
- DocLingEspM = *Documentos lingüísticos de España*, vol. 1: *Reino de Castilla*, ed. Ramón Menéndez Pidal, Madrid, Centro de Estudios Históricos, 1919.
 ■ s. XI ... xv □ ? → s. XI ... XV, DocLingEspM ■ E, lat.mediev.
- DocLingHispanF 1 = *Documentos para la historia lingüística de Hispanoamérica (siglos XVI al XVIII)*, vol. 1, coord. Beatriz Fontanella de Weinberg, Madrid, BRAE, 1993.
 ■ s. XVI ... XVIII □ ? → s. XVI ... XVIII, DocLingHispanF 1 ■ E
- DocLingHispanR 2-3 = *Documentos para la historia lingüística de Hispanoamérica (siglos XVI al XVIII)*, vol. 2-3, coord. Elena Rojas, Madrid, BRAE, 2001-2008.
 ■ s. XVI ... XVIII □ ? → s. XVI ... XVIII, DocLingHispanR 2-3 ■ E

DocLingNuevEspC = *Documentos lingüísticos de la Nueva España. Altiplano-Central*, ed. Concepción Company, México, D.F., UNAM, 1994.

■ ... □ ... → ..., DocLingNuevEspC ■ E

DocLitCatB = *Documentos literarios en antigua lengua catalana*, ed. D. Próspero Bofarull y Macaró, Barcelona, Imprenta del Archivo, 1857 (= CODOIN 13).

□ med. s. XIV ... med. s. XV → med. s. XIV ... med. s. XV, DocLitCatB ■ CVB

DocMadridF = Fita, Fidel, *Madrid en el siglo XII*, BRAH 8 (1886), 46-80; *Madrid desde el año 1197 hasta el de 1202*, ib., 141-160; *Madrid desde el año 1203 hasta el de 1227*, ib., 316-336; *Madrid desde el año 1228 hasta el de 1234*, ib., 399-424; *Madrid desde el año 1235 hasta el de 1275*, BRAH 9 (1886), 11-97. [DEM DocsMadrid]

■ 1117 ... 1275 □ ? → 1117 ... 1275, DocMadridF ■ lat.mediev. (E), E

DocMatrPedroIVC = Castro, José Ramon, *El matrimonio de Pedro IV de Aragón y María de Navarra*, Estudios de Edad Media de la Corona de Aragón 3 (1947-1948), 121-156. [DEM DocsMatrimonioPedro IV]

■ 1333 ... 1338 □ ? → 1333 ... 1338, DocMatrPedroIVC ■ E

DocMinaB = Bato'ora Ballong-Wen-Mewuda, Joseph, *São Jorge da Mina, 1482-1637: la vie d'un comptoir portugais en Afrique occidentale*, vol. 2, Lisboa, Fondation Calouste Gulbenkian, Centre culturel portugais, 1993, 493-633.

■ 1499 ... 1566 □ ? → 1499 ... 1566, DocMinaB ■ E

DocMozárTolG = *Los Mozárabes de Toledo en los siglos XII y XIII*, por Angel González Palencia, 4 vol., Madrid, Inst. de Valencia de Don Juan, 1926-1930. [DEM DocsMozárToledo]

■ 1083 ... 1303 □ ? → 1053 ... 1303, DocMozárTolG ■ lat.mediev. (E), E

DocMunHuescaL = Laliena Corbera, Carlos, *Documentos municipales de Huesca, 1100-1350*, Huesca, Ayuntamiento de Huesca, Comisión de Cultura, 1988. [DEM DocsMunHuesca]

■ 1100 ... 1350 □ ? → 1100 ... 1350, DocMunHuescaL ■ lat.mediev. (E), E

DocMurcAragE = Estal, Juan Manuel del, *Corpus documental del reino de Murcia bajo la Soberanía de Aragón (1296-1304/1305)*, Alicante, Instituto de Estudios Juan Gil-Albert, 1985. [DEM DocsMurciaAragón]

■ 1296 ... 1305 □ ? → 1296 ... 1305, DocMurcAragE ■ E

DocNájeraF = Fita, Fidel, *Primer siglo de Santa María de Nájera*, BRAH 26 (1895), 227-275. [DEM DocsNájera]

■ 1044 ... 1155 □ ? → 1044 ... 1155, DocNájeraF ■ lat.mediev. (E)

DocNoroestM = Martins, Ana Maria, *Documentos portugueses do Noroeste e da região de Lisboa: da produção primitiva ao século XVI*, Lisboa, Imprensa Nacional-Casa da Moeda, 2001.

■ (s.m. s. XII[?] ...) 1243 ... 1548 → (s.m. s. XII[?] ...) 1243 ... 1548, DocNoroestM ■ P

- DocOñaO 1 = Oveja Gonzalo, Isabel, *Documentación del Monasterio de San Salvador de Oña (1032-1284)*, Burgos, Garrido Garrido, 1983. [DEM DocOña]
 ■ 1032 ... 1284 □ ? → 1032 ... 1284, DocOñaO 1 ■ lat.mediev. (E), E
- DocOñaO 2 = Oveja Gonzalo, Isabel, *Documentación del Monasterio de San Salvador de Oña (1285-1310)*, Burgos, Garrido Garrido, 1986. [DEM DocOña II]
 ■ 1285 ... 1310 □ ? → 1285 ... 1310, DocOñaO 2 ■ E
- DocOñaO 3 = Oveja Gonzalo, Isabel, *Documentación del Monasterio de San Salvador de Oña (1311-1318)*, *Índices (1032-1318)*, Burgos, Garrido Garrido, 1986. [DEM DocOña III]
 ■ 1032 ... 1318 □ ? → 1032 ... 1318, DocOñaO 3 ■ lat.mediev. (E), E
- DocOñaO 4 = Oveja Gonzalo, Isabel, *Documentación del Monasterio de San Salvador de Oña (1319-1350)*, Burgos, Garrido Garrido, 1986. [DEM DocOña IV]
 ■ 1319 ... 1350 □ ? → 1319 ... 1350, DocOñaO 4 ■ E
- DocOrdenSJuanS = Serra Ruiz, Rafael, *La Orden de San Juan de Jerusalén en el reino de Murcia (siglo XIII)*, AHDE 38 (1968), 553-586. [DEM DocsOrdenSJuan]
 ■ 1248 ... 1331 □ ? → 1248 ... 1331, DocOrdenSJuanS ■ E
- DocPámanes, MenéndezPidalOríg = *Resolución de un pleito entre Gómez Díaz, [...], y Gutierre Alfonso, [...]*, en: MenéndezPidalOríg ⁵1964, 30-31. [DEM Orígenes:Pámanes]
 ■ 1055 □ ? → 1055, DocPámanes, MenéndezPidalOríg ■ lat.mediev.
- Doc,Pichel/Varela,Diacronía = Documento, en: Pichel/Varela,Diacronía (2009), 213-214.
 ■ 1283 □ ? → 1283, Doc, Pichel,Diacronía ■ G
- DocPintAragS = *Documentos relativos a la pintura en Aragón durante los siglos XIV y XV*, por D. Manuel Serrano y Sanz, Separata de RABM 31, 34 y 42 (1914-1921), [3-51]. [DEM Docs-PinturaAragón(DHLE)]
 ■ 1320 ... 1499 □ ? → 1320 ... 1499, DocPintAragS ■ NA
- DocPolNavB = Berrogain, Gabrielle, *Documentos para el estudio de las instituciones políticas de Navarra durante las dinastías de Champagne y de Francia*, AHDE 6 (1929), 462-522. [DEM DocsPolNavarra]
 ■ 1235 ... 1322 □ or./copia s.d. → 1235 ... 1322, DocPolNavB ■ lat.mediev. (NA NAV), NA NAV
- DocPortC = Costa, P.^e Avelino de Jesus da, *Os mais antigos documentos escritos em português: revisão de um problema histórico-linguístico*, RPHist 17 (1979), 263-340.
- DocReconqEbroL₁ = Lacarra, José M^a., *Documentos para el estudio de la reconquista y repoblación del Valle del Ebro (números 1 a 319)*, Zaragoza, Anubar, 1982. [DEM DocsReconquista-Ebro(1982)]
 ■ c. 1059 ... 1143 □ ? → c. 1059 ... 1143, DocReconqEbroL₁ ■ lat.mediev. (NA)

- DocReconqEbroL₂ = Lacarra, José M^a, *Documentos para el estudio de la reconquista y repoblación del Valle del Ebro (números 320 a 433)*, Zaragoza, Anubar, 1985. [DEM DocsReconquista-Ebro(1985)]
- 1143 ... 1244 □ ? → 1143 ... 1244, DocReconqEbroL₂ ■ lat.mediev. (NA)
- DocSahagún, MenéndezPidalOríg = [*Documento de Sahagún*], en: MenéndezPidalOríg ⁵1964, 370. [DEM Orígenes:DocSahagún]
- 1050 □ ? → 1050, DocSahagún, MenéndezPidalOríg ■ lat.mediev. (AL)
- DocSalamancaM = *Documentos de los Archivos Catedralicio y Diocesano de Salamanca (siglos XII-XIII)*, 1, ed. José Luis Martín Martín, Luis Miguel Villar García, Florencio Marcos Rodríguez, Marciano Sánchez Rodríguez, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1977. [DEM DocsSalamanca]
- 1098 ... 1300 □ ? → 1098 ... 1300, DocSalamancaM ■ AL
- DocSancho_{IV}T = *Documentos de Sancho IV*, edición de Juan Torres Fontes, Murcia, Real Acad. Alfonso X el Sabio, 1977. [DEM DocsSancho IV]
- 1281 ... 1295 □ ? → 1281 ... 1295, DocSancho_{IV}T ■ E
- DocSegoviaR = *Notas para el estudio de la ciudad de Segovia en los siglos XII-XIV*, por Amando Represa Rodríguez, ESeg 1 (1949), 273-319. [DEM DocsSegovia]
- 1103 ... 1371 □ ? → 1103 ... 1371, DocSegoviaR ■ E
- DocSevillaB = *Documentos [de Sevilla]*, en: *Sevilla en el siglo XIII*, por Antonio Ballesteros, Madrid, Pérez Torres, 1913. [DEM DocsSevilla]
- 1248 ... 1296 □ ? → 1248 ... 1296, DocSevillaB ■ E
- DocSJPeña, MenéndezPidalOríg = [*Documento de San Juan de la Peña*], en: MenéndezPidalOríg ⁵1964, 83. [DEM Orígenes:SJPeña]
- 1062 □ ? → 1062, DocSJPeña, MenéndezPidalOríg ■ lat.mediev. (NA)
- DocSJuanBurgP = Pena Pérez, F. Javier, *Documentación del Monasterio de San Juan de Burgos (1091-1400)*, Burgos, Garrido Garrido, 1983. [DEM DocSJuanBurgos]
- 1091 ... 1400 □ ? → 1091 ... 1400, DocSJuanBurgP ■ lat.mediev. (E), E
- DocSobrarbe(?), MenéndezPidalOríg = [*Documento de Sobrarbe(?)*], en: MenéndezPidalOríg ⁵1964, 42-44. [DEM Orígenes:Sobrarbe(?)]
- c. 1090? □ ? → c. 1090[?], DocSobrarbe(?), MenéndezPidalOríg ■ lat.mediev. (NA)
- DocSZoiloCarrP = Pérez Celada, Julio A., *Documentación del Monasterio de San Zoilo de Carrión (1047-1300)*, Burgos, Garrido Garrido, 1986. [DEM DocSZoiloCarrión]
- 1047 ... 1300 □ ? → 1047 ... 1300, DocSZoiloCarrP ■ lat.mediev. (E), E
- DocTórtolesS = Serrano, Luciano, *Los Armúdez de Toledo y el monasterio de Tórtoles*, BAH 103 (1933), 108-140. [DEM DocsTórtoles]

- 1093 ... 1253 □ ? → 1093 ... 1253, DocTórtolesS ■ E
- DocUrgellP = *Documents en vulgar dels segles XI, XII & XIII procedents del Bisbat de la Seu d'Urgell*, ed. Mn. Pere Pujol, Barcelona, Palau de la Diputació, 1913.
- 1036-1079 ... 1257-1269 → 1036-1079 ... 1257-1269, DocUrgellP ■ CVB, lat.mediev. (CVB)
- DocVillamayorS = Serrano, Luciano, *El mayordomo mayor de Doña Berenguela*, BAH 104 (1934), 101-198. [DEM DocsVillamayor]
- 1222 ... 1260 □ ? → 1222 ... 1260, DocVillamayorS ■ E
- DocZamoraM = *Documentos Zamoranos, I: Documentos del Archivo Catedralicio de Zamora. Primera Parte (1128-1261)*, transcripción realizada por José Luis Martín, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1982. [DEM DocsZamoranos]
- 1128 ... 1261 □ ? → 1128 ... 1261, DocZamoraM ■ AL
- Doehaerd, Renée → ChartGenBelgD 1-3
- Döhla, Hans-Jörg → CalilaDignaD
- Döhla / Montero Muñoz / Báez de Aguilar González → LenguasDiálogo
- DOELP = Machado, José Pedro, *Dicionário onomástico etimológico da língua portuguesa*, vol. 1: A-D, vol. 2: E-M, vol. 3: N-Z, 2ª. ed., Lisboa, Livros Horizonte [etc.], ²1993 [¹1984, Lisboa, Confluência].
- Dörr / Oellers → GoetheBriefeD, FA II 4-5
- DOM = Stimm, Helmut / Stempel, Wolf-Dieter, *Dictionnaire de l'occitan médiéval. DOM*, fasc. 1-7: *a-albu seca; Supplément* (1997), Tübinga, Niemeyer, 1996-2013.
- DOMel = Stempel, Wolf-Dieter, *Dictionnaire de l'occitan médiéval*, München, Bayerische Akademie der Wissenschaften, sitio web: <<http://www.dom.badw-muenchen.de/index.htm>>, 2014-.
- DonPrM = *The Donat proensals of Uc Faidit*, ed. John H. Marshall, Londres [etc.], Oxford University Press, 1969.
- c. 1235 □ A: s. XIII (Italia) → c. 1235, DonPrM ■ occit.a.
- DonzTeodorM = *La Historia de la Donzella Teodor. Ein spanisches Volksbuch arabischen Ursprungs*, Untersuchung und kritische Ausgabe der ältesten bekannten Fassungen von Dr. Walter Mettmann, Wiesbaden, Verlag der Akademie der Wissenschaften und der Literatur in Mainz, 1962. [Kasten/Cody Teo; DEM DonzTeodor]
- c. 1250[?] □ ? → c. 1250[?], DonzTeodorM ■ E
- DoteToledA = Alonso, María Luz, *La dote en los documentos toledanos de los siglos XII-XV*, AHDE 48 (1978), 421-456. [DEM DocsDoteToledo]
- 1130 ... 1379 □ 1236 (or.) ... ? → 1130 ... 1379, DoteToledA ■ lat.mediev. (E), E

- DRAE 2001 / 2014 = Real Academia Española, *Diccionario de la lengua española*, Madrid, RAE, 2014; ²³2014; ²²2001 [¹1783].
- DRAG = Real Academia Galega, *Diccionario da Real Academia Galega*, A Coruña, RAG, 1997, sitio web: <http://www.edu.xunta.es/diccionarios/index_rag.html>.
- DRG = Planta, Robert von, et al., *Diczionari rumantsch grischun*, vol. 1-(12), fasc. 162/163: *A-mancar* (2007), Coira, Bischofberger, 1938–.
- DSPedroCárcelG = San Pedro, Diego de, *Cárcel de Amor (1483-1492)*, ed., prólogo y notas por Samuel Gili y Gaya, Madrid, Castalia, 1950. [DEM D*SanPedro Cárcel de Amor (DHLE)* ■ 1483-1492 □ ? → 1483-1492, DSPedroCárcelG ■ E]
- DTMA = Suárez, Julio Concepción, *Diccionario toponímico de la montaña asturiana: etimológico*, Oviedo, KRK, 2001.
- Duarte, Luiz Fagundes → DocChancAlf_{III}D
- Dubler = Dubler, César E., *Über das Wirtschaftsleben auf der Iberischen Halbinsel vom XI. zum XIII. Jahrhundert: Beitrag zu den islamisch-christlichen Beziehungen*, Genève, Droz / Erlenbach-Zürich, Eugen Rentsch, 1943.
- DuCange = *Glossarium ad scriptores mediae & infimae latinitatis* [...], auctore Carolo Du Fresne, domino Du Cange, 3 vol., Lutetiae Parisiorum, typis Gabrielis Martini, prostat apud Ludovicum Billaine, 1678 [ed. Henschel, 7 vol., Paris, Didot, 1840-1850; ed. Favre, 10 vol., Niort, Favre, 1883-1887].
- Durán Gudiol, Antonio → ColDiplHuescaD
- Dutton, Brian → BerceoDueloD, BerceoHimnosD, BerceoLooresD, BerceoMartSLorD, BerceoMilagrD, BerceoSacMisaD, BerceoSDomD, BerceoSignosD₁, BerceoSignosD₂, BerceoSMillD, BerceoSoriaD
- Dutton / González Cuenca → CancBaenaD
- DWb = *Der Digitale Grimm (Version 12-04): Deutsches Wörterbuch von Jacob und Wilhelm Grimm; elektronische Ausgabe der Erstbearbeitung*, ed. Kompetenzzentrum für elektronische Erschließungs- und Publikationsverfahren in den Geisteswissenschaften an der Universität Trier et al., bearbeitet von Hans-Werner Bartz et al., Fráncfort del Meno, Zweitausendeins, 2004.
- Dworkin,CanoHist = Dworkin, Steven N., *La transición léxica en el español bajomedieval*, en: CanoHist (³2013), 643-656.
- Dworkin,FsLebsanft = Dworkin, Steven N., *El valor analítico de las primeras documentaciones en los diccionarios etimológicos*, en: Michael Bernsen / Elmar Eggert / Angela Schrott (edd.), *Historische Sprachwissenschaft als philologische Kulturwissenschaft. Festschrift für Franz*

- Lebsanft zum 60. Geburtstag*, Göttingen/Bonn, Vandenhoeck & Ruprecht/University Press, 2015, 353-362.
- DworkinHist = Dworkin, Steven N., *A History of the Spanish Lexicon. A Linguistic Perspective*, Oxford, University Press, 2012.
- EBA = Nagore Laín, Francho (dir.), *Endize de bocables de l'aragonés: segundes os repertorios lesicos de lugars y redoladas de l'Alto Aragón*, 4 vol., 1: A-Ch, 2: Ci-F, 3: G-Pe, 4: Pi-Z, Uesca, Instituto de Estudios Altoaragoneses, 1999.
- Eberenz,RFE 71 = Eberenz, Rolf, *Castellano antiguo y español moderno: reflexiones sobre la periodización en la historia de la lengua*, RFE 71 (1991), 79-106.
- Eberenz,ZfK 4 = Eberenz, Rolf, *El català al 'Tesoro de la lengua castellana o española' de Sebastian de Covarrubias (1611)*, ZfK 4 (1991), 68-78.
- Echenique Elizondo,CanoHist = Echenique Elizondo, M^a Teresa, *La lengua vasca en la historia lingüística hispánica*, en: CanoHist (³2013), 59-80.
- EDLIL = de Vaan, Michiel, *Etymological Dictionary of Latin and the other Italic Languages*, Leiden, Brill, 2008.
- EfemTurolF = Floriano, Antonio C., *Las Efemérides Turolenses [Cronicas d'os Chueces de Teruel]*, JZch 2 (1951) 7-59.
 ■ princ. s. xv ... 1532 □ A: 1431-1434; B: princ. s. xv → princ. s. XV ... 1532, EfemTurolF
 ■ NA ARA
- Eguílaz = Eguílaz y Yanguas, Leopoldo de, *Glosario etimológico de las palabras españolas (castellanas, catalanas, gallegas, mallorquinas, portuguesas, valencianas y bascongadas) de origen oriental (árabe, hebreo, malayo, persa y turco)*, Granada, La Lealtad, 1886 [reimp. Madrid, Atlas, 1974].
- Einheit = Strosetzki, Christoph / Tietz, Manfred (edd.), *Einheit und Vielfalt der Iberoromania. Geschichte und Gegenwart. Akten des Deutschen Hispanistentages, Passau, 26.2.-1.3.1987*, Hamburgo, Buske, 1989.
- EiximenisCercS = *Francesc Eiximenis: Cercapou*, ed. Giuseppe E. Sansone, 2 vol., Barcelona, Barcino, 1957-1958.
 ■ fin. s. xiv □ mss. A, C (afegiments): princ. s. xv; D: fin. s. xiv, → fin. s. XIV, EiximenisCercS ■ CVB
- EiximenisContO = *Francesc Eiximenis: Contes i faules*, ed. Marçal Olivar, Barcelona, Barcino, 1925.
 ■ 1384 (Terç) ... 1396 (Llibre de les dones) → 1384 ... 1396, EiximenisContO ■ CVB
- EiximenisDoctrB = *Francesc Eiximenis: Doctrina compendiosa*, ed. P. Martí de Barcelona, Barcelona, Barcino, 1929. [DCVB Eiximenis Doctr. Comp.]
 ■ fin. s. xiv □ ms. de base A: fin. s. xiv → fin. s. XIV, EiximenisDoctrB ■ CVB

EiximenisDotzèCrestia = Francesc Eiximenis, *Lo Dotzè del Crestià* [DCVB *Eximenis*, XII *Crestià*, *Eximenis*, II *Reg.*]

■ 1385-1386 → 1385-1386, EiximenisDotzèCrestia ■ CVB

EiximenisLlibDones = Francesc Eiximenis, *Llibre de les dones*

■ 1396 → 1396, EiximenisLlibDones ■ CVB

EiximenisPrimCrestia = Francesc Eiximenis, *Lo Primer del Crestià* [DCVB *Eximenis*, I *Crestià*]

■ 1381 → 1381, EiximenisPrimCrestia ■ CVB

EiximenisRegPublM = Francesc Eiximenis: *Regiment de la cosa pública*, ed. P. Daniel de Molins de Rei, Barcelona, Barcino, 1927. [DCVB *Eximenis Reg.*]

■ 1383 □ ed. Valencia, 1499 → 1383, EiximenisRegPúbl ■ CVB

EiximenisTerçCrestia = Francesc Eiximenis, *Lo Terç del Crestià* [DCVB *Eximenis Terç*]

■ 1384 → 1384, EiximenisTerçCrestia ■ CVB

ElenaMaríaM = *Elena y María. Poesía leonesa inédita del siglo XIII*, ed. Ramón Menéndez Pidal, RFE 1 (1914), 52-96.

■ c. 1280 □ ? → c. 1280, ElenaMaríaM ■ AL

Elia, Silvio, *O problema da língua brasileira*, Rio de Janeiro, Nacional, 1961 [¹1940].

EncCat 2015– = *Enciclopèdia.cat*, <www.enciclopedia.cat> (consultada 2015–).

EncEspasa 1908-1930 = *Enciclopedia universal ilustrada europeo-americana*, 70 vol., 1: A-Acd (1908), 2: Ace-Adz (1908), 3: Ae-Alak (1908), 4: Alal-Aly (1909), 5: Am-Arch (1909), 6: Ard-Azz (1909), 7: B-Bell (1910), 8: Bem-Bonf (1910), 9: Bong-Bz (1910), 10: C-Canaj (1911), 11: Canal-Carz (1911), 12: Cas-Cg (1911), 13: Ci-Cold (1912), 14: Cole-Const (1912), 15: Const-Craz (1913), 16: Cre-Charg (1913), 17: Chari-Dellw (1913), 18,1: Dem-Dir (1915), 18,2: Dis-Ecz (1915), 19: Ech-Enre (1915), 20: Enri-Espan (1915), 21: España (1923), 22: España-Ezz (1924), 23: F-Flamez (1924), 24: Flami-Fuh (1924), 25: Fui-Gibz (1924), 26: Gic-Guaz (1925), 27: Gub-Hn (1925), 28,1: Ho-Insus (1925), 28,2: Int-Kz (1926), 29: L-Leon (1916), 30: Leona-Lomz (1916), 31: Lon-Madz (1916), 32: Mae-Marh (1916), 33: Mari-Mech (1917), 34: Med-Micz (1917), 35: Mich-Momz (1918), 36: Mon-Mtz (1918), 37: Mu-Neby (1918), 38: Nec-Nully (1919), 39: Num-Oqu (1919), 40: Or-Paku (1919), 41: Pal-Pardz (1920), 42: Pare-Pekz (1920), 43: Pel-Pesz (1921), 44: Pet-Pirz (1921), 45: Pis-Poln (1921), 46: Polo-Predz (1922), 47: Pree-Ptz (1922), 48: Pu-Qw (1922), 49: R-Reez (1923), 50: Ref-Reuz (1923), 51: Rev-Rom (1926), 52: Roma-Saint (1926), 53: Sainte-Sta Cruz (1926), 54: Sta Cubicia -Selh (1927), 55: Seli-Siez (1927), 56: Sif-Sol (1927), 57: Sola-Subn (1927), 58: Subo-Talasz (1927), 59: Talat-Teld (1928), 60: Telé-Terz (1928), 61: Tes-Tirn (1928), 62: Tiro-Toum (1928), 63: Toun-Traz (1928), 64: Tre-Tumz (1928), 65: Tun-Urz (1929), 66: U.S.-Varez (1929), 67: Varf-Verq (1929), 68:

Verr-Vinie (1929), 69: Vinif-Wef (1930), 70: Weg-Zz (1930), Madrid [etc.], Espasa-Calpe, 1905-1930.

EncEspasaAp 1930-1933 = *Enciclopedia universal ilustrada europeo-americana. Apéndice*, 10 vol., 1: A-Bed (1930), 2: Béd-Ceq (1931), 3: Cer-Dem (1931), 4: Den-Ezt (1931), 5: F-Hok (1931), 6: Hol-March (1932), 7: Mard-Oz (1932), 8: P-Ree (1933), 9: Ref-Sz (1933), 10: T-Zyz (1933), Madrid [etc.], Espasa-Calpe, 1930-1933.

EncEspasa 2015– = *Enciclopedia Espasa*, <<http://espasa.planetasaber.com>> (consultada 2015–).

EncIdioma = Alonso, Martín, *Enciclopedia del idioma*, 3 vol., 1: A-Ch, 2: D-M, 3: N-Z, Madrid, Aguilar, 1958.

EncIslam = Bosworth, C. E., et al. (edd.), *The Encyclopaedia of Islam*, 10 vol., 1: A-B (1986), 2: C-G (1991), 3: H-Iram (1986), 4: Iran-Kha (1990), 5: Khe-Mahi (1986), 6: Mahk-Mid (1991), 7: Mif-Naz (1993), 8: Ned-Sam (1995), 9: San-Sze (1997), 10: Ta-Z (2004), Leiden, Brill 1986-2004.

EncTreccani = *La piccola Treccani: dizionario enciclopedico*, dir. Luigi Moretti, 12 vol., 1: A-Bars (1995), 2: Bart-Cica (1995), 3: Cicc-Dren (1995), 4: Drep-Gamb (1995), 5: Game-Intere (1995), 6: Interf-Mae (1995), 7: Maf-Nap (1995), 8: Naq-Peris (1995), 9: Perit-Reay (1996), 10: Reaz-Seq (1996), 11: Ser-Termod (1997), 12: Termoe-Z (1997), Roma, Istituto della Enciclopedia italiana, 1995-1997.

EncVerbo 1998-2003 = *Enciclopédia Verbo luso-brasileira de cultura: Edição século XXI*, dir. João Bigotte Chorão, 29 vol., 1: A-Algeb (1998), 2: Algec-Arab (1998), 3: Arabid-Baku (1998), 4: Bakun-Bourb (1998), 5: Bourbo-Carlot (1998), 6: Carls-Cisal (1998), 7: Cisão-Cornea (1998), 8: Cornei-Desint (1999), 9: Desint-Electr (1999), 10: Electr-Esterh (1999), 11: Esteri-Filipa (1999), 12: Filipe-Garant (1999), 13: Garapa-Guerns (2000), 14: Guerra-Horeb (2000), 15: Horia-Interp (2000), 16: Interp-Kipp (2000), 17: Kippha-Lisíme (2000), 18: Lisina-Mármor (2001), 19: Mármor-Mirsin (2001), 20: Mirtác-Nifo (2001), 21: Nigela-Palolo (2001), 22: Palolo-Poder (2002), 23: Poder-Progra (2002), 24: Progre-Relati (2002), 25: Relati-Sampai (2002), 26: Sampai-Sinîpt (2003), 27: Sinost-Termoc (2003), 28: Termod-Valong (2003), 29: Valóni-Zyl; Aditamento; Índice (2003), Lisboa [etc.], Verbo, 1998-2003.

EnfermAvesCazaM = *Tratado anónimo que forma parte del MS. V-II-19 de la Biblioteca de El Escorial* [= «Tratado de las enfermedades de las aves de caza»], publicado con introducción, anotaciones y vocabulario por Bertil Maler, *Filologiskt Arkiv* 4 (1957), 1-113. [DEM *Enfermedades AvesCaza*]

■ 1250-1300 □ ? → 1250-1300, EnfermAvesCazaM ■ E

Enders = Enders, Armelle, *História da África Lusófona*, Mem Martins, Editorial Inquérito, 1997. [orig. fr. 1994]

- EnguitaUtrilla,CanoHist = Enguita Utrilla, José M^a, *Evolución lingüística en la Baja Edad Media: aragonés; navarro*, en: CanoHist (³2013), 571-592.
- EnperadorOtasB = Baird (Jr.), Herbert L., *Análisis lingüístico y filológico de Otas de Roma*, Madrid, Real Academia Española, 1976.
 ■ c. 1380 □ ? → c. 1380, EnperadorOtasB ■ E
- EnperadorOttasA = *Enperador Ottas (c 1380)*, en: *Historia crítica de la Literatura Española*, por D. José Amador de los Ríos, vol. 5, Madrid, Rodríguez, 1864 (reimpr. Hildesheim [etc.], Olms, 1970). [DEM EnperadorOttas(DHLE)]
 ■ c. 1380 □ ? → c. 1380, EnperadorOttasA ■ E
- EnperatrizRomaB = *Fermoso cuento de una santa enperatriz que ovo en Roma & de su castidat*, en: Anita Benaim Lasry, *Two Romances: Noble cuento del enperador Carlos Maynes de Roma & de la buena enperatriz Sevilla su muger, and Fermoso cuento de una santa enperatriz que ovo en Roma & de su castidat*, with edition, study, and motif-index, Columbia University, Ph.D., 1979 (Univ. Microfilms, Int., Ann Arbor, Michigan 1984), 257-340. [DEM EnperatrizRoma]
 ■ c. 1400 □ ? → c. 1400, EnperatrizRomaB ■ E
- EpistolariM = *Epistolari del segle XV: recull de cartes privades*, ed. Francesc Martorell, Barcelona, Barcino, 1926.
 ■ 1410 ... 1495 □ s.d. → 1410 ... 1495, EpistolariM ■ CVB
- EpístSPabloCorM = *La primera epístola de San Pablo a los Corintios según el manuscrito Escorialense I-j-2*, [ed. por] M. Morreale y C. W. Gardine, F.S.C., AST 29 (1957), 273-312. [DEM EpSPabloCorintios]
 ■ c. 1270[?] □ ? → c. 1270[?], EpístSPabloCorM ■ E
- EpístSPabloRomM = *La Epístola de San Pablo a los Romanos según el manuscrito Escorialense I-j-2*, por M[argherita] Morreale, RABM 63/2 (1957), 423-451. [DEM EpSPabloRomanos]
 ■ c. 1270 □ ? → c. 1270, EpístSPabloRomM ■ E
- Erhard / Ramming → SpringerMerfartE
- Ernout/Meillet = Ernout, Alfred / Meillet, Antoine, *Dictionnaire étymologique de la langue latine. Histoire des mots*, Paris, Klincksieck, ⁴1959 [¹1932].
- Ernst, Gerhard, et al. → HSK 23
- EscalaMahoma = *Libro de la Escala de Mahoma, versión de un resumen o copia parcial de San Pedro Pascual, muerto en 1300*, en: *Biografías del castellano «Acirate»*, [por] Jaime Oliver Asín, BRAE 40 (1960), 182. [DEM EscalaMahoma]
 ■ a. 1300 □ ? → a. 1300, EscalaMahoma ■ E

EscrigDiccLl = *Diccionario Valenciano-Castellano*, de D. José Escrig y Martínez, 3ª. ed., corregida y aumentada por [...] D. Constantino Llombart, Valencia, 1887 [DCVB *Escrig-Ll. Dicc.*].

□ 1887 → 1887, EscrigDiccLl ■ CVB VAL

Escobas, Rodríguez de → MeninoFalcTradT

EscolaTusetLat = Escola Tuset, Josep M., *Latín y romance en los documentos de la Cataluña del siglo X*, en: *Actas del II Congreso hispánico de latín medieval*, León, Universidad de León, 1998, 421-428.

ESeg = *Estudios Segovianos*, Segovia, 1949-.

ESLEMA = *Proyecto Eslema. Corpus Xeneral de la Llingua Asturiana*, <<http://www.uniovi.es/eslema>>, v. ViejoFernández, Diacronía.

Esopo = *Fábulas de Esopo* [sigla de Kasten/Cody Yso]

■ = (?) □ 1489 (Kasten/Cody) → 1489, Esopo ■ E

Espírito Santo, Arnaldo do → VieiraSermE

Estal, Juan Manuel del → DocInedAlf_xE, DocMurcAragE

EstBustos 1992 = *Estudios filológicos en homenaje a Eugenio de Bustos Tovar*, ed. José Antonio Bartol Hernández et al., vol. 2, Salamanca, Ediciones Universidad, 1992.

EstBustos 2003 = *Estudios ofrecidos al Profesor José Jesús de Bustos Tovar*, ed. José Luis Girón Alconchel et al., vol. 1, Madrid, Editorial Complutense, 2003.

EstéfanoVisA = *Text and Concordance of Biblioteca Nacional MS 18052, Visita y consejo de médicos*, edited by Enrica J. Ardemagni, Rebecca Montague, Carmen Sáez, María Jesús Sánchez, Beth Markowitz, Cynthia M. Wasick, John Zemke, Madison, The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1988. [DEM *Estéfano Visita*]

■ 1381 □ ? → 1381, EstéfanoVisA ■ E

EstellésGedR = Estellés, Vicent Andrés, *Gedichte (katalanisch und deutsch)*, zweite, verbesserte Auflage, übersetzt und ed. Hans-Ingo Radatz, Fráncfort del Meno/Berlín, Schönberger, 1996 [¹1993].

■ *Èglogues*: 1953-1958; *La nit*: 1953-1956; *El gran foc dels garbons*: 1958-1967; *Horacianes*: 1963-1970; *Antibes*: 1960-1971 □ 1972-1976 → 1953 ... 1971, EstellésGedR ■ CVB VAL

EstMerlinP = *La Estoria de Merlin*, en: *Spanish Grail Fragments. El Libro de Josep Abarimatia, La Estoria de Merlin, Lanzarote*, edited from the unique manuscript by Karl Pietsch, vol. 1: *Texts*, 2: *Commentary*, Chicago, Illinois, University of Chicago Press, 1924-1925, vol. 1, 57-81. [DEM *EstoriaMerlin*]

■ 1313[?]-1469 □ ? → 1313[?]-1469, EstMerlinP ■ E

EstQuatDotoresL = *La estoria de los quatro doctores de la Santa Iglesia. Die Geschichte der vier großen lateinischen Kirchenlehrer in einer alten spanischen Übersetzung nach Vincenz von Beauvais*, ed. Friedrich Lauchert, Halle, Niemeyer, 1897. [DEM EstQuatroDotores]

■ c. 1400[?] □ ? → c. 1400[?], EstQuatDotoresL ■ E

Etimología = Quirós García, Mariano / Carriazo Ruiz, José Ramón / Falque Rey, Emma / Sánchez Orense, Marta (edd.), *Etimología e historia en el léxico del español: estudios ofrecidos a José Antonio Pascual (Magister bonus et sapiens)*, Madrid, Iberoamericana/Fránkfort del Meno, Vervuert, 2016.

EtimSIsid = *Las Etimologías romanceadas de San Isidoro* [CORDE]

■ p. 1450 □ ? → p. 1450, EtimSIsid ■ E

ETNAM = *The electronic texts and concordances of Medieval Navarro-Aragonese manuscripts (CD-ROM)*, ed. John Nitti / Lloyd Kasten, Madison, Wis., Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1997.

Ette / Franzbach → KubaHeute

EufrosA = *Jorge Ferreira de Vasconcellos: Comedia Eufrosina*, texto de la edición príncipe de 1555 con las variantes de 1561 y 1566, ed. Eugenio Asensio, Madrid, CSIC/Instituto Miguel de Cervantes, 1951. [Houaiss JFVascE]

■ c. 1543 □ 1555 [1561, 1566] → c. 1543, EufrosA ■ P

EuguiN = [Juan Fernández de Heredia?]: *Crónica general de España de Eugui: Escorial X.II.22*, transcribed by Aengus Ward, ed. John Nitti / Lloyd Kasten, en: ETNAM [sigla eug].

■ fin. s. XIV-princ. s. XV = □ → fin. s. XIV-princ. s. XV, EuguiN ■ NA NAV

EWA = Lloyd, Albert L. / Lühr, Rosemarie / Springer, Otto (edd.), *Etymologisches Wörterbuch des Althochdeutschen*, 4 vol., 1: A-bezzisto (1988), 2: bī-izzo (1998), 3: fadum-fūstslag (2007), 4: gāba-hylare (2009); *Wörterverzeichnis* (1988), de Karen K. Purdy, Göttingen/Zürich, Vandenhoeck & Ruprecht, 1988–.

EWD = Kramer, Johannes (dir.), *Etymologisches Wörterbuch des Dolomitenladinischen*, 8 vol., 1: A-B (1988), 2: C (1989), 3: D-H (1990), 4: I-M (1991), 5: N-R (1993), 6: S (1995), 7: T-Z (1996), 8: Indizes (1998), Hamburgo, Buske, 1988-1998.

EWRS = Pușcariu, Sextil, *Etymologisches Wörterbuch der rumänischen Sprache: Lateinisches Element mit Berücksichtigung aller romanischen Sprachen*, Heidelberg, Winter, 1905.

Eximplis = *Recull de Eximplis e Miracles, Gestes e Faules e altres ligendes*. [DCVB Eximplis]

□ princ. s. XV → princ. s. XV, Eximplis ■ CVB

FabraGram = Fabra, Pompeyo, *Gramática de la lengua catalana*, Barcelona, L'Avenç, 1912.

Fàbrega i Escatllar, ZfK 3 = Fàbrega i Escatllar, Valentí, *La 'Consolació de la Filosofia' en la versió catalana de Pere Sapllana i Antoni Genebreda (1358/1362)*, ZfK 3 (1990), 33-49.

FÁlvaresInf = P. Álvares, Francisco, *Verdadeira Informação das Terras do Preste João das Índias* [Houaiss: FÁlv]

■ 1540 → 1540, FÁlvaresInf ■ P

FamFuerNavL = Lacarra, José M^a, *Notas para la formación de las familias de Fueros navarros*, AHDE 10 (1933), 253-272. [DEM FamiliasFsNavarros]

■ 1066[?] ... 1236 □ or. (c. 1138) ... copia s. XII ... 1512 → 1066[?] ... 1236, FamFuerNavL ■ lat.mediev. (NA NAV), NA NAV

FariaNomes = Faria, Maria do Céu Novais, *Passagem de nomes de pessoas a nomes comuns em português*, Coimbra, Faculdade de Letras, 1943.

Favà i Agud = Favà i Agud, Xavier, *Diccionari dels noms de ceps i raïms. L'ampelonímia catalana*, Barcelona, Institut d'Estudis Catalans, 2001.

FazañasCastG = García Gallo, Alfonso, *Una Colección de Fazañas castellanas del siglo XII*, AHDE 11 (1934), 522-531. [DEM FazañasCast]

■ 1126-1157 □ s. XVI → 1126-1157, FazañasCastG ■ AL (cf. Alvar, TextHisDialA 1,117)

FdzEncisoSuma = [Denciso, Martín fernandez] *Suma de geographia q[ue] trata de todas las partidas e prouincias del mundo: en especial delas indias. & trata largame[n]te del arte del marear: juntame[n]te con la espera en roma[n]ce con el regimie[n]to del sol e del norte [...]*, Sevilla, Iacobo cro[m]berger alema[n], 1519. [purl.pt]

□ 1519 → 1519, FdzEncisoSuma ■ E

FdzHerediaConq1N = Juan Fernández de Heredia: *Crónica de los Conqueridores I: Madrid Biblioteca Nacional MS. 2211*, ed. John Nitti / Lloyd Kasten, en: ETNAM [sigla cq1].

■ a. 1385 □ fin. s. XIV-princ. s. XV (cf. TextLingEspG 200 nota 1) → a. 1385, FdzHerediaConq1N ■ NA

FdzHerediaConq2N = Juan Fernández de Heredia: *Crónica de los Conqueridores II: Madrid Biblioteca Nacional MS. 10134 bis*, ed. John Nitti / Lloyd Kasten, en: ETNAM [sigla cq2].

■ a. 1385 = □ → a. 1385, FdzHerediaConq2N ■ NA

FdzHerediaEmpN = Juan Fernández de Heredia: *Crónica de los Emperadores: Madrid Biblioteca Nacional MS. 10131*, ed. John Nitti / Lloyd Kasten, en: ETNAM [sigla emp].

■ fin. s. XIV = □ → fin. s. XIV, FdzHerediaEmpN ■ NA

FdzHerediaEutN = Juan Fernández de Heredia: *Eutropio, Breviarium ab urbe condita: Paris, Arsenal 8324*, ed. John Nitti / Lloyd Kasten, en: ETNAM [sigla eut].

■ 1377-1399 = □ → 1377-1399, FdzHerediaEutN ■ NA

FdzHerediaFOrientN = Juan Fernández de Heredia: *Flor de las ystorias de Orient: Escorial Z.I.2*, ed. John Nitti / Lloyd Kasten, en: ETNAM [sigla fy].

■ 1377-1396 □ fin. s. xiv-princ. s. xv (cf. TextLingEspG 199 nota 1) → 1377-1396, FdzHerediaFlOrientN ■ NA

FdzHerediaGCrónEsp1N = *Juan Fernández de Heredia: Grant Crónica de Espanya I: Madrid, Biblioteca Nacional MS. 10133*, corrected by Regina af Geijerstam, ed. John Nitti / Lloyd Kasten, en: ETNAM [sigla gc1].

■ 1385 = □ → 1385, FdzHerediaGCrónEsp1N ■ NA

FdzHerediaGCrónEsp2G = *Juan Fernández de Heredia: La Grant Cronica de Espanya Libros I-II*, edición según el manuscrito 10133 de la Biblioteca Nacional de Madrid, con introducción crítica, estudio lingüístico y glosario por Regina af Geijerstam, Upsala, Almqvist & Wiksell, 1964.

■ 1385 (?) = □ → 1385, FdzHerediaGCrónEsp2G ■ NA

FdzHerediaGCrónEsp3N = *Juan Fernández de Heredia: Grant Crónica de Espanya III: Madrid, Biblioteca Nacional MS. 10134*, ed. John Nitti / Lloyd Kasten, en ETNAM [sigla gc3].

■ 1376-a. 1391 = □ → 1376-a. 1391, FdzHerediaGCrónEsp3N ■ NA

FdzHerediaHistTroyMM = *Juan Fernández de Heredia: Guido de Columna, Historia destructionis Trojae. Historia troyana*, Madrid: Nacional, 10801, copiado en Avignon para Juan Fernández de Heredia 1384 a quo – 1396 ad quem, transcr. John J. Nitti, Lloyd A. Kasten, en: ADMYTE 0. [DEM *Heredia CrónTroyana*(ADMYTE 0)]

■ 1384-1396 = □ → 1384-1396, FdzHerediaHistTroyMM ■ NA

FdzHerediaHistTroyN = *Juan Fernández de Heredia: Historia troyana, Madrid Biblioteca Nacional Ms. 10801*, ed. John Nitti / Lloyd Kasten, en ETNAM [sigla try].

■ 1376-1396 = □ → 1376-1396, FdzHerediaHistTroyN ■ NA

FdzHerediaMoreaN = *Juan Fernández de Heredia: Crónica de Morea. Madrid Biblioteca Nacional Ms. 10131*, transcribed by David Mackenzie, ed. John Nitti / Lloyd Kasten, en ETNAM [sigla mor].

■ 1377-1393 = □ → 1377-1393, FdzHerediaMoreaN ■ NA

FdzHerediaNKA = *Concordances and Texts of the Fourteenth-Century Aragonese Manuscripts of Juan Fernández de Heredia*, edited by John Nitti and Lloyd Kasten, Director of Computing Jean Anderson, Madison, The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1982.

■ 1376-1399 = □ → 1376-1399, FdzHerediaSecrN ■ NA

FdzHerediaOrosN = *Juan Fernández de Heredia: Orosio, Historia contra los paganos. Valencia, Uni. Pontifica (Patriarca). Olim Corpus Christi V-27-co*, ed. John Nitti / Lloyd Kasten, en ETNAM [sigla ors].

■ 1376-1396 = □ → 1376-1396, FdzHerediaOrosN ■ NA

- FdzHerediaPlutN = *Juan Fernández de Heredia: Plutarch I / II / III. Paris, Bib. Nat. Esp. 70 / 71 / 72*, ed. John Nitti / Lloyd Kasten, en: ETNAM [siglas *pl1, pl2, pl3*].
 ■ 1379-1384 = □ → c. 1379-1384, FdzHerediaPlutN ■ NA
- FdzHerediaRamsFlorsN = *Juan Fernández de Heredia: Libro de actoridades (Rams de Flors): Escorial, Z.I.2*, ed. John Nitti / Lloyd Kasten, en: ETNAM [sigla *ram*]
 ■ 1376-1396 = □ → 1376-1396, FdzHerediaRamsFlorsN ■ NA
- FdzHerediaSecrN = *Juan Fernández de Heredia: Secreto secretorum: Escorial Z.I.2*, ed. John Nitti / Lloyd Kasten, en: ETNAM [sigla *sec*]
 ■ 1376-1396 = □ → 1376-1396, FdzHerediaSecrN ■ NA
- FdzHerediaTucidL = López Molina, Luis, *Tucídides romanceado en el siglo XIV*, Madrid, Real Academia Española, 1960. [DEM *Heredia Thucyd*]
 ■ c. 1384-1396 = □ → c. 1384-1396, FdzHerediaTucidL ■ NA
- FdzHerediaTucidN = *Juan Fernández de Heredia: Tucídides. Madrid Biblioteca Nacional MS. 10801*, ed. John Nitti / Lloyd Kasten, en: ETNAM [sigla *tuc*].
 ■ c. 1384-1396 = □ → c. 1384-1396, FdzHerediaTucidN ■ NA
- FdzMedranoDesc = Fernández de Medrano, Sebastián, *Breve descripción del mundo, los más principal de ella en verso* [BVMC; CORDE].
 □ 1686 → 1686, FdzMedranoDesc ■ E
- Federici, Vincenzo → ChronVulturnF
- Feige, LexMA 4 = Feige, Peter, *Ferrer, Vicent(e)*, en: LexMA 4, 395-397.
- FernandesAlm1-3 = Fernandes, Manuel, *Alma Instruída na doutrina Cristã*, 3 vol., 1: 1687; 2: 1690; 3: 1699 [Houaiss *Alma*].
 □ 1: 1687; 2: 1690; 3: 1699 → 1687 / 1690 / 1699, FernandesAlm1 / 2 / 3 ■ P
- Fernandes, AngeleMirand = Francisco Fernandes, José, *Miranda yê la mie tiêrra*, en: Martin Angele, *Die Minderheitensprache Mirandesisch in Portugal / Mirandês, lhiêngua minoritária an Pertual*, Norderstedt, Books on demand, 2005, 8-156.
 ■ 1999 → 1999, Fernandes, AngeleMirand ■ AL MIR
- FernandesTop = Fernandes, I. Xavier, *Topónimos e gentílicos*, 2 vol., Porto, Educação Nacional, 1941-1943.
- Fernández Alcaide, Marta → CartasParticIndF
- Fernandez Conde / Torrente Fernández / de la Noval Menéndez → ColDiplSPelOviedF
- Fernández Gómez, Carlos → VocLopeF
- Fernández-Guerra y Orbe, Aureliano → FuerAvilésF, FuerOviedoF
- Fernández Llera, Victor → FuerSEmeterioF

- FernándezOrdóñez,CanoHist = Fernández-Ordóñez, Inés, *Alfonso X el Sabio en la historia del español*, en: CanoHist (³2013), 381-422.
- FernándezReiDial = Fernández Rei, Francisco, *Dialectoloxía da lingua galega*, Vigo, Xerais de Galicia, 1990.
- FernándezRei,Manual = Fernández Rei, Francisco, *Plurilingüismo y contacto de lenguas en la Romania europea*, en: Manual (2007), 477-516.
- Fernando Rubio, P. → SénecaIraF
- FernGonçalvesL = *Libro de Fernán González*, ed. Itziar López Guil, Madrid, CSIC, 2001.
 ■ 1252-1258 (Franchini,CanoHist 327) □ ms. 1460-1480 → 1252-1258, FernGonçalvesL
 ■ E (citado: estrofa, verso; ed. paleográfica [p. 135-225]: P, ed. crítica [p. 245-327]: C)
- FernGonzálezG = *Historia del Conde Fernán González*, A facsimile and paleographic edition with commentary and concordance by John S. Geary, Madison, The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1987. [Kasten/Cody FGz; DEM FernánGonzález(Geary)]
 ■ 1252-1258 □ v. FernGonçalvesL → 1252-1258, FernGonzálezG ■ E
- FernGonzálezM = *Poema de Fernán González*, en: *Reliquias de la poesía épica española*, publicadas por R. Menéndez Pidal, Madrid, Espasa-Calpe, 1951, 43-180. [DEM FernánGonzález]
 ■ 1252-1258 □ v. FernGonçalvesL → 1252-1258, FernGonzálezM ■ E
- FernGonzálezMM = *Poema de Fernán González, San Lorenzo de El Escorial: Monasterio, b.IV.21*, copiado 1465-1479, transcr. John S. Geary, en: ADMYTE 0. [DEM FernánGonzález (ADMYTE 0)]
 ■ 1252-1258 □ 1465-1479 → 1252-1258, FernGonzálezMM ■ E
- FernGonzálezV = *Poema de Fernán González*, ed. Juan Victorio, Madrid, Cátedra, 3^a. ed., 1990 [¹1981].
 ■ 1252-1258 □ v. FernGonçalvesL → 1252-1258, FernGonzálezV ■ E
- Férotin, Marius → CartSilosF
- Ferreira 1999 = Ferreira, Aurélio Buarque de Holanda, *Aurélio Século XXI: o dicionário da língua portuguesa*, 3^a. ed. totalmente revista e ampliada, Rio de Janeiro, Nova Fronteira, 1999 [¹1975].
- Ferreira, José de Azevedo → Alf_xPart1F
- FerreiroGramHist = Ferreiro, Manuel, *Gramática histórica galega*, vol. 1: *Fonética e morfosintaxe* (1995), 2: *Lexicoloxía* (1997), Santiago de Compostela, Laiovento, 1995-1997.
- Ferreres/LlorensHist = Ferreres i Calvo, Ernest / Llorens i Vila, Jordi, *Història de Catalunya*, Barcelona, Grup Promotor/Santillana, 1992.
 □ 1992 → 1992, Ferreres/LlorensHist ■ CVB

Ferro = Ferro Couselo, Xesús, *A vida e a fala dos devanceiros. Escolma de documentos en galego dos séculos XIII ao XVI*, Vigo, Galaxia, 1967. [DDGM]

■ s. XIII ... s. XVI □ ? → s. XIII ... s. XVI, Ferro ■ G

FEW = Wartburg, Walter von, et al., *Französisches Etymologisches Wörterbuch: eine darstellung des galloromanischen sprachschatzes*, 25 vol., *Index*, 2 vol. (2003), Basilea [etc.], Zbinden [etc.], 1922-2003.

FEWBeih³ = FEW. *Complément bibliographique*, ed. Jean-Paul Chauveau / Yan Greub / Christian Seidl, Strasbourg, ELiPhi, ³2010 [*Beiheft*, Bonn, ¹1929]

FEWRefonte-B = ATILF-CNRS / Chauveau, Jean-Paul (dir.), *FEW: Nouvelle rédaction de la lettre B*, (proyecto, cf. <http://www.atilf.fr/scripts/mep.exe?HTML=mep_few.txt>).

FFerrerObraA = *Francesc Ferrer: Obra completa*, ed. Jaume Auferil, Barcelona, Barcino, 1989.

■ Romanç: 1444; Poesías: c. 1445; Conhort, Lletra Corella: 1448; Lletres Torroella: 1468
□ V: med. s. xv; M: s. xv-xvi; P: s.m. s. xv; C, J, N: fin. s. xv; O₁: fin. s. xv-princ. s. xvi;
K: princ. s. xvi; Ja, L: s. xvi → 1444 ... 1468, FFerrerObraA ■ CVB

Fialho de Almeida, José Valentim, *A cidade do vício*, 1882; *Lisboa galante*, 1890; *Pasquinadas*, 1890; *Vida irónica*, 1892; *O país das uvas*, 1893 [Moraes; Ferreira].

FiComteUrgellS = *La fi del comte d'Urgell*, ed. Xavier de Salas Bosch, Barcelona, Barcino, 1931.

■ 1466-1479 (Para la autenticidad de la obra cf. Villanueva, ATCA 19) □ ms. de base P: c. 1598; B, M: s. xvii; P²: s. xviii → 1466-1479, FiComteUrgellS ■ CVB, E

FigueraDicc = *Diccionari Mallorquí-Castellà y el primer que s'ha donat a llum*, compost per Don Pere Antoni Figuera, franciscano esclaustrad, Palma, Trias, 1840.. [sigla del DCVB: Figuera Dicc.]

FilologíaLatina = Conde Parrado, Pedro P. / Velázquez, Isabel (edd.), *La Filología Latina: Mil años más*, vol. 1: *Lingüística latina, Literatura latina, Latín medieval, Del latín a las lenguas romances*, [Burgos], Instituto Castellano Leonés de la Lengua, 2009.

Finke, Heinrich → ActaAragF

Fiorini / Carducci → RIS₂

Fita, Fidel → ConcCarriónF, ConcGeronaF, ConcLeónF, ConcLéridaF, ConcOvetF, ConcPalenciaF, ConcSalamancaF, ConcValladolidF, DocEscaladaF, DocNájeraF, FuerAlcaláF, FuerMadridF, FuerUcedaF, FuerUclésF, IgualPesMedF, JudíosGallF

Fitch, C. Bruce → GConqUltCisneF

Fitz-Gerald, John D. → BerceoSDomF

FlavJosefoTrad = Josefo, Flávio, *De la Guerra Judaica. Dos libros contra Apion*, [trad. esp. Alfonso de Palencia], Sevilla, Meinardo Ungut/Estanislao Polono, 1492. [purl.pt]

□ 1492 → 1492, FlavJosefoTrad ■ E

Fleig, Horst → GoetheBriefeF, FA II 10

FLopesFernM = *Fernão Lopes: Crónica de D. Fernando*, ed. Giuliano Macchi, Lisboa, Imprensa Nacional-Casa da Moeda, 2.^a ed., revista, 2004 [¹1975; VPM LOPF].

■ a. 1460 □ mss. de base Ta, Na: s. xv; A₁: princ. s. xvi → a. 1460, FLopesFernM ■ P

FLopesJoãoF = *Fernão Lopes: Crónica del rei dom Joham I de boa memória e dos reis de Portugal o décimo: parte primeira*, reprodução fac-similada da edição do Arquivo Histórico Português (1915) preparada por Anselmo Braamcamp Freire; prefácio por Luís F. Lindley Cintra, Lisboa, Imprensa Nacional/Casa da Moeda, 1977 [VPM LOPJ].

■ a. 1460 □ ? → a. 1460, FLopesJoãoF ■ P

FLopesPedrM = *Fernão Lopes: Crónica de D. Pedro*, ed. Giuliano Macchi, Roma, Edizione dell'Ateneo, 1966 [VPM LOPP].

■ a. 1460 □ mss.: fin. s. xv-princ. s. xvi (Ta) ... s. xvii → a. 1460, FLopesPedrM ■ P

Flórez (Flóres), Henrique → AnalToledF, DocEspSagrF

FlorFilosofíaK = *Flores de Filosofía*, en: *Dos obras didácticas y dos Leyendas sacadas de manuscritos de la Biblioteca del Escorial, dalas á luz la Sociedad de Bibliófilos Españoles* [ed. por German Knust], Madrid, Ginesta, 1878, 3-83. [Kasten/Cody Flf; DEM FloresFilosofía]

■ a. 1250 □ ? → a. 1250, FlorFilosofíaK ■ E

Floriano (Cumbreño), Antonio C. → CartCornellanaF₁, CartCornellanaF₂, DocHistCáceresF, Efem-TurolF

Floriano Llorente, Pedro → ColDiplSVicOviedF

FMeloApólDial = Melo, Francisco Manuel de, *Apólogos Dialogais*, Lisboa, M. Pereira da Silva/J. Antunes Pedroso, 1721. [Morais]

■ a. 1666 □ 1721 → a. 1666 [1721], FMeloApólDial ■ P

FMeloEpan = *Francisco Manuel de Melo: Epanáforas de vária história portuguesa*, facs. de la ed. Lisboa, H. Valente de Oliueira, 1660, ed. Joel Serrão, Lisboa, Impr. Nacional [etc.], 1977.

■ 1627 (*Trágica*, 153-272); 1637 (*Política*, 1-152); 1639 (*Bélica*, 349-478); 1654 (*Triunfante*, 479-537); [1660] (*Amorosa*, [272]-348) □ 1660 → 1627 ... 1660, FMeloEpan ■ P

FMeloEpanAp = *Apêndice*, en: *Francisco Manuel de Melo: Epanáforas de vária história portuguesa*, facs. de la ed. Lisboa, H. Valente de Oliueira, 1660, ed. Joel Serrão, Lisboa, Impr. Nacional [etc.], 1977, 539-717.

□ s. xv ... 1654 → s. XV ... 1654, FMeloEpanAp ■ E, P

Fokker, ZrP 34 y 38 = Fokker, A. A., *Quelques mots espagnols et portugais d'origine orientale, dont l'étymologie ne se trouve pas ou est insuffisamment expliquée dans les dictionnaires*, ZrP 34 (1910), 560-568; 38 (1917), 481-485.

Fontanella de Weinberg, Beatriz → DocLingHisAmF 1

ForCastRodrigoC = Cintra, Luis Filipe Lindley, *A linguagem dos Foros de Castelo Rodrigo. Seu confronto com os Foros de Alfaiates, Castelo Bom, Castelo Melhor, Coria, Cáceres e Usagre. Contribuição para o estudo do leonês e do galego-português do séc. XIII*, Lisboa, Livraria Sá da Costa, 1959.

□ ed. p. 21-128: fin. s. XIII → fin. s. XIII, ForCastRodrigoC ■ GP/AL LEO

ForcelliniOnom = Forcellini, Egidio, *Lexicon totius Latinitatis*, vol. 5: *Onomasticon: A-I*, 6: *Onomasticon: J-Z*, ed. Francesco Corradini / Georges Perin, Patavii, Typis Seminarii, 1940.

ForIudM = Mundó, Anscari M., *Un monument antiquíssim de la llengua catalana*, Serra d'Or 2 (1960), 22-23.

■ p.m. s. XII[?] □ ? → p.m. s. XII[?], ForIudM ■ CVB

FormJurV = *Un formulari jurídic del segle XII*, ed. F[erran] Valls-Taberner, AHDE 3 (1926), 508-517.

■ s.m. s. XII □ fin. s. XII → s.m. s. XII, FormJurV ■ lat.mediev. (CVB)

Fort Cañellas = Fort Cañellas, María Rosa, *Léxico romance en documentos medievales aragoneses (siglos XI y XII)*, Zaragoza, Departamento de Educación y Cultura, 1994.

Foulché-Delbosc, R. → GestasJaymeF, PVeragüeDoctrF

FouchéPhonHist = Fouché, Pierre, *Phonétique historique du français*, 3 vol., Paris, Klincksieck, 1952-1961.

FPulgarClarVarP = *Fernando de Pulgar: Claros varones de Castilla*, ed. Miguel Ángel Pérez Priego, Madrid, Cátedra, 2007.

□ ed. prínceps: 1486 → 1486, FPulgarClarVarP ■ E

Franchini,CanoHist = Franchini, Enzo, *Los primeros textos literarios: del Auto de los Reyes Magos al Mester de clerecía*, en: CanoHist (2013), 325-353.

Franchini, Enzo → DiezMandamF, RazónAmorF

Frank/Hartmann/KürschnerInv = Frank, Barbara / Hartmann, Jörg / Kürschner, Heike (edd.), *Inventaire systématique des premiers documents des langues romanes*, 5 vol., Tübinga, Narr, 1997.

Freire, Anselmo Braamcamp → FLopesJoãoF

Friederici = Friederici, Georg, *Amerikanistisches Wörterbuch und Hilfsörterbuch für den Amerikanisten, Deutsch-Spanisch-Englisch*, 2ª. ed., Hamburgo, Cram, de Gruyter & Co., 1960 [1947].

FRodriguesLivC = Rodrigues, Francisco, *Livro*, ed. Armando Cortesão, *A Suma oriental de Tomé Pires e o Livro de Francisco Rodrigues*, Coimbra, Universidade de Coimbra, 1978, 103-127.

■ 1524-1530 → 1524-1530, FRodriguesLivC ■ P

- FRojasCalistR = *Fernando de Rojas: Comedia o tragicomedia de Calisto y Melibea*, ed. Peter E. Russell, 4ª. ed., Madrid, Castalia, 1991. [DME *Celestina*]
 ■ 1499 □ edd. A: Burgos, 1499; C: Toledo, 1500; D: Sevilla, 1501 → 1499, FRojasCalistR ■ E
- FsBriesemeister = Schönberger, Axel / Zimmermann, Klaus (edd.), *De orbis Hispani linguis litteris historia moribus: Festschrift für Dietrich Briesemeister zum 60. Geburtstag*, 2 vol., Fráncfort del Meno, Domus Editoria Europaea, 1994.
- FsGamillscheg = Stimm, Helmut / Wilhelm, Julius (edd.), *Verba et vocabula. Ernst Gamillscheg zum 80. Geburtstag*, Múnich, Fink, 1968.
- FsHoltus = Overbeck, Anja / Schweickard, Wolfgang / Völker, Harald (edd.), *Lexikon, Varietät, Philologie. Romanistische Studien. Günter Holtus zum 65. Geburtstag*, Berlín/Boston, de Gruyter, 2011.
- FSI = Istituto Storico Italiano per il Medio Evo (ed.), *Fonti per la storia d'Italia*, vol. 1-118, Roma, Tipografia del Senato [etc.], 1887-1993.
- FsJud = Steiger, Arnald (ed.), *Sache, Ort und Wort: Festschrift Jakob Jud zum 60. Geburtstag*, Ginebra [etc.], Droz [etc.], 1943.
- FsPfister 1997 = Holtus, Günter / Kramer, Johannes / Schweickard, Wolfgang (edd.), *Italica et Romanica: Festschrift für Max Pfister zum 65. Geburtstag*, 3 vol., Tubinga, Niemeyer, 1997.
- FsWolf = Burdy, Philipp / Burgmann, Moritz / Horch, Ingrid (edd.), *Scripta manent. Festschrift für Heinz Jürgen Wolf*, Fráncfort del Meno [etc.], Lang, 2011.
- FuerAlarcónR = *Les Fueros d'Alcaraz et d'Alarcón. Édition synoptique avec les variantes du Fuero d'Alcáraz [léase: Alcázar]*, introduction, notes et glossaire par Jean Roudil, 2 vol., Paris, Klincksieck, 1968. [Kasten/Cody FAn; DEM FAlarcón]
 ■ c. 1300 (CORDE: 1300) □ ? → c. 1300, FuerAlarcónR ■ E
- FuerAlbarracínR = *Carta de Población de la ciudad de Santa María de Albarracín, según el código romanceado de Castiel existente en la Biblioteca Nacional de Madrid*, estudio preliminar y transcripción de Carlos Riba y García, Zaragoza, Carra, 1915. [DEM FAlbarracín]
 ■ c. 1300 □ ? → c. 1300, FuerAlbarracínR ■ NA
- FuerAlbaTormesC = *Fuero de Alba Tormes*, en: Américo Castro / Federico de Onís (edd.), *Fueros leoneses de Zamora, Salamanca, Ledesma y Alba de Tormes*, vol. 1: *Textos*, Madrid, CEH, 1916, 291-339.
 ■ a. 1279 □ fin. s. XIII-princ. s. XIV → a. 1279, FuerAlbaTormesC ■ AL
- FuerAlcaláF = *Fueros de la villa de Alcalá de Henares*, ed. Fidel Fita, en: *Fueros de las villas de Uceda, Madrid y Alcalá de Henares*, BRAH 9 (1887), 236-238.
 ■ 1223 □ ? → 1223, FuerAlcaláF ■ lat. mediev. (E)

FuerAlcaláM = *Texto y Concordancias del Fuero Viejo de Alcalá*. Archivo Municipal de Alcalá de Henares AMA [H] F.V.A., editado por María Morrás, Madison, The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1995. [DEM FAlcaláHenares(Morrás)]

■ = □ a. 1250 → a. 1250, FuerAlcaláM ■ E

FuerAlcaláS = *Fuero de Alcalá de Henares*, en: *Fueros castellanos de Soria y Alcalá de Henares*, edición y estudio de Galo Sánchez, Madrid, Hernando, 1919. [DEM FAlcaláHenares]

■ = □ a. 1250 → a. 1250, FuerAlcaláS ■ E

FuerAlcaláT = Torrens Álvarez, María Jesús, *Edición y estudio lingüístico del Fuero de Alcalá (Fuero Viejo)*, Alcalá de Henares, Fundación Colegio del Rey, 2002.

■ = □ p.m. s. XIII → p.m. s. XIII, FuerAlcaláT (ed. paleográfica [p. 375-447]: P, ed. crítica: C [p. 465-512]) ■ E

FuerAlcarazR = *Los Fueros d'Alcaraz et d'Alarcón. Édition synoptique avec les variantes du Fuero d'Alcáraz [léase: Alcázar]*, introduction, notes et glossaire par Jean Roudil, 2 vol., Paris, Klincksieck, 1968. [DEM FAlcaraz]

■ c. 1300 (CORDE: a. 1296) □ ? → c. 1300, FuerAlcarazR ■ E

FuerAlcázarR = *Los Fueros d'Alcaraz et d'Alarcón. Édition synoptique avec les variantes du Fuero d'Alcáraz [léase: Alcázar]*, introduction, notes et glossaire par Jean Roudil, 2 vol., Paris, Klincksieck, 1968. [Kasten/Cody FAr; DEM FAlcázar]

■ c. 1300 □ ? → c. 1300, FuerAlcázarR ■ E

FuerAlcocerYébS = *Fueros de Puebla de Alcocer y Yébenes*, ed. Emilio Sáez, AHDE 18 (1947), 432-441.

■ 1290 / 1371 □ s. xv → 1290 / 1371, FuerAlcocerYébS ■ E

FuerAlfambraA = *Fuero de Alfambra*, por Manuel Albareda y Herrera, RCJS 7 (1924), 195-201 y 8 (1925), 424-462, 589-608. [DEM FAlfambra]

■ c. 1250 □ ? → c. 1250, FuerAlfambraA ■ E

FuerAlf_{VII/VIII}U = Ureña, Rafael de, *Fueros de Alfonso VII y Alfonso VIII*, BRAH 65 (1914), 221-231. [DEM FsAlf VII/Alf VIII]

■ 1135 / 1152 / 1183 □ ? → 1135 / 1152 / 1183, FuerAlf_{VII/VIII}U ■ lat.mediev. (E)

FuerAlmanzaA = Andrés, Alfonso, O.S.B., *Almanza. Fuero de Población y confirmaciones del Mismo (1225-1285)*, ALeon 25 (1959), 165-172. [DEM FAlmanza(Conf.)]

■ 1225-1285 □ ? → 1225-1285, FuerAlmanzaA ■ AL

FuerAndaluzR = *Un fuero desconocido, El Fuero otorgado a Andaluz*, por Timoteo Rojo Orcajo, Universidad (1925), 5-17. [DEM FAndaluz]

■ s. XIII □ ? → s. XIII, FuerAndaluzR ■ E

FuerAntCastG = *Fuero Antigo de Castilla*, ed. Alfonso García Gallo, *Textos de derecho territorial castellano*, AHDE 13 (1936-1941), 388-396. [DEM FAntCast]

■ a. 1356 □ BNM ms. 13117: ? → a. 1356, FuerAntCastG ■ E

FuerAntNavL = *Fuero Antigo del Fuero General de Navarra*, en: Ángeles Líbano Zumalacárregui, *El romance navarro en los manuscritos del Fuero Antigo del Fuero General de Navarra*, Pamplona, Aranzadi, 1977. [DEM FAntNavarra]

■ p. 1234-a. 1253 □ ? → p. 1234-a. 1253, FuerAntNavL ■ NA NAV

FuerAragMM = Canellas, Vidal de / Jaime I, *Fueros de Aragón*, Madrid: Nacional, 458, copiado en Huesca, 1340-1360 (Menéndez Pidal), transcr. Nancy Lea Paine, en: ADMYTE 0. [DEM FsAragón(ADMYTE 0)]

■ c. 1300 □ 1340-1360 → c. 1300, FuerAragMM ■ NA

FuerAragN = *Fueros de Aragón: Madrid Biblioteca Nacional Ms. 458*, transcribed by Nancy Lea Paine, ed. John Nitti / Lloyd Kasten, en: ETNAM [sigla *far*].

■ c. 1300 □ v. FuerAragMM → c. 1300, FuerAragN ■ NA

FuerAragP = *The Text and Concordance of the Fueros de Aragón*, MS 458, Biblioteca Nacional, Madrid, prepared by Lea Paine, Madison, The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1987. [DEM FsAragón(Paine)]

■ c. 1300 □ v. FuerAragMM → c. 1300, FuerAragP ■ NA

FuerAragPestT = *Fueros aragoneses desconocidos, promulgados a consecuencia de la gran peste de 1348*, ed. Gunnar Tilander, RFE 22 (1935), 1-33; 113-152. [DEM FsAragónPeste]

■ 1350 □ s. XIV → 1350, FuerAragPestT ■ NA

FuerAragT = *Los Fueros de Aragón, según el manuscrito 458 de la Biblioteca Nacional de Madrid*, publicados por Gunnar Tilander, Lund [etc.], Gleerup [etc.], 1937. [DÉRom TilanderFueros; DEM FsAragón]

■ c. 1300 □ v. FuerAragMM → c. 1300, FuerAragT ■ NA

FuerAtienzaB = Ballesteros Beretta, A., *El Fuero de Atienza*, BRAH 68 (1916), 264-270. [DEM FAtienza]

■ 1256 □ ? → 1256, FuerAtienzaB ■ E

FuerAvilésF = *El Fuero de Avilés [...]*, ed. Aureliano Fernández-Guerra y Orbe, Madrid, Impr. Nacional, 1865.

■ c. 1155 □ copia poco posterior al 1195 (Cano, Manual 100) → c. 1155, FuerAvilésF ■ AL

FuerBaezaR₁ = *El Fuero de Baeza, Edición, estudio y vocabulario (avec résumé en français)*, Proefschrift [...] door Jean Marie Victor Roudil, Gravenhage [La Haya], van Goor Zonen, 1962. [DEM FBaeza]

■ a. 1300 (CORDE: c. 1300) □ ? → a. 1300, FuerBaezaR₁ ■ E

FuerBaezaR₂ = Roudil, Jean, *El Manuscrito español 8331 de la Biblioteca del Arsenal de París*, VR 22 (1963), 127-174 y 219-380. [DEM FBaeza(P)]

■ a. 1300 (CORDE: c. 1300) □ ? → a. 1300, FuerBaezaR₂ ■ E

FuerBéjarG = Gutiérrez Cuadrado, Juan, *Fuero de Béjar*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1974. [DEM FBéjar]

■ p. 1276-a. 1300 □ ? → p. 1276-a. 1300, FuerBéjarG ■ E (AL?)

FuerBorjaZaragM = *Fueros de Borja y Zaragoza*, edición crítica e índices por Juan José Morales Gómez / Manuel José Pedraza García, Zaragoza, Anubar, 1986. [DEM FsBorjaZaragoza]

■ 1141 ... 1151 □ ? → 1141 ... 1151, FuerBorjaZaragM ■ lat.mediev. (NA)

FuerBrihuegaC = *El Fuero de Brihuega*, publicado por D. Juan Catalina García, Madrid, Hernández, 1887. [DEM FBrihuega]

■ c. 1242 □ ? → c. 1242, FuerBrihuegaC ■ E

FuerBurgos = *Estos son los capitulos del libro del fuero que dio el Rey don Ferrando al conçeio de burgos, segunt que se cuenta en el prologo primero*, 185 fol., Ms 431 BN. [DEM FBurgos]

■ a. 1252 □ s. XIV (v. FuerCastillaMM) → a. 1252, FuerBurgos ■ E

FuerCabalgadas = *El fuero sobre el fecho de las cabalgadas*, Memorial Histórico Español 2 (1851), 439-509. [DEM FCabalgadas]

■ c. 1300 □ ? → c. 1300, FuerCabalgadas ■ E

FuerCáceresL = *Los Fueros municipales de Cáceres, su derecho público (Tesis doctoral)*, por Pedro Lumbreras Valiente, con prólogo del Excmo. Sr. D. Antonio Hernández-Gil, Cáceres, Rivadeneyra, 1974. [DEM FCáceres]

■ 1242-1275 □ ? → 1242-1275, FuerCáceresL ■ AL

FuerCalatayudA = Algora Hernando, Jesús Ignacio / Arranz Sacristán, Felicísimo, *Fuero de Calatayud*, Zaragoza, Instituto «Fernando el Católico», 1982. [DEM FCalatayud]

■ 1131 □ ? → 1131, FuerCalatayudA ■ lat.mediev. (NA)

FuerCalatayudR = Ramos y Loscertales, José M^a., *Textos para el estudio del derecho argonés en la Edad Media, 3: Fuero Concedido a Calatayud por Alfonso I de Aragón en 1131*, AHDE 1 (1924), 408-416. [DEM FCalatayud]

■ 1131 □ s. XIII → 1131, FuerCalatayudR ■ lat.mediev. (NA)

FuerCampezoM = Martínez Díez, Gonzalo, *Fuero de Santa Cruz de Campezo*, AHDE 41 (1971), 1136-1141. [DEM FCampezo]

■ 1256 □ ? → 1256, FuerCampezoM ■ E

FuerCastiellaS = *Libro de los Fueros de Castiella*, editado por Galo Sánchez, Barcelona, El Albir, 1981 [¹1924]. [DEM FsCastiella]

■ c. 1260 □ ? → c. 1260, FuerCastiellaS ■ E

FuerCastillaMM = *Fernando II / Alfonso X: Libro de los fueros de Castilla*, Madrid: Nacional, 431, copiado 1300-1400, transcr. Kathryn Bares, corr. Jerry R. Craddock, en: ADMYTE 0. [DEM FsCastilla(ADMYTE 0)]

■ c. 1260 □ s. XIV → c. 1260, FuerCastillaMM ■ E

FuerCastrocalbónD = Díez Canseco, Laureano, *Sobre los Fueros del Valle de Fenar, Castrocalbón y Pajares (Notas para el estudio del Fuero de León)*, AHDE 1 (1924), 375-377. [DEM FCastrocalbón]

■ 1156 □ ? → 1156, FuerCastrocalbónD ■ lat.mediev. (AL)

FuerConcheU = *Fuero de Cuenca (Formas primitiva y sistemática: Texto latino, texto castellano y adaptación del Fuero de Iznatoraf)*, edición crítica, con introducción, notas y apéndice por Don Rafael de Ureña y Smenjaud, Madrid, Tipografía de Archivos, 1935. [DEM FConche]

■ c. 1189 □ ? → c. 1189, FuerConcheU ■ lat.mediev. (E)

FuerCórdobaO = Orti Belmonte, Miguel Angel, *El Fuero de Córdoba y las clases sociales en la ciudad. Mudéjares y judíos en la Edad Media*, BAC 25 (1954), 5-94. [DEM FCórdoba]

■ 1241 □ ? → 1241, FuerCórdobaO ■ E

FuerCoriaM = *El Fuero de Coria*, estudio histórico-jurídico por José Maldonado y Fernández del Torco. Transcripción y fijación del texto por Emilio Sáez, con prólogo de Excmo. Sr. D. José Fernández Hernando, Coria, Inst. de Estudios de Administración Local, 1949. [DEM FCoria]

■ princ. s. XIII □ ? → princ. s. XIII, FuerCoriaM ■ E

FuerCorresM = *Fuero de Corres*, ed. Gonzalo Martínez Díez, Álava: desarrollo de las villas y Fueros Municipales, AHDE 41 (1971), 1131-1135. [DEM FCorres]

■ = □ 1256 → 1256, FuerCorresM ■ E

FuerCuencaFragmU = *Fuero de Cuenca (Formas primitiva y sistemática: Texto latino, texto castellano y adaptación del Fuero de Iznatoraf)*, edición crítica, con introducción, notas y apéndice por Don Rafael de Ureña y Smenjaud, Madrid, Tipografía de Archivos, 1935. [DEM FCuenca(Fragm.)]

■ c. 1325 □ ? → c. 1325, FuerCuencaFragmU ■ E

FuerCuencaU = *Fuero de Cuenca (Formas primitiva y sistemática: Texto latino, texto castellano y adaptación del Fuero de Iznatoraf)*, edición crítica, con introducción, notas y apéndice por Don Rafael de Ureña y Smenjaud, Madrid, Tipografía de Archivos, 1935. [Kasten/Cody FCu; DEM FCuenca]

■ 1284-1295 □ ? → 1284-1295, FuerCuencaU ■ E

FuerEstellaL = *Fueros derivados de Jaca*, 1: *Estella-San Sebastián*, por José M^a. Lacarra, con la colaboración de Angel J. Martín Duque, Pamplona, Dip. Foral de Navarra, Inst. Principe de Viana, 1969. [DEM FEstella]

■ p. 1263 □ ? → p. 1263, FuerEstellaL ■ NA NAV

FuerEstellaLatL₁ = Lacarra, José M^a., *Fuero de Estella*, AHDE 4 (1927), 404-451.

■ 1164 / c. 1266-1269 □ 1164 / s. XIII → 1164 / c. 1266-1269, FuerEstellaLatL₁ ■ lat.mediev. (NA NAV)

FuerEstellaLatL₂ = *Fueros derivados de Jaca*, 1: *Estella-San Sebastián*, por José M^a. Lacarra, con la colaboración de Angel J. Martín Duque, Pamplona, Dip. Foral de Navarra, Inst. Principe de Viana, 1969. [DEM FEstella(lat.)]

■ 1164 / c. 1250 □ ? → 1164 / c. 1250, FuerEstellaLatL₂ ■ lat.mediev. (NA NAV)

FuerFresnoV = Vázquez de Parga, Luis, *Fueros leoneses inéditos*, 1: *Fuero de Fresno*, AHDE 6 (1929), 430-432. [DEM FFresno]

■ = □ 1146 → 1146, FuerFresnoV ■ lat.mediev. (AL)

FuerFuenAlcarriaV = Vázquez de Parga, Luis, *Fuero de Fuentes de la Alcarria*, AHDE 18 (1947), 348-398. [DEM FFuentesAlcarria]

■ 1280-1299 / 1493 □ s. XIII-XIV → 1280-1299 / 1493, FuerFuenAlcarriaV ■ E

FuerGenNavI = *El Fuero General de Navarra*, [ed. por] D. Pablo Ibarregui y D. Segundo Lapuerta, Pamplona, Impr. Provincial, 1869 (reimpresión 1964). [DEM FGenNavarra]

■ c. 1300 □ ? → c. 1300, FuerGenNavI ■ NA NAV

FuerGenNavMM = Anónimo, *Fuero general de Navarra*, Madrid: Nacional, 248, copiado 1200-1300 (2r-122ra); 1300-1400 (1v); 1400-1500 (122r), transcr. Franklin Waltman, en: ADMYTE 0. [DEM FGenNavarra(ADMYTE 0)]

■ p. 1330 □ ? → p. 1330, FuerGenNavMM ■ NA NAV

FuerGenNavN = *Fuero general de Navarra: Madrid Biblioteca Nacional Ms. 248*, transcribed by Frank Waltman, ed. John Nitti / Lloyd Kasten, en: ETNAM [sigla fgn].

■ 1300-1330(= □ ?) → 1300-1330, FuerGenNavN ■ NA NAV

FuerGenNavU = Utrilla Utrilla, Juan F., *El Fuero General de Navarra. Estudio y edición de las redacciones protosistemáticas (Series A y B)*, vol. 1: *Seria A*, vol. 2: *Serie B*, Pamplona, Gobierno de Navarra, Dep. de Educación y Cultura [etc.], 1987. [DEM FGenNavarra(A) / (B)]

■ a. 1270 □ ? → a. 1270, FuerGenNavU ■ NA NAV

FuerGuadalajaraK = *Fuero de Guadalajara (1219)*, edited by Hayward Keniston, Princeton, Princeton University Press, 1924 (Nueva York, Kraus Reprint, 1965). [DEM FGuadalajara]

■ c. 1300 □ ? → c. 1300, FuerGuadalajaraK ■ E

FuerHeznatorafU = *Fuero de Cuenca (Formas primitiva y sistemática: Texto latino, texto castellano y adaptación del Fuero de Iznatoraf)*, edición crítica, con introducción, notas y apéndice por Don Rafael de Ureña y Smenjaud, Madrid, Tipografía de Archivos, 1935. [DEM FHeznatoraf]

■ 1250-1300 □ ? → 1250-1300, FuerHeznatorafU ■ E

FuerJacaM = *El Fuero de Jaca*, edición crítica por Mauricio Molho, Zaragoza, Escuela de Estudios Medievales, Instituto de Estudios Pirenaicos, 1964. [DEM FJaca]

■ s. XIII □ ? → s. XIII, FuerJacaM ■ E

FuerJuzgo = *Fuero Juzgo en latin y castellano*, cotejado con los mas antiguos y preciosos códices por la Real Academia Española, Madrid, Ibarra, 1815. [DEM FJuzgo]

■ a. 1254 □ v. FuerJuzgoMM → a. 1254, FuerJuzgo ■ E

FuerJuzgoMM = Anónimo, *Forum judicum. Fuero juzgo*, Nueva York: Hispanic Society, B 2567, copiado ca. 1260 a quo-1300 (texto). Transcr. Willy Jonxis-Henkemanns, corr. Jerry R. Craddock, en: ADMYTE 0. [DEM FJuzgo(ADMYTE 0)]

■ a. 1254 □ c. 1260-1300 → a. 1254, FuerJuzgoMM ■ E

FuerLedesmaC = *Fuero de Ledesma*, en: Américo Castro / Federico de Onís (edd.), *Fueros leoneses de Zamora, Salamanca, Ledesma y Alba de Tormes*, vol. 1: *Textos*, Madrid, CEH, 1916, 215-286.

■ a. 1300 (= □ ?) → a. 1300, FuerLedesmaC ■ AL

FuerLeónV = Vázquez de Parga, Luis, *El Fuero de León (Notas y avance de edición crítica)*, AHDE 15 (1944), 464-498. [DEM FLeón]

■ 1017 □ B: s. XII; C: s. XII-XIII (et al.) → 1017, FuerLeónV ■ lat.mediev. (AL)

FuerLermaA = Andrés, Fr. Alfonso, *Apuntes para la historia de Lerma*, BRAH 67 (1915), 280-302. [DEM FLerma]

■ 1148 □ ? → 1148, FuerLermaA ■ lat.mediev. (E)

FuerLlanesB = *El Fuero de Llanes*, por Adolfo Bonilla y San Martín, RCJS 1 (1918), 97-149. [DEM FLlanes]

■ 1228 □ ? → 1228, FuerLlanesB ■ AL

FuerMadridF = *Fueros de Madrid*, ed. Fidel Fita, en: *Fueros de las villas de Uceda, Madrid y Alcalá de Henares*, BRAH 9 (1887), 233-236.

■ 1222 □ ? → 1222, FuerMadridF ■ lat. mediev. (E)

FuerMadridM = *El Fuero de Madrid*, Madrid, Ayuntamiento de Madrid, 1963 (estudio por Galo Sánchez, transcripción por Agustín Millares Carlo, estudio del lenguaje por Rafael Lapesa). [DEM FMadrid]

- 1158-1202 / 1202-1214 / a. 1252 □ ? → 1158-1202 ... a. 1252, FuerMadridM ■ lat. mediev. (E), E
- FuerMirandaC₁ = Cantera, Francisco, *El Fuero de Miranda de Ebro*, AHDE 14 (1942-1943), 461-487. [DEM FMiranda]
- 1099 □ F: 1298 (... Fl: 1569) → 1099, FuerMirandaC₁ ■ lat.mediev. (E)
- FuerMirandaC₂ = Cantera Burgos, Francisco, *Fuero de Miranda de Ebro*, edición crítica, versión y estudio, Madrid, CSIC / Inst. Francisco de Vitoria, 1945. [DEM FMiranda]
- 1099 □ ? → 1099, FuerMirandaC₂ ■ lat.mediev. (E)
- FuerMolinaAragI = *El Fuero de Molina de Aragón*, por Miguel Sancho Izquierdo [...], Madrid, Suárez, 1916. [DEM FMolinaAragón]
- 1272-1283 □ ? → 1272-1283, FuerMolinaAragI ■ NA
- FuerNájeraG = Garrán, Constantino, *El fuero municipal de Nájera*, BRAH 19 (1891), 52-123. [DEM FNájera]
- 1076 □ ? → 1076, FuerNájeraG ■ lat.mediev. (E)
- FuerNájeraConfG = Garrán, Constantino, *Confirmación del Infante D. Sancho (Valladolid, 28 de Abril 1282)*, BRAH 19 (1891), 114-116. [DEM FNájeraConfirmación se refiere a la Conf. del 1282 (114); hay otras de los años 1352 (60, 110), 1332 (62, 106), 1304 (64, 102), 1136 y 1077 (66, 101), 1367 (116), 1407 y 1420 (118)]
- 1077 ... 1420 □ ? → 1077 ... 1420, FuerNájeraConfG ■ lat.mediev. (E), E
- FuerNavAragTemplG = García Larragueta, Santos A. *Fueros y cartas-pueblas navarro-argonesas otorgadas por Templarios y Hospitalarios*, AHDE 24 (1954), 587-603. [DEM Carta-PoblaciónRibaforada I (599-600: 1250), CartaPoblaciónRibaforada II (600-603: 1292-1307)].
- 1151-1157[?] ... 1292-1307[?] □ s. XIV ... fin. s. XIV-princ. s. XV → 1151-1157[?] ... 1292-1307[?], FuerNavAragTemplG ■ lat.mediev. (NA), NA NAV
- FuerNavN = *Fuero de Navarra (versión C): Salamanca Biblioteca Universitaria 1947*, transcribed by Frank Waltman, ed. John Nitti / Lloyd Kasten, en: ETNAM [sigla fnv].
- 1300-1330(= □ ?) → 1300-1330, FuerNavN ■ NA NAV
- FuerNav2N = *Fuero de Navarra: Madrid Biblioteca Nacional Ms. 17653*, transcribed by Frank Waltman, ed. John Nitti / Lloyd Kasten, en: ETNAM [sigla fn2].
- 1250-1300(= □ ?) → 1250-1300, FuerNav2N ■ NA NAV
- FuerNoveneraN = *Fuero de la Novenera. Salamanca Bib. Universitaria 2652*, transcribed by Frank Waltman (proofed by Ivy A. Corfis), ed. John Nitti / Lloyd Kasten, en: ETNAM [sigla nov].
- a. 1253 □ fin. s. XIII-princ. s. XIV → a. 1253, FuerNoveneraN ■ NA NAV (cf. TextLing-EspG 148)

FuerNoveneraT = *Los Fueros de la Novenera*, publicados por Gunnar Tilander, Stockholm, Almqvist & Wiksell, 1951. [DEM *FsNovenera*]

■ a. 1253 □ v. FuerNoveneraN → a. 1253, FuerNoveneraT ■ NA NAV

Fuero real = Afonso X, *Fuero real* [VPM *Fuer*; DDGM *Fuero Real*; NDPAM *frax*]

■ s. XIII □ ? → s. XIII, Fuero real ■ P

FuerOrejaOcañaG = Gutiérrez del Arroyo, Consuelo, *Fueros de Oreja y Ocaña*, AHDE 17 (1946), 651-662. [DEM *FsOrejaOcaña*]

■ 1139 / 1156 / 1210 □ 1139 (or.) ... s. XIII → 1139 / 1156 / 1210, FuerOrejaOcañaG ■ lat.mediev. (E)

FuerOviedoF = *Fuero de Oviedo*, en: *El Fuero de Avilés*, Discurso leído en Junta Pública de la Real Academia Española, para solemnizar el aniversario de su fundación por Don Aureliano Fernández-Guerra y Orbe, Madrid, Impr. Nacional, 1865, 111-135. [DEM *FOviedo*]

■ 1295 □ ? → 1295, FuerOviedoF ■ AL (v. FuerUviéuT)

FuerPajaresD = Díez Canseco, Laureano, *Sobre los Fueros del Valle de Fenar, Castrocalbón y Pajares (Notas para el estudio del Fuero de León)*, AHDE 1 (1924), 373-374. [DEM *FPajares*]

■ p.m. s. XII □ ? → p.m. s. XII, FuerPajaresD ■ lat.mediev. (AL)

FuerPalenciaC = Caamaño, Carmen, *El Fuero romanceado de Palencia*, AHDE 11 (1934), 503-521. [DEM *FPalencia*]

■ 1256 □ s. XIV → 1256, FuerPalenciaC ■ E

FuerPancorboS = Serrano, D. Luciano, *Fueros y Privilegios del Concejo de Pancorbo (Burgos)*, AHDE 10 (1933), 325-332. [DEM *FsPancorbo*]

■ 1147 ... 1263 □ s. XVIII → 1147 ... 1263, FuerPancorboS ■ lat.mediev. (E), E

FuerPeñañielA = Andrés, Fr. Alfonso, *Peñañiel y su carta-puebla*, BRAH 66 (1915), 366-379. [DEM *FsPeñañiel*]

■ 942 / 1222 □ ? → 942 / 1222, FuerPeñañielA ■ lat.mediev. (E), E

FuerPlasenciaB = *El Fuero de Plasencia*, publicado por el Illmo. Sr. D. José Benavides Checa, con un discurso preliminar del Illustre Sr. Dr. D. Daniel Berjano, Roma, Lobesi, 1896. [DEM *FPlasencia*]

■ 1221 / 1290 / 1297 □ ? → 1221 / 1290 / 1297, FuerPlasenciaB ■ AL

FuerPlasenciaM = Majada Neila, Jesús, *Fuero de Plasencia, Introducción, transcripción, vocabulario*, Salamanca, Libr. Cervantes, 1986. [DEM *FPlasencia(Majada Neila)*]

■ 1221 / 1290 / 1297 □ ? → 1221 / 1290 / 1297, FuerPlasenciaM ■ AL

FuerRealBurgosC = *Fuero de Burgos*, European MS 245 Philadelphia Free Library, edited by Ivy A. Corfis, Madison, The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1987. [DEM *FRealBurgos*]

■ 1256 □ ? → 1256, FuerRealBurgosC ■ E

FuerRealP = *Fuero Real de Afonso X, o Sábio*, versão portuguesa do século XIII publicada e comentada por Alfredo Pimenta, Lisboa, Instituto para a Alta Cultura, 1946.

■ s. XIII → s. XIII, FuerRealP ■ P

FuerReinoNavC = *Fueros del Reyno de Navarra, desde su creacion, hasta su feliz union con el de Castilla*, recopilados por el licenciado D. Antonio Chavier (1686), Pamplona, Longas, 1815. [DEM FsReinoNavarra]

■ c. 1300-1512 □ ? → c. 1300 ... 1512, FuerReinoNavC ■ NA NAV, E

FuerSalamancaC = *Fuero de Salamanca*, en: Américo Castro / Federico de Onís (edd.), *Fueros leoneses de Zamora, Salamanca, Ledesma y Alba de Tormes*, vol. 1: *Textos*, Madrid, CEH, 1916, 77-207.

■ a. 1300 (= □ ms. A?) → a. 1300, FuerSalamancaC ■ AL

FuerSantiagoL = *Fueros municipales de Santiago y de su tierra*, por [...] D. Antonio López Ferreiro [...], Madrid, Castilla, 1895. [DEM FsSantiago]

■ princ. s. XII-1366 □ ? → princ. s. XII ... 1366, FuerSantiagoL ■ lat.mediev. (G/E), G/E (?)

FuerSDomingoCalzM = *Fuero de Santo Domingo de la Calzada*, en: *Crestomatía del español medieval*, por Ramón Menéndez Pidal [...], acabada y revisada por Rafael Lapesa y María Soledad de Andrés, vol. 1, Madrid, Gredos, ²1971, 259-262. [DEM FSDomingoCalzada (CEM)]

■ 1255 □ ? → 1255, FuerSDomingoCalzM ■ E

FuerSEmeterioF = Fernández Llera, Victor, *El Fuero de la villa de San Emeterio (Santander)*, BRAH 76 (1920), 220-242. [DEM FSEmeterio]

■ 1187 / 1295 □ ? → 1187 / 1295, FuerSEmeterioF ■ lat.mediev. (E), E

FuerSepúlvedaLatS = *Los Fueros de Sepulveda*, edición crítica y apéndice documental por Emilio Saez [...], Segovia, Diputación de Segovia, 1953, 45-56. [DEM FsSepúlveda]

■ 1076 □ ? → 1076, FuerSepúlvedaLatS ■ lat.mediev. (E)

FuerSepúlvedaS = *Los Fueros de Sepulveda*, edición crítica y apéndice documental por Emilio Saez [...], Segovia, Diputación de Segovia, 1953. [Kasten/Cody FSe; DEM FsSepúlveda]

■ c. 1295 □ ? → c. 1295, FuerSepúlvedaS ■ E

FuerSPedroDueñasD = Díez Canseco, L., *Fuero de San Pedro de las Dueñas (León)*, AHDE 2 (1925), 462-470. [DEM FSPedroDueñas]

■ 1124 ... 1198 □ ? → 1124 ... 1198, FuerSPedroDueñasD ■ lat.mediev. (AL)

- FuerSSebastiánL = *Fuero de San Sebastián*, en: *Fueros derivados de Jaca*, 1: *Estella-San Sebastián*, por José M^a Lacarra, con la colaboración de Angel J. Martín Duque, Pamplona, Diputación foral de Navarra, 1969, 267-286. [DEM FSSebastián]
 ■ c. 1180 □ ? → c. 1180, FuerSSebastiánL ■ lat.mediev. (E), E
- FuerSobrarbeH = Haebler, Konrad, *Los Fueros de Sobrarbe*, AHDE 13 (1936-1941), 5-35. [DEM FSobrarbe]
 ■ 1247-1271 □ ? → 1247-1271, FuerSobrarbeH ■ NA NAV
- FuerSobrarbe = *Estos son los fueros antiguos primeros llamados de Sobrarue, que según se ve en su conclusión se escriuieron en Nauarra [...]*, Ms. 280, s. XV, de la B.N. de Madrid. [DEM FSobrarbe(DHLE)]
 ■ 1247-1271 □ s. xv → 1247-1271, FuerSobrarbe ■ NA
- FuerSoriaS = *Fueros castellanos de Soria y Alcalá de Henares*, edición y estudio por Galo Sánchez, Madrid, Hernando, 1919. [DEM FSoria]
 ■ a. 1252-1254 □ ? → a. 1252-1254, FuerSoriaS ■ E
- FuerTeruelG = *Fuero de Teruel*, ed. Max Gorosch, Stockholm/Uppsala, Almqvist & Wiksell, 1950.
 ■ c. 1300 □ ms. de base A: fin. s. XIII-princ. s. XIV; B: s. XIV → c. 1300, FuerTeruelG ■ NA
- FuerTudelaT = *Fuero de Tudela*, Ms. 11-2-6, 406 de la Academia de la Historia de Madrid [...] y ms. 7068 del Laboratorio de la Facultad de Derecho de la Universidad Central de Madrid [...], en: *Los Fueros de Aragón [...]*, publicados por Gunnar Tilander, Lund [etc.], Gleerup, 1937, 643. [DEM FTudela]
 ■ 1247-1271 □ ? → 1247-1271, FuerTudelaT ■ NA
- FuerÚbedaG = *Fuero de Úbeda*, estudio preliminar de Mariano Peset y Juan Gutiérrez Cuadrado, estudio paleográfico de Josep Trenchs Odena, edición y notas de Juan Gutiérrez Cuadrado, Valencia, Univ. de Valencia, Secretariado de Publ., 1979. [DEM FÚbeda]
 ■ p.m. s. XIV □ ? → p.m. s. XIV, FuerÚbedaG ■ E
- FuerUcedaF = *Fueros de Uceda, otorgados por San Fernando*, ed. Fidel Fita, en: *Fueros de las villas de Uceda, Madrid y Alcalá de Henares*, BRAH 9 (1887), 230-232.
 ■ [lat. 1222] E: 1276 □ ? → 1276, FuerUcedaF ■ E
- FuerUclésF = Fita, Fidel, *El Fuero de Uclés*, BRAH 14 (1889), 302-355. [DEM FUclés]
 ■ s.m. s. XIII (con doc. de 1179, 1214, 1228, v. p. 338-355) □ s.m. s. XIII (en parte p.m. s. XIII v. p. 338, 353) → 1179 ... s.m. s. XIII, FuerUclésF ■ lat.mediev. (E), E
- FuerUsagreU = *Fuero de Usagre (siglo XIII)*, anotado con las variantes del de Cáceres, publicarlo Rafael de Ureña y Smenjaud y Adolfo Bonilla y San Martín, Madrid 1907. [Kasten/Cody FUs; DEM FUsagre]

■ 1242-1275 □ ? → 1242-1275, FuerUsagreU ■ AL

FuerUviéuT = *Fueru d'Uviéu: facsimil del manuscritu del sieglu XIII del Archivu Municipal de la Ciudá d'Uviéu*, llectura y entamu, Isabel Torrente; estudiu llingüísticu y torna, Ana María Cano, Uviéu, Academia de la Llingua Asturiana, 1995.

■ 1295 □ ? → 1295, FuerUviéuT ■ AL (v. FuerOviedoF)

FuerValfermosoM = *Fuero de Valfermoso de las Monjas (Guadalajara)*, en: *Crestomatía del español medieval*, por Ramón Menéndez Pidal [...], acabada y revisada por Rafael Lapesa y María Soledad de Andrés, vol. 1, Madrid, Gredos, ²1971, 65-67. [DEM FValfermoso(CEM)]

■ 1189 □ ? → 1189, FuerValfermosoM ■ E

FuerValleFenarD = Díez Canseco, Laureano, *Sobre los Fueros del Valle de Fenar, Castrocalbón y Pajares (Notas para el estudio del Fuero de León)*, AHDE 1 (1924), 372-373. [DEM FValleFenar(lat.) / FValleFenar(Conf.)]

■ 1042 / 1252-1284 □ ? → 1042 / 1252-1284, FuerValleFenarD ■ lat.mediev. (AL), AL

FuerVaselgasP = *El Fuero de Santo Adriano de Vaselgas*, ed. R. Prieto Bances, AHDE 2 (1925), 523-526.

■ 1378 □ ? → 1378, FuerVaselgasP ■ E

FuerVerviescaS = *El Fuero de Verviesca y el Fuero Real*, por el Lic. D. Juan Sanz García [...], Burgos, Imp. El Castellano, 1927. [DEM FVerviesca]

■ 1313 □ ? → 1313, FuerVerviescaS ■ E

FuerViejoCastJ = *El Fuero Viejo de Castilla, Sacado, y comprobado con el exemplar de la misma Obra, que existe en la Real Biblioteca de esta Corte, y con otros MSS.*, publicánlo con notas históricas, y legales los Doctores D. Ignacio Jordan de Asso y del Rio, y D. Miguel de Manuel y Rodriguez [...], Madrid, Ibarra, 1771 [edición facs., s.a.]. [DEM FViejoCast]

■ s.m. s. XIII ... 1356 □ ? → s.m. s. XIII ... 1356, FuerViejoCastJ ■ E

FuerVigValFunesR = Ramos y Loscertales, †José M^a, *Fuero de Viguera y Val de Funes (edición crítica)*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1956. [DEM FVigueraValFunes]

■ s. XIII □ ? → s. XIII, FuerVigValFunesR ■ E (NA NAV?)

FuerZamoraC = *Fuero de Zamora*, en: Américo Castro / Federico de Onís (edd.), *Fueros leoneses de Zamora, Salamanca, Ledesma y Alba de Tormes*, vol. 1: *Textos*, Madrid, CEH, 1916, 13-63. [Kasten/Cody FZa]

■ 1289 (= □ ms. Q?) → 1289, FuerZamoraC ■ AL

FuerZoritaA = *The text and Concordance of Biblioteca Nacional Manuscript 247 Fuero de Zorita de los Canes*, edited by Enrica J. Ardemagni, Belén S. Castañeda, Michael R. Solomon, Iluminada Amat-Holloway, Madison, The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1984. [Kasten/Cody FZo; DEM FZorita]

■ c. 1250 □ ? → c. 1250, FuerZoritaA ■ E

FuerZoritaU = *El Fuero de Zorita de los Canes según el código 247 de la Biblioteca Nacional (siglo XIII-XIV), y sus relaciones con el fuero latino de Cuenca y el romanceado de Alcázar*, por Rafael de Ureña y Smenjaud, (Memorial Histórico Español, 44), Madrid, Fortanet, 1911.
[DEM FZorita]

■ c. 1250 □ ? → c. 1250, FuerZoritaU ■ E

FursValènciaC = *Furs de València*, edd. Germà Colon / Arcadi Garcia, vol. 1 (1970), 2 (1974), 3 (1978), 4 (1983), Barcelona, Barcino, 1970-1983.

■ (1238 [Costums]) ... a. 1276 (Jaime I) ... 1542 □ mss. B: p.m. s. XIV; H: s. XIV; C: s. XIV-princ. s. XV; E, A: s. XIV-s. XV; Q: s. XV; ed. P: 1482; S: 1547-1548 → a. 1276 ... 1542, FursValènciaC ■ CVB

Gaibrois de Ballesteros, Mercedes → ColDiplSanchoIVG, JManuelTestGa, SanchoIVArrendG, SanchoIVCorrCuentG, SanchoIVCuentGastG, SanchoIVTarifaG

Gallina, Annamaria → CavalcaMirG, DantInfG, DantPurgG, DantParG, MPoloViatgesG

Galmés, Salvador → LlullBlanqG, LlullMeravG

GalvãoTrat = *Tratado que compôs o nobre & notauel capitão Antonio Galvão, dos diuersos & desuayrados caminhos, por onde nos tempos passados a pimenta & especeariaveyo da India ás nossas partes, & assi de todos os descobrimentos antigos & modernos que são feitos ate a era de mil & quinhentos & cincoenta [...]*, [Lisboa], Ioham da Barreira, 1563.
[purl.pt; DELP, DOELP Galvão]

■ c. 1550 □ 1563 → c. 1550 [1563], GalvãoTrat ■ P

GarcésGómez,ACIHLE 1 = Garcés Gómez, María Pilar, *La formación de gentilicios en varias zonas españolas*, en: Manuel Ariza et al. (edd.), *Actas del I Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española (Cáceres, 30 de marzo – 4 de abril de 1987)*, Madrid, Arco Libros, 1988, 1685-1696.

Garcia, J. Carro → CoronIriaG

Garcia, Michel → LpzAyalaRimG

García Arias, Xosé Lluis → AriasArab, AriasGram, AriasProp, DELIA, DGLA, GnzPosadaDiccG

García de Diego, Vicente → DEEH

García Gallarín, Consuelo → DHNAE

GarcíaGallarín = García Gallarín, Consuelo / García Gallarín, Celeste, *Deonomástica hispánica: Vocabulario científico, humanístico y jergal*, Madrid, Complutense, 1997.

GarcíaGallarín,ACICO 20 = García Gallarín, Consuelo, *Deonomástica cervantina*, en: *Actas do XX Congreso Internacional de Ciencias Onomásticas, 20 – 25 setembro 1999*, ed. Ana Isabel

- Boullón Agrelo, A Coruña, Biblioteca Filológica Galega, 2012, 1395-1408 [Recurso electrónico].
- GarcíaGallarín,ACIHLE 8 = García Gallarín, Consuelo, *La apelativización del nombre propio en el periodo clásico*, en: *Actas del VIII Congreso Internacional de Historia de la lengua Española*, ed. Emilio Montero Cartelle, vol. I, Santiago de Compostela, Meubook, 2012, 2551-2565.
- GarcíaGallarín,BragaNombres = García Gallarín, Consuelo, *Deonomástica del español de América*, en: *La suerte de los nombres propios: léxico y ortografía*, coord. Jorge Braga Riera, Madrid, Silex, 2012, 65-87.
- GarcíaGallarín,EstBustos 2003 = García Gallarín, Consuelo, *Los gentilicios en la historia del español*, en: *Estudios ofrecidos al Profesor José Jesús de Bustos Tovar*, ed. José Luis Girón Alconchel et al., vol. 1, Madrid, Editorial Complutense, 2003, 579-598.
- GarcíaGallarínNombre = García Gallarín, Consuelo, *El nombre propio. Estudios de historia lingüística española*, Madrid, Patrom-Centro de Madrid, 1999.
- García Gallo, Alfonso → CartMaríaLunaG, DevisasG, FazañasCastG, FuerAntCastG, PsOrdenLeón-G, PsOrdenNájeraG
- García Gómez, Emilio → JarchasG
- García Larragueta, Santos (A.) → FuerNavAragTemplG, GlosEmilG
- García Luján, José Antonio → CartHuertaG, PrivToledoG
- GarcíaMouton,Manual = García Mouton, Pilar, *Las disciplinas tradicionales (II). Dialectología y geolingüística*, en: *Manual* (2007), 319-350.
- García Ramila, Ismael → OrdenamPostAlf_xG
- García Ruz, Ángela → BerceoMilagrG
- García Sanz / Martín / Pascual / Pérez Moreda → CabildoSegovG
- García-Serrano / Solomon → CirugiaRimadaG
- García Soriano, Justo → VocMurc
- García Turza, Claudio → BerceoSacrMisaG
- Gargallo Gil / Bastardas → Manual
- Garrán, Constantino → FuerNájeraG, FuerNájeraConfG
- Garrido Garrido, José Manuel → DocCatBurgG 1, DocCatBurgG 4
- Gauchat, Louis, et al. → GPSR
- Gaunt / Harvey / Paterson → MarcGHP
- Gayangos, Pascual de → GConqUltramarG, PLunaLConsG, Sancho_{IV}CastG

- GConqUltCisneF = *El Cavallero del Çisne. A Critical Edition*, dissertation [...] by C. Bruce Fitch, Lexington, Kentucky, 1974 (Ann Arbor, Mich., Univ. Microfilms International). [DEM GConqUltramarCisne]
 ■ c. 1295 □ ? → c. 1295, GConqUltCisneF ■ E
- GConqUltCisneM = *La Leyenda del Cauallero del Çisne*, transcripción anotada del código de la Biblioteca Nacional., 2454, por el Dr. Emeterio Mazorriaga, [...], vol. 1: *Texto*, Madrid, Librería General de Victoriano Suárez, 1914. [DEM GConqUltramarCisne]
 ■ c. 1295 □ ? → c. 1295, GConqUltCisneM ■ E
- GConqUltramarC = *La Gran Conquista de Ultramar*, edición crítica con introducción, notas y glosario por Louis Cooper, 4 vol., Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1979. [Kasten/Cody CUL; DEM GConqUltramar(S)]
 ■ c. 1295 (DEM; CORDE: 1293) □ ? → c. 1295, GConqUltramarC ■ E
- GConqUltramarG = *La Gran Conquista de Ultramar, que mandó escribir el Rey Don Alfonso el Sabio*, ilustrada con notas críticas y un glosario por Don Pascual de Gayangos, (Biblioteca de Autores Españoles, 44), Madrid, Hernando, 1858. [DEM GConqUltramar (Gayangos)]
 ■ c. 1295 □ ? → c. 1295, GConqUltramarG ■ E
- GConqUltramarHa = *Text and Concordance of the Gran Conquista de Ultramar*, BNM R 518, R-519, edited by Ray Harris-Northall, Madison, The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1994. [DEM GConqUltramar(S ed. Harris-Northall)]
 ■ c. 1295 □ ? → c. 1295, GConqUltramarHa ■ E
- GConqUltramarHo = Honsa, Vladimir, *Old Spanish Grammar of «La gran conquista de Ultramar»*, with Critical Edition of Book IV, Chapters 126-193: *The conquest of Jerusalem by Sultan Saladin*, Nueva York [etc.], Lang, 1986. [DEM GConqUltramar(Honsa)]
 ■ c. 1295 □ ? → c. 1295, GConqUltramarHo ■ E
- GConqUltramarMM = *Anónimo, Gran Conquista de Ultramar*, Madrid, Nacional, 1187, copiado 1300-1400, transcr. Franklin M. Waltman, Louis Cooper, en: ADMYTE 0. [DEM GConqUltramar(ADMYTE 0)]
 ■ c. 1295 □ ? → c. 1295, GConqUltramarMM ■ E
- GConqUltramarW = *The Text and Concordances of Biblioteca Nacional Manuscript 1187, Gran Conquista de Ultramar*, edited by Franklin M. Waltman, Louis Cooper, Madison, The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1985. [DEM GConqUltramar(J)]
 ■ c. 1295 □ ? → c. 1295, GConqUltramarW ■ E
- GDLE = Bosque, Ignacio / Demonte, Violeta (dir.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, 3 vol., Madrid, Espasa-Calpe, 1999.

- GDLI = Battaglia, Salvatore, *Grande dizionario della lingua italiana*, 21 vol., Turín, UTET, 1961-2002.
- Geary, John S. → FernGonzálezG
- Geijerstam, Regina af → FdzHerediaGCrónEsp2G
- Geijerstam / Wasick → LucasTuyCrónG
- GenebredaCons → BoeciCons [DCVB *Genebreda Cons.*; cf. Fàbrega i Escatllar, ZfK 3]
- Georges = Georges, Karl Ernst / Georges, Heinrich, *Ausführliches lateinisch-deutsches Handwörterbuch*, 2 vol., Hannover, Hahn, ⁸1913-1919 (Leipzig, Hahn, ¹1831-1833; reimpression 1995; CD-ROM Berlín, Directmedia, 2004).
- Gerardus Falconarius → TratCetreríaMM
- Gerli, Michael → MtzToledoCorbG
- Gerstenberg = Gerstenberg, Annette, *Thomaso Porcacchis 'L'Isole più famose del mondo': Zur Text- und Wortgeschichte der Geographie im Cinquecento (mit Teiledition)*, Tübinga, Niemeyer, 2004.
- GestasJaymeF = *Gestas del Rey Don Jayme de Aragón (a 1396)*, ed. por R. Foulché Delbosc, *Bibliófilos Madrileños*, t. 1, Madrid, Suárez, 1909. [DHLE; DEM *GestasRDJayme(DHLE)*]
 ■ a. 1396 □ ? → a. 1396, GestasJaymeF ■ E
- GeweckeKar = Gewecke, Frauke, *Die Karibik: zur Geschichte, Politik und Kultur einer Region*, 3. neu bearbeitete und erweiterte Ausgabe, Fráncfort del Meno, Vervuert, 2007 [²1988; ¹1984].
- Gibert, R. → OrdenamVillaRealG
- Gil,CanoHist = Gil, Juan, *El latín tardío y medieval (siglos VI-XIII)*, en: CanoHist (³2013), 149-182.
- Gili y Gaya, Samuel → DSPedroCárcelG
- Giménez Soler, Andrés → JManuelColDiplG, JManuelOrdPeñafielG, JManuelTestGi
- Gleßgen, Martin-Dietrich → LibMoamynG
- Glessgen,FsPfister = Glessgen, Martin-Dietrich, *Prolegómenos para un 'Diccionario Histórico de Americanismos' (1492-1836)*, en: FsPfister, vol. 1 (1997), 403-434.
- Glessgen/Giolitto,Manual = Glessgen, Martin-D. / Giolitto, Marco, *Los vectores de la romanística a través del tiempo*, en: Manual (2007), 375-393.
- GlessgenLing = Glessgen, Martin, *Linguistique romane: Domaine et méthodes en linguistique française et romane*, París, Armand Colin, ²2012 (¹2007).
- Gleßgen,Onomastik 5 = Gleßgen, Martin-Dietrich, *Die unvollständige Deonymisierung: Eigennamen in der Phraseologie des modernen peninsularen Spanisch*, en: Onomastik 5 (2002), 197-224.

- Gleißgen,ZrP 114 = Gleißgen, Martin-Dietrich, *Aspekte hispanoamerikanischer Lexikographie*, ZrP 114 (1998), 290-300.
- GlosBotA = Asín Palacios, Miguel, *Glosario de voces romances, registradas por un botánico anónimo hispano-musulmán (siglos XI-XII)*, Madrid-Granada, Viuda de Estanislao Maestre, 1943. [DEM GlosBotánico]
 ■ c. 1100 □ ? → c. 1100, GlosBotA ■ E
- GlosEmilG = García Larragueta, Santos, *Las Glosas Emilianenses. Edición y Estudio*, Logroño CSIC/Instituto de Estudios Riojanos, 1984. [DEM GlosEmil(García)]
 ■ = □ princ. s. XI (cf. Pascual,ACILR 26 1,154) → princ. s. XI, GlosEmilG ■ E ROJ/NA ARA
- GlosEmilM = *Glosas Emilianenses*, ed. Ramón Menéndez Pidal, en: MenéndezPidalOrig 3-9.
 ■ = □ princ. s. XI (cf. Pascual,ACILR 26 1,154) → princ. s. XI, GlosEmilM ■ E ROJ/NA ARA
- GlosLatEspC = Américo Castro, *Glosarios latino-españoles de la Edad Media*, Madrid, Hernando, 1936.
 ■ = □ c. 1400 → c. 1400, GlosLatEspC ■ E
- GlosSilM = *Glosas Silenses*, ed. Ramón Menéndez Pidal, en: MenéndezPidalOrig 9-24.
 ■ = □ princ. s. XI (cf. Pascual,ACILR 26 1,154) → princ. s. XI, GlosSilM ■ E (NA?)
- Glotta = *Zeitschrift für griechische und lateinische Sprache*, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 1907–.
- GMLC = Bassols de Climent, Mariano, et al. (red.) / Joan Bastardas (dir.), *Glossarium Mediae Latinitatis Cataloniae: mots llatins i romànics documentats en fonts catalanes de l'any 800 al 1100*, vol. 1: A-D (1986), fasc. 11: F (2001), 12: G (2006), Barcelona, Universitat de Barcelona/CSIC/ Institució Milà i Fontanals, 1986–.
- GnzPosadaDiccG = González de Posada, Carlos, *Diccionario de algunas voces del dialecto asturiano (1788) y otros papeles*, ed. García Arias, Xosé Lluís, Uviéu, Biblioteca de filoloxía asturiana, 1989.
 ■ = □ 1788 / 1796 / fin. s. XVIII → 1788 / 1796 / fin. s. XVIII, GnzPosadaDiccG ■ AST, E
- GoetheBriefeD, FA II 4-5 = *Johann Wolfgang Goethe: Briefe, Tagebücher und Gespräche*, Bd. 4: *Goethe mit Schiller. Teil I: 24. Juni 1794 bis 31. Dezember 1799*, Bd. 5: *Teil II: 1. Januar 1800 bis 9. Mai 1805*, ed. Volker C. Dörr / Norbert Oellers, Fráncfort del Meno, Deutscher Klassiker Verlag, 1998-1999.
 ■ 1794 ... 1805 → 1794 ... 1805, GoetheBriefeF,FA II 10 ■ al.

- GoetheBriefeF, FA II 10 = *Johann Wolfgang Goethe: Briefe, Tagebücher und Gespräche*, vol. 10: *Die letzten Jahre, I: Von 1823 bis zum Tode Carl Augusts 1828*, ed. Horst Fleig, Fráncfort del Meno, Deutscher Klassiker Verlag, 1993.
 ■ 1823 ... 1828 → 1823 ... 1828, GoetheBriefeF, FA II 10 ■ al.
- GoetheBriefeG, FA II 1 = *Johann Wolfgang Goethe: Briefe, Tagebücher und Gespräche*, Bd. 1: *Von Frankfurt nach Weimar. 23. Mai 1764 bis 30. Oktober 1775*, ed. Wilhelm Große, Fráncfort del Meno, Deutscher Klassiker Verlag, 1997.
 ■ 1764 ... 1775 → 1764 ... 1775, GoetheBriefeF, FA II 10 ■ al.
- GoetheBriefeR, FA II 2 = *Johann Wolfgang Goethe: Briefe, Tagebücher und Gespräche*, Bd. 2: *Das erste Weimarer Jahrzehnt. 7. November 1775 bis 2. September 1786*, ed. Hartmut Reinhardt, Fráncfort del Meno, Deutscher Klassiker Verlag, 1997.
 ■ 1775 ... 1786 → 1775 ... 1786, GoetheBriefeF, FA II 10 ■ al.
- GoetheBriefeU, FA II 6-7 = *Johann Wolfgang Goethe: Briefe, Tagebücher und Gespräche*, Bd. 6-7: *Napoleonische Zeit. 10. Mai 1805 bis 6. Juni 1816, Teil I: Von Schillers Tod bis 1811, Teil II: Von 1812 bis zu Christianes Tod*, ed. Rose Unterberger, Fráncfort del Meno, Deutscher Klassiker Verlag, 1993-1994.
 ■ 1805 ... 1816 → 1805 ... 1816, GoetheBriefeF, FA II 10 ■ al.
- GoetheWb = Schadewaldt, Wolfgang (ed.), *Goethe-Wörterbuch*, vol. 1: *A-azurn* (1978), 2: *B-einweisen* (1989), 3: *einwenden-Gesäusel* (1998), 4: *Geschäft-inhaftieren* (2004), 5: *Inhalt-Medizinalaufwand* (2011), 6: *Medizinalausgabe-Promenade* (2018), 7/1: *Promenadentag-* (2019–), Stuttgart, Kohlhammer, 1978–.
- Gómez Rabal, ZrP 126 = Gómez Rabal, Ana, *Léxico y cronología: la primera datación de las voces catalanas. De Coromines al Glossarium 'Media Latinitatis Cataloniae'*, ZrP 126 (2010), 98-114.
- Gonçalves, ALFA.RL 50 = Gonçalves, Maria Filomena, *A marca lexicográfica 'termo do Brasil' no 'Vocabulário Português e Latino' de D. Rafael Bluteau*, ALFA. Revista de Linguística 50 (2006), 205-228.
- Gonçalves, Patrícia Villaverde → VisãoTúndG
- González Crespo, Esther → ColDocAlf_{XI}G
- González, Cristina → ZifarG
- González, Julio → AportFuerCastLeonG, AportFuerLeonG, ArancPortSahagúnG, ClerecíaSalamG, ColDiplAlf_{IX}G, RepartSevillaG
- González Jiménez / González Gómez → RepartJerezG
- González Llubera, J. G. → CoplasYoçefG, SemTobProvG
- González Ollé, Fernando → TextLingNavG

- GonzálezOllé,RFE 90= González Ollé, Fernando, *Aragonés, navarro y vascuence en la caracterización idiomática del 'Vidal Mayor'*, RFE 90 (2010), 257-278.
- González Palencia, Angel → DocMozárTolG
- González, Tomás → ColCédVascongG
- Goulet / Parisse → Historiens
- Gouws / Heid / Schweickard / Wiegand → HSK 5/4
- GPróixitaPoesR = *Gilbert de Próixita: Poesies*, ed. Martí de Riquer, Barcelona, Barcino, 1954.
 ■ fin. s. XIV-princ. s. XV □ c. 1420 → fin. s. XIV-princ. s. XV, GPróixitaPoesR ■ CVB
- GPSR = Gauchat, Louis, et al., *Glossaire des patois de la Suisse romande*, 8 vol. (2010), 1: *Arranger* (1933), 2: *Arras-bziyon* (1954), 3: *C-choix* (1955-1960), 4: *Chok-czar* (1961-1967), 5: *D* (1992), 6: *E* (1988), 7: *F-fripeur* (1989-), 8: *G-gógola* (1993-), Neuchâtel/París, Attinger, 1924-.
- Grab-Kempf,ZrP 120 = Grab-Kempf, Elke, *Etymologische Notizen zu einem altkatalanischen Übersetzungstext: Abenhuefidi (Ibn Wāfid), 'Libre de les Medicines Particulars'*, ZrP 120 (2004), 282-311.
- Grab-Kempf,ZrP 122 = Grab-Kempf, Elke, *Zur Etymologie iberoromanischer Bezeichnungen für die 'Genette, Ginsterkatze (Genetta genetta L.)': sp. 'jineta' (asp. 'gineta', 'geneta'), kat. 'geneta' (akat. 'janeta'), val. 'gineta', pg. 'gineta' (mlat./apg. 'janeta'), gal. 'xeneta', 'xineta'*, ZrP 122 (2006), 679-687.
- GRADIT = De Mauro, Tullio, *Grande dizionario italiano dell'uso*, 8 vol., Turín, UTET, 1999-2007.
- Granda, Germán de, *Los préstamos léxicos procedentes del francés y/o del créole de Haití en el español dominicano y sus contextos sociohistóricos determinantes*, en: id. (ed.), *El español en tres mundos [...]*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 1991, 177-187.
- GrcOrtaCol = Garcia d'Orta, *Colóquios dos simples e drogas e cousas medicinais da Índia*, ed.facs. de la ed. Goa, I. de Endem, 1563, Lisboa, Academia de Ciências de Lisboa, 1963. [Houaiss *GOrta*]
 □ 1563 → 1563, GrcOrtaCol (citado: cuaderno [foliación «bem caótica», Houaiss]) ■ P
- GregCatChronB = *Il Chronicon Farfense di Gregorio di Catino*, ed. Ugo Balzani, 2 vol., Roma, Tipografia del Senato [etc.], 1903 (= FSI 33-34).
 ■ = □ (autógrafo) 1125ca. → 1125ca., GregCatChronB ■ lat.mediev.it.
- GregMagnDialM = *Gregorii Magni Dialogi: Libri IV*, ed. Umberto Moricca, Roma, Istituto Storico Italiano, 1924 (= FSI 57).
 ■ 593-594 → 593-594, GregMagnDialM ■ lat.
- GregoriDiàlB 1 = *Sant Gregori: Diàlegs*, vol. 1, ed. Jaume Bofarull, Barcelona, Barcino, 1931.

■ s.m. s. XIII □ ms. de base A: 1340; B: fin. s. XIV-princ. s. XV → s.m. s. XIII,
GregoriDiàlB 1 ■ CVB

GregoriDiàlS 2 = *Sant Gregori: Diàlegs*, vol. 2, ed. Amadeu-J. Soberanas, Barcelona, Barcino, 1968.

■ s.m. s. XIII □ ms. de base A: 1340; B: fin. s. XIV-princ. s. XV → s.m. s. XIII, GregoriDiàlS
2 ■ CVB

GregórioDiálN = *Diálogos de São Gregório*, Ed. crítica, segundo os três manuscritos conhecidos,
organizada e pref. por Serafim da Silva Neto, fasc. 1 [*Livro I*], Coimbra, Atlântida, 1950.
[VPM GREG; scrinium.pt]

■ s.m. s. XIV-princ. s. XV = □ ms. de base A → s.m. s. XIV-princ. s. XV, GregórioDiálN ■
P

GResendeCancGer = *Garcia de Resende: Cancioneiro geral* [DOELP Canc. Ger.]

■ 1450-1516 → 1450-1516, GResendeCancGer ■ P

GResendeObrV = *Livro das obras de Garcia de Resende*, ed. Evelina Verdelho, Lisboa, Serviço de
Educação/Fundação Calouste Gulbenkian, 1994.

■ a. 1536 → a. 1536, GResendeObrV □ 1545 [1554] ■ P

Grewe, Rudolf → LibSentSovíG

GrimmelshausenSimplB = *Hans Jacob Christoffel von Grimmelshausen: Simplicissimus Teutsch*, ed.
Dieter Breuer, Fráncfort del Meno, Deutscher Klassiker Verlag, 1989.

□ 1669 → 1669, GrimmelshausenSimplB ■ al.

Große, Wilhelm → GoetheBriefeG, FA II 1

Guardiola/Quintana,ZfK 3 = Guardiola, Carles-Jordi / Quintana, Artur, *El carteig Karl Vossler / Car-
les Riba*, ZfK 3 (1990), 167-212.

GüídaIndio = Güída, Eva-Maria, 'Indio' e 'Indiano' en el español anterior al 1400, en: Jens Lüdtke /
Christian Schmitt (edd.), *Historia del léxico español: enfoques y aplicaciones. Homenaje a
Bodo Müller*, Fráncfort del Meno [etc.], Vervuert [etc.], 2004, 73-87.

Gual Camarena, Miguel → LezdaAlciraG, LezdaBarcG, LezdaBurrianaG, LezdaCambrilsG, Lezda-
Coll1G – LezdaColl5G, LezdaPerp1G – LezdaPerp2G, LezdaPuigcerdáG, LezdaQuerolG,
LezdaTamaritG, LezdaTort1G – LezdaTort3G, LezdaVal1G – LezdaVal3G, LezdaVolóG,
LibConexSpicG, LibMercadG, PeajAlagónG, PeajCandanchúG, PeajEbroG, PeajZaragG,
PortCanfrancG, ReuaBarcG, ReuaPerpG

GualCamarenaVoc = Gual Camarena, Miguel, *Vocabulario del comercio medieval. Colección de
aranceles aduaneros de la Corona de Aragón (siglos XIII y XIV)*, Barcelona, El Albir, 1976
[¹1968]. [DEM ArancAduanAragón]

■ 1222 ... 1365[?] (*Colección de aranceles [...]*, p. 55-183) □ or. ... copia s. XVIII → 1222
... 1365[?], v. Lezda / Peaj / Port / Reua etc. ■ NA ARA, CVB, lat.mediev.

Gubern, Ramon → Pere_{III}EpistG

Guilhade, Joan Garcia de [DDGM]

■ s.t. s. XIII □ ? ■ GP

GuillelmeK = *Aquí comiença la Estoria del Rrey Guillelme*, en: *Dos obras didácticas y dos Leyendas sacadas de manuscritos de la Biblioteca del Escorial, dalas á luz la Sociedad de Bibliófilos Españoles* [ed. por German Knust], Madrid, Ginesta, 1878, 171-247. [DEM Guillelme]

■ c. 1350 □ ? → c. 1350, GuillelmeK ■ E

Guillelmus (Guillermus) Falconarius → DancusRexT, LibHalconesMM

GuitarteGallego = Guitarte, Guillermo L., *El argentinismo ‘gallego’ “español”: historia americana de un insulto español*, Boletín de la Academia Argentina de Letras LXI (1996), 211-248.

Gutiérrez Cuadrado, Juan → FuerBéjarG, FuerÚbedaG

Gutiérrez del Arroyo, Consuelo → FuerOrejaOcañaG

Gutiérrez de la Vega, José → LpzAyalaAvesG

GVàroich, TractatsCavB = *Guillem de Vàroich*, ed. Pere Bohigas, *Tractats de cavalleria*, Barcelona, Barcino, 1947, 43-77.

■ a. 1460 □ s. XVI → a. 1460, GVàroich, TractatsCavB ■ CVB

GVicente = Gil Vicente, *Obras* [DELP; DOELP G. V.]

■ a. 1536 → a. 1536, GVicente ■ P

HaarmannBalk = Haarmann, Harald, *Balkanlinguistik (1): Areallinguistik und Lexikostatistik des balkanlateinischen Wortschatzes*, Tubinga, Narr, 1978.

HaarmannEur = Haarmann, Harald, *Die Sprachenwelt Europas*, Fráncfort del Meno/Nueva York, Campus, 1993.

HaarmannInd = Haarmann, Harald, *Die Indoeuropäer: Herkunft, Sprachen, Kulturen*, Múnich, Beck, ²2012 [¹2010].

Haebler, Konrad → FuerSobrarbeH

Hall-Cole, M. W. → ChartIohGuibH, ChartWilhCasH

Hämel, Adalbert → BerceoMilagrH

Haensch,ELUA 19 = Haensch, Günther, *Anglicismos en el español de América*, en: *ELUA 19* (2005), 243-251.

Haensch/Omeñaca = Haensch, Günther/Omeñaca, Carlos, *Los diccionarios del español en el siglo XXI: problemas actuales de la lexicografía. Los distintos tipos de diccionarios, una guía para el usuario. Bibliografía de publicaciones sobre lexicografía*, Salamanca, Ediciones Universidad de Salamanca, ²2004, [¹1997].

Harris-Northall, Ray → GConqUltramarHa

- Hassán = Hassán, Jacob, *Estructura del léxico sefardi*, en: *Problemas y principios del estructuralismo lingüístico*, Madrid, CSIC, 1967, 171-185.
- Haubrichs, Onomastik 5 = Haubrichs, Wolfgang, *Deonomastica im Deutschen. Ein Plädoyer für eine wortgeschichtliche Betrachtungsweise*, en: *Onomastik 5* (2002), 343-352.
- Hauf i Valls, HomColón = Hauf i Valls, Albert G., *Dues versions iberoromàniques de l'‘Opus agriculturae’ de Palladi. Petita mostra lexicogràfica*, en: *HomColón* (1989), 383-393.
- Hauptmann, Oliver H. → BibliaJudCristH 1
- Hauptmann / Littlefield → BibliaJudCristH 2
- Hedfors, Hjalmar → ComposLucH
- Heinen, Eugen → AmaroH
- Heinermannn, Theodor → LibMacabeosH
- Herculano, Alexandre → PMH (Chart, Leges)
- Herculano, Alexandre, *O bobo*, 1843; *Eurico*, 1844; *O monge de Cister*, 1848; *Lendas e narrativas*, 1ª ed. 1851; 2ª 1859 [Morais; DELP; Ferreira].
- Heredia → FdzHeredia
- Hergueta, Narciso → CartNájeraH, JudíosAlbeldaH
- HermAbenmenassér = Romano, David, *Los Hermanos Abenmenassé al servicio de Pedro el Grande de Aragón*, en: *Homenaje a Millás Vallicrosa*, vol. 2, Barcelona, CSIC, 1956, 243-292. [DEM Hermanos]
- 1279-1286 □ ? → 1279-1286, HermAbenmenassér ■ E (AL?)
- HermAndAlavM = Martínez Díez, Gonzalo, *La Hermandad Alavesa*, AHDE 43 (1973), 106-111. [DEM HermandadAlavesa]
- 1331[?] □ ? → 1331[?], HermAndAlavM ■ E
- HermAndCastS = Suárez Fernández, Luis, *Evolución histórica de las hermandades castellanas*, CHE 16 (1951), 46-80. [DEM Hermandades]
- 1200[?]-1300 □ ? → 1200[?]-1300, HermAndCastS ■ E
- Hernández Díaz / Sancho Corbacho / Collantes de Teran → ColDiplCarmonaH
- Herrera / Nieves Sánchez → LibAstrolH
- Hess, Onomastik 5 = Hess, Steven, *Spanish ‘castellano’ as a linguistic and ethnic nominal*, en: *Onomastik 5* (2002), 143-149.
- Hilty, Gerold → Alf_xLibConplidoH, Alf_xIudEstrellasH
- Hilty, ZrP 113 = Hilty, Gerold, *La fecha del ‘Libro de Alexandre’*, ZrP 113 (1997), 562-567.
- Hinojosa, E. de → DocLeónCastH

- HirschTopon = Hirsch, Ingrid, *Zur Toponymie des Valle de Mena, Castilla, und des Valle de Ayala, Álava: sprachhistorische und sprachgeographische Studien*, Fráncfort del Meno [etc.], Lang, 1992.
- Hispania = *Hispania. A Journal devoted to the Interests of the Teaching of Spanish and Portuguese*, Lawrence, Cincinatti (Ohio), Los Angeles (Calif.), 1918–.
- HispaniaM = *Hispania. Revista Española de Historia*, Madrid, 1940/1941–.
- Historiens = Goulet, Monique / Parisse, Michel (edd.), *Les historiens et le latin médiéval. Colloque tenu à la Sorbonne les 9, 10 et 11 septembre 1999*, París, Publications de la Sorbonne, 2001.
- HistReyHungria, DocLitCatB = *Historia del rey de Hungria*, ed. D. Próspero Bofarull y Macaró, DocLitCatB [53]-79.
 □ ú.t. s. xiv → ú.t. s. XIV, HistReyHungria, DocLitCatB ■ CVB
- HistSegundo = *Historia de Segundo* [sigla de Kasten/Cody Seg]
 ■ 1250 (Kasten/Cody) □ ? → 1250, HistSegundo ■ E
- HistTroyanaM = *Historia Troyana en prosa y verso (texto de hacia 1270)*, ed. Ramón Menéndez Pidal, con la cooperación de Eudoxio Varón Vallejo, Madrid, Aguirre, 1934.
 ■ c. 1270 □ ? → c. 1270, HistTroyanaM ■ G, E
- HistTroyanaP = *Historia Troyana*, ed. Kelvin M. Parker, Santiago, CSIC/Instituto Padre Sarmiento de Estudios Gallegos, 1975. [VPM TROI; DDGM HT]
 □ s. xiv → s. XIV, HistTroyanaP ■ G
- HistTroyanaVocP = Parker, Kelvin M., *Vocabulario clasificado de los folios gallegos de la Historia Troyana*, Illinois, Applied Literature Press, 1977.
 □ s. xiv → s. XIV, HistTroyanaVocP ■ G
- HjelslevLeng = Hjelslev, Luis, *El lenguaje*, Madrid, Gredos, 1968.
- HöflerAngl = Höfler, Manfred, *Dictionnaire des anglicismes*, Paris, Larousse, 1982.
- HöflerTuch = Höfler, Manfred, *Untersuchungen zur Tuch- und Stoffbenennung in der französischen Urkundensprache. Vom Ortsnamen zum Appellativum*, Tübinga, Niemeyer, 1967.
- Höfler,ZrP 83 = Höfler, Manfred, *Zum französischen Wortschatz orientalischen Ursprungs*, ZrP 83 (1967), 43-66.
- Holman, William Lee → LpzAyalaEnriqueH
- Holtus / Kramer / Schweickard → FsPfister
- Holtus / Lüdi / Metzeltin → HomColón
- Holtus / Metzeltin / Schmitt → LRL
- HomBaroja = Carreira, Antonio, et al. (edd.), *Homenaje a Julio Caro Baroja*, Madrid, Centro de Investigaciones Sociológicas, 1978.

- HomColón = Holtus, Günter / Lüdi, Georges / Metzeltin, Michael (edd.), *La Corona de Aragón y las lenguas románicas. Miscelánea de homenaje para Germán Colón*, Tübinga, Narr, 1989.
- HomilOrganyàS = *Homilies d'Organyà*, ed. Amadeu-Jesús Soberanas / Andreu Rossinyol / Armand Puig, Barcelona, Barcino, 2001.
- fin. s. XII-princ. s. XIII □ ms.: no posterior al 1204 → fin. s. XII-princ. s. XIII, HomilOrganyàS ■ CVB
- HomPensado = Sánchez Miret, Fernando (ed.), *Romanística sin complejos. Homenaje a Carmen Pensado*, Berna [etc.], Lang, 2009.
- Honsa, Vladimir → GConqUltramarHo
- Hornbruch = Hornbruch, Heike, *Deonomastika: Ableitungen auf der Basis von Eigennamen in der älteren Überlieferung des Deutschen*, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 1996.
- Houaiss 2001 / 2009 = Instituto Antônio Houaiss de Lexicografia / Houaiss, Antônio, *Dicionário Houaiss da língua portuguesa*, Rio de Janeiro, Objetiva, 2001 [Ed. en CD-ROM: *Dicionário eletrônico Houaiss da língua portuguesa*, ib., 2002; 2009].
- Hoven = Hoven, René, *Lexique de la prose latine de la Renaissance*, Leiden, Brill, 1994.
- HSK 5/4 = Gouws, Rufus, H. et al. (edd.), *Dictionaries. An International Encyclopedia of Lexicography. Supplementary volume: Recent developments with special focus on computational lexicography* (= HSK 5.4), Berlín [etc.]: De Gruyter, 2013.
- HSK 23 = Ernst, Gerhard, et al. (edd.), *Romanische Sprachgeschichte: ein internationales Handbuch zur Geschichte der romanischen Sprachen*, 3 vol., 1 (2003), 2 (2006), 3 (2009), Berlín [etc.]: De Gruyter, 2003-2008.
- HuberElem = Huber, Joseph, *Altportugiesisches Elementarbuch*, Heidelberg, Winter, 1933.
- Huber-Rebenich, Gerlinde → SulpSevMartH, VenFortRadegH
- HuertaPlin = Gomez de Huerta, Jeronimo, *Plinio [...]*, 2 vol., Madrid, Sanchez, 1624 [¹1599].
- [DHLE; EncIdioma; CORDE]
- 1624 → 1624, HuertaPlin ■ E
- HugoFalcSicS = *Hugo Falcandus: Liber de Regno Sicilie*, en: *La Historia o Liber de regno Sicilie e la Epistola ad Petrum Panormitanum ecclesie thesaurarium di Ugo Falcando*, ed. Giovanni B. Siragusa, Roma, Tipografia del Senato [etc.], 1897, 3-165 (= FSI 22).
- p. 1169, a. 1190 □ A: fin. s. x; B: s. xiv; C: fin. s. xiv-princ. s. xv → p. 1169-a. 1190, HugoFalcSicS ■ lat.mediev.it.
- Huici Miranda / Cabanes Pecourt → DocJaimeAragH
- Huidobro / Cantera → JuderíasBurgalH

- HWR = Bernardi, Rut, et al., *Handwörterbuch des Rätoromanischen: Wortschatz aller Schriftsprachen, einschließlich Rumantsch Grischun, mit Angaben zur Verbreitung und Herkunft*, 3 vol., Zürich, Offizin, 1994.
- IacVarChronM = Monleone, G. (ed.), *Iacopo da Varagine e la sua Cronaca di Genova dalle origini al 1297*, 3 vol., Roma, Tipografia del Senato [etc.], 1941 (= FSI 84-86).
 ■ c. 1297 □ A: fin. s. XIII/princ. s. XIV; N: princ. s. XIV; B, E: s. XIV → c. 1297, IacVarChronM ■ lat.mediev.it.
- Ibarregui / Lapuerta → FuerGenNavI
- Iglesia Ferreirós, Aquilino → Alf_xDocAlarcón
- Ignorància = *L'Ignorancia*, Revista Crònica. Orga y Xeremies d'una Societat de Mallorquins, Ciutat de Mallorca, 4 vol, 21 de juny de 1879 25 de juliol de 1885 [sigla del DCVB Ignor.]
 □ 1879-1885 → 1879-1885, Ignorància ■ CVB MAL
- IgualPesMedF = *Igualación de pesos y medidas por D. Alfonso el Sabio*, por Fidel Fita, BRAH 38 (1901), 134-144. [DEM IgualaciónPesosMedidas]
 ■ 1348 □ ? → 1348, IgualPesMedF ■ E
- Imperiale di Sant'Angelo, Cesare → CDGenI
- IndurainContr = Indurain, Francisco, *Contribución al estudio del dialecto navarro-aragonés antiguo*, Zaragoza, Institución «Fernando el Católico», 1945.
- IneichenArab = Ineichen, Gustav, *Arabisch-orientalische Sprachkontakte in der Romania*, Tübinga, Niemeyer, 1997.
- IneichenTyp = Ineichen, Gustav, *Typologie und Sprachvergleich im Romanischen: Aufsätze 1973-1998*, ed. Volker Noll, Heidelberg, Winter, 1999.
- InfantesLaraM = *La Leyenda de los Infantes de Lara*, ed. R. Menéndez Pidal, Madrid, Hernando, ²1934 [¹1896]. [DEM InfantesLara]
 ■ 1344 □ ? → 1344, InfantesLaraM ■ E
- Influencias = Pérez González, Maurilio / Pérez Rodríguez, Estrella (edd.), *Influencias léxicas de otras lenguas en el latín medieval*, León, Universidad/Valladolid, Universidad, 2011.
- InformJerónW = Wesch, Andreas, *Kommentierte Edition und linguistische Untersuchung der 'Información de los Jerónimos' (Santo Domingo 1517): Mit Editionen der 'Ordenanzas para el Tratamiento de los Indios' (Leyes de Burgos, Burgos/Valladolid 1512/13) und der 'Instrucción dada a los Padres de la Orden de San Jerónimo' (Madrid 1516)*, Tübinga, Narr, 1993.
 ■ = □ 1512-1513 ... 1517 → 1512-1513 ... 1517, InformJerónW ■ E
- InvAlf_v = *Inventario de los bienes muebles de Alfonso V de Aragón* [DCVB Inv. Anfós V]
 ■ 1412-1424 → 1412-1424, InvAlf_v ■ CVB

InvAragS = *Inventarios aragoneses de los siglos XIV y XV*, ed. M. Serrano y Sanz, BRAE 2 (1915), 85-97, 219-224, 341-352, 548-559; 3 (1916), 89-92, 224-225, 359-365; 4 (1917), 206-223, 342-355, 517-531; 6 (1919), 735-744; 9 (1922), 118-134, 226-270.

■ s. XIV ... XV □ ? → s. XIV ... XV, InvAragS ■ NA

InvBienMorM = Martínez Ruiz, Juan, *Inventarios de bienes moriscos del reino de Granada (siglo XVI)*, Madrid, CSIC, 1972.

■ 1549 ... 1597 → 1549 ... 1597, InvBienMorM ■ E

InvEixarch = *Inventari dels béns d'En Eixarch* [DCVB Inv. Eixarch]

□ ms. Valencia 1517 → 1517, InvEixarch ■ CVB VAL

InvJoyasV = Galindo, Pascual, *Inventario de joyas y muebles de Doña Gracia Dionis (Zaragoza, 1317)*, en: *Gesammelte Aufsätze zur Kulturgeschichte Spaniens*, [ed. por] J. Vincke, 12 (1956), 200-208. [DEM InventarioJoyas]

■ 1317-1318 □ ? → 1317-1318, InvJoyasV ■ CVB

Iradiel Murugarren, Paulino → ArancCuencl, DocEvolTextill

IsidorEtymL = *Isidori Hispalensis Episcopi Etymologiarum sive Originum libri XX*, ed. Wallace M. Lindsay, 2 vol., Oxonii, Clarendon, 1911.

■ a. 636 → a. 636, IsidorEtymL (citado: libro, capítulo, parágrafo) ■ lat.

Isop = *Les Faules d'Isop*, text català i gravats reproduïts de dues edicions gòtiques del segle XVI (Barcelona, 1550[?] i 1576) afegida una notícia preliminar per R. Miquel i Planas, Barcelona, s.n., 1908. [sigla del DCVB *Isop Faules*]

□ 1550[?] o 1576 → 1550[?] o 1576, Isop ■ CVB

IVPM = Cunha, Antônio Geraldo da, *Índice do vocabulário do Português medieval: IVPM*, 3 vol., 1: A (1986), 2: B-C (1988), 3: D (1994), Rio de Janeiro, Fundação Casa de Rui Barbosa, 1986-1994.

Izquierdo, Miguel Sancho → FuerMolinaAragI

JacXalabínP = *Història de Jacob Xalabín*, ed. Arseni Pacheco, Barcelona, Barcino, 1964.

■ c. 1425-1449 □ s. XV → c. 1425-1449, JacXalabínP ■ CVB

JÁlvaresInfC = *Frei João Álvares: Trautado da vida e feitos do muito virtuoso sor. ifante D. Fernando*, ed. crítica com introdução e notas de Adelino de Almeida Calado, Coimbra, Universidade de Coimbra, 1960. [VPM INFCA].

■ s. XV □ ? → s. XV, JÁlvaresInfC ■ P

Janer, Florencio → SemTobProvJ

JarchasG = *Las Jarchas romances de la serie árabe en su marco, edición en caracteres latinos, versión española en calco rítmico y estudio de 43 Moaxajas andaluzas por Emilio García Gómez*, Madrid, Sociedad de Estudios y Publicaciones, 1965. [DEM Jarchas]

- c. 1100 □ ? → c. 1100, JarchasG ■ ár., E
 Jaume₁CrònS = *Jaume I, el Conqueridor: Crònica o Llibre dels fets*, ed. Ferran Soldevila, en: *Quatre Grans CrònS* 3-190, notas: 191-402.
 ■ cap. 2-327 (p. 4-126): 1244; cap. 328-566 (p. 126-190), Pròleg (p. 3): 1274-1276 (refundición 1343) □ ms. P: 1343; A: s.d. → 1244 / 1274-1276, Jaume₁CrònS ■ CVB
 Jaume₁LlibB = *Llibre dels fets del Rei En Jaume*, ed. Jordi Bruguera, 2 vol., 1: *Estudi filològic i lingüístic i vocabulari integral*, 2: *Text i glossari*, Barcelona, Barcino, 1991.
 ■ cap. 2-327 (p. 7-256): 1244; cap. 328-360 (p. 256-273): 1252; cap. 361-493 (p. 274-349): 1270-1271; cap. 494-546 (p. 349-377): 1274; cap. 547-566 (p. 377-387), Pròleg (p. 5-7): 1276-1277 (Jaume Sarroca; cf. Vones, LexMA 5) (refundición 1343) □ ms. H: 1343; C: 1380 → 1244 ... 1276-1277, Jaume₁LlibB ■ CVB
 JAviñonSevillMed = Juan de Aviñon, *Sevillana medicina (a 1381?)*, Bibliófilos Andaluces, 1ª serie, t. 17, Sevilla, Tarascó y Lassa, 1885. [DEM *Sevilla Medicina de JAviñon*(DHLE)]
 ■ c. 1381 (CORDE: c. 1381-1418) □ ? → c. 1381, JAviñonSevillMed ■ E
 JEncinaTeatP = *Juan del Encina: Teatro completo*, ed. Miguel Ángel Pérez Priego, Madrid, Cátedra, 1991.
 ■ a. 1530 († 1530[?]) □ ? → a. 1530, JEncinaTeatP ■ E
 JFerrerSum, TractatsCavB = *Pere Joan Ferrer: Sumari de batalla a ultrança*, ed. Pere Bohigas, *Tractats de cavalleria*, Barcelona, Barcino, 1947, 155-175. [sigla del DCVB *Sum. bat.*, otra ed.]
 ■ s. xv □ ms. 2 (E): s. xvi → s. xv, JFerrerSum, TractatsCavB ■ CVB
 JGallesBrevO = *Juan de Galles: Breviloqui*, ed. P. Norbert d'Ordal, Barcelona, Barcino, 1939.
 ■ s. xv □ ms. de base A: fin. s. xv; B, C: s. xv → s. xv, JGallesBrevO ■ CVB
 Jiménez de la Espada, Marcos → LibConosçJ, TafurAndJ
 Jimeno Jurio, José María → LibRubIranzuJ
 JManuelColDiplG = Don Juan Manuel, *Colección Diplomática [1252-1376] I-DXCL*, en: *Don Juan Manuel, biografía y estudio crítico*, por Andrés Giménez Soler, Zaragoza, Academia Española, 1932, 217-654. [DEM *JManuel ColDipl*]
 ■ 1252-1376 □ ? → 1252-1376, JManuelColDiplG ■ E
 JManuelLibCazaA (1986) = *Libro de la caza*, en: *Textos y concordancias de la obra completa de Juan Manuel*, edición de Reinaldo Ayerbe-Chaux, Madison, The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1986. [Kasten/Cody Mca; DEM *JManuel I LCaza*]
 ■ 1337-1348 □ ? → 1337-1348, JManuelLibCazaA (1986) ■ E
 JManuelLibCazaA (1989) = *Libro de la caça*, en: *Juan Manuel: Cinco Tratados. Libro del cavallero et del escudero, Libro de las tres razones, Libro enfenido, Tractado de la asunción de la*

Virgen, Libro de la caça, edición, introducción y notas de Reinaldo Ayerbe-Chaux, Madison, The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1989, 179-251. [DEM *JManuel LCaza*(Ayerbe-Chaux 1989)]

■ 1337-1348 □ ms. de base S: s.m. s. xv → 1337-1348, *JManuelLibCazaA* (1989) ■ E

JManuelLibCazaB = Don Juan Manuel, *Libro de la Caza*, en: *Obras completas I*, edición, prólogo y notas de José Manuel Blecua, Madrid, Gredos, 1982. [DEM *JManuel I LCaza*]

■ 1337-1348 □ ? → 1337-1348, *JManuelLibCazaB* ■ E

JManuelLibEnfA (1986) = *Libro infenido*, en: *Textos y concordancias de la obra completa de Juan Manuel*, edición de Reinaldo Ayerbe-Chaux, Madison, The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1986. [Kasten/Cody Min; DEM *JManuel I LEnfenido*]

■ 1334-1337 □ ? → 1334-1337, *JManuelLibEnfA* (1986) ■ E

JManuelLibEnfA (1989) = *Libro enfenido*, en: *Juan Manuel: Cinco Tratados. Libro del cavallero et del escudero, Libro de las tres razones, Libro enfenido, Tractado de la asunción de la Virgen, Libro de la caça*, edición, introducción y notas de Reinaldo Ayerbe-Chaux, Madison, The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1989, 115-162. [DEM *JManuel LEnfenido* (Ayerbe-Chaux 1989)]

■ 1334-1337 □ ms. de base S: s.m. s. xv → 1334-1337, *JManuelLibEnfA* (1989) ■ E

JManuelLibEnfB = Don Juan Manuel, *Libro Enfenido*, en: *Obras completas I*, edición, prólogo y notas de José Manuel Blecua, Madrid, Gredos, 1982. [DEM *JManuel I LEnfenido*]

■ 1334-1337 □ ? → 1334-1337, *JManuelLibEnfB* ■ E

JManuelOrdPeñafielG = *Ordenanzas dadas a la villa de Peñafiel por Don Juan, hijo del infante Don Manuel*, en: *Don Juan Manuel, biografía y estudio crítico*, por Andrés Giménez Soler, Zaragoza, Academia Española, 1932, 655-671. [Kasten/Cody Mor; DEM *JManuel OrdenPeñafiel*]

■ 1345 □ ? → 1345, *JManuelOrdPeñafielG* ■ E

JManuelTestGa = Gaibrois de Ballesteros, Mercedes, *Los testamentos inéditos de Don Juan Manuel*, BAH 99 (1931), 25-59. [Kasten/Cody Mte; DEM *JManuel Testamento I/II*]

■ 1339 / 1340 □ ? → 1339 / 1340, *JManuelTestGa* ■ E

JManuelTestGi = *Ultimo testamento conocido de Don Juan Manuel*, en: *Don Juan Manuel, biografía y estudio crítico*, por Andrés Giménez Soler, Zaragoza, Academia Española, 1932, 695-708. [DEM *JManuel Testamento I/II*]

■ 1339 / 1340 □ ? → 1339 / 1340, *JManuelTestGi* ■ E

JManuelArmasA (1986) = *Libro de las tres razones o de las armas*, en: *Textos y concordancias de la obra completa de Juan Manuel*, edición de Reinaldo Ayerbe-Chaux, Madison, The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1986. [Kasten/Cody Mar; DEM *JManuel I Armas*]

■ 1342 □ ? → 1342, JManuel_IArmasA (1986) ■ E

JManuel_IArmasA (1989) = *Libro de las tres razones*, en: *Juan Manuel: Cinco Tratados. Libro del cavallero et del escudero, Libro de las tres razones, Libro enfenido, Tractado de la asunción de la Virgen, Libro de la caça*, edición, introducción y notas de Reinaldo Ayerbe-Chaux, Madison, The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1989, 91-112. [DEM JManuel Armas(Ayerbe-Chaux 1989)]

■ 1342 □ ms. de base S: s.m. s. xv → 1342, JManuel_IArmasA (1989) ■ E

JManuel_IArmasB = Don Juan Manuel, *Libro de las Armas*, en: *Obras completas I*, edición, prólogo y notas de José Manuel Blecua, Madrid, Gredos, 1982. [DEM JManuel I Armas]

■ 1342 □ ? → 1342, JManuel_IArmasB ■ E

JManuel_ICavEscA (1986) = *Libro del caballero y del escudero*, en: *Textos y concordancias de la obra completa de Juan Manuel*, edición de Reinaldo Ayerbe-Chaux, Madison, The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1986. [Kasten/Cody Mce; DEM JManuel I Cavallero-Escudero]

■ 1326 □ ? → 1326, JManuel_ICavEscA (1986) ■ E

JManuel_ICavEscA (1989) = *Libro del cavallero et del escudero*, en: *Juan Manuel: Cinco Tratados. Libro del cavallero et del escudero, Libro de las tres razones, Libro enfenido, Tractado de la asunción de la Virgen, Libro de la caça*, edición, introducción y notas de Reinaldo Ayerbe-Chaux, Madison, The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1989, 9-88. [DEM JManuel CavalleroEscudero(Ayerbe-Chaux 1989)]

■ 1326 □ ms. de base S: s.m. s. xv → 1326, JManuel_ICavEscA (1989) ■ E

JManuel_ICavEscB = Don Juan Manuel, *Libro del Cauallero et del Escudero*, en: *Obras completas I*, edición, prólogo y notas de José Manuel Blecua, Madrid, Gredos, 1982. [DEM JManuel I CavalleroEscudero]

■ 1326 □ ? → 1326, JManuel_ICavEscB ■ E

JManuel_IEstA = *Libro de los estados*, en: *Textos y concordancias de la obra completa de Juan Manuel*, edición de Reinaldo Ayerbe-Chaux, Madison, The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1986. [Kasten/Cody Mes; DEM JManuel I EstadosI/II]

■ 1327-1332 □ ? → 1327-1332, JManuel_IEstA ■ E

JManuel_IEstB = Don Juan Manuel, *Libro de los Estados*, en: *Obras completas I*, edición, prólogo y notas de José Manuel Blecua, Madrid, Gredos, 1982. [DEM JManuel I EstadosI/II]

■ 1327-1332 □ ? → 1327-1332, JManuel_IEstB ■ E

JManuel_IEstT = Don Juan Manuel, *Libro de los Estados*, edited with introduction and notes by R. B. Tate and I. R. Macpherson, Oxford, Clarendon Press, 1974. [DEM JManuel I EstadosI/II]

■ 1327-1332 □ ? → 1327-1332, JManuel_IEstT ■ E

JManuel_IPrólGenA (1986) = *Prólogo de 1342*, en: *Textos y concordancias de la obra completa de Juan Manuel*, edición de Reinaldo Ayerbe-Chaux, Madison, The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1986. [Kasten/Cody Mpr; DEM JManuel I PrólGeneral]

■ 1342 □ ? → 1342, JManuel_IPrólGenA (1986) ■ E

JManuel_IPrólGenA (1989) = *Segundo prólogo general*, en: *Juan Manuel: Cinco Tratados. Libro del cavallero et del escudero, Libro de las tres razones, Libro enfenido, Tractado de la asunción de la Virgen, Libro de la caça*, edición, introducción y notas de Reinaldo Ayerbe-Chaux, Madison, The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1989, [3]-5.

■ 1342 □ ms. de base S: s.m. s. xv → 1342, JManuel_IPrólGenA (1989) ■ E

JManuel_IPrólGenB = Don Juan Manuel, *Prólogo General*, en: *Obras completas I*, edición, prólogo y notas de José Manuel Blecua, Madrid, Gredos, 1982. [DEM JManuel I PrólGeneral]

■ 1342 □ ? → 1342, JManuel_IPrólGenB ■ E

JManuel_ITratAsuncA (1986) = *Tratado de la asunción*, en: *Textos y concordancias de la obra completa de Juan Manuel*, edición de Reinaldo Ayerbe-Chaux, Madison, The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1986. [Kasten/Cody Min; DEM JManuel I TratadoAsunción]

■ p. 1342 □ ? → p. 1342, JManuel_ITratAsuncA (1986) ■ E

JManuel_ITratAsuncA (1989) = *Tratado de la asunción de la Virgen*, en: *Juan Manuel: Cinco Tratados. Libro del cavallero et del escudero, Libro de las tres razones, Libro enfenido, Tractado de la asunción de la Virgen, Libro de la caça*, edición, introducción y notas de Reinaldo Ayerbe-Chaux, Madison, The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1989, 165-171.

■ p. 1342 □ ms. de base S: s.m. s. xv → p. 1342, JManuel_ITratAsuncA (1989) ■ E

JManuel_ITratAsuncB = Don Juan Manuel, *Tratado de la Asunción de la Virgen María*, en: *Obras completas I*, edición, prólogo y notas de José Manuel Blecua, Madrid, Gredos, 1982. [DEM JManuel I TratadoAsunción]

■ p. 1342 □ ? → p. 1342, JManuel_ITratAsuncB ■ E

JManuel_{II}CrónAbrA = *Cronica abreviada*, en: *Textos y concordancias de la obra completa de Juan Manuel*, edición de Reinaldo Ayerbe-Chaux, Madison, The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1986. [DEM JManuel II CrónAbreviada]

■ 1320-1325 □ ? → 1320-1325, JManuel_{II}CrónAbrA ■ E

JManuel_{II}CrónAbrB = Don Juan Manuel, *Crónica Abreviada*, en: *Obras completas I*, edición, prólogo y notas de José Manuel Blecua, Madrid, Gredos, 1982. [DEM JManuel II CrónAbreviada]

■ 1320-1325 □ ? → 1320-1325, JManuel_{II}CrónAbrB ■ E

- JManuel_{II}LucA (1983) = Don Juan Manuel, *Libro del Conde Lucanor*, edición, estudio y notas de Reinaldo Ayerbe-Chaux, Madrid, Alhambra, 1983. [Kasten/Cody Luc; DEM JManuel II CondeLucanor]
- 1330-1335 □ v. JManuel_{II}LucK → 1330-1335, JManuel_{II}LucA (1983) ■ E
- JManuel_{II}LucA (1986) = *Libro del conde Lucanor*, en: *Textos y concordancias de la obra completa de Juan Manuel*, edición de Reinaldo Ayerbe-Chaux, Madison, The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1986. [DEM JManuel II CondeLucanor]
- 1330-1335 □ v. JManuel_{II}LucK → 1330-1335, JManuel_{II}LucA (1986) ■ E
- JManuel_{II}LucB (1969) = Juan Manuel, *El Conde Lucanor o Libro de los Enxiemplos del Conde Lucanor et de Patronio*, edición, introducción y notas de José Manuel Blecua, Madrid, Castalia, 1969. [DEM JManuel II CondeLucanor]
- 1330-1335 □ v. JManuel_{II}LucK → 1330-1335, JManuel_{II}LucB (1969) ■ E
- JManuel_{II}LucB (1983) Don Juan Manuel, *El Conde Lucanor*, en: *Obras completas II. El Conde Lucanor, Crónica Abreviada*, edición, prólogo y notas de José Manuel Blecua, Madrid, Gredos, 1983. [DEM JManuel II CondeLucanor]
- 1330-1335 □ v. JManuel_{II}LucK → 1330-1335, JManuel_{II}LucB (1983) ■ E
- JManuel_{II}LucK = Juan Manuel, *El libro de los enxiemplos del conde Lucanor e de Patronio*, ed. Hermann Knust / Adolf Birch-Hirschfeld, Leipzig, Seele & Co., 1900.
- 1330-1335 □ ms. S: s. xv → 1330-1335, JManuel_{II}LucK ■ E
- JManuel_{II}LucS = *Don Juan Manuel: El Conde Lucanor (Libro de los enxiemplos del Conde Lucanor e de Patronio)*, ed. Alfonso I. Sotelo, 11ª. ed., Madrid, Cátedra, 1986 [¹1976].
- 1330-1335 □ ms. S: s. xv → 1330-1335, JManuel_{II}LucS ■ E
- JMenaLabC = *Juan de Mena: Laberinto de Fortuna*, ed. John G. Cummins, 4ª. ed., Madrid, Cátedra, 1990 [¹1979].
- 1444 □ ms. BNF 229: s.d. → 1444, JMenaLabC ■ E
- Johan Zorro [DDGM; LíricaProfB 2,571-575]
- fin. s. XIII-princ. s. XIV → fin. s. XIII-princ. s. XIV, Johan Zorro ■ GP
- Jonxis-Henkemans, Wilhelmina → Alf_XGenEst5J
- Jorge, Ricardo de Almeida, *Canhanho dum vagamundo: impressões de viagem*, 1922; *Ceca e Meca*, 1922; *Camilo Castelo Branco*, 1922; *Passadas de erradio*, 1924; *Sermões de um leigo*, 1925; *Palavras mal proferidas*, 1937 [Morais].
- JRoigSpillA = *Jaume Roig: Llibre de les Dones, o Spill*, ed. Francesc Almela i Vives, Barcelona, Barcino, 1928. [DCVB Spill]
- 1455-1461 □ ms.: 1490-1492 → 1455-1461, JRoigSpillA ■ CVB VAL

- JRuizBuenAmorB = *Juan Ruiz, Arcipreste de Hita: Libro de buen amor*, edición de Alberto Blecua, 4ª. edición, Madrid, Cátedra, 1998. [Kasten/Cody Lba; DEM JRuiz BuenAmor(Blecua)]
 ■ versión 1 (ms. G, T): 1330; versión 2, ampliada (ms. S): 1343 □ ? → 1330 / 1343, JRuizBuenAmorB ■ E
- JRuizBuenAmorCo = *Juan Ruiz: Libro de Buen Amor*, edición crítica de Joan Corominas, Madrid Gredos, 1967. [DEM JRuiz BuenAmor(G)/(T)/(S)]
 ■ versión 1 (ms. G, T): 1330; versión 2, ampliada (ms. S): 1343 □ ? → 1330 / 1343, JRuizBuenAmorCo ■ E
- JRuizBuenAmorCr = [Juan Ruiz] *Arcipreste de Hita: Libro de Buen Amor*, edición crítica por Manuel Criado de Val y Eric W. Naylor, 2ª. ed., corregida, Madrid, CSIC, 1972. [DEM JRuiz BuenAmor(G)/(T)/(S)]
 ■ versión 1 (ms. G, T): 1330; versión 2, ampliada (ms. S): 1343 □ ? → 1330 / 1343, JRuizBuenAmorCr ■ E
- JRuizBuenAmorZ = *Juan Ruiz: Libro del Arcipreste (también llamado Libro de Buen Amor)*, edición sinóptica de Anthony N. Zahareas (con la colaboración de Thomas McCallum), Madison, The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1989. [DEM JRuiz BuenAmor(Zahareas)]
 ■ versión 1 (ms. G, T): 1330; versión 2, ampliada (ms. S): 1343 □ ? → 1330 / 1343, JRuizBuenAmorZ ■ E
- JSEstevamCartaP = *O Livro de Marco Paulo; O Livro de Nicolao Veneto; Carta de Jeronimo de Santo Estevam. Conforme a impressao de Valentim Fernandes, feita em Lisboa em 1502, com tres fac-similes, introdução e indices por Francisco Maria Esteves Pereira, Lisboa, Oficinas graficas da Biblioteca Nacional, 1922, f. 96rº-98rº.*
 ■ 1499 □ 1502 → 1499, JSEstevamCartaP ■ P
- JuderíaMirandaC = Cantera, Francisco, *De Hispania judaica: La judería de Miranda de Ebro (1099-1350)*, Sefarad 1 (1941), 89-140. [DEM JuderíaMirandaC]
 ■ 1099-1350 □ ? → 1099-1350, JuderíaMirandaC ■ lat.mediev. (E)
- JuderíaSahagúnR = Rodríguez, Justiniano, *Judería de Sahagún*, ALeon 7 (1953), 5-77. [DEM JuderíaSahagúnR]
 ■ 1090-1403 □ ? → 1090-1403, JuderíaSahagúnR ■ lat.mediev. (AL)
- JuderíasBurgalH = Huidobro, Luciano / Cantera, Francisco, *Juderías Burgalesas (Beleña, Belorado)*, Sefarad 13 (1953), 35-59. [DEM JuderíasBurgalH]
 ■ 1263-1408 □ ? → 1263-1408, JuderíasBurgalH ■ E
- JudíosAlbeldaH = Hergueta, Narciso, *Los Judíos de Albelda en el siglo XIII*, BRAH 28 (1896), 480-487. [DEM JudíosAlbeldaH]
 ■ 1285-1292 □ ? → 1285-1292, JudíosAlbeldaH ■ E

- JudíosGallF = Fita, Fidel, *Los Judíos gallegos en el siglo XI*, BRAH 22 (1893), 171-180. [DEM JudíosGallegos]
- 1044 / 1047 □ ? → 1044 / 1047, JudíosGallF ■ lat.mediev. (G)
- JuiverieSévM = Méndez Bejarano, Mario, *Histoire de la Juiverie de Séville [...]*, Madrid, Editorial Ibero-Africano-Americana, 1922, 239-267. [DEM JuiverieSéville]
- 1337-1355 □ ? → 1337-1355, JuiverieSévM ■ E
- JuramentoM = Muro García, Manuel, *Un precedente de 'Las Partidas'. Cómo debían jurar los cristianos, judíos y moros*, BRAH 91 (1927), 376-384. [DEM Juramento]
- 1260 □ ? → 1260, JuramentoM ■ E
- JZch = Jerónimo Zurita: *cuadernos de historia*, Zaragoza, 1951-1985.
- Kabatek, HSK 23/1 = Kabatek, Johannes, *Bezeichnungen für die Sprachen der Iberoromania*, en: HSK 23/1 (2003), 174-179.
- Kabatek, Kabatek/Schönberger = Kabatek, Johannes, *Louis Lucien Bonaparte und das Galicische*, en: Kabatek/Schönberger (1993), 85-109.
- Kabatek, LenguasEspaña = Kabatek, Johannes, *Requisitos para ser lengua: el caso del asturiano y de otras modalidades lingüísticas de España*, en: LenguasEspaña (2006), 141-158.
- Kabatek/Schönberger = Kabatek, Johannes / Schönberger, Axel (edd.), *Sprache, Literatur und Kultur Galiciens: Akten des 2. gemeinsamen Kolloquiums der deutschsprachigen Lusitanistik und Katalanistik (Berlin, 10.-12. September 1992); lusitanistischer Teil*, vol. 1, Fráncfort del Meno, TFM/Domus Editoria Europaea, 1993.
- Kahl/Metzeltin = Kahl, Thede / Metzeltin, Michael, *Sprachtypologie. Ein Methoden- und Arbeitsbuch für Balkanologen, Romanisten und allgemeine Sprachwissenschaftler*, Wiesbaden, Harrassowitz, 2015.
- Kakuk = Kakuk, Suzanne, *Recherches sur l'histoire de la langue osmanlie des XVI^e et XVII^e siècles. Les éléments osmanlis de la langue hongroise*, La Haya/París, Mouton, 1973.
- Kany, C. E. → ProvSalamonK
- Kasten/Cody = Kasten, Lloyd A. / Cody, Florian J., *Tentative dictionary of medieval Spanish (2. ed., greatly expanded)*, Nueva York, The Hispanic Seminary of Medieval Studies, ²2001 [¹1946].
- Kasten / Jonxis-Henkemans → Alf_xGenEst2K₁
- Kasten / Kiddle → Alf_xLibCruzes
- Kasten, Lloyd A. → PoridatK
- Kasten/Nitti = Kasten, Lloyd A. / Nitti, John J. (dir.), *Diccionario de la prosa castellana del Rey Alfonso X*, vol. 1: *a-desgajar*, 2: *desgañamiento-nodrecer*, 3: *noemanita-zurriaga*, Nueva York, Hispanic Seminary of Medieval Studies, 2002.

- Kasten / Nitti / Anderson → Alf_xKNA
- Kasten / Nitti / Jonxis-Henkemans → Alf_xKNJ
- Keller, John Esten → LibEngañosK, LibExemplosK, LibGatosK
- Keller / Linker → BarlaamJosafatK, CalilaDignaK
- Keniston, Hayward → FuerGuadalajaraK
- Kerkhof / Moreno → SantillanaPoesK
- Kiesler = Kiesler, Reinhold, *Kleines vergleichendes Wörterbuch der Arabismen im Iberoromanischen und Italienischen*, Tubinga, Francke, 1994.
- King, Larry → ZuraraDuarteK
- Kinkade, Richard P. → LucidarioK
- Klein, Julius → PrivMestaK
- KleinMesta = *The Mesta. A study in Spanish Economic History 1273-1836*, by Julius Klein, Ph.D., Cambridge, Harvard University Press, 1920. [DEM LaMesta]
 ■ 1273-1836 □ ? → 1273-1836, LançaroteP ■ E
- Klenk, Ursula → LeyYusufK
- Kluge = [Kluge, Friedrich, et al.], *Kluge. Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache*, revisado por Elmar Seebold, 25^a. ed., Berlín/Boston, de Gruyter, 2011 [¹1883].
- Knust, Hermann → BocadosOroK, BuenosProvK, FlorFilosofíaK, GuillelmeK, PlácidasK, SegundoAdrK, VidaFilósK
- Knust / Birch-Hirschfeld → JManuel_{II}LucK
- Knust / Stuebe → MPoloLibK
- Koberstein, Gerhard → BerceoSMillK
- Kohl, J[ohann] G[eorg] → AnónK
- KolumbienHeute = Altmann, Werner / Fischer, Thomas / Zimmermann, Klaus (edd.), *Kolumbien heute: Politik, Wirtschaft, Kultur*, Fráncfort del Meno, Vervuert, 1997.
- König = König, Karl, *Überseeische Wörter im Französischen (16.-18. Jahrhundert)*, Halle/Saale, Niemeyer, 1939.
- König, Torsten, *Naturwissen, Ästhetik und Religion in Bernardin de Saint-Pierres 'Études de la nature'*, Fráncfort del Meno [et al.], Lang, 2010.
- König, Roderich → PliniusNatHistK
- KolumbusW = Kolumbus, *Der erste Brief aus der Neuen Welt. Lateinisch/Deutsch. Mit dem spanischen Text des Erstdrucks im Anhang*, ed. Robert Wallisch, Stuttgart, Reclam, 2000.
 ■ 1492 □ 1493/1494 (lat.mediev.); 1493 (E) → 1492, KolumbusW ■ lat.mediev., E
- Kraemer, Erik v. → DisputaAlmaK

- KramerLat = Kramer, Johannes, *Die Sprachbezeichnungen 'Latinus' und 'Romanus' im lateinischen und Romanischen*, Berlin, Schmidt, 1998.
- KramerPap = Kramer, Johannes, *Die iberoromanische Kreolsprache Papiamentu: eine romanistische Darstellung*, Hamburgo, Buske, 2004.
- Kremer,CanoHist = Kremer, Dieter, *El elemento germánico y su influencia en la historia lingüística peninsular*, en: CanoHist (³2013), 133-148.
- Kremer, Dieter → Onomastik 5
- Kroll, LexMA 1 = Kroll, W., *Baena, Juan Alfonso de*, en: LexMA 1, 1343.
- Krüger = Krüger, Fritz, *Die Hochpyrenäen*, 6 vol., A1-2: *Landschaften, Haus und Hof* (1936-1939), B: *Hirtenkultur* (1935), C1: *Ländliche Arbeit: Transport und Transportgeräte* (Hamburgo, Behre, 1936), C2: *Getreide, Heuernte, Bienenwohnung, Wein- und Ölbereitung* (1939), D: *Hausindustrie, Tracht, Gewerbe* (1936), Hamburgo [etc.], Friederichsen/De Gruyter [etc.], 1935-1939.
- KubaHeute = Ette, Ottmar / Franzbach, Martin (edd.), *Kuba heute: Politik, Wirtschaft, Kultur*, Fráncfort del Meno, Vervuert, 2001.
- KümmelKons = Kümmel, Martin Joachim, *Konsonantenwandel: Bausteine zu einer Typologie des Lautwandels und ihre Konsequenzen für die vergleichende Rekonstruktion*, Wiesbaden, Reichert, 2007.
- Kuen, AORLL 7 = Kuen, Heinrich, *El dialecto de Alguer y su posición en la historia de la lengua catalana*, AORLL 7 (1934), 41-112.
- Kuhn, RLiR 11 = Kuhn, Alwin, *Der hocharagonesische Dialekt*, RLiR 11 (1935), 1-132.
- Kuhn, ZrP 55 = Kuhn, Alwin, *Studien zum Wortschatz von Hocharagon*, ZrP 55 (1935), 561-634.
- Labarta de Chaves, Teresa → BerceoSDomL
- Labèrnia = Labèrnia (Pere), *Diccionari de la Llengua Catalana ab la correspondència castellana. Nova edició, enciclopèdica il·lustrada*, 3 vol., Barcelona, Salvat y Comp.^a edit., s.a. [DCVB *Labèrnia-S. Dicc.*; DECat *Lab.*]
 ■ 1839-1888 □ ? → 1839-1888, Labèrnia ■ CVB
- Lacarra, José M^a. → ColDiplIracheL 1, DocInstNavL, DocReconqEbroL₁, DocReconqEbroL₂, FamFuerNavL, FuerEstellaL, FuerEstellaLatL₁, FuerEstellaLatL₂, FuerSSebastiánL, PrivEstellaL
- Lacarra, María Jesús → LibConosçL, LibEngañosL
- Lacarra / Martín Duque / Zabalo Zabalegui / Fortún → ColDiplIracheL 2
- Lacavalleria = *Gazophylacium Catalano-Latinum*, dictiones phrasibus illustratas, ordine literario comprehendens, cui subijcitur irregularium verborum elenchus. Auctore Joanne Lacaval-

leria et Dulach V. I. D. Anno 1696. Barcinone, apud Antonium Lacavalleria, in viâ Librariâ.
[sigla del DCVB *Lacavalleria Dicc. o Lacavalleria Gazoph.*]

□ 1696→1696, Lacavalleria ■ CVB

Lacerda, Margarida Corrêa de → VidaJosaphL

Ladero Quesada, LexMA 8,1389 = Ladero Quesada, M. A., *Valera, Diego de*, en: LexMA 8,1389.

Laliena Corbera, Carlos → DocMunHuescaL

LançaroteP = *Lançarote*, en: *Spanish Grail Fragments. El Libro de Josep Abarimatia, La Estoria de Merlin, Lançarote*, edited from the unique manuscript by Karl Pietsch, vol. 1: *Texts*, Chicago, Illinois, University of Chicago Press, 1924, 85-89. [DEM *Lançarote*]

■ 1313[?]-1496 □ ? → 1313[?]-1496, LançaroteP ■ E

LandMediolHist_{II}C = Castiglioni, C. (ed.), *Landulphi iunioris Historia Mediolanensis ab anno 1095 usque ad annum 1137*, Città di Castello [etc.], Lapi, 1934 (=RIS₂ 5/3).

■ 1136-1137 □ H: med. s. XIV/med. s. XV → 1136-1137, LandMediolHist_{II}C ■ lat.mediev.it.

LanfrancCompCirA = *Text and Concordance of Biblioteca Nacional MS 2147. Compendio de cirugia by Guido Lanfranc of Milan*, prepared by Enrica J. Ardemagni, Madison, The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1988. [DEM *CompendioCirugia; Lanfranc Compendio-Cirugia*]

■ s. XV □ ? → s. XV, LanfrancCompCirA ■ E

Lange = Lange, Wolf-Dieter, *Philologische Studien zur Latinität westhispanischer Urkunden des 9.-12. Jahrhunderts*, Leiden/Colonia, Brill, 1966.

Langenbacher-Liebgott, HSK 23/1 = Langenbacher-Liebgott, Jutta, *Bezeichnungen für die Sprachen der Galloromania*, en: HSK 23/1 (2003), 168-174.

Lapa, M. Rodrigues → AlmeidaCartL, MeninoFalcL

LapesaAst = Lapesa, Rafael, *Asturiano y provenzal en el Fuero de Avilés*, Salamanca, Universidad, 1948.

LapeyreRuiz = Lapeyre, Henri, *Une Famille de marchands: les Ruiz. Contribution à l'étude du commerce entre la France et l'Espagne au temps de Philippe II*, Paris, Colin [etc.], 1955.

Lauchert, Friedrich → BarlaamJosafatL, EstQuatDotoresL

Layna Serrano, Francisco → OrdenGuadalajaraL

Lazar, Moshé → AlmerichFazL

LazarilloR = *Lazarillo de Tormes*, ed. Francisco Rico, 7^a. ed., Madrid, Cátedra, 1992 [¹1987].

■ (1552[?] ...) 1554 □ ed. A, B, C: 1554 → 1554, LazarilloR ■ E

Lázaro, Antonio Martín → DocIglesBéjarL

LBG = Trapp, Erich (con la colaboración de Johannes Diethart, Wolfram Hörandner et al.), *Lexikon zur byzantinischen Gräzität besonders des 9.-12. Jahrhunderts*, vol. 1: A-K (2001), vol. 2: A-Ω (2017), *Verzeichnis der Abkürzungen* (2001), Viena, Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, 1994-2017.

LealConsP = Dom Eduarte, *Leal conselheiro*, edição crítica e notas de Joseph M. Piel, Lisboa, Bertrand, 1942. [DELP L. Cons.; VPM LEAL]

■ a. 1438 □ ms. s. xv → a. 1438, LealConsP ■ P

LEI = Pfister, Max (fondato da) / Prifti, Elton / Schweickard, Wolfgang (dir.), *Lessico Etimologico Italiano*, vol. 1: *ab-alburnus* (1984), vol. 2: *albus-apertura* (1987), 3¹: *apertus-asperella* (1991), 3²: *aspergere-azymus* (1991), 4: *ba-Bassano* (1994), 5: **bassiāre-*birotulāre* (1997), 6: *birrus-brac(c)hiolum* (1999), 7: *brac(c)hium-bulla* (2002), 8: *bullare-*bž-* (2004), 9: *c-cambiare* (2006), 10: *cambīre-capitālis* (2008), 11: *capitaneus-*cardare* (2010), 12: **cardeus-katl-* (2011), 13: *cat(t)ia-c(h)ordula* (2015), 14: *chorus-clepsydra* (2017), 15: **clērica-committere* (2020), 16: *commixtio-conformator* (2022), (17) fasc. 143: *conformis-*coniu(n)gula* (2022), D 19 (a cura di Marcello Aprile): *da- -dētentor* (2015), fasc. D 11-12: *dētergēre-discretio* (2017-2021), E 21 (a cura di Giorgio Marrapodi): *E-excrēscere* (2021), fasc. 10: *exemplum-exire* (2022), Germanismi, vol. 1 (a cura di Elda Morlicchio): *Abschied-putzn* (2015), Orientalia (a cura di Wolfgang Schweickard), fasc. 1: *'abā'-aṣḥab* (2023), Wiesbaden, Reichert, 1979-.

Leite de Vasconcel(l)os, José → LivEsopoV, TextPortV

LeiteLiç = Leite de Vasconcellos, José, *Lições de filologia portuguesa*, Rio de Janeiro, Livros de Portugal, 3¹⁹⁵⁹ [1911].

LeiteMir = Leite de Vasconcellos, José, *O dialecto mirandez. Contribuição para o estudo da dialectologia românica no domínio glotológico hispano-lusitano*, Oporto, Clavel, 1882.

LeitePhil = Leite de Vasconcellos, José, *Estudos de philologia mirandesa*, Lisboa, Imprensa Nacional, 1900.

LELMAL = *Lexicon latinitatis medii aevi regni Legionis (s. VIII-1230) imperfectum*, editioni curendae praefuit Maurilio Pérez, Turnhout, Brepols, 2010.

Le Men, Janick → LLA

LenguasEspaña = Castillo Lluch, Mónica / Kabatek, Johannes (edd.), *Las lenguas de España. Política lingüística, sociología del lenguaje e ideología desde la Transición hasta la actualidad*, Madrid, Iberoamericana/ Fráncfort del Meno, Vervuert, 2006.

LenguasDiálogo = Döhla, Hans-Jörg / Montero Muñoz, Raquel / Báez de Aguilar González, Francisco (edd.), *Lenguas en diálogo: el iberorromance y su diversidad lingüística y literaria; ensayos en homenaje a Georg Bossong*, Madrid, Iberoamericana/Fráncfort del Meno, Vervuert, 2008.

León Tello, Pilar → ColDocJudTolL

Leroy, Béatrice → CartInfantNavL

LéryM = Léry, Jean de, *Histoire d'un voyage fait en la terre du Brésil*, ed. facs. de la ed. Ginebra, A. Chuppin, 1580, ed. Jean Claude Morisot, Ginebra, Droz, 1975.

□ 1580 → 1580, LéryM ■ fr.

Leumann = Leumann, Manu, *Lateinische Grammatik*, vol. 1: *Lateinische Laut- und Formenlehre*, München, Beck, 1977.

Levy = Levy, Emil, *Provenzalisches Supplement-Wörterbuch: Berichtigungen und Ergänzungen zu Raynouards Lexique roman*, 8 vol., 1: A-C (1894), 2: D-engres (1898), 2: Engreseza-F (1902), 4: G-L (1904), 5-6: M-Q (1907-1910), 7: R-S (1915), 5-8: T-Z (1924), Leipzig, Reisland, 1894-1924.

LexJudeosp = Busse, Winfried / Studemund-Halévy, Michael (edd.), *Lexicología y lexicografía judeoespañolas*, Berna [etc.], Lang, 2011.

LexMA = Auty, Robert, et al. (edd.), *Lexikon des Mittelalters*, vol. 1: *Aachen–Bettelordenskirchen*, 2: *Bettlerwesen–Codex von Valencia*, 3: *Codex Wintoniensis–Erziehungs- und Bildungswesen*, 4: *Erzkanzler–Hiddensee*, 5: *Hiera-Mittel–Lukanien*, 6: *Lukasbilder–Plantagenêt*, 7: *Planudes–Stadt (Rus')*, 8: *Stadt (Byzantinisches Reich)–Werl*, 9: *Werla–Zypresse, Anhang: Stammtafeln, Integriertes Großregister*, München, DTV, 2003 [Stuttgart, Metzler, 1999; 1ª. ed. München (etc.), Artemis (etc.), 1980-1998].

LeyYusufK = *La Leyenda de Yūsuf, ein Aljamiadotext*, ed. Ursula Klenk, Tübinga, Niemeyer, 1972

■ s. XVI[?] □ ms. s. XVI → s. XVI[?], LeyYusufK ■ NA

LezdaAlciraG = *Lezda de Alcira*, en: GualCamarenaVoc 87-90.

■ = □ 1250 (or., p. 44) → 1250, LezdaAlciraG ■ lat.mediev. (CVB)

LezdaBarcG = *Lezda de Barcelona*, en: GualCamarenaVoc 56-65.

■ 1222 □ A: copia 1261 (p. 56) → 1222, LezdaBarcG ■ lat.mediev. (CVB)

LezdaBurrianaG = *Lezda de Burriana, Sagunto, Játiva y Biar*, en: GualCamarenaVoc 91-94.

■ 1251 □ fin. s. XV-princ. s. XVI (p. 44) → 1251, LezdaBurrianaG ■ lat.mediev. (CVB)

LezdaCambrilsG = *Lezda de Cambrils*, en: GualCamarenaVoc 110-113.

■ 1258 □ A: s. XIII (p. 45) → 1258, LezdaCambrilsG ■ lat.mediev. (CVB)

LezdaColl1G = *Lezda de Collioure*, en: GualCamarenaVoc 75-80.

■ 1249[?] □ s.d. → 1249[?], LezdaColl1G ■ CVB

LezdaColl2G = *Lezda de Collioure*, en: GualCamarenaVoc 103-107.

■ 1252 □ s. XIV-XV (p. 45) → 1252, LezdaColl2G ■ lat.mediev. (CVB), CVB

LezdaColl3G = *Lezda de Collioure*, en: GualCamarenaVoc 161-169.

■ 1297[?] □ probablemente s. XIV (p. 43) → 1297[?], LezdaColl3G ■ CVB

LezdaColl4G = *Lezda de Collioure*, en: GualCamarenaVoc 174-175.

■ 1300[?] □ s. xvi (p. 44) → 1300[?], LezdaColl4G ■ CVB

LezdaColl5G = *Lezda de Collioure*, en: GualCamarenaVoc 179-183.

■ 1365[?] □ s. xv (p. 45) → 1365[?], LezdaColl5G ■ CVB

LezdaPerp1G = *Lezda de Perpiñán*, en: GualCamarenaVoc 80-87.

■ 1250[?] □ probablemente s. xiv (p. 43) → 1250[?], LezdaPerp1G ■ lat.mediev. (CVB)

LezdaPerp2G = *Lezda tejidos Perpiñán*, en: GualCamarenaVoc 179.

■ 1321 □ probablemente s. xiv (p. 44) → 1321, LezdaPerp2G ■ CVB

LezdaPuigcerdáG = *Lezda de Puigcerdá*, en: GualCamarenaVoc 148-150.

■ 1288 □ s. xiv-xv (p. 44) → 1288, LezdaPuigcerdáG ■ CVB

LezdaQuerolG = *Lezda de Querol*, en: GualCamarenaVoc 151-152.

■ 1288 □ s. xiv-xv (p. 44) → 1288, LezdaQuerolG ■ CVB

LezdaTamaritG = *Lezda de Tamarit*, en: GualCamarenaVoc 65-69.

■ 1243 □ copia 1339 (p. 44) → 1243, LezdaTamaritG ■ lat.mediev. (CVB)

LezdaTort1G = *Lezda de Tortosa*, en: GualCamarenaVoc 95-102.

■ = □ A: 1252 (or., p. 45) → 1252, LezdaTort1G ■ lat.mediev. (CVB), CVB

LezdaTort2G = *Lezda de Tortosa*, en: GualCamarenaVoc 136-142.

■ 1276[?] □ s. xv (p. 44) → 1276[?], LezdaTort2G ■ CVB

LezdaTort3G = *Lezda de Tortosa*, en: GualCamarenaVoc 169-174.

■ 1298[?] □ fin. s. xv-princ. s. xvi (p. 44) → 1298[?], LezdaTort3G ■ CVB

LezdaVal1G = *Lezda de Valencia*, en: GualCamarenaVoc 70-74.

■ = □ 1243 (or., p. 44) → 1243, LezdaVal1G ■ lat.mediev. (CVB)

LezdaVal2G = *Lezda de Valencia*, en: GualCamarenaVoc 113-118.

■ 1271[?] □ 1301-1341 (p. 45) → 1271[?], LezdaVal2G ■ lat.mediev. (CVB)

LezdaVal3G = *Lezda de Valencia*, en: GualCamarenaVoc 119-125.

■ 1271[?] □ 1329 (p. 44) → 1271[?], LezdaVal3G ■ CVB

LezdaVolóG = *Lezda mercado de Voló*, en: GualCamarenaVoc 175-178.

■ 1310-1316[?] □ probablemente s. xiv (p. 44) → 1310-1316[?], LezdaVolóG ■ CVB

LHEM = Company, Concepción, *Léxico histórico del español de México*, México, D.F., UNAM, 2002.

LHP = *Léxico hispánico primitivo (siglos VIII al XII): versión primera del 'Glosario del primitivo léxico iberorrománico'*, proyectado y dirigido inicialmente por Ramón Menéndez Pidal; ed. Manuel Seco, [Madrid], Fundación Ramón Menéndez Pidal [etc.], 2003.

LibAnimCazaMM = *Muhammad ibn 'Abd Allah ibn 'Umar al Bayzar, Kitab al-yawarih. Libro de los animals de caza*, Madrid: Academia Española, 9, copiado 1390-1341 (Seniff). Traducido al

castellano del árabe 1250 (?) por Abraham de Toledo (?), transcr. José Manuel Fradejas Rueda, en: ADMYTE 0. [DEM *LAnimalesCaza*(ADMYTE 0)]

■ c. 1250[?] □ 1390-1341 → c. 1250[?], LibAnimCazaMM ■ E

LibAnimaliasC = *The Text and Concordance of Biblioteca Nacional Manuscript RES. 270-217. Libro que es fecho de las animalias que caçan. The Book of Moamin*, edited by Anthony J. Cárdenas, Madison, The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1987. [cf. LibMoamyn; DEM *LAnimalias*]

■ 1250 □ ? → 1250, LibAnimaliasC ■ E

LibAnimaliasK = *Moamyn – Libro de las Animalias: Madrid, Nacional RES. 270*, en: Alf_xKNJ. [cf. LibMoamyn; DEM *LAnimalias*(Madrid)]

■ 1250 □ ? → 1250, LibAnimaliasK ■ E

Líbano Zumalacárregui, Ángeles → FuerAntNavL

Líbano Zumalacárregui, EstBustos 1992 = Líbano Zumalacárregui, Ángeles, *La toponimia y los apelativos comunes en el vocabulario medieval*, en: EstBustos 1992, vol. 2, 505-510.

LibAntiquM = *El 'Libre de Antiquitats' de la Seu de València*, ed. Joaquim Martí Mestre, vol. 1, València, Institut Universitari de Filologia Valenciana/Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1994.

■ = □ p.m. s. XVI (a. 1557 = cap. 1-169) ... s.m. s. XVI (1562-1598 = cap. 170-208) p.m. s. XVII (1604-1642 = cap. 209-286) ... s.m. s. XVII (1658-1680 = cap. 287-312) → p.m. s. XVI ... s.m. s. XVII, LibAntiquM ■ CVB VAL, E

LibAstrolH = *Libro de astrología*, edd. María Teresa Herrera / María Nieves Sánchez, Salamanca, Universidad de Salamanca, 2000.

■ a. 1500 □ ? → a. 1500, LibAstrolH ■ E

LibCaballosS = *El Libro de los Caballos, Tratado de Albeitería del siglo XIII*, ed. con introducción y vocabulario por Georg Sachs, con un prólogo de Rafael Castejón, Madrid, Junta para Ampliación de Estudios, 1936. [Kasten/Cody Cab; DEM *LCaballos*]

■ c. 1275[?] □ ? → c. 1275[?], LibCaballosS ■ E

LibCadenaS = *El Libro de la Cadena del Concejo de Jaca. Documentos reales, episcopales y municipales de los siglos X, XI, XII, XIII y XIV*, transcripción, traducción y anotaciones del cronista de la ciudad D. Dámaso Sangorrín y Diest Garcés, Zaragoza, Martínez, 1979. [DEM *LCadena*]

■ ... □ ? → ..., LibCadenaS ■ NA

LibCasaSancho_{IV} = *Libro de la Casa de Sancho IV*

■ c. 1295 □ s. XVIII → c. 1295, LibCasaSancho_{IV} ■ E

LibConexSpicG = Gual Camarena, Miguel, *Un manual catalán de mercadería (1455)*, Anuario de estudios medievales 1 (1964), 431-450. [= *Libre de conexenses de spicies*; sigla del DCVB *Conex. spic.*]

■ 1455 → 1455, LibConexSpicG ■ CVB

LibConosçJ = *Libro del Conosçimiento de todos los reynos & tierras & señoríos que son por el mundo & de las señales & armas que han cada tierra & señorío por sy & de los reyes & señores que los proueen*, [...] ed. Márcos Jiménez de la Espada, Madrid, Fortanet, 1877. [DEM *ConosçimientoMundo*]

■ c. 1350 (DEM) □ ? → c. 1350, LibConosçJ ■ NA (E?)

LibConosçL = *Libro del conosçimiento de todos los rregnos et tierras et señorios que son por el mundo, et de las señales et armas que han*, ed. facs. del manuscrito Z (Múnich, Bayerische Staatsbibliothek, Cod. hisp. 150), ed. María Jesús Lacarra et al., Zaragoza, CSIC / Excma. Diputación Provincial, 1999.

■ 1390 □ Z: fin. s. xv → 1390, LibConosçL ■ NA

LibCons = *Libro del consejo y de los consejeros* [sigla de Kasten/Cody *Lcc*]

■ 1330 (Kasten/Cody) □ ? → 1330, LibCons ■ E

LibDozeSabiosW = John K. Walsh, *El Libro de los doze Sabios o Tractado de la Nobleza y Lealtad* (ca. 1237), estudio y edición, Madrid, Real Acad. Española, 1975. [DEM *LDozeSabios*]

■ c. 1237 □ ? → c. 1237, LibDozeSabiosW ■ E

LibEngañosK = *El Libro de los Engaños*, edited by John Esten Keller, revised edition, Chapel Hill-Valencia, University of North Carolina, 1959. [Kasten/Cody *Eng*; DEM *LEngaños*]

■ 1253 □ ms. A: s. XIV (xv?), B: s. XV (xvi?) → 1253, LibEngañosK ■ E

LibEngañosL = *Sendebar* [= *Libro de los Engaños*], ed. María Jesús Lacarra, Madrid, Cátedra, 1989.

■ 1253 □ v. LibEngañosK → 1253, LibEngañosL ■ E

LibEngañosV = *Libro de los Engaños e los Asayamientos de las Mugeres*, edizione critica con un'appendice di brani dalle altre versioni spagnole del Libro di Sindibád, a cura di Emilio Vuolo, Nápoles, Liguori, 1980. [DEM *LEngaños*]

■ 1253 □ v. LibEngañosK → 1253, LibEngañosV ■ E

LibExemplosK = *Libro de los Exemplos por A.B.C.*, edición crítica por John Esten Keller, vocabulario etimológico por Louis Jennings Zahn, Madrid, CSIC, 1961. [DEM *LExemplos*]

■ c. 1400-1421 □ ? → c. 1400-1421, LibExemplosK ■ E

LibFGonzález → FernGonzález

LibGatosK = *El Libro de los Gatos*, edición crítica por John Esten Keller, Madrid, CSIC, 1958. [Kasten/Cody *Lga*; DEM *LGatos*]

■ c. 1400[?] □ ? → c. 1400[?], LibGatosK ■ E

LibGenerC = *Libro de las Generaciones, Genealogías actualizadas en Navarra entre 1260-1270 [...]*, en: *Edición crítica del texto español de la Crónica de 1344 que ordenó el Conde de Barcelos don Pedro Alfonso*, preparado por Diego Catalán y María Soledad de Andrés [...], Madrid, Gredos, 1971. [DEM LGeneraciones]

■ 1258-1270 □ ? → 1258-1270, LibGenerC ■ E (NA NAV?) (lat.mediev.?)

LibGótOviedo = *Libro Gótico de Oviedo* (s. XII), [Códice que se guarda en la Catedral de Oviedo]. [DHLE; DEM LGóticoOviedo(DHLE)]

■ s. XII □ ? → s. XII, LibHalconesMM ■ lat.mediev. (AL)

LibHalconesMM = Guillelmus Falconarius, *Libro de los halcones*, San Lorenzo de El Escorial: Monasterio, V.II.19, copiado 1290-1310, transcr. José Manuel Fradejas Rueda, en: ADMYTE 0. [DEM LHalcones]

■ 1250-1300 □ 1290-1310 → 1250-1300, LibHalconesMM ■ E

LibJAbarimatiaP = *El Libro de Josep Abarimatia*, en: *Spanish Grail Fragments, El Libro de Josep Abariamtia, La Estoria de Merlin, Lançarote*, edited from the unique manuscript by Karl Pietsch, 2 vol., Chicago, Illinois, University of Chicago Press, 1924-1925, vol. 1, 3-54. [DEM LJosepAbarimatia]

■ 1313[?]-1496 □ ? → 1313[?]-1496, LibJAbarimatiaP ■ E

LibMacabeosH = *Los Libros de los Macabeos. Auf Grund der von †Leo Wiese nach dem Cod. I-j-6 des Escorial angefertigten Kopie*, herausgegeben von Theodor Heinermannn, en: *Gesammelte Aufsätze zur Kulturgeschichte Spaniens*, 1. Reihe, 2. Band, Münster, Aschendorff, 1930, 300-360. [DEM Ls Macabeos I/II]

■ c. 1260 □ ? → c. 1260, LibMacabeosH ■ E

LibMaiolC = *Liber Maiolichinus de gestis Pisanorum illustribus*, ed. Carlo Calisse, Roma, Tipografia del Senato [etc.], 1904 (= FSI 29).

■ c. 1116 □ P: p.m. s. XII; R: princ. s. XIV → c. 1116, LibMaiolC ■ lat.mediev.it.

LibMercadG = Gual Camarena, Miguel, *El primer manual hispánico de mercadería (siglo XIV)*, Barcelona, CSIC, 1981.

■ 1385 □ ms. 1455 → 1385, LibMercadG ■ CVB

LibMisHomneA = [*Libro de miseria de homne.*] *Un nuevo poema por la cuaderna via*, [ed. Miguel Artigas], BBMP 1919, 34-95 y 153-338; 1920, 41-48y 91-225. [DEM LMiseriaHomne]

■ c. 1375 □ ? → c. 1375, LibMisHomneA ■ E

LibMisHomneC = *Translation and Poetization in the Quaderna Via. Study and Edition of the Libro de miseria d'omne*, by Jane E. Connolly, Madison, The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1987. [DEM LMiseriaHomne(Connolly)]

■ c. 1375 □ ? → c. 1375, LibMisHomneC ■ E

LibMoamyn = *Libro de Moamyn*, BNM RES 270. [Kasten/Nitti MOA]

■ 1250[?]-1300[?] □ ? → 1250[?]-1300[?], LibMoamyn ■ E

LibMoamynG = *Theodorus philosophus: Liber Moamyn*, in id., *Die Falkenheilkunde des 'Moamin' im Spiegel ihrer volgarizzamenti. Studien zur Romania Arabica*, ed. Martin-Dietrich Gleßgen, 2 vol., Tübinga, Niemeyer, 1996, vol. 1, 272-395.

■ 1241 □ A: s.m. s. XIV; B, T: s. XV → 1241, LibMoamynG ■ lat.mediev.(it.)

LibOrdenBandaV = Villanueva, Lorenzo Tadeo, *Libro de la Orden de Caballería de la Banda de Castilla* (1332), BRAH 72 (1918), 436-465 y 552-574. [DEM LOrdenBanda]

■ 1332 □ ? → 1332, LibOrdenBandaV ■ E

LibRabizag = *Libro del cuadrante señero de Rabizag* [Kasten/Nitti RAB]

■ 1254[?]-1260[?] □ ? → 1254[?]-1260[?], LibRagizag ■ E

LibRegumC = Cooper, Louis, *El Liber Regum. Estudio lingüístico*, Zaragoza, Inst. «Fernando el Católico», 1960. [DEM LiberRegum]

■ 1194-1211 □ ? → 1194-1211, LibRegumC ■ NA

LibRegumS = *Crónicon Villarense (Liber Regum). Primeros años del siglo XIII. La obra histórica más antigua en idioma español*, ed. Manuel Serrano y Sanz, BRAE 6 (1919), 192-220; 8 (1921), 367-382.

■ 1194-1211 □ ? → 1194-1211, LibRegumS ■ NA

LibRubIranzuJ = Jimeno Jurio, José María, *El libro rubro de Iranzu*, PV 31 (1970), 221-269. [DEM LRubroIranzu]

■ 1176-1358 □ ? → 1176-1358, LibRubIranzuJ ■ lat.mediev. (NA NAV)

LibSentSovíG = *Libre de Sent Soví: receptari de cuina*, ed. Rudolf Grewe, Barcelona, Barcino, 1979.

■ p.m. s. XIV □ ms. de base B: s.m. s. XV; V: princ. s. XV → p.m. s. XIV, LibSentSovíG ■ CVB

LibTresReysOrientA = *Libro de la Infancia y Muerte de Jesús, Libre dels Tres Reys d'Orient*, edición y estudios de Manuel Alvar, Madrid, CSIC, 1965. [DEM LTresReysd'Orient]

■ c. 1250 □ ? → c. 1250, LibTresReysOrientA ■ E

LibTresReysOrientMM = Anónimo, *Libre dels tres reys d'Orient. Libro de la infancia y muerte de Jesús*, San Lorenzo de El Escorial: Monasterio, K.III.4, copiado 1300-1400, transcr. Michèle S. de Cruz-Sáenz, corr. Stephen B. Raulston, en: ADMYTE 0. [DEM LTresReysd'Orient (ADMYTE 0)]

■ c. 1250 □ ? → c. 1250, LibTresReysOrientMM ■ E

LibSetaMahomathM = *San Pedro Pascual: Libro contra la seta de Mahomath, hacia 1289*, en: *Floresta de leyendas heroicas españolas*, compilada por Ramón Menéndez Pidal, Rodrigo,

el último godo, I: *La Edad Media*, Madrid, La Lectura, 1925, 142-145. [DEM *LSetaMahomath*]

■ c. 1289 □ ? → c. 1289, *LibSetaMahomathM* ■ E

LibTesoroB = *Brunetto Latini: Libro del tesoro. Versión castellana de Li Livres dou Tresor*, edición y estudio de Spurgeon Baldwin, Madison, The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1989. [DEM *LTesoro*]

■ fin. s. XIII □ ? → fin. s. XIII, *LibTesoroB* ■ E

LibTesoroMM = *Brunetto Latini: Trésor. Libro del tesoro*, Gerona: Catedral, 20,a,5, copiado 1425-1450, transcr. Dawn Prince, en: ADMYTE 0. [DEM *LTesoro(ADMYTE 0)*]

■ c. 1400-c. 1425 □ 1425-1450 → c. 1400-c. 1425, *LibTesoroMM* ■ NA

LibTesoroN = [Brunetto Latini], *Livres dou tresor: Gerona Catedral 20-a-5*, transcribed by Dawn Prince, ed. John Nitti / Lloyd Kasten, en: ETNAM [sigla lat].

■ 1400-1425 □ v. *LibTesoroMM* → 1400-1425, *LibTesoroN* ■ NA

LibTobiasM = Morreale, Margherita, *El Libro de Tobías según los Manuscritos Escorialenses I-j-8 y I-j-4*, BFUCh 11 (1959), 27-86. [DEM *LTobias*]

■ c. 1280 □ ? → c. 1280, *LibTobiasM* ■ E

Liddell/Scott/Jones = Liddell, Henry George / Scott, Robert / Jones, Sir Henry Stuart (rev. y augm.), *A Greek-English Lexicon. With a revised supplement*, Oxford, Clarendon Press, 1996 [⁹1940; ¹1843]

Lieber/Marri, Onomastik 5 = Lieber, Maria / Marri, Fabio, *Materialien für ein deonomastisches Glossar des Volgare Estense (14.-16. Jh.)*, en: Onomastik 5 (2002), 301-335.

Lindgren, LexMA 3 = Lindgren, Uta, *Eiximenis, Francesc*, en: LexMA 3, 1760-1761.

Lindsay, Wallace M. → IsidorEtymL

Lins do Rego, Verdes = Lins do Rego, José, *Meus verdes anos*, Rio do Janeiro, Livraria José Olímpio Editora, 1956.

Lipski, CanoHist = Lipski, John M., *El español de América: los contactos bilingües*, en: CanoHist (³2013), 1117-1138.

LíricaProfB = *Lírica profana galego-portuguesa. Corpus completo das cantigas medievais, con estudio biográfico, análise retórica e bibliografía específica*, coord. Mercedes Brea, 2 vol., Santiago de Compostela, Centro de Investigacións Lingüísticas e Literarias «Ramón Piñeiro», 1996.

■ 1190 ... 1354 □ ? → 1190 ... 1354, *LíricaProfB* ■ GP

Littlefield, Mark G. → *BibliaRomL*

LiutprLegB = *Liudprandi Relatio de legatione Constantinopolitana*, ed. J. Becker, en: *Die Werke Liudprands von Cremona*, MGHScriptRerGerm 41 (1915), 175-212.

- 969 □ ms. B: s. x; C1: fin. s. xi → 969, LiutprLegB ■ lat.mediev.it.
- LivAvesM = *Livro das Aves. Reprodução facsimilar do manuscrito do séc. XIV, introdução, leitura crítica, notas e glossário*, por Jacira Andrade Mota / Rosa Virgínia Matos / Vera Lúcia Sampaio / N. Rossi, Rio de Janeiro, Instituto Nacional do Livro, 1965. [DDGM]
- s. xiv → s. XIV, LivAvesM ■ P
- LivBemfC = *O livro da virtuosa bemfeitoria do infante dom Pedro*, 2^a. ed., introdução e notas de Joaquim Costa, Porto, Empresa Industrial Gráfica, 1940 [VPM BENF; scrinium.pt].
- 1418-1433 □ s. xv → 1418-1433, LivBemfC ■ P
- LivCavalgarP = *Livro da ensinança de bem cavalgar toda sela que fez El-Rey Dom Eduarte de Portugal e do Algarve e Senhor de Ceuta*, Ed. crítica por Joseph M. Piel, [Lisboa], Imprensa Nacional/Casa da Moeda, 1986 [Ed. facs. da 1. ed., Lisboa 1944]. [VPM CAVA]
- a. 1438 □ s. xv (?) → a. 1438, LivCavalgarP ■ P
- LivCozinhaM = *O «Livro de cozinha» da infanta D. Maria de Portugal*, edd. Giacinto Manuppella / Salvador Dias Arnaut, Coimbra, Universidade de Coimbra, 1967.
- fin. s. xv □ fin. s. xv/princ. s. xvi → fin. s. XV, LivCozinhaM ■ P
- LivEsopoV = *O Livro de Esopo: fabulário português medieval*, editado por J. Leite de Vasconcellos, separata de RL 8 (1906), 99-151. [VPM ESOP]
- ? □ s. xv → s. XV, LivEsopoV ■ P
- LivJArmatheaC = *The portuguese book of Joseph of Arimathea*, ed. Henry Hare Carter, Chapel Hill, The University of North Carolina Press, 1971.
- 1314 □ s. xvi → 1314, LivJArmatheaC ■ P
- LivLinhagens = *Livro das (o de) linhagens* [DDGM; DELP; DOELP]
- s. XIII (Primeiro livro de linhagens) ... s. xiv □ ? → s. XIII-XIV, LivLinhagens ■ P
- LivMontA = *Libro de monteria composto polo señor rey dom Joaom de Portugal e dos algarues, e Senhor de Ceuta*, en: *Obras dos príncipes de Avis [...]*, Introdução e revisão de M. Lopes de Almeida, Porto, s.n., 1981. [VPM MONT]
- s. xv □ ms. 1626 → s. XV, LivMontA ■ P
- LivMontP = *Livro da Montaria, feito por D. João I., Rei de Portugal, conforme o ms. 4352 da Biblioteca Nacional de Lisboa*, ed. Francisco Maria Esteves Pereira, Coimbra, Imprensa da Universidade, 1986. [DDGM Livro da Montaria]
- s. xv □ v. LivMontA → s. XV, LivMontP ■ P
- LivOfíciosP = *Livro dos ofícios de Marco Tullio Ciceram o qual tornou em linguagem o Ifante D. Pedro, duque de Coimbra*, edição crítica, segundo o ms. de Madrid, prefaciada, anotada e acompanhada de glossário por Joseph M. Piel, Coimbra, Universidade de Coimbra, 1948. [VPM OFIC; scrinium.pt]

■ 1433-1438 □ s. xv → 1433-1438, LivOfíciosP ■ P

LivPortelA = *Livro dos bens de D. João de Portel*, ed. P. A. de Azevedo, separata do *Arquivo Histórico Português*, 1906-1910.

■ fin. s. XIII □ ? → fin. s. XIII, LivPortelA ■ P

LivSolilóqC = *Livro de solilóquio de sancto Agostinho (Cód. Alcob. CCLXXIII/198)*, ed. Maria Adelaide Valle Cintra, Lisboa, Centro de Estudos Filológicos, 1957. [VPM SOLI]

■ p.c. s. xv □ s. xv → p.c. s. XV, LivSolilóqC ■ P

LivTristanP = *Fragmento de un 'Livro de Tristan' galaico-portugués*, ed. J. L. Pensado Tomé, Santiago de Compostela, CSIC/Instituto P. Sarmiento de Estudios Gallegos, 1962. [VPM TRIS]

■ = □ med. s. XIV → med. s. XIV, LivTristanP ■ G

LivVerdeM = *Livro verde da Universidade de Coimbra: cartulário do século XV*, leitura, revisão e prefácio de António Gomes da Rocha Madahil, Coimbra, Atlântida, 1940. [VPM VERD]

□ s. xv → s. XV, LivVerdeM ■ P

LivVertC = *Christine de Pisan: Buch von den drei Tugendem = O livro das tres vertudes*, In portugiesischer Übersetzung von Dorothee Carstens-Grokenberger, Münster/Westfalen, Aschen-dorffsche Verlagsbuchhandlung, 1961. [VPM VERT]

■ ? □ 11.515: s. xv → s. XV, LivVertC ■ P

Lizoain Garrido, José Manuel → DocHuelgBurgL 1-3

LLA = Le Men, Janick, *Léxico del leonés actual*, 6 vol., 1: A-B (2002), 2: C (2004), 3: D-F (2005), 4: G-M (2007), 5: N-Q (2009), 6: R-Z (2012), León, Centro de Estudios e Investigación «San Isidro» [et al.], 2002-2012.

Llamas, José → BibliaJudCristL

Lleal,CanoHist = Lleal, Coloma, *El judeoespañol*, en: *CanoHist* (³2013), 1139-1167.

LletresBatR = *Lletres de batalla. Cartelles de deseiximents i capitols de passos d'armes*, ed. Martí de Riquer, vol. 1 (1963), Barcelona, Barcino, 1963.

■ 1400 ... □ A: s. XVI; B: fin. s. xv-s. XVI; C: fin. s. xv → 1400 ..., LletresBatR ■ CVB, E

LlullArbreS = *Ramon Llull: Arbre de filosofia d'amor*, ed. Gret Schib, Barcelona, Barcino, 1980.

■ 1298 (LexMA 7,491) □ S: s. XIV → 1298, LlullArbreS ■ CVB

LlullBlanqG = *Ramon Llull: Libre de Evast e Blanquerna*, ed. Mn. Salvador Galmés, vol. 1 (1935), 2 (1947), 3-4 (1954), Barcelona, Barcino, 1935-1954.

■ c. 1284 □ ms. A: s. XIV; ed. Valencia, 1521 → c. 1284, LlullBlanqG ■ CVB

LlullCont = *Ramon Llull: Libre de Contemplació en Deu* [sigla del DCVB *Llull Cont.*]

■ c. 1282 (LexMA 7,491: 1273-1274[?]) □ ? → c. 1282, LlullCont ■ CVB

LlullFelix → LlullMerav

LlullGentil = *Ramon Llull: Libre del Gentil i de los tres savis* [sigla del DCVB *Llull Gentil*]

- 1274-1276[?] (LexMA 7,491) □ ? → 1274-1276[?], LlullGentil ■ CVB
- LlullMeravG = *Ramon Llull: Libre de meravelles*, ed. Mn. Salvador Galmés, vol. 1 (1931), 2 (1932), 3 (1933), 4 (1934), Barcelona, Barcino, 1931-1934.
- c. 1288 (LexMA 7,491: 1288-1289) □ ms. de base A: 1367 → c. 1288, LlullMeravG ■ CVB
- LlullPoesA = *Ramon Llull: Poesies*, ed. Ramon d'Alòs-Moner, 2^a. ed., Barcelona, Barcino, 1928 [1925].
- c. 1275 ... 1311 □ mss.: s. XIV-XVII → c. 1275 ... 1311, LlullPoesA ■ CVB
- Löfstedt,ALMA 29 = Löfstedt, Bengt, *Zur Lexikographie der mittellateinischen Urkunden Spaniens*, Bruselas, UAI, 1959 [separata de ALMA 29 (1959), 5-89].
- Löfstedt,Arctos 11 = Löfstedt, Bengt, *Weitere Bemerkungen zum spanischen Mittellatein*, Arctos 11 (1977), 63-81.
- LöfstedtAufs = Löfstedt, Bengt, *Ausgewählte Aufsätze zur lateinischen Sprachgeschichte und Philologie*, ed. Walter Berschin, Stuttgart, Hiersemann, 2000.
- Löfstedt,Eranos 58 = Löfstedt, Bengt, *Lexikographisches zu spanischen und portugiesischen Urkunden*, Eranos 58 (1960), 190-205.
- Löfstedt,Glotta = Löfstedt, Bengt, *Zum spanischen Mittellatein*, Glotta 54 (1976), 117-157.
- Lokotsch = Lokotsch, Karl, *Etymologisches Wörterbuch der europäischen (germanischen, romanischen und slavischen) Wörter orientalischen Ursprungs*, Heidelberg, Winter, 1927 [1975].
- Lomex, Derek W. → DocCRodrigoL
- London, G. H. → RazónAmorL
- Lope = Lope de Vega Carpio [EncIdioma]
- s. XVII → s. XVII, Lope ■ E
- Lopes, Graça Videira → CantEscárnioL
- López de Silanes / Sainz Ripa → ColDiplCalceatL
- López Estrada, Francisco → AbencerrajeL
- López Ferreiro, Antonio → DocCompostelaL, FuerSantiagoL
- López Grigera, Luisa → SemTobProvL
- López Guil, Itziar → FernGonzálezL
- LópezMolina,HomColón = López Molina, Luis, *Adiciones al 'Diccionario Histórico de la Lengua española'*, en: HomColón (1989), 395-411.
- López Molina, Luis → FdzHerediaTucidL
- Lopo Liaz [DDGM; LiricaProfB 2,589-599]
- med. s. XIII → med. s. XIII, Lopo Liaz ■ GP

- Lorenzo, Kabatek/Schönberger = Lorenzo, Ramón, *Algunhas considerações sobre a evolução do sistema consonântico do galego medieval ó moderno*, en: Kabatek/Schönberger (1993), 13-26.
- Lorenzo, Ramón → CrónGallegaL, CrónTroianaL
- LoriaDreyfusP = *Jacques Loria: Dreyfus (Sofia 1903)*, edd. Slava Platikanova / Winfried Busse / Heinrich Kohring, Tübinga, Stauffenburg, 2014.
 ■ 1903 → 1903, LoriaDreyfusP ■ E JUD
- Louceiro = Louceiro, Clénir / Ferreira, Emília / Vera Cruz, Elisabeth Ceita, *7 voces. Léxico coloquial do português luso-afro-brasileiro*, Lisboa [et al.], Lidel, 1997.
- Lourenço [DDGM; LíricaProfB 2,599-606]
 ■ t.c. s. XIII → t.c. s. XIII, Lourenço ■ GP
- LP = *A Língua Portuguesa*, Lisboa, J. Fernandes Júnior, 1929-1931.
- LpsCastanhedaHist = *Historia do descobrimento & conquista da Índia pelos Portugueses [...]*, por Fernão Lopez de Castanheda, 8 vol., Coimbra, João da Barreira, 1552-1561 [vol. 1 1554, purl.pt]
 □ 1552 [1554] → 1552 [1554], LpsCastanhedaHist ■ P
- LpzAyalaAvesG = *Libro de la Caza de las Aves, et de sus plumages, et dolencias, et melecinaamientos*, del Canciller Pero López de Ayala, siglo XIV, [ed. por] D. José Gutiérrez de la Vega, Madrid, s.n., 1879. [DEM LpzAyala AvesCaça]
 ■ 1386 □ v. LpzAyalaAvesMM → 1386, LpzAyalaAvesCaçaG ■ E
- LpzAyalaAvesMM = Pedro López de Ayala, *Libro de la caza de las aves*. London: British Library, Add. 16392, copiado 1400-1500, transcr. José Manuel Fradejas Rueda, en: ADMYTE 0. [DEM LpzAyala AvesCaça(ADMYTE 0)]
 ■ 1386 □ s. xv → 1386, LpzAyalaAvesMM ■ E
- LpzAyalaAvesC = Pero López de Ayala, *Libro de la caça de las aves*. El Ms 16.392 (British Library, Londres), editado con introducción, notas y apéndices por John G. Cummins, Londres, Tamesis Books, 1986. [DEM LpzAyala AvesCaça(Cummins)]
 ■ 1386 □ v. LpzAyalaAvesMM → 1386, LpzAyalaAvesC ■ E
- LpzAyalaEnriqueH = Holman, William Lee *An Edition and Glossary of the Crónica del Rey D. Enrique segundo de Castilla by Pero López de Ayala, from Manuscript A-14 of the Academia de la Historia*, The University of Wisconsin, Ph.D., 1965, Language and Literature, Linguistics (Univ. Microfilms, Inc., Ann Arbor, Michigan). [DEM LpzAyala CrónEnrique II]
 ■ 1393-1407 □ ? → 1393-1407, LpzAyalaEnriqueH ■ E

- LpzAyalaPedroW = Pero López de Ayala, *Coronica del rey don Pedro*, edición y estudio por Constance L. Wilkins y Heanon M. Wilkins, Madison, The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1985. [DEM LpzAyala CrónPedro]
 ■ 1393-1407 □ ? → 1393-1407, LpzAyalaPedroW ■ E
- LpzAyalaRimG = Pero López de Ayala, «*Libro de Poemas*» o «*Rimado de Palacio*», edición crítica, introducción y notas de Michel Garcia, 2 vol., Madrid, Gredos, 1978. [DEM LpzAyala Rimado]
 ■ c. 1385 □ ? → c. 1385, LpzAyalaRimG ■ E
- LpzAyalaRimO = Pero López de Ayala, *Rimado de Palacio*, edición crítica, introducción y notas de Germán Orduna, 2 vol., Pisa, Giardini, 1981. [DEM LpzAyala Rimado]
 ■ c. 1385 □ ? → c. 1385, LpzAyalaRimO ■ E
- LRC = Decurtins, Alexi, *Lexicon romontsch cumparativ. Sursilvan-tudestg*, Coira, Ediziun Societad Retorumantscha, 2012.
- LRL = Holtus, Günter / Metzeltin, Michael / Schmitt, Christian (edd.), *Lexikon der romanistischen Linguistik*, 8 vol. (en 12): 1/1: *Geschichte des Faches Romanistik. Methodologie (Das Sprachsystem)* (2001), 2/1: *Latein und Romanisch: historisch-vergleichende Grammatik der romanischen Sprachen* (1996), 5/1: *Französisch* (1990), 7: *Kontakt, Migration und Kunstsprachen – Kontrastivität, Klassifikation und Typologie* (1998), Tübinga, Niemeyer, 1988-2005.
- Luc = Luc, Pierre, *Vie rurale et pratique juridique en Béarn aux XIV^e et XV^e siècles*, Toulouse, Boisseau, 1943. [DOM]
 ■ 1333 ... 1479 □ ? → 1333 ... 1479, Luc ■ gasc.a.
- LucasTuyCrónG = *Text and Concordance of Kungliga Biblioteket, StockholmMS D 1272a, Lucas de Tuy. Obra sacada de la crónicas de Sant Isidoro, arcebispo de Sevilla*, edited by Regina af Geijerstam and Cynthia M. Wasick, Madison, The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1988. [DEM LucasTuy]
 ■ 1385-1396 □ ? → 1385-1396, LucasTuyCrónG ■ NA
- LucasTuyCrónN = *Crónica del Tudense: Stockholm, Kungliga D 1272a*, transcribed by Regina af Geijerstam / Cynthia M. Wasick, ed. John Nitti / Lloyd Kasten, en: ETNAM. [DEM LucasTuy(Sweden K)]
 ■ 1385-1396 (= □ ?) → 1385-1396, LucasTuyCrónN ■ NA
- LucidarioK = *Los «Lucidarios» Españoles*, estudio y edición de Richard P. Kinkade, Madrid, Gredos, 1968. [DEM Lucidario]
 ■ c. 1293[?] □ ? → c. 1293[?], LucidarioK ■ E

LuctuosaAlf_x = *Luctuosa del rey D. Alfonso X del año 1256, sobre la muerte, bienes y sucesión de los Arzobispos de Toledo*, BRAH 64 (1914), 352-354. [DEM Luctuosa Alf X]

■ 1256 □ ? → 1256, LuctuosaAlf_x ■ E

LudwigLit = Ludwig, Ralph, *Frankokaribische Literatur: eine Einführung*, Tübinga, Narr, 2008.

Ludwig, HSK 23/1 = Ludwig, Ralph, *Geschichte der Reflexion über die romanischen Sprachen: Kreolsprachen*, en: HSK 23/1 (2003), 297-309.

LüdtkeOríg = Lüdtke, Jens, *Los orígenes de la lengua española en América: Los primeros cambios en las Islas Canarias, las Antillas y Castilla de Oro*, Fráncfort del Meno, Vervuert / Madrid, Iberoamericana, 2014.

LüdtkeWort = Lüdtke, Jens, *Romanische Wortbildung: inhaltlich, diachronisch, synchronisch*, Tübinga, Stauffenburg, 2005.

Lumbreras Valiente, Pedro → FuerCáceresL

Macchi, Giuliano → FLopesFernM, FLopesPedrM

MacDonald, Robert A. → Alf_xEspécMacd

Machado, Elza Paxeco / Machado, José Pedro → CancBibNacM

Machado Filho, Américo Venâncio Lopes → NDPAM

Machado, José Pedro → DELP, DOELP,

Machado, José Pedro / Velozo, Francisco José → PostLisbM

Machado, LP 2 = Machado, Saavedra, *Palavras formadas de nomes de lugar*, LP 2 (1930-1931), 139-148, 184-191.

Machado, RP 27 = Machado, José Pedro, *Vocabulário português do século XIV*, RP 27 (1962), 231-252, 345-353, 377-393.

Machado, RP 30 = Machado, José Pedro, *Notas de toponímia: Aix-la-Chapelle*, RP 30 (1965), 111-118.

Mackenzie = Mackenzie, Jean Gilkison, *A Lexicon of the 14th-Century Aragonese Manuscripts of Juan Fernández de Heredia*, Madison, Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1984.

Madahil, António Gomes da Rocha → LivVerdeM

Madurell Marimón / García Sanz → ComandBarcM

Magne, Augusto → BooscoM

MaiaHist = Maia, Clarinda de Azevedo, *História do galego-português: estado linguístico da Galiza e do Noroeste de Portugal desde o século XIII ao século XVI (com referência à situação do galego moderno)*, Lisboa, Fundação Calouste Gulbenkian [etc.], 1997 [Reimpressão da edição do INIC 1986], *Documentos*: 41-295.

■ 1255 ... 1516 → 1255 ... 1516, Doc, MaiaHist ■ P (p. 246-295), G (p. 41-245)

Majada Neila, Jesús → FuerPlasenciaM

- Maldonado y Fernández del Torco, José → FuerCoriaM
- Maler, Bertil → EnfermAvesCazaM, OrtoEsposoM
- Malkiel, HR 55 = Malkiel, Yakov, *Apocope: straight, through contact of languages, via suffixal polarization. The Spanish derivational morphemes and word-final segments ‘-ín’ and ‘-ino’*, HR 55 (1988), 409-434.
- Manaresi, Cesare → PlacRegnItalM
- Mandavilla/Mandevilla → MandevillaLibR, MandevillaViajM, MandevillaViajMM
- MandevillaLibR = *Juan de Mandevilla: Libro de las maravillas del Mundo (Ms. Esc. M-III-7)*, ed. María Mercedes Rodríguez Temperley, Buenos Aires, Iibicrit-Secrit, 2011.
 ■ c. 1400 □ v. MandevillaViajMM → c. 1400, MandevillaLibR ■ NA (NAV?)
- MandevillaViajMR = *The Text and Concordances of Escorial Manuscript M.III.7, Viajes de John of Mandeville*, ed. María del Mar Martínez Rodríguez / Juan Luis Rodríguez Bravo, Madison, The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1984. [DEM *ViajesMandavilla*; ETNAM]
 ■ c. 1400 □ v. MandevillaViajMM → c. 1400, MandevillaViajM ■ NA (NAV?)
- MandevillaViajMM = Jean de Bourgogne, *Relation de Jean de Mandeville. Viaje de Juan de Mandavilla. San Lorenzo de El Escorial: Monasterio, M.III.7*, copiado en Aragón 1357 a quo – 1400 (Menéndez Pidal); 1400-1500 (Zarco), transcr. María del Mar Martínez Rodríguez, Juan Luis Rodríguez Bravo, en: ADMYTE 0. [DEM *ViajesMandavilla (ADMYTE 0)*]
 ■ c. 1400 □ fin. s. XIV-s. XV → c. 1400, MandevillaViajM ■ NA (NAV?)
- MandevillaViajN = *Viajes de Juan de Mandevilla: Escorial M.III.7*, transcribed by José Luis Rodríguez Bravo / María del Mar Martínez Rodríguez, ed. John Nitti / Lloyd Kasten, en ETNAM [sigla *man*].
 ■ c. 1400 □ v. MandevillaViajMM → c. 1400, MandevillaViajN ■ NA (NAV?)
- Maneikis Kniazzezh / Neugaard → VidesSRosM
- Manual = Gargallo Gil, José Enrique / Bastardas, Maria Reina (coord.), *Manual de lingüística románica*, Barcelona, Ariel, 2007.
- Manuel₁GoaR = *Carta de D. Manuel I ao rei de Aragão, Fernando, sobre a tomada de Goa*, edd. Virgínia Rau / Eduardo Borges Nunes, Lisboa, Universidade de Lisboa, 1968.
 ■ = □ 1511 → 1511, Manuel₁GoaR (ed. paleográfica [p. 27-31]: P) ■ P
- Manuppella / Dias Arnaut → LivCozinhaM
- MarcGHP = *Marcabru, A Critical Edition*, by Simon Gaunt / Ruth Harvey / Linda Paterson, Cambridge, Brewer, 2000.
 ■ c. 1140 → c. 1140, MarcGHP ■ occit.a.
- Marcos Marín, Francisco → AlexandreM (v.t. MM = ADMYTE 0)

- Marcos Marín, ZrP 112 = Marcos Marín, Francisco A., *Establecimiento de la fecha del 'Libro de Alexandre'*, ZrP 112 (1996), 424-437.
- Marden, C. Carroll → BerceoMilagrM, BerceoSoriaM
- MargPleitosC = Cerdá, Joaquín, *La «Margarita de los Pleitos», texto procesal del siglo XIII*, AHDE 20 (1950), 634-738. [DEM MargaritaPleitos]
- 1263 □ ? → 1263, MargPleitosC ■ E
- Marques, João Martins da Silva → DescPortM / DescPortSuplM
- Marshall, John H. → DonPrM
- MartíGDicc = Martí y Gadea, Joaquín, *Diccionario General Valenciano-Castellano*, Valencia, s.n., 1891. [DCVB Martí G. Dicc., Martí G., Dicc.]
- Martí Mestre, Joaquim → LibAntiquM
- Martin Anes Marinho [DDGM; LíricaProfB 2,606-607]
- s.t. s. XIII → s.t. s. XIII, Martin Anes Marinho ■ GP
- Martin Codax [DDGM; LíricaProfB 2,609-612]
- med. s. XIII → med. s. XIII, Martin Codax ■ GP
- Martin de Ginzo [DDGM; LíricaProfB 2,615-619]
- med. s. XIII → med. s. XIII, Martin de Ginzo ■ GP
- Martínez Diez, Gonzalo → Alf_xEspécMart, BecBehetríasM, FuerCorresM, HermandAlavM
- Martínez Ferrando, J. Ernesto → OficAragM
- Martínez López, Ramón → Alf_xGenEstM
- MartínezMeléndezTej = Martínez Meléndez, María del Carmen, *Los nombres de tejidos en castellano medieval*, Granada, Universidad de Granada, 1989.
- s. XIII ... s. xv → s. XIII ... s. XV, MartínezMeléndezTej ■ E, NA, CVB, lat.mediev.
- Martínez Rodríguez / Rodríguez Bravo → MandevillaViajMR, MandevillaViajMM
- Martínez Salazar, Andrés → DocGalM
- Martín González, Margarita → ColDiplTeob_lM
- Martín, José Luis → DocZamoraM, PortOcañaM
- Martín Martín / Villar García / Marcos Rodríguez / Sánchez Rodríguez → DocSalamancaM
- Martin Moxa [DDGM; LíricaProfB 2,619-631]
- s. XIII → s. XIII, Martin Moxa ■ GP
- Martins, Ana Maria → DocNoroestM
- Martin Soarez [DDGM; LíricaProfB 2,639-662]
- s.t. s. XIII → s.t. s. XIII, Martin Soarez ■ GP
- Martorell, Francesc → EpistolariM

- Masclans = Masclans, Francesc, *Els noms de les plantes als països catalans*, Granollers/Barcelona, Montblanc-Martin, 1981.
- Massó i Torrents, Jaume → BoccaccioDecM
- Mata Carriazo, Juan de → DíezGamesVictMa
- Mateus, Maria Helena Mira → VidaJCesarM
- Mayhoff, Carolus → PliniusNatHistM
- Mazorriaga, Emeterio → GConqUltCisneM
- MendesPintoPereg 1614 = *Peregrinaçam de Fernam Mendez Pinto [...]*, Lisboa, s.n., 1614. [purl.pt]
 ■ a. 1558 □ 1614 → a. 1558 [1614], MendesPintoPereg ■ P
- Méndez Bejarano, Mario → JuiverieSévM
- Menéndez Pidal, Ramón → Alf_xPCrónGen1M, Alf_xPCrónGen2, AnalToledM, ATDanielM, ATLib-
 JobM, ATSalmosM, AutoReyesM, CidMe, CrónCastillaM, DisputaAlmaFragmM, Doc-
 AragM DocLingEspM, ElenaMaríaM, FernGonzálezM, FuerSDomingoCalzM, GlosEmilM,
 GlosSilM, HistTroyanaM, InfantesLaraM, LHP, LibSetaMahomathM, PoemaYúçufM,
 RodrigoM, RoncesvM, Sancho_{IV}CuentM
- MenéndezPidalOríg = Menéndez Pidal, Ramón, *Orígenes del español: estado lingüístico de la penín-
 sula ibérica hasta el siglo XI*, Madrid, Espasa-Calpe, ¹⁰1986 [muy corregida y adicionada,
³1950; ²1929; ¹1926].
 ■ princ. s. XI ... 1926 → princ. s. XI ... 1926, MenéndezPidalOríg ■ AL (LEO), E, NA
 (ARA), lat.mediev.
- MeninoFalcL = Pero Menino, *Livro de falcoaria*, publicado, com introdução, notas e glossário por M.
 Rodrigues Lapa, Coimbra, Imprensa da Universidade, 1931.
 ■ s. XIV □ mss.: s. XVI → s. XIV, MeninoFalcL ■ P
- MeninoFalcTradT = *Fragmento de la traducción castellana del 'Livro de Falcoaria' de Pero Menino,
 hecha por Gonzalo Rodríguez de Escobas, y conservada en el ms. 1370 de la Biblioteca del
 Palacio*, en: Gunnar Tilander, *Acerca del 'Libro de Falcoaria' de Pero Menino*, RFE 23
 (1936), 264-274. [DEM PeroMenino(Escobas) LFalcoaria]
 ■ c. 1400 □ ? → c. 1400, MeninoFalcTradT ■ E
- Men Rodriguez de Briteiros [DDGM; LíricaProfB 2,663-665]
 ■ s.m. s. XIII → s.m. s. XIII, Men Rodriguez de Briteiros ■ GP
- Mensching, Guido → SinonimaM
- Messner,Lusorama 28 = Messner, Dieter, *Sobre dicionários portugueses antigos: uma inventariação
 I*, Lusorama 28 (1995), 45-64.
- Mestres i Serra,Onomastik 5 = Mestres i Serra, Josep M., *Les abréviations et les noms propres*, en:
 Onomastik 5 (2002), 67-73.

- MetgeSomniC = *Bernat Metge: Lo Somni*, ed. Josep M. de Casacuberta, Barcelona, Barcino, 1924.
 ■ 1398 □ mss.: s. xv → 1398, MetgeSomniC ■ CVB
- MetgeObresO = *Bernat Metge (/Anselm Turmeda): Obres menors*, ed. Marçal Olivari, Barcelona, Barcino, 1927, 17-100.
 ■ *Història de Valter e Griselda*, p. 17-43: 1388; *La medecina [...]*, p. 52-56: 1397-1398; *Llibre de fortuna e prudència*, p. 57-100: 1381 □ mss.: s.d. → 1381 ... 1397/1398, MetgeObresO ■ CVB
- Mettmann, LexMA 8,422 = Mettmann, Walter, *Tafur, Pero*, en: LexMA 8,422.
 Mettmann, LexMA 8,1623 = Mettmann, Walter, *Vicente, Gil*, en: LexMA 8,1623.
 Mettmann, LexMA 8,1689 = Mettmann, Walter, *Villena, Enrique de*, en: LexMA 8,1689.
 Mettmann, Walter → Alf_xCantM₁, Alf_xCantM₂, AlfVallMostrM, AlfVallOfrM / AlfVallLeyM, AlfVallTëšM, DonzTeodorM, ProvArabM
- Metzeltin, LRL 6/1 = Metzeltin, Michael, *Toponomastik b) Toponomastik Hispanoamerikas / Toponimia hispanoamericana*, en: LRL 6/1 (1992), 482-494.
 Metzeltin, Manual 147-197 = Metzeltin, Miguel, *Del renacimiento a la actualidad (I). Procesos de codificación de las lenguas románicas*, en: Manual (2007), 147-197.
 Metzeltin, Manual 397-426 = Metzeltin, Miguel, *Tipología, partición de la Romania y tipos romances*, en: Manual (2007), 397-426.
 Metzeltin/Winkelman, LRL 6/1 = Metzeltin, Michael / Winkelman, Otto, *Die Sprachen der Iberischen Halbinsel und ihre Verbreitung*, en: LRL 6/1 (1992), 1-36.
 MetzeltinElem = Metzeltin, Michael, *Altspanisches Elementarbuch*, vol. 1: *Das Altkastilische*, Heidelberg, Winter, 1979.
 MetzeltinSee = Metzeltin, Michael, *Die Terminologie des Seekompasses in Italien und auf der Iberischen Halbinsel bis 1600*, Basilea, Apollonia, 1970.
 MeyerLübkeGramm = Meyer-Lübke, Wilhelm, *Grammatik der romanischen Sprachen*, 4 vol., Leipzig, Reisland, 1890-1902 [reimpresión Hildesheim (etc.), Olms, 1972].
 Meyer-Lübke, Wilhelm → REW₃
- MGH = Societas Aperiendis Fontibus Rerum Germanicarum Medii Aevi (ed.), *Monumenta Germaniae Historica inde ab anno Christi 500 usque ad annum 1500*, Dipl = sección 3,2: *Diplomata Karolinorum*; Epist = sección 4: *Epistolae*; Poet = sección 5,1: *Poetae latini medii aevi*; Quell = sección 6: *Quellen zur Geistesgeschichte des Mittelalters*; Script = sección 1,5: *Scriptores in folio*; ScriptRerGerm = sección 1,7: *Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum*; ScriptRerLang = sección 1,3: *Scriptores rerum Langobardicarum et Italicarum saec. VI.-IX*; Berlín [etc.]: Weidmann [etc.], 1826-.
- Micer Johan = *Receptari de Micer Johan* [DCVB Micer Johan]

■ 1466 □ ms. s. xv → 1466, Micer Johan ■ CVB VAL

Michel, Francisco → CantarRodrigoM

Micó, José María → AlemánGuzmM

Migliorini = Migliorini, Bruno, *Dal nome proprio al nome comune. Studi semantici sul mutamento dei nomi propri di persona in nomi comuni negli idiomi romanzi*, Ginebra, Olschki, 1927.

Mihăescu = Mihăescu, Haralambie, *La Romanité dans le Sud-Est de l'Europe*, Bucarest, Editura Academiei Române, 1993.

Millares, Agustín → CartÓvilaM, FuerMadridM

Millás Vallicrosa, José M^a. → AgricBassāM, AgricWāfidM, Alf_xRabiZagQuadrM

Millet/Montaner → CidMi

Minguella y Arnedo, Toribio → ColDiplSigüenzaM

Minsheu = Minsheu, John, Ductor in Linguas, *The Guide into the Tongues*, Londini, Browne, 1617. [DDP]

□ 1617 → 1617, Minsheu ■ P

MiragresSantP = *Miragres de Santiago*, ed. José L. Pensado, Madrid, CSIC, 1958 [VPM MIRA].

■ s. xiv □ ms. u.t. s. xiv-p.t. s. xv → s. XIV, MiragresSantP ■ G

Miranda, Alberto → DíezGamesVictMi

MittellatPhil = *Mittellateinische Philologie. Beiträge zur Erforschung der mittelalterlichen Latinität*, ed. Alf Önnersfors, Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1975.

MlatWb = Bayerische Akademie der Wissenschaften et al. (ed.); Otto Prinz et al. (red.), *Mittellateinisches Wörterbuch bis zum ausgehenden 13. Jahrhundert*, vol. 1: A-B (1967), vol. 2: C (1999), vol. 3: D-E (2007), (vol. 4,) fasc. 37-45: *F-incontra* (2016); *Abkürzungs- und Quellenverzeichnisse* (1959, ²1996), München, Beck, 1959–.

MLopes = Carta do Dr. Martim Lopes, datada de 1º de fevereiro de 1500, en: *Itinerários da Índia a Portugal por terra*, revisão e prefácio de António Baião, Coimbra, Imprensa da Universidade, 1923. [VPM MART]

■ = □ 1500 → 1500, MLopes ■ P

MM (Marcos Marín, Francisco, et al.) → ADMYTE 0 (Alf_{xI}LibMontMM, ApolonioMM, ArteCisoriaMM, BibliaRomMM, BoccaccioMujIIMM, CancBaenaMM, ChirinoEspejMM, ChirinoMedicMM, CidMM, CirugiaRimadaMM, CrónAlf_xMM, CrónSancho_{IV}MM, Crón-TroyanaMM, CrónVeinteReyesMM, FdzHerediaCrónTroyMM, FernGonzálezMM, FuerCastillaMM, FuerGenNavMM, FuerJuzgoMM, GConqUltramarMM, LibAnimCazaMM, LibHalconesMM, LibTresReysOrientMM, LibTesoroMM, LpzAyalaAvesMM, MandevillaViajMM, MPoloLibMM, Sancho_{IV}Cast1MM, Sancho_{IV}Cast2MM, Sancho_{IV}Cast3MM,

- SemTobProvMM, SumasHistTroyMM, TratCetreríaMM, TristanLeonisMM, VidaSMaria-EgipMM); ADMYTE 1 (BocadosOroMM).
- MocRodrigoB = *Texto y Concordancias de Mocedades de Rodrigo. BN de Paris (Ms. Fonds Espagnol, 12)*, edición de Matthew Bailey, Madison, The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1994. [DEM MocRodrigo]
- 1350-1375[?] □ ? → 1350-1375[?], MocRodrigoB ■ E
- Möhren,MR 24 = Möhren, Frankwalt, 'Guai victis!'. *Le problème du 'gu' initial roman*, MR 24 (2000), 5-81.
- Molho, Mauricio → FuerJacaM
- Molina 1571 = Molina, Alonso de, *Vocabulario en Lengua Castellana y Mexicana*, Mexico, Spinosa, 1571.
- Moliner 2001 = Moliner, María, *Diccionario de uso del español: edición en CD-ROM*, 2ª. ed., Madrid, Gredos, 2001.
- Molins de Rei, P. Daniel de → EiximenisRegPublM
- Moll, Francesc de B. → DCVB, NFranchCorbM, VidaLlullM
- MollGramHist = Moll, Francesc de B., *Gramàtica Històrica catalana*, ed. Joaquim Martí, Valencia, Universitat, 2006 [¹1952].
- MonarquLus = Brito, Frei Bernardo de, *Monarquia Lusitana*, parte 1 (1597), 2 (1609); Brandão, Frei Antônio, *id.*, partes 3 y 4 (1632); Brandão Francisco, *id.*, partes 5 (1650), 6 (1672) (7 y 8 [escritas 1672-1693] inéditas), Lisboa, Crasbeeck [etc.]. [Houaiss: *MonLus*].
- 1597 ... 1672 → 1597 ... 1672, Brito / Brandão, MonarquLus ■ P
- MondéjarCast = Mondéjar Cumpián, José, 'Castellano' y 'Español': *dos nombres para una Lengua*, Granada, Ed. Don Quixote, 1981.
- Mondéjar, José → OrdenSevM
- MonedHuescaU = Utrilla Utrilla, Juan F., *El Monedaje de Huesca de 1284 (1)*, (*Contribución al estudio de la ciudad y de sus habitantes*), en: *Aragón en la Edad Media, I. Estudios de Economía y Sociedad en la Baja Edad Media*, Zaragoza, Universidad de Zaragoza, Dep. de Historia Medieval, 1977. [DEM MonedajeHuesca]
- 1284 □ ? → 1284, MonedHuescaU ■ lat.mediev. (NA)
- MonerObresC = Francesc Moner: *Obres catalanes*, ed. Peter Cocozzella, Barcelona, Barcino, 1970.
- 1485-1490 (*Comiat; Cobles de les Tisores*) / c. 1490 (*L'ànima d'Oliver; Bendir de dones*), cf. p. 54 □ ed. de base A: 1528; ms. B: fin. s. xv-princ. s. xvi → 1485-1490 / c. 1490, MonerObresC ■ CVB
- Monge,HomColón = Monge, Félix, *¿Una nueva lengua románica?*, en: HomColón (1989), 275-283.

- Monjour, HSK 23/3 = Monjour, Alf, *Interne Sprachgeschichte des Portugiesischen (Europa): Wortschatz, Wortbildung und Phraseologie*, en: HSK 23/3 (2008), 3204-3228.
- Monjour, Lexicographica 27 = Monjour, Alf, *Die historische Lexikographie des Spanischen*, Lexicographica 27 (2011), 123-138.
- Monjour, Onomastik 5a = Monjour, Alf, *Les formations déanthroponymiques en portugais*, en: Onomastik 5 (2002), 101-113.
- Monjour, Onomastik 5b = Monjour, Alf, *Die Behandlung der Deonomastika in der spanischen und portugiesischen Lexikographie*, en: Onomastik 5 (2002), 277-285.
- Monleone, G. → IacVarChronM
- MonMissionAfrB = *Monumenta missionária africana*, ed. Brásio, António, vol. 1: *África ocidental (1471-1531)*, Lisboa, Agência Nacional de Ultramar, 1952.
- 1481 ... 1705 □ or. ... 1705 → 1481 ... 1705, MonMissionAfrB ■ P, lat.mediev.
- MontalboddoItinPort = Montalboddo, Fracanzio da, *Itinerariu[m] portugal[e]n]siu[m] e Lusitania in India[m] et inde in Occidentem et demum ad aquilonem* [trad. Arcangelo Madrignani], [Mediolani, J.A. Scinzenzeler], 1508. [purl.pt]
- 1508 → 1508, MontalboddoItinPort ■ lat.mod.
- Montaner Frutos, Alberto → CidMo
- Monterde Albiac, Cristina → ColDiplFiteroM
- Montero Muñoz, HSK 23/2 = Montero Muñoz, Raquel, *Sprachkontakte: Arabisch und Romanisch*, en: HSK 23/2 (2006), 1655-1667.
- Montgomery / Baldwin → NuevTestM
- Morais 1949-1959 = Morais Silva, António de / Moreno, Augusto, et al., *Grande dicionário da língua portuguesa*, 10^a. ed., 12 vol., 1: *A-armadas* (1949), 2: *arma de alcance-cestina* (1950), 3: *cesto-desvalor* (1951), 4: *desvalora -eza* (1952), 5: *F-iridiar* (1953), 6: *iridico-moreáceo* (1954), 7: *moreão-pebrina* (1954), 8: *peça-P.V* (1955), 9: *Q-seival* (1956), 10: *seive-tomar* (1957), 11: *tomara-zurará* (1958), 12: *Vocabulário de palavras e frases latinas [...]* (1959), Lisboa, Confluência, 1949-1954.
- Morala, CanoHist = Morala, José R., *Del leonés al castellano*, en: CanoHist (³2013), 555-569.
- Morales Gómez / Pedraza García → FuerBorjaZaragM
- Morán, Onomastik 5 = Morán i Ocerinjauregui, Josep, *Les suffixes dans la formation des noms d'origine en catalan*, en: Onomastik 5 (2002), 137-142.
- Morel-Fatio, A. → DiezMandamM
- Moreno/González = Moreno, Francisco / González, Neide Maia, *Diccionario bilingüe de uso español-portugués, portugués-español*, 2 vol., Madrid, Arco Libros, 2003.

Moreno, LéxReg = Moreno Moreno, María-Águeda, *Léxico histórico regional en las primeras obras lexicográficas etimológicas* (ss. xv-xvii), en: Ignacio Ahumada (ed.), *Lexicografía regional del español: VI Seminario de lexicografía hispánica* (Jaén, 19 al 21 de noviembre de 2003), Jaén, Universidad de Jaén, 2004, 239-261.

Moreta Velayos, Salustino → CuentCardeñaM

Moricca, Umberto → GregoriiDialM

Morozzo della Rocca / Lombardo → DocCommVenM 1-2

Morreale / Gardine → EpístSPabloCorM

Morreale, Margherita → EpístSPabloRomM, LibTobiasM

Mota / Matos / Sampaio / Rossi → LivAvesM

Moxó, Salvador de → DocJudAlf_{XL}M

MPauloLivP = *O Livro de Marco Paulo; O Livro de Nicolao Veneto; Carta de Jeronimo de Santo Estevam. Conforme a impressao de Valentim Fernandes, feita em Lisboa em 1502*, com tres fac-similes, introdução e indices por Francisco Maria Esteves Pereira, Lisboa, Officinas graficas da Biblioteca Nacional, 1922. [VPM PAUL]

■ s. xv □ 1502 → s. XV, MPauloLivP ■ P

MPoloLibMM = [Fernández de Heredia, Juan], *Marco Polo, Il milione. Libro de Marco Polo*, San Lorenzo de El Escorial: Monasterio, Z.I.2, copiado en Avignon, 1376 a quo - 1396 ad quem, traducido al aragonés del francés ca. 1396 ad quem por Juan Fernández de Heredia, transcr. John J. Nitti, Lloyd A. Kasten, en: ADMYTE 0. [DEM Heredia MarcoPolo (AD-MYTE 0)]

■ 1396 (= □ ?) → 1396, FdzHerediaGCrónEsp3N ■ NA

MPoloLibN = [Fernández de Heredia, Juan], *Libro de Marco Polo*, ed. John Nitti / Lloyd Kasten, en: ETNAM [sigla *mrp*].

■ 1396 (= □ ?) → 1396, MPoloLibN ■ NA

MPoloMilioneB = *Marco Polo: Milione. Redazione latina del manoscritto Z*, ed. Alvaro Barbieri, Parma, Guanda, 1998.

■ c. 1320 □ Z: s.m. s. xv → c. 1320, MPoloMilioneB ■ lat.mediev.

MPoloViatgesG = [Marco Polo], *Viatges de Marco Polo. Versió catalana del segle XIV*, ed. Anna-maria Gallina, Barcelona, Barcino, 1958.

■ s. xiv □ ms. de base K: s.m. s. xiv → s. XIV, MPoloViatgesG ■ CVB

MR = *Medioevo Romanzo*, Roma, Salerno, 1974-.

MtzToledoCorbG = *Alfonso Martínez de Toledo: Arcipreste de Talavera o Corbacho*, ed. Michael Gerli, 4ª. ed., Madrid, Cátedra, 1992 [¹1979]. [Kasten/Cody Cor]

■ 1438 □ 1466 → 1438, MtzToledoCorbG ■ E

- Mühlschlegel,FsHoltus = Mühlschlegel, Ulrike, ‘*O Dicionario da Lingua de Angola, para cuja intelligencia não havia socorro nenhum*’. *Das portugiesisch-lateinisch-angolanische Wörterbuch des Padre Canecattim*, en: FsHoltus (2011), 525-532.
- Müller, Bodo, *Langue d’oc, Languedoc, Occitan*, en: FsGamillscheg (1968), 323-342.
- Müller,LRL 2/1 = Müller, Bodo, *Bezeichnungen für die Sprachen, Sprecher und Länder der Romania. Noms des langues romanes, des locuteurs et des pays*, en: LRL 2/1 (1996), 134-151.
- Müller,ZrP 79 = Müller, Bodo, *Zum Fortleben von ‘latinu’ und seinen Verwandten in der Romania*, ZrP 79 (1963), 38-73.
- Müller, Marc. Jos. → AljotbaRamM
- Muller,ZrP 43 = Muller, Henri François, *On the Use of the Expression ‘Lingua Romana’ from the first to the ninth Century*, ZrP 43 (1923), 9-19.
- Mundó, Ansari M. → ForIudM
- MuntanerCrònS = Ramon Muntaner: *Crònica*, ed. Ferran Soldevila, en: QuatreGransCrònS 667-943; notas 945-1000.
 ■ 1325-1328 □ ms. de base C: 1342 → 1325-1328, MuntanerCrònS ■ CVB
- Muñoz y Gómez, Agustín → CartHermCórdM
- Munteanu,Manual = Munteanu Colán, Dan, *Lenguas criollas de base románica*, en: Manual (2007), 427-451.
- Muro García, Manuel → JuramentoM
- NagoreGram = Nagore Laín, Francho, *Gramática de la Lengua Aragonesa*, Zaragoza, Mira, 1989 [1977].
- NagoreLaínCrón = Nagore Laín, Francho, *El aragonés del siglo XIV según el texto de la ‘Crónica de San Juan de la Peña’*, Huesca, Instituto de Estudios Altoaragoneses, 2003.
- Nagore Laín, Francho → EBA
- Narbona, Antonio → BerceoMilagrN
- Navarro, Tomás → ALPI, DocAltAragN
- NDame = Haensch, Günther / Werner, Reinhold (dir.), *Nuevo[s] diccionario[s] de americanismos*, Santafé de Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1993–.
- NDArg = Chuchuy, Claudio / Hlavacka de Bouzo, Laura (coord.), *Nuevo diccionario de argentinismos*, Santafé de Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1993 (= NDame, tomo 2).
- NDCol = Haensch, Günther / Werner, Reinhold (dir.), *Nuevo diccionario de colombianismos*, Santafé de Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1993 (= NDame, tomo 1).
- NDHE = Instituto de Investigación Rafael Lapesa de la Real Academia Española, *Nuevo diccionario histórico de la lengua española (NDHE): Muestra* [en línea], <<http://web.frl.es/DH>>, [2013–].

- NDPAM = Machado Filho, Américo Venâncio Lopes, *Novo dicionário do português arcaico ou medieval*, S.l., s.n. (Independent edition), 2019.
- NDUru = Kühl de Mones, Ursula (dir.), *Nuevo diccionario de uruguayismos*, Santafé de Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1993 (= NDame, tomo 3).
- NègreTopon = Nègre, Ernest, *Toponymie générale de la France*, 3 vol., Ginebra, Droz, 1990-1991.
- Nelson, Dana Arthur → AlexandreN
- Neto, Serafim da Silva → BíbliaTestVelhN, GregórioDiálN
- Neto, Serafim da Silva, *A origem do dialeto brasileiro. I: os colonizadores*, Revista Filológica 9 (1941), 45-49. (= 1941a)
- Neto, Serafim da Silva, *O português do Brasil*, Miscelânea Filológica, 1940, 3-8.
- Neto, Serafim da Silva, *O português quinhentista e o português brasileiro*, Revista Filológica 10 (1941), 61-65 y 12 (1941), 48-59. (= 1941b)
- Neumann-Holzschuh, ZfK 8 = Neumann-Holzschuh, Ingrid, 'El català, llengua no decadent': die valencianischen 'col-loquis' des 18. Jahrhunderts aus sprachlicher und soziolinguistischer Sicht – ein Beitrag zur katalanischen Sprachgeschichte der 'Decadència', ZfK 8 (1995), 7-34.
- Neuvonen = Neuvonen, Eero K., *Los Arabismos del español en el siglo XIII*, Helsinki, Soc. Orient. Fennica, 1941.
- NFranchCorbM = *El 'Corbatxo' de Boccaccio, traduït en català per Narcís Franch (segle XIV)*, edició, pròleg i notes de Francesc de B. Moll, Ciutat de Mallorca, Edicions de l'Obra del Diccionari, 1935. [DCVB Corbatxo]
 ■ s. XIV □ ? → s. XIV, NFranchCorbM ■ CVB
- NicolaoVenLivP = *O Livro de Marco Paulo; O Livro de Nicolao Veneto; Carta de Jeronimo de Santo Estevam. Conforme a impressao de Valentim Fernandes, feita em Lisboa em 1502*, com tres fac-similes, introdução e índices por Francisco Maria Esteves Pereira, Lisboa, Oficinas graficas da Biblioteca Nacional, 1922, fol. 78r°-95v°.
 ■ s. xv □ 1502 → s. XV, NicolaoVenLivP ■ P
- Niederer, Monica → BotanicusN
- Niermeyer = Niermeyer, Jan Frederik, *Mediae Latinitatis lexicon minus. Lexique latin médiéval-français/anglais. A medieval Latin-French/English dictionary*, ed. Co van de Kieft, Leiden [etc.], Brill, 1954-1976 [²1984, reimpresión 1993].
- Niermeyer₂ = Niermeyer, Jan Frederik, *Mediae Latinitatis lexicon minus*, 2^a. ed. corregida, ed. Johannes J. W. Burgers, vol. 1: A-L, vol. 2: M-Z, Leiden [etc.], Brill [etc.], 2002.
- Nies, ZrP 84 = Nies, Fritz, *Die semantische Aufwertung von fr. 'gothique' vor Chateaubriand*, ZrP 84 (1968), 67-88.

- Nieto Ballester = Nieto Ballester, Emilio, *Breve diccionario de topónimos españoles*, Madrid, Alianza, 1997.
- Nieto Jiménez, Lidio → TLEMar
- Nieto Jiménez / Alvar Ezquerro → NTLE
- Nitti / Kasten → EuguiN, FdzHerediaConq1N, FdzHerediaConq2N FdzHerediaEmpN, FdzHeredia-
FLOrientN, FdzHerediaGCrónEsp1N, FdzHerediaGCrónEsp3N, FdzHerediaMoreaN, Fdz-
HerediaOrosN, FdzHerediaPlutN, FdzHerediaRamsFlorsN, FdzHerediaTucidN, Fuer-
AragN, FuerGenNavN, FuerNavN, FuerNav2N, FuerNoveneraN, ETNAM, LucasTuy-
CrónN, LibTesoroN, MandevillaViajN, MPoloLibN
- Nitti / Kasten / Anderson → FdzHerediaNKA
- Nobiling, Oskar, *Brasileirismos e crioulismos*, Revue de Dialectologie Romane 3 (1911), 189-192.
- NodKesosF = *Nodicia de kesos*, ed. José María Fernández Catón et al., *Documentos selectos para el estudio de los orígenes del romance en el Reino de León. Siglos X-XII*, León, Fundación Monteleón / Madrid, Testimonio, 2003. [www.saber.es/web/biblioteca/libros; reprod. en BarneAltsp 112]
- fin. s. x (Cano, Manual 100) □ ? → fin. s. X, NodKesosF ■ AL
- NollAmer = Noll, Volker, *Das amerikanische Spanisch: ein regionaler und historischer Überblick*, Tübinga, Niemeyer, 2009.
- NollBra = Noll, Volker, *Das brasilianische Portugiesisch. Herausbildung und Kontraste*, Heidelberg, Winter, 1999.
- Noll,FsAlbrecht = Noll, Volker, *Die mediterrane «lingua franca»*, Greiner, N. / Kornelius, J. / Rovere, G. (edd.), *Texte und Kontexte in Sprachen und Kulturen. Festschrift für Jörn Albrecht*, Tréveris, 1999, 219-227.
- Noll,FsPfister = Noll, Volker, *Anmerkungen zur spanischen Toponymie: 'Andalucía'*, en: FsPfister, vol. 3 (1997), 199-210.
- Noll,Lusorama 28 = Noll, Volker, *Zum brasilianischen Portugiesisch in der Forschung*, Lusorama 28 (1995), 34-44.
- Noll,Mehrsprachigkeit = Noll, Volker, *Exotismen und Xenismen im Französischen am Beispiel Jean de Léry (1557/58)*, en: Joachim Born (ed.), *Mehrsprachigkeit in der Romania: Französisch im Kontakt und in der Konkurrenz zu anderen Sprachen. Akten des 2. Frankoromanistenkongresses, Dresden, 25. bis 27. September 2000*, Viena, Edition Praesens, 2001, 208-218.
- Noll,GG 7 = Noll, Volker, *Das Spanische der Karibik im Blickfeld der Kreolistik*, GGG 7 (2001), 71-80.
- Noll,Sprachkontakte = Noll, Volker, *Die ersten brasilianischen Entlehnungen aus dem Tupi (1500-1570)*, en: Sprachkontakte (2004), 185-202.

Noll / Thiele → Sprachkontakte

Noll, VR 55 = Noll, Volker, «Brasil»: *Herkunft und Entstehung eines Toponyms*, VR 55 (1996), 188-202.

Noll, ZrP 114 = Noll, Volker, *Spanisch und Romanisch im 9. Jahrhundert*, ZrP 114 (1998), 662-663.

NoticTortoC = *Noticia de Torto*, ed. P. ^e Avelino de Jesus da Costa, en: DocPortC (1979), 278-307.

■ = □ 1214-1216 → 1214-1216, NoticTortoC ■ P

NovelletesA = *Novelletes exemplars*, ed. R. Aramon i Serra, Barcelona, Barcino, 1934.

■ = □ med. s. XIV ... s. XV → med. s. XIV ... s. XV, NovelletesA ■ CVB

NTLE = Nieto Jiménez, Lidio / Alvar Ezquerro, Manuel, *Nuevo tesoro lexicográfico del español* (s. XIV-1726), 11 vol., Madrid, Arco Libros, 2007.

NTLLE = Real Academia Española, *Nuevo tesoro lexicográfico de la lengua española*, 2 DVD-ROM; Manual de instrucciones, Madrid, RAE/Espasa-Calpe, 2001 [también <<http://buscon.rae.es/ntlle/SrvltGUILoginNtle>>].

NuevBehetríasB = Benedito, C[oncha] M., *Nuevas Behetrías de León y Galicia y textos para el estudio de la Curia Regia Leonesa*, AHDE 6 (1929), 408-428. [DEM *NuevasBehetrías*]

■ 1062 ... 1293 □ ? → 1062 ... 1293, NuevBehetríasB ■ lat.mediev. (AL), AL, E

NuevFuerZamoraR = Rius Serra, José, *Nuevos Fueros de tierras de Zamora*, AHDE 6 (1929), 444-454. [DEM *NuevosFsZamora*]

■ 1157 ... 1313 □ ? → 1157 ... 1313, NuevFuerZamoraR ■ lat.mediev. (AL), AL, E

NuevTestM = *El Nuevo Testamento, según el manuscrito escurialense I-I-6. Desde el Evangelio de San Marcos hasta el Apocalipsis*, edición y estudio de Thomas Montgomery y Spurgeon W. Baldwin, Madrid, Aguirre, 1970. [DEM NT; CORDE *El Nuevo Testamento según el manuscrito escurialense I-j-6*]

■ c. 1260 □ ? → c. 1260, NuevTestM ■ E

Nunes [DDGM; *LíricaProfB* 2,683]

■ s. XIII → s. XIII, Nunes ■ GP

Nunes, José Joaquim → CrónFradMenN

NunesLeãoOrig 1606 = *Origem da lingua portuguesa*, per Duarte Nunez de Lião [...], Lisboa, P. Crasbeeck, 1606.

□ 1606 → 1606, NunesLeãoOrig ■ P

NunesLeãoOrth 1576 = *Orthographia da lingua portuguesa: obra vtil, & necessaria, assi pera bem screuer a lingua Hespanhol, como a Latina, & quaesquer outras, que da Latina teem origem [...]*, pelo Licenciado Duarte Nunez do Lião, Lisboa, I. de Barreira, 1576. [DDP]

□ 1576 → 1576, NunesLeãoOrth ■ P

Nuno Fernandez Torneol [DDGM; *LíricaProfB* 2,683-694]

- s.m. s. XIII → s.m. s. XIII, Nuno Fernandez Torneol ■ GP
 Nuno Treez [DDGM; LíricaProfB 2,699-702]
- s. XIII → s. XIII, Nuno Treez ■ GP
 Nyman, BNF 42 = Nyman, Eva, 'Skandinavien' – *Bezug und Bedeutung*, BNF 42 (2007), 453-465.
 ObispBurgosS = *El Obispado de Burgos y Castilla primitiva, desde el siglo V al XIII*, por Don Luciano Serrano, O.S.B. Abad de Silos, t. 3, Madrid, Instituto de Valencia de Don Juan, 1935.
 [DEM ObispadoBurgos]
- ... □ ? → ..., ObispBurgosS ■ E
 ObispCartagenaT = Torres Fontes, Juan, *El Obispado de Cartagena en el siglo XIII*, Hispania 13 (1953), 515-580. [DEM ObispadoCartagena]
- ... □ ? → ..., ObispCartagenaT ■ E
 Oceja Gonzalo, Isabel → DocOñaO 1-4
 Ochoa, Eugenio de → CancBaenaO
 OED = [Simpson, John A. / Weiner, Edmund S.C. (edd.)], *The Oxford English Dictionary (second edition) on compact disc*, Oxford, University Press, 1995 [versión impresa 20 vol., Clarendon Press, 1989].
 Önnersfors, Alf → MittellatPhil
 OficAragM = Martínez Ferrando, J. Ernesto, *Super Officiis Aragonum*, Hispania 4 (1944), 500-535.
 [DEM OficArag]
- c. 1336 □ ? → c. 1336, OficAragM ■ E
 OLD = Glare, P.G.W. (ed.), *Oxford Latin Dictionary*, Oxford, Clarendon Press, 1968-1982.
 Olivar, Marçal → EiximenisContO, MetgeObresO, TurmedaObresO
 OliveiraGram = [Dolieuira, Fernão], *Grammatica da lingoagem portuguesa*, Lixboa, G. Galharde, 1536.
 □ 1536 → 1536, OliveiraGram ■ P
 Oliver y Esteller, Bienvenido → CortesTarragO
 Olsen, Marilyn A. → ZifarO
 Onomastik 5 = *Onomastik. Akten des 18. Internationalen Kongresses für Namenforschung Trier*, 12.-17. April 1993, vol. 5: *Onomastik und Lexikographie. Deonomastik*, ed. Dieter Kremer con la colaboración de Jean-Pierre Chambon / Wolfgang Schweickard, Tübinga, Niemeyer, 2002.
 OnomCat = Coromines, Joan / Cahner, Max, et al. (col.), *Onomasticon Cataloniae. Els noms de lloc i noms de persona de totes les terres de llengua catalana*, vol. 1: *Toponímia antiga de les Illes Balears* (1989), 2: *A-Be* (1994), Barcelona, Curial/La Caixa, 1989-1994.

Oñederra,CanoHist = Oñederra, Miren Lourdes, *El español en contacto con otras lenguas: español-vasco*, en: CanoHist (³2013), 1103-1115.

Orcástegui Gros, Carmen → CrónSJuanPeñaO

Orcastegui Cros / Sarasa Sánchez → RegMerinoPalacínO

Ordal, P. Norbert d' → JgahlesBrevO

OrdinPalat = (Ordinacions Palatines) *Ordinacions fetes per lo molt alt senyor en Pere terç rey Darago sobre lo regiment de tots los officials de la sua cort*. [sigla del DCVB Ordin. Palat.]

■ 1344 □ ? → 1344, OrdinPalat ■ CVB

OrdenamAlcalá = *Ordenamiento de leyes que el rey D. Alfonso XI hizo en las Córtes de Alcalá de Henares, en la era MCCCCLXXXVI (año 1348)*, en: *Córtes de los antiguos reinos de León y de Castilla*, publicadas por la Real Academia de la Historia, t. 1, Madrid, s.n., 1861, 492-626. [DEM OrdenamAlcalá]

■ 1348 □ ? → 1348, OrdenamAlcalá ■ E

OrdenamPedro_R = *Ordenamiento de menestrales hecho por Pedro I. Reglamentaciones correspondientes al obispado de Jaén*, en: José Rodríguez Molina, *El reino de Jaén en la Baja Edad Media. Aspectos demográficos y económicos*, Granada, Universidad de Granada, Colegio universitario de Jaén, 1978, 285-291. [DEM OrdenPedroI(RodríguezMolina)]

■ 1351 □ ? → 1351, OrdenamPedro_R ■ E

OrdenamPedro_T = Torres Fontes, Juan, *El ordenamiento de precios y salarios de Pedro I al Reino de Murcia*, AHDE 31 (1961), 286-292. [DEM OrdenamPedro I]

■ 1351 □ ? → 1351, OrdenamPedro_T ■ E

OrdenamPostAlf_XG = García Ramila, Ismael, «*Ordenamientos de posturas y otros capítulos generales*» otorgados a la ciudad de Burgos por el Rey Alfonso X, Hispania 5 (1945), 179-235; 385-439; 605-650. [DEM OrdenamPosturas Alf X I/II]

■ c. 1400 □ ? → c. 1400, OrdenamPostAlf_XG ■ E

OrdenamSegoviaS = *Ordenamiento de Segovia (1347)*, publícalo Galo Sánchez, Boletín de la Biblioteca Menéndez y Pelayo 4 (1922). [DHLE; DEM OrdenamSegovia (DHLE)]

■ 1347 □ ? → 1347, OrdenamSegoviaS ■ E

OrdenamVillaRealG = Gibert, R., *El Ordenamiento de Villa Real, 1346*, AHDE 25 (1955), 703-729. [DEM OrdenamVillaReal]

■ 1346 □ ? → 1346, OrdenamVillaRealG ■ E

OrdenGuadalajaraL = *Ordenanzas de la Villa de Guadalajara (1384)*, en: *Historia de Guadalajara y sus Mendozas en los siglos XV y XVI*, por Francisco Layna Serrano, t. 2. Madrid, Aldus, 1942. [DHLE; DEM OrdenanzasGuadalajara(DHLE)]

■ 1384 □ ? → 1384, OrdenGuadalajaraL ■ E

- OrdenJerez, DocDrapsR = *Ordenamiento de posturas y otros capítulos generales otorgados en el ayuntamiento de Jerez de la era MCCCVI (año 1268)*, en: DocDrapsR (1892), 30-33. [Kasten/Cody CJe]
 ■ 1268 □ ? → 1268, OrdenJerez, DocDrapsR ■ E
- OrdenSevM = Mondéjar, José, *Edición, léxico y análisis grafemático, fonético y fonológico del Ordenamiento portuario de Sevilla de 1302*, en: HomColón (1989), 105-123.
 ■ 1302 □ ? → 1302, OrdenSevM ■ E
- OrdenZapaterosD = Díez de la Lastra y Díaz Güemis, Gonzalo, *Las primeras ordenanzas de los zapateros burgaleses*, AHDE 6 (1929), 441-443. [DEM OrdenanzasZapateros]
 ■ = □ 1259-1270 → 1259-1270, OrdenZapaterosD ■ E
- OrdinBarbastro = *Ordinaciones y paramientos de la ciudad de Barbastro (1396)*, fragmentos en Rev. Aragón, 1902-1904. [DHLE; DEM OrdinBarbastro(DHLE)]
 ■ 1396 □ ? → 1396, OrdenamPedro_IR ■ E
- OrdinCoronPedro_{IV} = *Ordinación feyta por [...] Don Pedro el IV, Rey de Aragón, de la manera como los Reyes de Aragón se farán consagrar (1353)*, en: *Coronaciones de los serenissimos Reyes de Aragón escritas por Gerónimo de Blancas*, Çaragoça, Dormer, 1641. [DHLE; DEM OrdinCoronPedro IV(DHLE)]
 ■ 1353 □ ? → 1353, OrdinCoronPedro_{IV} ■ E
- Orduna, Germán → LpzAyalaRimO
- OrelAlb = Orel, Vladimir, *Albanian Etymological Dictionary*, Leiden [etc.], Brill, 1998.
- Orti Belmonte, Miguel Angel → FuerCórdobaO
- Ortiz = Ortiz, Fernando, *Glosario de Afronegrismos*, La Habana, Imprenta El Siglo XX, 1924.
- Ortíz de Zuñiga, Diego → AnalSevO
- OrtoEsposoM = *Orto do esposo*, vol. 1: *Texto crítico*, ed. Bertil Maler, Rio de Janeiro, Ministério da Educação e Cultura/Instituto Nacional do Livro, 1956. [VPM ORTO]
 ■ fin. s. XIV-princ. s. XV □ s. XV (?) → fin. s. XIV-princ. s. XV, OrtoEsposoM ■ P
- Ostolaza, M^a. Isabel → ColDiplRoncesvO
- Overbeck / Schweickard / Völker → FsHoltus
- OviedoHistT = Oviedo, Gonzalo Fernández de, *Historia general y natural de las Indias*, ed. Juan Pérez de Tudela, 2^a. ed., 4 vol., Madrid, Atlas, 1992 [¹1959].
 ■ 1535-1557 → 1535-1557, OviedoHistT ■ E
- OVI-TLIO = *Opera del Vocabolario Italiano* / Beltrami, Pietro (dir.), *Tesoro della Lingua Italiana delle Origini*, <<http://tlio.ovi.cnr.it/TLIO/>> / *Corpus OVI dell'Italiano antico*, <<http://gatto.web.ovi.cnr.it/>>, Florencia, CNR/OVI, 1998-.
- Paba,ZfK 1 = Paba, Antoni, *L'Alguer i la situació de l'alguerès*, ZfK 1 (1988), 187-195.

- Pacheco, Arseni → JacXalabínP, TestBSerradellP
- Pacheco Pereira, Duarte, *Esmeraldo de situ orbis* [DOELP *Esmeraldo*; Houaiss *DPPER*]
 ■ c. 1508 □ s. XVIII → c. 1508, Pacheco Pereira, Esmeraldo ■ P
- Pai Gomez Charinho [DDGM; *LíricaProfB* 2,709-726]
 ■ ú.c. s. XIII → ú.c. s. XIII, Pai Gomez Charinho ■ GP
- Paine, Lea → FuerAragP
- Pai Soarez de Taveirós [DDGM; *LíricaProfB* 2,726-733]
 ■ p.m. s. XIII → p.m. s. XIII, Pai Soarez de Taveirós ■ GP
- Palacio, Timoteo Domingo → DocArchMadridP
- Palay = Palay, Simin, *Dictionnaire du béarnais et du gascon modernes (bassin aquitain) embrassant les dialectes du Béarn, de la Bigorre, du Gers, des Landes, et de la Gascogne maritime et garonnaise*, Paris, Éditions du CNRS, ³1980 [¹1932].
- PalladiusAgricC = Capuano, Thomas M., *Palladius Rutilius Taurus Aemilianus: Obra de Agricultura, traducida y comentada en 1385 por Ferrer Sayol*, Madison, Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1990.
 ■ 1385 □ ? → 1385, PalladiusAgricC ■ NA
- PalladioLibC = *The Text and Concordance of Biblioteca Nacional MS 10.211. Libro de Palladio*, prepared by Thomas M. Capuano, Madison, The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1987. [DEM *LPalladio*]
 ■ 1385[?] □ ? → 1385[?], PalladioLibC ■ NA
- Palencia → APalencia
- Palmer = Palmer, Philip M., *Neuweltwörter im Deutschen*, Heidelberg, Winter, 1939.
- Panunzio, Saverio → BestiarisP
- Papahagi → DDA₂
- Pape = Pape, Wilhelm / Benseler, Karl Eduard, *Wörterbuch der griechischen Eigennamen*, 2 vol., 1: A-K, 2: L-Omega, Graz, Akademische Druck- und Verlagsanstalt, 1959 [reimpresión de la 3^a. ed. Brunswick, Vieweg, 1911; ¹1842].
- ParlamCortsA = *Parlaments a les corts catalanes*, ed. Ricard Albert / Joan Gassiot, Barcelona, Barcino, 1928.
 ■ 1355-1519 □ s.d. → 1355-1519, ParlamCortsA ■ CVB
- Pardo Asso = Pardo Asso, José, *Nuevo diccionario etimológico aragonés*, Zaragoza, Pignatelli, 1938.
- Parker, Kelvin M. → Alf_{xt}RomTroieP, CrónTroianaVocP, HistTroyanaP, HistTroyanaVocP
- Pascu = Pascu, Giorge, *Dictionnaire étymologique macédo roumain*, 2 vol., Iași, Cultura Națională, 1925.

PascualBarea,FilologíaLatina = Pascual Barea, Joaquín, *Un nuevo sustantivo latino en Isidoro de Sevilla (Orig. XII,1,55): ‘Mauro, Mauronis’, “caballo moro”, étimo del español medieval ‘morón’*, en: FilologíaLatina, vol. 1 (2009), 165-183.

Paz y Mélia, A. → DocArchMedinacP

PeajAlagónG = *Peaje de Alagón-Gallur*, en: GualCamarenaVoc 157-159.

■ 1292 □ s. XIV (p. 45) → 1292, PeajAlagónG ■ NA ARA

PeajCandanchúG = *Peaje de Candanchú*, en: GualCamarenaVoc 161.

■ 1295 □ s. XIV (p. 45) → 1295, PeajCandanchúG ■ NA ARA

PeajEbroG = *Peaje de la ribera del Ebro*, en: GualCamarenaVoc 107-110.

■ = □ A: 1252 (or., p. 45) → 1292, PeajEbroG ■ lat.mediev. (CVB), CVB

PeajZaragG = *Peaje de Zaragoza*, en: GualCamarenaVoc 153-156.

■ 1292 □ s. XIV (p. 45) → 1292, PeajZaragG ■ NA ARA

Pedr’ Amigo de Sevilha [DDGM; LíricaProfB 2,733-752]

■ s.m. s. XIII → s.m. s. XIII, Pedr’ Amigo de Sevilha ■ GP

Pedro de Portugal [LíricaProfB 2,756-762]

■ a. 1354 → a. 1354, Pedro de Portugal ■ GP

Pedro_ICartMurcR = [Carta del Rey Pedro a la ciudad de Murcia], en: Biblioteca de Autores Españoles, vol. 66: *Crónicas de los reyes de Castilla desde Don Alfonso el Sabio, hasta los católicos Don Fernando y Doña Isabel*, colección ordenada por Cayetano Rosell, t. I, Madrid, Hernando, 1875, 571, nota 1. [DEM Pedro I CartaMurcia]

■ 1367 □ ? → 1367, Pedro_ICartMurcR ■ E

Pena Pérez, F. Javier → DocSJuanBurgP

PennyGram = Penny, Ralph, *Gramática histórica del español*, Barcelona, Ariel, 1993 [²2006].

PennyHist = Penny, Ralph, *A History of the Spanish Language*, Cambridge, Cambridge University Press, ²2002 [¹1991].

Pensado, José L. → LivTristanP, MiragresSantP

Pere_{III}CrònS = *Pere el Cerimoniós: Crònica*, ed. Ferran Soldevila, en: QuatreGransCrònS 1003-1158, notas 1161-1225.

■ 1375-1383 (1^a. red.) □ ms. de base A: princ. s. XV (¿o fin. s. XIV?) → 1375-1383, Pere_{III}CrònS ■ CVB

Pere_{III}EpistG = *Epistolari de Pere III*, ed. Ramon Gubern, vol. 1 (1955), Barcelona, Barcino, 1955.

■ 1344 ... 1361 □ ms. ¿or.? → 1344 ... 1361, Pere_{III}EpistG ■ CVB

Pere_{III}Tract, TractatsCavB = *Pere III: Tractat de cavalleria*, ed. Pere Bohigas, *Tractats de cavalleria*, Barcelona, Barcino, 1947, 97-153.

■ a. 1387 □ fin. s. XIV → a. 1387, Pere_{III}Tract, TractatsCavB ■ CVB

- Pereda Llarena, F. Javier → DocCatBurgP 2, DocCatBurgP 3
- Pereira, Francisco Maria Esteves → LivMontP, MPauloLivP, ZuraraCeutaP
- Pereira, Sílvia Batista → CaminhaVocP
- Pérez, Maurílio → LELMAL
- Pérez Celada, Julio A. → DocSZoiloCarrP
- Pérez Fernández-Figares, Joaquín → ArancSantiagP
- PérezGonzálezCanc = Pérez González, Maurilio, *El latín de la cancellería castellana (1158-1214)*, Salamanca, Universidad/León, Universidad, 1985.
- Pérez González / Pérez Rodríguez → Influencias
- Pérez Priego, Miguel Ángel → FPulgarClarVarP, JEncinaTeatP
- Pero da Ponte [DDGM; LíricaProfB 2,763-793]
- s.t.-t.c. s. XIII → s.t.-t.c. s. XIII, Pero da Ponte ■ GP
- Pero Garcia Buralês [DDGM; LíricaProfB 2,809-840]
- t.c. s. XIII → t.c. s. XIII, Pero Garcia Buralês ■ GP
- Pero Garcia d'Ambroa [DDGM; LíricaProfB 2,840-848]
- p.m. s. XIII → p.m. s. XIII, Pero Garcia d'Ambroa ■ GP
- Pero Gomez Barroso [DDGM; LíricaProfB 2,848-855]
- t.c. s. XIII → t.c. s. XIII, Pero Gomez Barroso ■ GP
- Pero Gonçalves de Portocarreiro [DDGM; LíricaProfB 2,855-857]
- fin. s. XIII → fin. s. XIII, Pero Gonçalves de Portocarreiro ■ GP
- Pero Goterrez [DDGM; LíricaProfB 2,857-858]
- fin. s. XIII-princ. s. XIV → fin. s. XIII-princ. s. XIV, Pero Goterrez ■ GP
- Pero Mafaldo [DDGM; LíricaProfB 2,863-867]
- s.m. s. XIII → s.m. s. XIII, Pero Mafaldo ■ GP
- PeroMarínMir = Pero Marín, *Miráculos romanzados (a 1293)*, en: Fr. Sebastián de Vergara, *Vida y Milagros de [...] Stº Domingo Mariso*, Madrid, Hierro, 1736. [DHLE; DEM PeroMarín *Miráculos*(DHLE)]
- a. 1293 □ ? → a. 1293, PeroMarínMir ■ E
- Pero Mendiz da Fonseca [DDGM; LíricaProfB 2,868-871]
- ú.c. s. XIII □ ? → ú.c. s. XIII, Pero Mendiz da Fonseca ■ GP
- Perry, Theodore A. → SemTobProvP
- PezziArab = Pezzi, Elena, *Arabismos: estudios etimológicos*, Almería, Universidad de Almería, Servicio de Publicaciones, 1995.
- Pfister / Prifti / Schweickard → LEI, LEIGerm
- Pharies, David A. → DESE

- Pichel/Varela,Diacronía = Pichel, Ricardo / Varela Barreiro, Xavier, *O corpus do galego medieval 'Tesouro Medieval Informatizado da Lingua Galega (TMILG)'*, en: *Diacronía* (2009), 195-215.
- Piel, Joseph M. → LivCavalgarP, LivOfíciosP
- Piel, Joseph, *Sobre alguns aspectos da renovação e inovação lexicais no português do Brasil*, *Revista Portuguesa de Filologia* 13 (1964-1965), 1-25.
- PielMisc = Piel, Joseph M., *Miscelânea de etimologia portuguesa e galega*, Coimbra, Universidade de Coimbra, 1953.
- Pietsch, Karl → EstMerlinP, LançaroteP, LibJABarimatiaP
- PigafettaC = Pigafetta, Antonio, *Relazione del primo viaggio attorno al mondo*, ed. Andrea Canova, Padua, Antenore, 1999.
 ■ 1524 → 1524, PigafettaC ■ it.
- Pimenta, Alfredo → FuerRealP
- Pimentel, Alberto Augusto de Almeida, *O romance do romancista: a vida de Camilo Castelo Branco*, 1890 [Ferreira]; *Sem passar a fronteira*, 1902; *O lobo da Madragôa*, 1904 [Morais].
- PinedaAgric = Pineda, Juan de, *Agricultura Christiana [...]*, Salamanca, 1589 [DHLE]
 □ 1589 → 1589, PinedaAgric ■ E
- PinedaMon = Pineda, Juan de, *Monarquia [...]*, Zaragoza 1576; Salamanca ²1588 [EncIdioma]
 □ 1576 / 1588 → 1576 / 1588, PinedaMon ■ E
- PintoImag = Pinto, Frey Hector, *Imagem da Vida Christam* [Houaiss: HPint]
 □ 1ª parte: 1563, 2ª parte: 1572 → 1563 / 1572, PintoImag ■ P
- Piquer,RION 13 = Piquer Ferrer, Esperança, *La designación étnica 'langobardus' en la antroponimia medieval europea: de identidad colectiva a identificación individual*, *RION 13* (2007), 91-136.
- PironaN₂ = Pirona, Giulio Andrea / Carletti, Ercole / Corgnali, Giovan Battista, *Il nuovo Pirona. Vocabolario friulano*, Udine, Società Filologica Friulana, ²1992 [¹1935] (Agg = Aggiunte di Giovanni Frau).
- PisanVertC = *Christine de Pisan: Buch von den drei Tugendem = O livro das tres vertudes*, ed. Dorothee Carstens-Grokenberger, Münster, Aschendorffsche Verlagsbuchhandlung, 1961. [DELP Pisão; VPM VERT]
 ■ = □ s. xv → s. xv, PisanVertC ■ P
- Pla i Casadevall, Josep, *El senyor de Barcelona*, 1951 [DCVB Pla SB]; *Santiago Rusiñol i el seu temps*, 1955 [DCVB Pla Rus.].
- PlácidasK = *De vn Cauallero Plácidas que fué despues cristiano é ouo nonbre Eustacio*, en: *Dos obras didácticas y dos Leyendas, sacadas de manuscritos de la Biblioteca del Escorial*, da-

las á luz la Sociedad de Bibliófilos Españoles [ed. por German Knust], Madrid, Ginesta, 1878, 123-157.

■ c. 1350 □ ? → c. 1350, PlácidasK ■ E

PlácidasW = *El Cavallero Plácidas (MS Esc. h-I-13)*, edited by Robert M. Walker, Birbeck College, London, University of Exeter, 1982. [DEM *CavalleroPlácidas*]

■ c. 1350 □ ? → c. 1350, PlácidasW ■ E

PlacRegnItalM = *I placiti del 'Regnum Italiae'*, ed. Cesare Manaresi, 3 vol. (en 5), Roma, Tipografia del Senato [etc.], 1955-1960 (= FSI 92 [1955], 96,1 [1957], 96,2 [1958], 97,1-2 [1960]).

■ s. VIII ... XI → s. VIII ... XI, PlacRegnItalM ■ lat.mediev.it.

PlantoJerusA = *El Planto ¡Ay Jerusalén!*, en: Manuel Alvar, *Antigua poesía española lírica y narrativa (siglos XI-XIII)*, México, Porrúa, 1970, 179-186. [DEM *PlantoJerusalén*]

■ 1274-1291 □ ? → 1274-1291, PlantoJerusA ■ E

Platikanova / Busse / Kohring → LoriaDreyfusP

PliniusNatHistK = C. Plinius Secundus d.Ä., *Naturkunde. Lateinisch-deutsch*, ed. Roderich König, 26 vol., Múnich, Artemis & Winkler (antes: Heimeran), 1973-1992; *Register*, ed. Karl Bayer / Kai Brodersen, 2004.

PliniusNatHistM = C. *Plinii Secundi Naturalis Historiae Libri XXVII*, ed. Carolus Mayhoff, 5 vol., Stuttgartiae, Teubner, 1967 [reimpresión de la ed. 1906].

PLunaLConsG = *Libro de las consolaciones de la vida humana, por el antipapa Luna*, en: *Escritores en prosa anteriores al siglo XV*, recogidos e ilustrados por Don Pascual de Gayangos, (Biblioteca de Autores Españoles, 51), Madrid, Atlas, 1952, 561-602. [DEM *PLuna LConsolaciones*]

■ c. 1400 → c. 1400, PLunaLConsG ■ E

PMenaguerraCav, TractatsCavB = *Ponç de Menaguerra: Lo cavaller*, ed. Pere Bohigas, *Tractats de cavalleria*, Barcelona, Barcino, 1947, 177-195.

■ 1479-1493 □ impr.: 1532 → 1479-1493, PMenaguerraCav, TractatsCavB ■ CVB

PMH, Chart = Alexandre Herculano (dir.), *Portugaliae Monumenta Historica a Saeculo Octavo post Christum usque ad Quintum Decimum: Diplomata et chartae*, Lisboa, Academia Real das Ciências, 1867.

PMH, Leges = Herculano, Alexandre (dir.), *Portugaliae Monumenta Historica a Saeculo Octavo post Christum usque ad Quintum Decimum: Leges et Consuetudines*, 2 vol., Lisboa, Academia Real das Ciências, 1856-1868.

PoemaAlfOncenoT = *El Poema de Alfonso XI*, ed. de Yo Ten Cate, Madrid, CSIC, 1956. [DEM *Poema Alf XI*]

■ c. 1348 □ ? → c. 1348, PoemaAlfOncenoT ■ E

PoemaAlfOncenoV = *Poema de Alfonso Onceno*, ed. Juan Victorio, Madrid, Cátedra, 1991.

■ c. 1348 □ ms. E: u.t. s. XIV → c. 1348, PoemaAlfOncenoV ■ E

PoemaFGonzález → FernGonzález

PoemaYúçufM = *Poema de Yúçuf. Materiales para su estudio*, ed. Ramón Menéndez Pidal, Granada, Universidad de Granada, 1952.

■ c. 1300[?] □ ms. A: fin. s. XIV-p.m. s. XV; B: s.m. s. XVI → c. 1300[?], PoemaYúçufM ■ NA (E)

Pons y Massaveu, Joan, *L'Auca de la Pepa* (1893) [DCVB Pons Auca]; *Com anàvem dient...* (1917) [DCVB Pons Com an.].

PonsodaSanmartínCat = Ponsoda Sanmartín, Joan J., *El català i l'aragonés en els inicis del Regne de València segons el Llibre de Cort de Justícia de Cocentaina (1269-1295)*, Alcoi, Marfil, 1996.

■ = □ 1269 ... 1295 → 1269 ... 1295, PonsodaSanmartínCat ■ CVB, NA, E, lat.mediev.

PoridatK = *Seudo Aristóteles: Poridat de las poridades*, ed. Lloyd Kasten, Madrid, Aguirre, 1957. [Kasten/Cody Por; DEM Poridat]

■ c. 1250 □ m. de base M: fin. s. XIII → c. 1250, PoridatK ■ E

PoridatMM = *Aristoteles, Sirri-l-'asrar. Poridat de las poridades. San Lorenzo de El Escorial: Monasterio, L.III.2*, copiado 1290-1300 (Kasten), 1300-1400 (Zarco), transcr. Lloyd A. Kasten, en: ADMYTE 0. [DEM Poridat(ADMYTE 0)]

■ c. 1250 □ 1290 ... 1400[?] → c. 1250, PoridatMM ■ E

PortOcañaM = Martín, José Luis, *Portazgos de Ocaña y Alarilla*, AHDE 32 (1962), 519-526. [DEM Portazgos]

■ princ. s. XIII-1226 □ ? → princ. s. XIII-1226, PortOcañaM ■ E

PortCanfrancG = *Portazgo de Canfranc*, en: GualCamarenaVoc 160.

■ 1295 □ s. XIV (p. 45) → 1295, PortCanfrancG ■ NA ARA

PortulansR = Roncière, Monique de la / Jourdin, Michel Mollat du, *Les Portulans: cartes marines du XIII^e au XVII^e siècle*, Friburgo, Office du Livre / París, Nathan, 1984.

PostLisbM = *Posturas do concelho de Lisboa (século XIV)*, apresentação de Francisco José Velozo, leitura paleográfica, nótula e vocabulário de José Pedro Machado, Lisboa, Sociedade de Língua Portuguesa, 1974.

■ 1281 ... 1316 □ s. XIV → 1281-1316, PostLisbM ■ P

Pottier,VR 10 = Pottier, Bernard, *Etude lexicologique sur les Inventaires aragonais*, VR 10 (1948-1949), 87-219.

Pous Pagès = Pous Pagès, Josep, *Empordaneses. Noveletes*, Barcelona, L'Avenç, 1905.

Prieto Bances, R. → FuerVaselgasP

PrimDocNavC = Ciérvide, Ricardo, *Primeros documentos navarros en romance (1198-1230). Comentario lingüístico*, Pamplona, Diputación Foral de Navarra [etc.], 1972. [DEM *PrimerosDocsNav*]

■ 1198-1230 □ ? → 1198-1230, PrimDocNavC ■ E

PrivAlf_XU = Privilegio de Alfonso X, en: *Fuero de Cuenca. Formas primitiva y sistemática: texto latino, texto castellano y adaptación del fuero de Iznatoraf*, ed. Rafael de Ureña y Smenjaud, Madrid, Tipografía de Archivos, 1935, 861-862. [DEM *PrivAlf X (FCuenca)*]

■ 1256 □ ? → 1256, PrivAlf_XU ■ E

PrivEstellaL = *Privilegios*, en: *Fueros derivados de Jaca, 1, Estella-San Sebastián*, por José M^a Lacarra, con la colaboración de Angel. J. Martín Duque, Pamplona, Diputación Foral de Navarra [etc.], 1969, 51-82. [DEM *PrivEstella*]

■ ... □ ? → ..., PrivEstellaL ■ E

PrivGenArag = *Privilegium Generale Aragonum* (p. 1283), en: *Fori, Obseruanciarum Regni Aragonum*, [Zaragoza, c. 1482]. [DHLE; DEM *PrivGenArag(DHLE)*]

■ p. 1283 □ ? → p. 1283, PrivGenArag ■ E

PrivMestaK = Klein, Julius, *Los privilegios de La Mesta de 1273 y 1276*, BRAH 64 (1914), 202-219. [DEM *PrivMesta*]

■ 1273 / 1276 □ ? → 1273/1276, PrivMestaK ■ E

PrivFern_{IV}MurcT = Torres Fontes, Juan, *Privilegios de Fernando IV a Murcia*, AHDE 19 (1948-1949), 557-574. [DEM *PrivMurcia*]

■ 1295-1312 □ ? → 1295-1312, PrivFern_{IV}MurcT ■ E

PrivSancho_{IV}U = *Privilegio de Sancho IV*, en: *Fuero de Cuenca. Formas primitiva y sistemática: texto latino, texto castellano y adaptación del fuero de Iznatoraf*, ed. Rafael de Ureña y Smenjaud, Madrid, Tipografía de Archivos, 1935, 863-865. [DEM *PrivSancho IV*]

■ 1285 □ ? → 1285, PrivSancho_{IV}U ■ E

PrivToledoG = García Luján, José Antonio, *Privilegios reales de la Catedral de Toledo (1086-1462). Formación del patrimonio de la S.J.C.P. a través de las donaciones reales*, vol. 2: *Colección diplomática*, Toledo, Caja de ahorro provincial, 1982. [DEM *PrivToledo*]

■ 1086-1462 □ ? → 1086-1462, PrivToledoG ■ E

PRob 2007 = [Robert, Paul, et al.], *Le nouveau Petit Robert de la langue française 2007*, París, Le Robert, 2006.

PRobNomsPropres 2009 = [Robert, Paul, et al.], *Le Petit Robert des noms propres 2010*, París, Le Robert, 2009.

Procter, Evelyn S. → DocCuriaCortP

Proença, José Caro → VGamaJornP

ProvArabM = Mettmann, Walter, *Proverbia arabum: eine altkatalanische Sprichwörter- und Sentenzensammlung*, RF 101 (1989), 184-207.

■ fin. s. XIII/princ. s. XIV □ s. XIV → fin. s. XIII-princ. s. XIV, ProvArabM ■ CVB

ProvSalamonK = Kany, C. E., *Proverbios de Salamon. An unedited Old Spanish Poem*, en: *Homenaje ofrecido a Menéndez Pidal. Miscelánea de estudios lingüísticos, literarios e históricos*, vol. 2, Madrid, Hernando, 1925, 269-285. [DEM ProvSalamon]

■ s.m. s. XIII □ ? → s.m. XIII, ProvSalamonK ■ E

PrzGuzmánGenerB = *Fernán Pérez de Guzmán: Generaciones y semblanzas*, ed. José Antonio Barrio Sánchez, Madrid, Cátedra, 1998.

■ 1450-1455 → 1450-1455, PrzGuzmánGenerB ■ E

Psaltes = Psaltes, Stamatios B., *Grammatik der Byzantinischen Chroniken*, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 1913 [²1974].

PsOrdenLeónG = *Pseudo Ordenamiento de León*, ed. Alfonso García Gallo, *Textos de derecho territorial castellano*, AHDE 13 (1936-1941), 370-388. [DEM PseudoOrdenLeón]

■ a. 1356 □ ? → a. 1356, PsOrdenLeónG ■ E

PsOrdenNájeraG = *Pseudo Ordenamiento II de Najera (Este es el libro que feso el muy noble don Alfonso en las cortes de Nagera de los fueros de Castiella)*, ed. Alfonso García Gallo, *Textos de derecho territorial castellano*, AHDE 13 (1936-1941), 332-369. [DEM PseudoOrdenNajera]

■ c. 1250 □ BNM ms. 431: s. XIV (v. FuerCastillaMM) → c. 1250, PsOrdenNájeraG ■ E

Pujol, Mn. Pere → DocUrgellP

Pulgar, Hernando del → FPulgarClarVarP; Várvaro, LexMA 4

PurgSPatricioS = Solalinde, Antonio G., *La primera versión española de 'El purgatorio de San Patricio' y la difusión de esta leyenda en España*, en: *Homenaje ofrecido a Menéndez Pidal. Miscelánea de estudios lingüísticos, literarios e históricos*, vol. 2, Madrid, Hernando, 1925, 219-257. [DEM PurgatorioSPatricio]

■ s. XIII □ ? → s. XIII, PurgSPatricioS ■ E

Pusch / Kabatek / Raible → Corpora

Puyol (y Alonso), Julio → CartPoblEspinarP, CrónSahagúnP

PV = *Príncipe de Viana*, Pamplona, 1940–.

PVeragüeDoctrF = Pedro de Veragüe, *Doctrina de la discríçion*, ed. R. Foulché-Delbosc, RH 14 (1906), 565-597. [DEM Veragüe DoctrDiscriçion]

■ c. 1350[?] □ ? → c. 1350[?], PVeragüeDoctrF ■ E

QuadRION = *Rivista italiana di onomastica. Quaderni*, Roma, Società Ed. Romana, 2006–.

QuatreGransCrònS = *Les quatre grans cròniques*, ed. Ferran Soldevila, Barcelona, Selecta, 1971.

- Quetglas, Manual = Quetglas, Pere J., *El punto de partida. Lengua latina y «latín vulgar»*, en: Manual (2007), 71-80.
- Quintanilla, Mariano → ConcordSegoviaQ
- Quirós García / Carriazo Ruiz / Falque Rey / Sánchez Orense → Etimología
- R = *Romania*, Paris, Librairie Franck, 1871–.
- RABM = *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, Madrid, 1871–.
- Radatz, Hans-Ingo → EstellésGedR
- Radatz, ZfK 6 = Radatz, Hans-Ingo, ‘Katalanisch’ oder ‘Valencianisch’?: zum sprachlichen Sezessionsismus im Land València, ZfK 6 (1993), 97-120.
- Raible, LRL 2/1 = Raible, Wolfgang, *Relatinisierungstendenzen*, en: LRL 2/1 (1996), 120-134.
- Rainer = Rainer, Franz, *Spanische Wortbildungslehre*, Tübingen, Niemeyer, 1993.
- Rainer, GDLE 3 = Rainer, Franz, *La derivación adjetival*, en: GDLE 3 (1999), 4595-4643.
- Rainer, HSK 23/3 = Rainer, Franz, *Konvergenz- und Divergenzphänomene in der Romania: Wortbildung*, en: HSK 23/3 (2008), 3293-3307.
- Rainer, HomPensado = Rainer, Franz, *La influencia latina, francesa e inglesa en el desarrollo del sufijo ‘-iano’*, en: HomPensado 237-256.
- Rainer, Onomastik 5 = Rainer, Franz, *Zum Problem der Suffixwahl im Bereich der Relationsadjektive zu spanischen Schriftstellernamen*, en: Onomastik 5 (2002), 115-127.
- Ramonedá, Arturo M. → BerceoDueloR, BerceoMartSLorR, BerceoSignosR
- Ramos Bossini, Francisco → Alf_xPartR
- Ramos, José María → TafurAndR
- Ramos Duarte = Ramos Duarte, Feliz, *Diccionario de Mejicanismos*, 2ª. ed., México, Herrero Hermanos, 1898 [¹1895].
- Ramos y Loscertales, José Mª. → CortesHuescaR, DerechoAragR, FuerCalatayudR, FuerVigValFunesR, RecopFuerAragR
- Rau / Borges Nunes → ManuelGoaR
- Raveneau de Lussan = *Journal du voyage fait à la mer de sud avec les flibustiers de l’Amérique. En 1684. & années suivantes. Par le Sieur Raveneau de Lussan*, Paris, J. B. Coignard, 1690.
- Raynouard = Raynouard, François-Just-Marie, *Lexique roman ou Dictionnaire de la langue des troubadours*, 6 vol., 1: [Recherches, textes] (1838), 2: A-C (1836), 3: D-K (1840), 4: L-P (1842), 5: Q-Z (1843), 6: *Appendice, vocabulaire* (1844), París, Silvestre, 1836-1844.
- RazónAmorF = Franchini, Enzo, *El manuscrito, la lengua y el ser literario de la Razón de Amor*, Madrid, CSIC, 1993. [DEM RazónAmor(Franchini)]
- c. 1225-c. 1250 □ ? → c. 1225-c. 1250, RazónAmorF ■ E

RazónAmorL = London, G. H., *The 'Razón de amor' and the 'Denuestos del agua y del vino'*. *New Readings and Interpretations*, RFE 19 (1965), 28-47. [DEM RazónAmor]

■ c. 1205 □ ? → c. 1205, RazónAmorL ■ E

RBF = *Revista Brasileira de Filologia*, Rio de Janeiro, 1955-1961.

RCJS = *Revista de Ciencias Jurídicas y Sociales*, Madrid, 1918-1936.

RecopFuerAragR = Ramos y Loscertales, José M^a, *Textos para el estudio del derecho aragonés en la Edad Media: Recopilación de Fueros de Aragón*, AHDE 2 (1925), 491-523.

■ = □ p.t. s. XIII → p.t. s. XIII, RecopFuerAragR ■ lat.mediev. (NA), NA

RefranesAragR = Rius Serra, J[osé], *Refranes del siglo XIV*, RFE 13 (1926), 364-372. [DEM Refra-
nesAragoneses]

■ c. 1350 □ ? → c. 1350, RefranesAragR ■ NA

RegMerinoPalacínO = Miguel Palacín, *Merino de Zaragoza en el siglo XIV*, por Carmen Orcastegui Cros y Esteban Sarasa Sánchez, *Aragón en la Edad Media* 1 (1977), 51-118. [DEM Reg-
MerinoPalacín]

■ s. XIV □ ? → s. XIV, RegMerinoPalacínO ■ NA

RegMerinoTarinB = *El Registro del Merino de Zaragoza, el Caballero Don Gil Tarín (1291-1312)*, transcrito, anotado y acompañado de apuntes biográficos de la familia de Tarín, por Manuel de Bofarull y de Sartório, Zaragoza, s.ed., 1889. [DEM RegMerinoTarin]

■ 1291-1312 □ ? → 1291-1312, RegMerinoTarinB ■ NA

Régné, Jean → DocJudAragR

RegOliteC = Ciérvide Martinena, Ricardo, *Olite en el siglo XIII. Población, economía y sociedad de una villa navarra en plena Edad media*, Pamplona, Diputación Foral de Navarra [etc.], 1980. [DEM RegOlite]

■ 1244-1264 □ ? → 1244-1264, RegOliteC ■ NA

Reichert,BNF 41 = Reichert, Hermann, '*Skandina(e), Skandiai nesoi, Scaonaowe, Scadanan, Scathanavia, Scatenauga' und 'Ska{nd/d/t}inavia'*', BNF 41 (2006), 141-157.

Reinhardt, Hartmut → GoetheBriefeR, FA II 2

Reinhardt,DÉRom 1 = Reinhardt, Jan, *Ouverture (2): vers un DÉRom onomasiologique*, en: DÉRom 1 (2014), 305-315.

ReinhardtFrAnt = Reinhardt, Jan, *Geosemantik: Französische Lexik mit Antillenbezug*, www.jeanre-
nard.de, 2019.

Reinhardt,HSK 5/4 = Reinhardt, Jan, *Iberoromance I: Historical and etymological lexicography*, en: HSK 5/4 (2013), 636-645.

Reinhardt,HSK 23/1 = Reinhardt, Jan, *Externe Sprachgeschichte des Portugiesischen in Afrika*, en: HSK 23/1 (2003), 1083-1091.

ReinhardtMat = materiales recogidos para → ReinhardtMitt.

ReinhardtMitt = Reinhardt, Jan, *Mittellatein und italienische historische Lexikographie*, Fráncfort del Meno [etc.], Lang, 2004.

Reinhardt,RK 28 = Reinhardt, Jan, *Das Projekt 'Deonomasticon iberoromanicum (DIR)'*, en: Dahmen, Wolfgang, et al. (edd.), *Zur Lexikographie der romanischen Sprachen. Romanistisches Kolloquium XXVIII*, Tübingen, Narr, 151-159.

Reinhardt,ZrP 126 = Reinhardt, Jan, *El proyecto de un 'Deonomasticon iberoromanicum' (DIR)*, ZrP 126 (2010), 593-601.

Reinhardt,Whilom = *The project 'Deonomasticon iberoromanicum – Historical dictionary of proper name derivatives in the Ibero-Romance languages'*, en: Bettina Bock / Maria Kozianka (edd.), *Whilom Worlds of Words – Proceedings of the 6th International Conference on Historical Lexicography and Lexicology (Jena, 25 – 27 July 2012)*, Hamburgo, Kovač, 2014, 229-235.

RelatosAstV = *Relatos medievales asturianos del sieglo XII*, ed. y traducción de Xulio Viejo Fernández, Uviéu, Trabe, 2003.

RentaSahagúnB = Bignau y Ballester, D. Vicente, *Renta del portazgo de Sahagún (c 1250?)*, RABM 1 (1871), 268-270. [DEM RentaSahagún]

■ c. 1250? □ ? → c. 1250[?], RentaSahagúnB ■ AL

Renzi/Andreose = Renzi, Lorenzo / Andreose, Alvise, *Manuale di linguistica e filologia romanza. Nuova edizione aggiornata*, Bologna, il Mulino, 2006.

RepartFern_{III}R = *Repartimiento que hizo el rey Fernando III entre los pobladores de la colación de Santa María de Alcázar de Úbeda*, en: José Rodríguez Molina, *El reino de Jaén en la Baja Edad Media. Aspectos demográficos y económicos*, Granada, Universidad de Granada, Colegio universitario de Jaén, 1978, 283-285. [DEM RepartimientoFernando III]

■ s. XIII □ ? → s. XIII, RepartFern_{III}R ■ E

RepartHueteC = Carrete Parrondo, Carlos, *El Repartimiento de Huete de 1290*, Sefarad 36 (1976), 121-140. [DEM RepartimientoHuete]

■ 1290 □ ? → 1290, RepartHueteC ■ E

RepartJerezG = González Jiménez, Manuel / González Gómez, Antonio, *El libro del Repartimiento de Jerez de la Frontera. Estudio y edición*, Cádiz, Instituto de Estudios Gaditanos, 1980. [DEM RepartimientoJerez]

■ 1264-1269 □ ? → 1264-1269, RepartJerezG ■ E

RepartMurciaT = *Repartimiento de Murcia*, ed. Juan Torres Fontes, Madrid, CSIC, 1960. [DEM RepartimientoMurcia]

■ 1272-1273 □ ? → 1272-1273, RepartMurciaT ■ E

- RepartOrihuelaT = *Repartimiento de Orihuela*, ed. Juan Torres Fontes, Murcia, Academia Alfonso X el Sabio [etc.], 1988. [DEM *RepartimientoOrihuela*]
 ■ 1266-1308 □ ? → 1266-1308, RepartOrihuelaT ■ E
- RepartSevillaG = *Repartimiento de Sevilla*, ed. Julio González, 2 vol., Madrid, CSIC, 1951. [DEM *RepartimientoSevilla*]
 ■ 1253-1260 □ ? → 1253-1260, RepartSevillaG ■ E
- RepoblTajoC = *Notas para el estudio de la repoblación en la zona del Tajo. Huerta de Valdecarábanos*, por José Cepeda Adán, Valladolid, Universidad de Valladolid, 1955. [DEM *RepoblaciónTajo*]
 ■ ... □ ? → ..., RepoblTajoC ■ E
- ReuaBarcG = “*Reua*” de Barcelona, en: GualCamarenaVoc 126-135. [= TarifaCorrC]
 ■ 1271 □ p.m. s. XIV (p. 45) → 1271, ReuaBarcG ■ CVB
- ReuaPerpA = *Tarifa del dret de reua de Perpinyà (1284)*, ed. Bernard Alart, en: RLR 4 (1873), 369-377. [DCVB *Reua Perp.*]
 ■ 1284 □ s.d. → 1284, ReuaPerpA ■ CVB
- ReuaPerpG = “*Reua*” de Perpiñán, en: GualCamarenaVoc 142-147.
 ■ 1284 □ probablemente s. XIV (p. 43) → 1284, ReuaPerpG ■ CVB
- REW₃ = Meyer-Lübke, Wilhelm, *Romanisches etymologisches Wörterbuch*, Heidelberg, Winter, ³1935 [¹1911-1920].
- Rey, Agapito → CienCapítR, Sancho_{IV}CastR, SumasHistTroyR
- RF = *Romanische Forschungen*, Fráncfort del Meno, Klostermann, 1883–.
- RFE = *Revista de Filología Española*, Madrid, Centro de Estudios Históricos, 1914–.
- RGG = *Romanistik in Geschichte und Gegenwart*, Hamburgo, Buske, 1975–.
- RgzDemoriziLengua = Rodríguez Demorizi, Emilio, *Lengua y folklore de Santo Domingo*, Santiago, República Dominicana, Dep. de Publ., Pontificia Univ. Católica Madre y Maestre, 1975.
- RH = *Revue Hispanique*, Paris, Hispanic Society of America, 1894-1933.
- Riba, Carles → BoccaccioDecR
- Riba y García, Carlos → FuerAlbarracínR
- Ribeiro, Aquilino, *Terras do demo*, 1919; *Aventura maravilhosa*, 1936; *Por obra e graça*, 1939; *Mónica*, 1939; *O servo de Deus e a casa roubada*, 1941; *Lápides partidas*, 1945; *Aldeia, Terra, Gente e Bichos*, 1946 [Morais; DOELP; Ferreira]
- Richards, Ruth M. → TratFiebres
- Rico, Francisco → LazarilloR
- Rico y Sinobas, Manuel → Alf_XSaberAstrR, Alf_XTablasR
- Riedlinger, LexMA 7 = Riedlinger, Helmut, *Raymundus Lullus*, en: LexMA 7, 490-494.

- RION = *Rivista italiana di onomastica*, Roma, Società Ed. Romana, 1995–.
- Riquer, Martí de → AFebrerPoesR, CanalsArraR, CanalsProvidR, CanalsScipióR, GpróixitaPoesR, LletresBatR
- RIS₂ = Muratori, Lodovico Antonio, *Rerum Italicarum Scriptores: raccolta degli Storici Italiani dal 500-1500*, Nuova edizione riveduta, ampliata e corretta con la direzione di Giosua Carducci e Vittorio Fiorini, Città di Castello [etc.], Lapi, 1900–.
- Risco, Manuel → ConstObispLeónR
- Ris, Onomastik 5 = Ris, Roland, *Typen im Zwischenbereich von Eigennamen und Appellativ*, en: Onomastik 5 (2002), 225-235.
- Ríos Serra, José → NuevFuerZamoraR, RefranesAragR
- Rivera Garretas, Milagros → ColDiplUclésR
- Rivera, Juan Francisco → AdelantCazorlaR
- Rix, Helmut, *Sabellische Texte. Die Texte des Oskischen, Umbrischen und Südpikenischen*, Heidelberg, Winter, 2002.
- Rix, Helmut, *Ausgliederung und Aufgliederung der italischen Sprachen*, en: Bammesberger/Venemann (2003), 147-172.
- RK 1 = Dahmen, Wolfgang, et al. (edd.), *Latein und Romanisch. Romanistisches Kolloquium I*, Tübinga, Narr, 1987.
- RL = *Revista Lusitana*, Lisboa, 1887-1943.
- RLiR = *Revue de linguistique romane*, Strasbourg, Société de Linguistique Romane, 1925–.
- RLR = Société pour l'étude des langues romanes, *Revue des langues romanes*, Montpellier, Bureau des publications de la Société/París, Librairie Franck, 1870–.
- Rob 2001 = Rey, Alain (dir.), *Le Grand Robert de la langue française: dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*, 6 vol., París, Le Robert, 2001 [9 vol. ²1985; 6 vol. ¹1958-1964].
- RobHist 2004 = Rey, Alain (dir.), *Dictionnaire historique de la langue française*, 3 vol., París, Le Robert, 2004 [¹1998; ed. en 2 vol. ¹1992].
- Rodón, Emérita 40 = Rodón, Eulalia, *Toponimia y latín medieval*, Emérita 40 (1972), 273-274.
- RodrigoM = *Rodrigo y el Rey Fernando*, en: *Reliquias de la poesía épica española*, publicadas por R. Menéndez Pidal, Madrid, Espasa-Calpe, 1951, 257-289. [DEM Rodrigo]
- 1350-c 1400 □ ? → 1350-c 1400, RodrigoM ■ E
- Rodríguez, Justiniano → JuderíaSahagúnR
- Rodríguez López-Vázquez, Alfredo → BurladorR
- Rodríguez M. Montalvo, Sagrario → Alf_xLapidR
- Rodríguez Molina, José → ConfPrivBaezaR, OrdenamPedro_IR, RepartFern_{III}R

- Rodríguez Pantoja, CanoHist = Rodríguez Pantoja, Miguel, *El latín hablado en Hispania hasta el s. v*, en: CanoHist (³2013), 107-131.
- Rodríguez Temperley, María Mercedes → MandevillaLibR
- Rohlf, FsMarchand = Rohlf, Gerhard, *Suffixreichtum in den romanischen Einwohnernamen*, en: Herbert E. Brekle / Leonhard Lipka (edd.), *Wortbildung, Syntax und Morphologie. Festschrift zum 60. Geburtstag von Hans Marchand am 1. Oktober 1967*, La Haya, Mouton, 1968, 179-189.
- Rohlf, Gasc₂ = Rohlf, Gerhard, *Le Gascon. Études de philologie pyrénéenne*, Tübinga, Niemeyer, ²1970 [¹1935].
- Rohlf, GrammStor = Rohlf, Gerhard, *Grammatica storica della lingua italiana e dei suoi dialetti*, 3 vol., Turín, Einaudi, 1966-1969 [ed. orig. al. *Historische Grammatik der italienischen Sprache und ihrer Mundarten*, 3 vol., Berna, Francke, ¹1949-1954].
- Roi Fernandiz de Santiago [DDGM; LíricaProfB 2,890-903]
 ■ s.t. s. XIII → s.t. s. XIII, Roi Fernandiz de Santiago ■ GP
- Roi Martinz do Casal [DDGM; LíricaProfB 2,904-906]
 ■ fin. s. XIII-p.c. s. XIV → fin. s. XIII-p.c. s. XIV, Roi Martinz do Casal ■ GP
- Roi Paez de Ribela [DDGM; LíricaProfB 2,909-918]
 ■ s.m. s. XIII → s.m. s. XIII, Roi Paez de Ribela ■ GP
- Rojas, Elena → DocLingHispAmR 2-3
- Rojo, CanoHist = Rojo, Guillermo, *El español de Galicia*, en: CanoHist (³2013), 1087-1101.
- Rojo Orcajo, Timoteo → FuerAndaluzR
- Rolin, Gustave → Côrtes / CortesToro / CortesVallad, en: DocDrapsR
- RomancViejD = *El Romancero viejo*, ed. Mercedes Díaz Roig, 17^a. ed. revisada, Madrid, Cátedra, 1992 [¹1976].
 ■ s. XIV-XVII □ mss. s. XV-XVI (a partir de 1421); edd. s. XVI-XIX (a partir de 1506 [*pliegos sueltos*] y 1511 [*romanceros*]) → s. XIV ... s. XVII, RomancViejD ■ E
- Romano, David → HermAbenmenasséR
- Romero Tovar, EstBustos 1992 = Romero Tovar, Leonardo, *Más sobre 'romántico' y su familia léxica*, en: EstBustos 1992, vol. 2, 831-841.
- Romeu, Josep → TeatreProfàR
- RoncesvM = '*Roncesvalles*', *un nuevo cantar de gesto español*, ed. Menéndez Pidal, Ramón, RFE 4 (1917), 105-204. [Kasten/Cody Ron]
 ■ c. 1220 (DEM; Franchini, CanoHist 327: s.c. s. XIII) □ princ. s. XIV → c. 1220, RoncesvM ■ NA NAV (cf. TextLingNavG 48-49)

- RonjatGrammHist = Ronjat, Jules, *Grammaire historique des parlers occitans modernes*, 4 vol., Ginebra, Slatkine, 1980 [*Grammaire istorique des parlers provençaux modernes*, Montpellier, Société des langues romanes, ¹1930-1941].
- RosDicc = Ros, Carles, *Diccionario valenciano-castellano*
 □ 1764 → 1764, RosDicc ■ CVB VAL
- RosalG = Francisco del Rosal (¿1537-1613?): *Diccionario etimológico. Alfabeto primero de Origen y etimología de todos los vocablos originales de la lengua castellana*, ed. facsimilar y estudio de Enrique Gómez Aguado, Madrid, CSIC, 1992.
 □ c. 1613 → c. 1613, RosalG ■ E
- Roudil, Jean (Marie Victor) → FuerAlarcónR, FuerAlcarazR, FuerAlcázarR, FuerBaezaR₁, FuerBaezaR₂
- Rovira i Ermengol, Josep → CommemorAlbR, UsatgesBarcR
- RP = *Revista de Portugal*, Série A: *Língua Portuguesa*, Lisboa, A.H.A. Pinto, 1942-1999.
- RPh = *Romance Philology*, Berkeley, University of California Press, 1947–.
- RPHist = *Revista Portuguesa de História*, Coimbra, Universidade, 1940–.
- RuhstallerMat = Ruhstaller, Stefan, *Materiales para la lexicología histórica. Estudio y repertorio alfabético de las formas léxicas toponímicas contenidas en el 'Libro de la Montería' de Alfonso XI*, Tübinga, Niemeyer, 1995.
 ■ 1342-1350 → 1342-1350, RuhstallerMat ■ E
- Ruffinatto, Aldo → BerceoSDomR
- RuiPina = Rui de Pina, *Crónicas* [MonMissionAfrB]
 ■ a. 1522[?] → a. 1522[?], RuiPina ■ P
- Russell, Peter E. → FRojasCalistR
- Russell-Gebbett = *Medieval Catalan Linguistic Texts*, ed. Paul Russell-Gebbett, Oxford, Dolphin Book, 1965.
 ■ 839 ... fin. s. XV □ (orig.?) ... copia med. s. XIII → 839 ... fin. s. XV, Russell-Gebbett ■ CVB, lat.mediev.
- Russell-Gebbett, Paul → DietariAlf_vR
- Sachs, Georg → LibCaballosS
- Sachs,RFE 21 = Sachs, Georg, *La formación de los gentilicios en español*, RFE 21 (1934), 393-399.
- Saez [Sáez Sánchez], Emilio → ArancTolS, ColDiplSepúl_vS, ConcordLeónS, ConfPueblAlcocerS, FuerAlcocerYébS, FuerSepúlvedaLatS, FuerSepúlvedaS
- Sainz Ripa, Eliseo → ColDiplAlbeldaS
- SaissetPerp = Saisset, Albert, *Perpinyanenques*, Barcelona, L'Avenç, 1910.
- Salas Bosch, Xavier de → FiComteUrgellS

- Salvador Plans,CanoHist = Salvador Plans, Antonio, *Los lenguajes 'especiales' y de las minorías en el Siglo de Oro*, en: CanoHist (³2013), 895-916.
- Sánchez, Galo → ColFormS, FuerAlcaláS, FuerCastiellaS, FuerSoriaS, OrdenamSegoviaS
- Sánchez Alborno (y Menduiña), Claudio → CartHermPlasS, DiplSeñoríosS, VidaLeónS
- Sánchez Belda, Luis → CartLiébanaS
- Sánchez Miret, Fernando → HomPensado
- SánchezMiretGramHist = Sánchez Miret, Fernando, *Proyecto de gramática histórica y comparada de las lenguas romances*, 2 vol., Múnich, LINCOM, 2001.
- Sánchez Miret,Manual = Sánchez Miret, Fernando, *Fonética histórica*, en: Manual (2007), 227-250.
- Sánchez-Prieto Borja / Horcajada Diezma → Alf_xGenEst3/4S
- Sánchez-Prieto Borja, Pedro, *Cómo editar los textos medievales*, Madrid, Arco Libros, 1998.
- Sánchez-Prieto,CanoHist = Sánchez-Prieto Borja, Pedro, *La normalización del castellano escrito en el siglo XIII. Los caracteres de la lengua: grafías y fonemas*, en: CanoHist (³2013), 423-448.
- Sánchez-Prieto,Diacronía = Sánchez-Prieto Borja, Pedro, et al., *El 'Corpus de Documentos Españoles Anteriores a 1700 (CODEA)'*, en: Diacronía (2009), 25-38.
- Sanchís Guarner,ACILFR 7 = Sanchís Guarner, Manuel, *La cronologia i les llengües transmissores dels mossarabismes*, en: *Congreso internacional de lingüística románica (ACILFR 7)*, vol. 2, Barcelona, Abadia de Sant Cugat del Vallès, 1955, 447-482.
- Sancho_{IV}ArrendG = *Arrendamiento de las Rentas reales a don Abraham el Barchilón*, en: Mercedes Gaibrois de Ballesteros, *Historia del reinado de Sancho IV de Castilla*, t. 1, RABM, 1922, 185-189. [DEM Sancho IV Arrendamiento]
 ■ 1287 □ ? → 1287, Sancho_{IV}ArrendG ■ E
- Sancho_{IV}CastR = *Castigos e Documentos para bien vivir ordenados por el Rey Don Sancho IV*, ed. Agapito Rey, Bloomington, Indiana, Indiana University Publications, 1952. [Kasten/Cody Cas; DEM Sancho IV Castigos]
 ■ 1292-p. 1351 □ ? → 1292-p. 1351, Sancho_{IV}CastR ■ E
- Sancho_{IV}CastG = *Castigos e Documentos del Rey Don Sancho*, en: *Biblioteca de Autores Españoles desde la formación del lenguaje hasta nuestros días. Escritores en prosa anteriores al siglo XV*, recogidos e ilustrados por Don Pascual de Gayangos, Madrid, Atlas, 1952, vol. 51, 79-228. [DEM Sancho IV Castigos]
 ■ 1292-p. 1351 □ ? → 1292-p. 1351, Sancho_{IV}CastG ■ E
- Sancho_{IV}Cast1MM = Sancho IV, *Castigos y documentos para bien vivir. Madrid: Nacional, 6559*, copiado 1400-1500, transcr. William Palmer, Craig Frazier, corr. Frank Domínguez, en: ADMYTE 0. [DEM Sancho IV Castigos I(ADMYTE 0)]
 ■ 1292-p. 1351 □ s. xv → 1292-p. 1351, Sancho_{IV}Cast1MM ■ E

- Sancho_{IV}Cast2MM = Sancho IV, *Castigos y documentos para bien vivir. San Lorenzo de El Escorial: Monasterio, Z.III.4*, copiado 1400-1500, transcr. John Zemke, corr. Charles B. Faulhaber, en: ADMYTE 0. [DEM *Sancho IV Castigos II(ADMYTE 0)*]
 ■ 1292-p. 1351 □ s. xv → 1292-p. 1351, Sancho_{IV}Cast2MM ■ E
- Sancho_{IV}Cast3MM = Sancho IV, *Castigos y documentos para bien vivir. Madrid: Nacional, 6603*, copiado 1440-1460, transcr. Matthew Bailey, en: ADMYTE 0. [DEM *Sancho IV Castigos II(ADMYTE 0)*]
 ■ 1292-p. 1351 □ 1440-1460 → 1292-p. 1351, Sancho_{IV}Cast3MM ■ E
- Sancho_{IV}CorrCuentG = *Correcciones a las cuentas de Sancho IV*, en: Mercedes Gaibrois de Ballesteros, *Historia del reinado de Sancho IV de Castilla*, t. 1, RABM, 1922, 191-202. [DEM *Sancho IV CorrCuentas*]
 ■ 1292-1294? □ ? → 1292-1294[?], Sancho_{IV}CorrCuentG ■ E
- Sancho_{IV}CuentGastG = *Cuentas y Gastos del Rey Don Sancho IV*, en: Mercedes Gaibrois de Ballesteros, *Historia del reinado de Sancho IV de Castilla*, t. 1, RABM, 1922, 3-184. [Kasten/Cody CSa; DEM *Sancho IV CuentasGastos*]
 ■ 1292-1294? □ ? → 1292-1294[?], Sancho_{IV}CuentGastG ■ E
- Sancho_{IV}CuentM = *Fragmentos de las 'Cuentas y gastos del rey don Sancho'*, en: R. Menéndez Pidal, *Poesía juglaresca y orígenes de las literaturas románicas. Problemas de historia literaria y cultural*, 6ª. ed. corregida y aumentada, Madrid, Instituto de estudios politicos, 1957, 385-387. [DEM *Sancho IV Cuentas(PJuglaresca)*]
 ■ 1292-1294 □ ? → 1292-1294, Sancho_{IV}CuentM ■ E
- Sancho_{IV}TarifaG = Gaibrois de Ballesteros, Mercedes, *Tarifa, y la política de Sancho IV de Castilla*, BRAH 74 (1919), 418-436 y 521-529; 75 (1919), 349-355; 76 (1920), 53-77 y 123-160 y 420-449; 77 (1920), 192-215. [DEM *Sancho IV Tarifa*]
 ■ 1294 □ ? → 1294, Sancho_{IV}TarifaG ■ E
- Sangorrín y Diest Garcés, Dámaso → LibCadenaS
- Sansone, Giuseppe E. → AlbBresciaConsS, EiximenisCercS
- Sansone, LexMA 4 = Sansone, Giuseppe E., *Guilhade, Joan Garcia de*, en: LexMA 4, 1777.
- Sansone, LexMA 6 = Sansone, Giuseppe E., *Mendoza, Iñigo López de, Marqués de Santillana*, en: LexMA 6, 517-518.
- SantaCruzIslW = *Die Karten von Amerika in dem Islario general des Alonso de Santa Cruz, Cosmógrafo Mayor des Kaisers Karl V.*, ed. Franz von Wieser, Innsbruck, Wagner, 1908 (texto 1-59; mapas = láminas IV-X).
 ■ = □ 1541 → 1541, SantaCruzIslW ■ E

- Santamaría = Santamaría, Francisco Javier, *Diccionario general de americanismos*, Méjico, Robredo, 1942.
- SantillanaPoesK = *Marqués de Santillana: Poesías completas*, ed. Maxim P.A.M. Kerkhof / Angel Gómez Moreno, Madrid, Castalia, 2003.
- *Lírica Menor* (85-144): 1429-1440; *Sonetos* (147-183): c. 1438-1458; *Decires narrativos* (187-294): a. 1437; *Comedieta de Ponça* (295-356): fin. 1435/princ. 1436; *Poesía moral, política y religiosa* (359-582): 1429 ... 1458; *Prohemio e carta al condestable de Portugal* (641-660): c. 1446-1449 (cf. Sansone, LexMA 6,517-518) □ ms. SA8: c. 1456-1458 → 1429 ... 1458, SantillanaPoesK ■ E
- Sanz García, Juan → FuerVerviescaS
- Saralegui, LRL 6/1 = Saralegui, Carmen, *Aragónés/navarro: evolución lingüística externa e interna*, en: LRL 6/1 (1992), 37-54.
- SasAlex = Sas, Louis F., *Vocabulario del Libro de Alexandre*, Madrid, Real Academia Española, 1976.
- Saura Rami, ZrP 118 = Saura Rami, José Antonio, *Etimologías benasquesas*, ZrP 118 (2002), 47-54.
- Schadewaldt, Wolfgang → GoetheWb
- Schäfer-Prieß, Sprachkontakte = Schäfer-Prieß, Barbara, *Zur 'Keltomanie' in Portugal*, en: Sprachkontakte (2004), 249-257.
- Schiaparelli, Celestino → VocabulistaS
- Schiaparelli, Luigi → DiplUgoS
- Schib, Gret → LlullArbreS
- Schmid, HSK 23/2 = Schmid, Beatrice, *Contactos lingüísticos interrománicos en la Península Ibérica*, en: HSK 23/2 (2006), 1785-1800.
- SchneiderGraez = Schneider, Johannes, *Graezisare, latinizare und verwandte Verben im mittelalterlichen Latein*, en: Joachim Herrmann / Helga Köpstein / Reimar Müller (edd.), *Griechenland – Byzanz – Europa. Ein Studienband*, 2ª. ed. corregida, Berlín, Akademie Verlag, 1988.
- Schönberger, Otto → AusonMosS
- Schönberger / Zimmermann → FsBriesemeister
- SchuchardtVok = Schuchardt, Hugo, *Der Vokalismus des Vulgärlateins*, 3 vol., Leipzig, Teubner, 1866-1869.
- Schuchardt, ZrP 24 = Schuchardt, Hugo, *Die romanischen Namen der Glocke*, ZrP 24 (1900), 566-569.
- Schuchardt, ZrP 35 = Schuchardt, Hugo, *Zum Nasaleinschub*, ZrP 35 (1911), 71-92.
- Schultz, ZrP 18 = Schultz, Oskar, *Zum Uebergange von Eigennamen in Appellativa*, ZrP 18 (1894), 130-137.

- SchweickardDeon = Schweickard, Wolfgang, *'Deonomastik': Ableitungen auf der Basis von Eigennamen im Französischen (unter vergleichender Berücksichtigung des Italienischen, Rumänischen und Spanischen)*, Tübinga, Niemeyer, 1992.
- Schweickard,FsErnst = Schweickard, Wolfgang, *Die Textgrundlagen der historischen Lexikographie*, en: Sabine Heinemann et al. (edd.), *Roma et Romania: Festschrift für Gerhard Ernst zum 65. Geburtstag*, Tübinga, Niemeyer, 2002, 323-335.
- Schweickard,FsIliescu = Schweickard, Wolfgang, *Ethnika auf '-i' im Spanischen und entsprechende Bildungen in anderen Sprachen*, en: Johannes Kramer (ed.), *Verbum Romanicum: Festschrift für Maria Iliescu*, Hamburgo, Buske, 1993, 327-224.
- Schweickard,Lexicographica 27 = Schweickard, Wolfgang, *Osmanismen in den europäischen Sprachen. Vorüberlegungen zu einem vergleichenden historischen Wörterbuch*, *Lexicographica* 27 (2011), 221-239.
- Schweickard,LRL 1/1 = Schweickard, Wolfgang, *Ableitungen auf der Basis von Eigennamen (Deonomastik) / Dérivés sur la base de noms propres (Déonomastique)*, en: LRL 1/1 (2001), 899-904.
- Schweickard,Onomastik 5 = Schweickard, Wolfgang, *Die Behandlung von Deonomastika in der englischen Lexikographie (am Beispiel des 'Oxford English Dictionary', ²1989)*, en: *Onomastik* 5 (2002), 353-357.
- Schweickard,QuadRION 3 = Schweickard, Wolfgang, *Le Sirene degli etimologi nel mare onomastico: le reinterpretazioni paretimologiche*, *QuadRION* 3 (2008), 83-95.
- Schweickard,RION 18 = Schweickard, Wolfgang, *I volumi dei nomi di persona del «Deonomasticon Italicum» (DI) (articoli di prova I: «Brougham» e «Fahrenheit»)*, *RION* 18 (2012), 461-466.
- Schweickard,RION 19a = Schweickard, Wolfgang, *I volumi dei nomi di persona del «Deonomasticon Italicum» (DI) (articoli di prova II: «Lutero»)*, *RION* 19 (2013), 129-136.
- Schweickard,RION 19b = Schweickard, Wolfgang, *I volumi dei nomi di persona del «Deonomasticon Italicum» (DI) (articoli di prova III: «Cicerone»)*, *RION* 19 (2013), 467-473.
- Schweickard,RION 20 = Schweickard, Wolfgang, *I volumi dei nomi di persona del «Deonomasticon Italicum» (DI) (articoli di prova IV: «'Abbās₁, 'Abbās₂, Mu'ayyad»)*, *RION* 20 (2014), 95-96.
- Schweickard,StBerchem = Schweickard, Wolfgang, *Zur Etymologie von it. 'bucherame'*, en: Martine Guille / Reinhard Kiesler (edd.), *Romania una et diversa: philologische Studien für Theodor Berchem zum 65. Geburtstag*, vol. 1: *Sprachwissenschaft*, Tübinga, Narr, 2000, 323-332.

- SchweickardTurk = Schweickard, Wolfgang, *Turkisms in Italian, French and German (Ottoman Period, 1300-1900). A historical and etymological dictionary*, <<http://www.uni-saarland.de/lehrstuhl/schweickard/turkisms.html>>, 2014-. (consultado el 26/05/2015)
- Schweickard, Wolfgang → DÉRom, DI, LEI, LEIGerm
- Schweickard,ZrP 104 = Schweickard, Wolfgang, *Bemerkungen zum (Gegen-)Stand der deonomastischen Forschung*, ZrP 104 (1988), 124-131.
- Schweickard,ZrP 134 = Schweickard, Wolfgang, *Arabismi latino medievali negli atti notarili genovesi del mar Nero*, ZrP 134 (2018), 541-547.
- Scotti-Rosin, Michael, *Die Sprache Brasiliens – ein eigenständiges Idiom? Methodische Überlegungen zur ‘língua brasileira’*, Portugiesische Forschungen der Görresgesellschaft 17 (1981-1982), 147-164.
- Scotti-Rosin,Lusorama 29 = Scotti-Rosin, Michael, *Frühe Lusophilie? Die Anfänge der deutschen Lusitanistik*, Lusorama 29 (marzo 1996), 5-19.
- Seco, Manuel → LHP
- SeeboldChronWb = Seebold, Elmar, *Chronologisches Wörterbuch des deutschen Wortschatzes*, vol. 1: *Der Wortschatz des 8. Jahrhunderts (und früherer Quellen)* (2001), vol. 2: *Der Wortschatz des 9. Jahrhunderts* (2008), Berlín [et al.], de Gruyter, 2001-.
- Seebold,BNF 45 = Seebold, Elmar, *Reseña de Etymologisch woordenboek van het Nederlands*, red. Marlies Philippa et al., Amsterdam, university press, Ke-R (2007), S-Z (2009), BNF 45 (2010), 464-468.
- Segovia = Segovia, Lisandro, *Diccionario de argentinismos, neologismos y barbarismos*, Buenos Aires, Coni Hermanos, 1912.
- Seguí,Onomastik 5 = Seguí, Agustín, *Kolumbus, kolumbisch, vorkolumbisch*, en: *Onomastik* 5 (2002), 151-155.
- SegundoAdrK = *Capítulo de las cosas que escribio por rrespuestas el filosofo Segundo a las cosas que le pregunto el enperador Adriano*, en: Hermann Knust, *Mittheilungen aus dem Eskurial*, Tübinga, Litterarischer Verein in Stuttgart, 1879, 498-508. [DEM SegundoAdriano] ■ c. 1250? □ ? → c. 1250[?], SegundoAdrK ■ E
- SellaLatEmil = Sella, Pietro, *Glossario latino emiliano*, Ciudad del Vaticano, Biblioteca apostólica vaticana, 1937.
- SellaLatItal = Sella, Pietro, *Glossario latino italiano: Stato della Chiesa, Veneto, Abruzzi*, Ciudad del Vaticano, Biblioteca apostólica vaticana, 1944.
- SemeiMundoB = *Semeiança del mundo: A Medieval Description of the World*, ed. William E. Bull / Harry F. Williams, Berkeley [etc.], University of California Press, 1959. [Kasten/Cody Sem]

- c. 1223-1300 □ ms. A: fin. s. XIII; B: 1467 → c. 1223-1300 / 1467, SemeiMundoB [ms. A/B – la ed. ofrece los dos textos] ■ E
- SemTobProvD = *Sem Tob de Carrión: Proverbios morales*, ed. Paloma Díaz-Mas / Carlos Mota, Madrid, Cátedra, 1998.
- c. 1350 □ mss. C: c. 1430-1450; M: c. 1460; N: p. 1465; E: c. 1465-1479 → c. 1350, SemTobProvD ■ E
- SemTobProvG = Santob de Carrión, *Proverbios Morales*, ed. J. G. González Llubera, Cambridge, Cambridge University Press, 1947. [DEM *SemTob Proverbios*]
- c. 1350 □ v. SemTobProvD → c. 1350, SemTobProvG ■ E
- SemTobProvJ = *Proverbios Morales del Rabbi Don Sem Tob*, en: *Biblioteca de Autores Españoles. Poetas castellanos anteriores al siglo XV*, colección hecha por Don Tomás Antonio Sánchez [...], vol. 57, Madrid, Atlas, 1952, 331-378. [DEM *SemTob Proverbios*]
- c. 1350 □ v. SemTobProvD → c. 1350, SemTobProvJ ■ E
- SemTobProvL = López Grigera, Luisa, *Un nuevo Códice de los 'Proverbios Morales' de Sem Tob*, en: BRAE 76 (1976), 221-281. [DEM *SemTob Proverbios*]
- c. 1350 □ v. SemTobProvD → c. 1350, SemTobProvL ■ E
- SemTobProvMM = Shem Tov ben Ishaq ibn Arduziel, *Proverbios morales*. Madrid: Antonio Rodríguez-Moñino, V-6-73, copiado 1456 a quo – 1480 ad quem, transcr. Juan Carlos Temprano, en: ADMYTE 0. [DEM *SemTob Proverbios*(ADMYTE 0)]
- c. 1350 □ c. 1456-1480 → c. 1350, SemTobProvMM ■ E
- SemTobProvP = Santob de Carrión, *Proverbios Morales*, ed. Theodore A. Perry, Madison, The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1986. [DEM *SemTob Proverbios*]
- c. 1350 □ v. SemTobProvD → c. 1350, SemTobProvP ■ E
- SemTobProvP = Sem Tob, *Proverbios Morales*, ed. Sanford Shepard, Madrid, Castalia, 1985. [DEM *SemTob Proverbios*(Shepard)]
- c. 1350 □ v. SemTobProvD → c. 1350, SemTobProvS ■ E
- Sendra Cendra, M.^a Dolores → ArancAduanS
- Seniff, Dennis P. → Alf_{XI}LibMontS
- SerraGèn = Serra, Guillem, *Genesi de Scriptura* [DCVB *Serra Gènesi*]
- 1451 □ 1873 → 1451, SerraGèn ■ CVB
- Serrano y Sanz, Manuel → CartPuertoS, DocAlf_{VII}S, DocPintAragS, InvAragS, LibRegumS
- Serrano, Luciano → BecCardenaS, CartArlanzaS, CartSVicOviedS, CartVegaS, DocTórtolesS, DocVillamayorS, FuerPancorboS, ObispBurgosS
- Serrão, Joel → FMeloEpan, FMeloEpanAp
- Serra Ruiz, Rafael → DocOrdenSJuanS

- Sesma/Líbano = Sesma Muñoz, José Ángel / Líbano Zumalacárregui, Angeles, *Léxico del comercio medieval en Aragón (Siglo XV)*, Zaragoza, Institución «Fernando el Católico», 1982.
- Sharpe, Lawrence A. → VidaSBernS
- Shepard, Sanford → SemTobProvS
- Sieber, Harry → CervantesNovS
- SilvaArc = Silva, Rosa Virgília Mattos e, *O português arcaico: uma aproximação*, 2 vol., 1: *Léxico e morfologia*, 2: *Sintaxe e fonologia*, Lisboa, Imprensa Nacional-Casa da Moeda, 2008.
- SénecaIraF = Fernando Rubio, P., *El tratado 'De ira', de Séneca, traducido al castellano en el siglo XIII*, en: *La Ciudad de Dios* 174 (1961), 113-139. [DEM *Séneca Ira*]
 ■ 1284-1295 □ ? → 1284-1295, SénecaIraF ■ E
- SentenciaAlíT = *Sentencia dictada contra el moro Alí Abiza por homicidio y cumplimiento de ella*, ed. Juan Torres Fontes, *El alcalde mayor de las aljamas de moros*, AHDE 32 (1962), 170-172. [DEM *SentenciaAlí*]
 ■ 1374 □ ? → 1374, SentenciaAlíT ■ E
- SevillaMercC = *Sevilla, fortaleza y mercado. Algunas instituciones de la ciudad, en el siglo XIV especialmente, estudiadas en sus privilegios*, por Ramón Carande, AHDE 2 (1925), 233-240. [DEM *SevillaMercado*]
 ■ 1384-1392 □ ? → 1384-1392, SevillaMercC ■ E
- SimonetGlos = Simonet, Francisco Javier, *Glosario de voces ibéricas y latinas usadas entre los mozárabes. Precedido de un estudio sobre el dialecto hispanomozárabe*, Madrid, Fortanet, 1888.
- SinonimaM = *La sinonima delos nonbres delas medeçinas griegos e llatynos e arauigos*, estudio y ed. crítica de Guido Mensching, Madrid, Arco Libros, 1994.
 ■ fin. s. XIV □ ms. S (E): fin. s. XIV; M (lat.mediev.): s. XV → fin. s. XIV, SinonimaM ■ E, lat.mediev.
- Siragusa, Giovanni B. → HugoFalcSicS
- Soares, Torquato De Sousa → ZuraraGuinéS
- Soberanas, Amadeu-J. → GregoriDiàlS 2
- Soberanas / Rossinyol / Puig → HomilOrganyàS
- Sofer = Sofer, Johann, *Lateinisches und Romanisches aus den Etymologiae des Isidorus von Sevilla*, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 1930.
- Solalinde, Antonio G. → Alf_xGenEst1S, BerceoMilagrS, BerceoSacrMisaS, PurgSPatricioS
- Solalinde / Kasten / Oelschläger → Alf_xGenEst2/1S, Alf_xGenEst2/2S
- Soldevila, Ferran → DesclotCrònS, Jaume₁CrònS, MuntanerCrònS, Pere_{III}CrònS, QuatreGransCrònS

- Soler i Janer = Soler i Janer, Josep M^a., *Gentilicis dels països catalans. Paragentilicis, malnoms i sobrenoms*, Barcelona, Millà, 1979.
- Sotelo, Alfonso I. → JManuel_{II}LucS
- Sousa 1789 = Sousa, Fr. João de, *Vestígios da lingua arabica em Portugal, ou Lexicon etimologico das palavras, e nomes portuguezes que tem origem arabica*, Lisboa, Officina da Academia Real das Sciencias, 1789 [ed. A. Farinha de Carvalho, s.l., 1981]. [DDP]
- Sousa, Maria Augusta da Veiga e → DBarbosaLivS
- SplettWortfamWb = Jochen Splett, *Deutsches Wortfamilienwörterbuch: Analyse der Wortfamilienstrukturen der deutschen Gegenwartssprache, zugleich Grundlegung einer zukünftigen Strukturgeschichte des deutschen Wortschatzes*, 18 vol., 1: A¹–Bike, 2: Bikini–Duft, 3: Dukaten–Fliegen, 4: Fliehen–Gyro-, 5: H–Kampf, 6: Kampfer–KZ, 7: La–Meer, 8: Mega–Panne, 9: Panorama–Recht, 10: Rechte–Schmach, 11: Schmachten–Spiegel, 12: Spieker–Tauben, 13: Tauchen–Wanze, 14: Wappen–Zyt-, Einzeleinträge A–Z, 15: Präfixwörter A–mit-, 16: Präfixwörter nach- –zwischen-; Suffixwörter -a – -ensisch, 17: Suffixwörter -ent – -isch, 18: Suffixwörter -ise – -ismus; *Alphabetischer Wortindex*, Berlin/New York, de Gruyter, 2009.
- Spore, Onomastik 5 = Spore, Palle, *Les dérivés des noms de villes italiennes*, en: *Onomastik 5* (2002), 157-163.
- Sprachkontakte = Noll, Volker / Thiele, Sylvia (edd.), *Sprachkontakte in der Romania: Zum 75. Geburtstag von Gustav Ineichen*, Tübingen, Niemeyer, 2004.
- SpringerMerfartE = [Balthasar Springer], *Die Merfart [...]*, ed. facs. en: Andreas Erhard / Eva Ramming, *Die Meerfahrt: Balthasar Springers Reise zur Pfefferküste. Mit einem Faksimile des Buches von 1509*, Innsbruck, Haymon, 1998, 9-38.
- 1509 → 1509, SpringerMerfartE ■ al.
- Staaff, Erik → DocLeonS
- Stachowski = Stachowski, Stanisław, *Słownik historyczno-etymologiczny turcyzmów w języku polskim*, Cracovia, Księgarnia Akademicka, 2014.
- StatutLanFlorA = Agnoletti, Anna Maria E. (ed.), *Statuto dell'arte della lana di Firenze (1317-1319)*, Florencia, Le Monnier, 1940.
- = □ 1317 (... 1318/1319) → 1317 (... 1318/1319), StatutLanFlorA ■ E lat.mediev.it.
- Steiger, Arnald → Alf_xAcedrexS, FsJud
- SteigerContr = Steiger, Arnald, *Contribución a la fonética del hispano-árabe y de los arabismos en el ibero-románico y el siciliano*, Madrid, Hernando, 1932.
- Steiger, BRAE 10 = Steiger, Arnald, *Contribución al estudio del vocabulario del Corbacho*, BRAE 10 (1923), 26-54.

- Steiger,FsJud = Steiger, Arnald, *Zur Sprache der Mozaraber*, en: FsJud (1943), 624-714.
- Steiger,VR 10 = Steiger, Arnald, *Aufmarschstraßen des morgenländischen Sprachguts*, VR 10 (1948/49), 1-62.
- Stein,LRL 7 = Stein, Peter, *Romanische Kreolsprachen I. b) Begriffsbestimmung und Bezeichnungen*, en: LRL 7 (1998), 610-618.
- Steinkrüger, Patrick O. → TextFrühNeuzeitS
- StotzHLSMA = Stotz, Peter, *Handbuch zur lateinischen Sprache des Mittelalters*, vol. 1: *Einleitung, lexikologische Praxis, Wörter und Sachen, Lehnwortgut* (2002), 2: *Bedeutungswandel und Wortbildung* (2000), 3: *Lautlehre* (1996), 4: *Formenlehre, Syntax und Stilistik* (1998), 5: *Bibliographie, Quellenübersicht und Register* (2004), München, Beck, 1996-2004.
- StPiel = *Philologische Studien für Joseph M. Piel*, ed. Wolf-Dieter Lange / Heinz-Jürgen Wolf, Heidelberg, Winter, 1969.
- Strausser Brown, Mary Joanna → BibliaRomSamuelS
- Strosetzki / Tietz → Einheit
- StudPenny = *Studies on Ibero-Romance linguistics: dedicated to Ralph Penny*, ed. Roger Wright / Petter Ricketts, Newark, Del., De la Cuesta; 2005.
- Sturm, Harlan → BuenosProvS
- Suárez Fernández, Luis → HermandCastS
- Suárez, Federico → ColFazañasS
- SulpSevMartH = *Sulpicius Severus: Vita sancti Martini. Das Leben des heiligen Martin. Lateinisch/Deutsch*, ed. Gerlinde Huber-Rebenich, Stuttgart, Reclam, 2010.
 ■ 396-397 → 396-397, SulpSevMartH ■ lat.
- SumasHistTroyMM = Leomarte, *Sumas de la historia troyana. Madrid: Nacional*, 9256, copiado 1340 (?) – 1360 (?) (Simón Díaz), 1390 (?) – 1400 (?) (Rey y Solalinde), 1400 (?) – 1420 (?) (Faulhaber), transcr. Robert G. Black. En: ADMYTE 0. [DEM *SumasHistTroyana*(ADMYTE 0)]
 ■ c. 1350 □ 1340 ... 1420 (?) → c. 1350, SumasHistTroyMM ■ E
- SumasHistTroyR = Leomarte, *Sumas de Historia Troyana*, edición, prólogo, notas y vocabulario por Agapito Rey, Madrid, Aguirre, 1932. [DEM *SumasHistTroyana*]
 ■ c. 1350 □ 1340 ... 1420 (?) → c. 1350, SumasHistTroyR ■ E
- Svennung, Josef → ComposLucS
- SvennungPall = Svennung, Josef, *Untersuchungen zu Palladius und zur lateinischen Fach- und Volkssprache*, Uppsala, Almqvist & Wiksell, 1935.
- TabZarquiell = *Tablas de Zarquiell*, BN París, Arsenal 8322 [Kasten/Nitti ZRQ].
 ■ 1254[?]-1260[?] □ ? → 1254[?]-1260[?], TabZarquiell ■ E

- TafurAndJ = *Pero Tafur: Andanças é viajes por diversas partes del mundo avidos (1435-1439)*, ed. Marcos Jiménez de la Espada, Madrid, Ginesta, 1874.
 ■ c. 1457 □ s. XVIII → c. 1457, TafurAndJ ■ E
- TafurAndR = *Andanças e viajes de Pero Tafur por diversas partes del mundo avidos (1435-1439)*, ed. José María Ramos, Madrid, Hernando, 1934.
 ■ c. 1457 □ s. XVIII → c. 1457, TafurAndR ■ E
- TarifaCorrC = *Tarifa dels corredors de Barcelona l'any 1271*, ed. Joan Coromines, en: Frank Pierce (ed.), *Hispanic Studies in Honour of I. González Llubera*, Oxford, Dolphin Book, 1959, 119-127. [DECat; = ReuaBarcG]
 ■ 1271 □ ? → 1271, TarifaCorr ■ CVB
- TarifaPreus = *Tarifa dels preus de les teles, y altres sorts de robes, y mercaderies, qui entren en lo Principat de Catalunya [...]*, 1704 [DCVB Tar. preus].
 □ 1704 → 1704, TarifaPreus ■ CVB
- Tarouca, Carlos da Silva → CrónSeteReisT
- Tate / Macpherson → JManuelEstT
- Tavani, Giuseppe → ArtTrovarT
- TeatreProfàR = *Teatre profà*, ed. Josep Romeu, 2 vol., Barcelona, Barcino, 1962.
 ■ 1459 / 1481 (apèndix: 2,127-131) ... s. XVI □ s. XVI → 1459 / 1481 ... s. XVI, Teatre-ProfàR ■ CVB
- Ten Cate, Yo → PoemaAlfOncenoT
- Tenreiro = Tenreiro, António, *Itinerário* [DOELP, DELP Tenr.]
 ■ ? □ 1565 (2.ª ed.) → 1565, Tenreiro ■ P
- TermMarinMeditA = *Terminología marinera del Mediterráneo*, ed. Manuel Alvar, Madrid, Comisión española del ALE, 1977.
- Terreros = Terreros y Pando, Esteban de, *Diccionario castellano con las voces de ciencias y artes y sus correspondientes en las tres lenguas francesa, latina e italiana*, 4 vol., Madrid, Vda. Ibarra, 1783-1793 [reimp. Madrid, Arco Libros, 1987].
- Tesauro, Pompilio → BerceoMartSLorT
- TestAfII C = *Testamento de D. Afonso II*, ed. P.º Avelino de Jesus da Costa, en: DocPortC (1979), 307-321. [CIPM]
 ■ 1214 □ ms L (CIPM; Costa: A) / T (Costa: A¹): 1214[?] → 1214, TestAfIIC[L/T] ■ P
- TestBSerradellP = *Testament de Bernat Serradell, de Vic*, ed. Arseni Pacheco, Barcelona, Barcino, 1980.
 ■ princ. s. XV □ s. XV → princ. s. XV, TestBSerradellP ■ CVB

TestElvSanchesC = *Testamento [de Elvira Sanches]*, ed. P.^e Avelino de Jesus da Costa, en: DocPortC (1979), 275-278.

■ = □ fin. s. XIII → fin. s. XIII, TestElvSanchesC ■ P

TestEstPeresC = *O 'Testamento de Estêvão Peres' (1230). Aproximação á primeira escrita galego-portuguesa na Galiza*, ed. José António Souto Cabo, Revista de Filología Románica 13 (1996), 123-149 [doc. 127-128].

■ 1230 □ ? → 1230, TestEstPeresC ■ GP

TextFrühNeuzeitS = *Quellentexte*, en: Patrick O. Steinkrüger, *Das Katalanische in der Frühen Neuzeit: Untersuchungen zur Grammatikalisierung von Auxiliaren und Kopulae in Selbstzeugnissen der Epoche*, München, LINCOM, 2004, 224-302.

■ 1522 ... 1808 □ 225-226: 1858; 227-251: s.m. s. XVII; 252-60: orig. 1680-1728; 261-274: orig. 1699-1748; 275-91: orig. 1741-1774; 292-301: orig. 1780-1839; 302: 1808 → 1522 ... 1839, TextFrühNeuzeitS ■ CVB

TextHisDialA = Alvar, Manuel (ed.), *Textos hispánicos dialectales. Antología histórica*, 2 vol., Madrid, CSIC [etc.], 1960.

■ 994 ... 1954 → 994 ... 1954, TextHisDialA ■ AL (AST, LEO), E (ROJ), NA (ARA), lat.mediev.

TextLingEspG = *Textos lingüísticos del medioevo español*, ed. Douglas John Gifford / Frederick William Hodcroft, Oxford, Dolphin Book, ²1966 [¹1959].

■ 804 ... fin. s. XV □ orig. ... s. XVIII → 804 ... fin. s. XV, TextLingEspG ■ AL, E, NA, lat.mediev.

TextLingNavG = Fernando González Ollé, *Textos lingüísticos navarros*, Pamplona, Aranzadi, 1970.

■ s. XI ... XV → s. XI ... XV, TextLingNavG ■ NA NAV, lat.mediev. (NAV)

TextPortV = *Dois textos portugueses da Idade-Media*, ed. José Leite de Vasconcellos, en: Bausteine (1905), 676-682.

■ = □ fin. s. XIII → fin. s. XIII, TextPortV ■ P

ThesLL = Consilium Academiæ (ed.), *Thesaurus linguae latinae*, vol. 1-8 A-M (1900-1949), 9/1, 2: *N-nebel* (2014), 9/2-11/2, fasc. 5: *O-regnum* (2017), *Index librorum scriptorum inscriptionum ex quibus exempla afferuntur* (1990), Leipzig [etc.], Teubner [etc.], 1900-.

ThesLLOnom = Consilium Academiæ (ed.), *Thesaurus linguae latinae. Onomasticon: Nomina propria Latina. Thesauri linguae Latinae supplementum*, vol. 2: C (1913), 3: D (1923), Leipzig, Teubner, 1907-1923.

Thibault/Glessgen,RLiR 67 = Thibault, André/Glessgen, Martin-D., *El tratamiento lexicográfico de los galicismos del español*, RLiR 67 (2003), 5-53.

- Thibault,Manual = Thibault, André, *Otras orientaciones de la lingüística románica a lo largo del siglo XX*, en: Manual (2007), 351-373.
- Thibault/Torres,Manual 199-224 = Thibault, André/Torres Torres, Antonio, *Del renacimiento a la actualidad (II). Expansión románica en Ultramar*, en: Manual (2007), 199-224.
- Thibault/Torres,Manual 453-476 = Thibault, André/Torres Torres, Antonio, *Otros casos de mixtura (romance/no romance)*, en: Manual (2007), 453-476.
- Thierner,Fremdsprachen 15 = Thierner, Eberhard, *Neologistische Ableitungen aus Personennamen und Initialwörtern im Spanischen*, en: Fremdsprachen 15 (1971), 216-225, 289-295.
- Thiele,HSK 23/1 = Thiele, Petra, *Sprachgeschichte der Kreolsprachen auf portugiesischer und spanischer Grundlage*, en: HSK 23/1 (2003), 1136-1152.
- Tietz, Manfred → Einheit
- Tik₃ = Tikin, Hariton / Miron, Paul / Lüder, Elsa, *Rumänisch-deutsches Wörterbuch*, 3 vol., Wiesbaden, Harrassowitz, ³2001-2005 [¹1903-1925].
- Tilander, Gunnar → DancusRexT, DocAljamaZaragT, FuerAragPestT, FuerAragT, FuerNoveneraT, FuerTudelaT, MeninoFalcTradT, VidalMayorT
- TirantC = Joanot Martorell / Martí Joan de Galba: *Tirant lo Blanc*, ed. J.M. Capdevila i de Balanzó, 5 vol., 2ª. ed., Barcelona, Barcino, 1926-1929. [DCVB Tirant]
 ■ c. 1460-1490 □ 1490 → c. 1460-1490, TirantC ■ CVB VAL
- TLAVI = Aresti, Alessandro, *Tesoro dei Lessici degli Antichi Volgari Italiani (TLAVI)*, <www.tlavi.it>, 2013–.
- TLECan = Corrales Zumbado, Cristóbal / Corbella Díaz, Dolores / Alvarez Martínez, Ma. Angeles, *Tesoro lexicográfico del español de Canarias*, Madrid, Real Academia Española, 1992.
- TLEMar = Nieto Jiménez, Lidio, *Tesoro lexicográfico del español marinero anterior a 1726*, Madrid, Arco Libros, 2002.
- TLEPRI = Vaquero, María / Morales, Amparo, *Tesoro lexicográfico del español de Puerto Rico*, San Juan, Puerto Rico, Academia puertorriqueña de la lengua española [etc.], 2005.
- TLF / TLFi = Imbs, Paul / Quemada, Bernard (dir.), *Trésor de la langue française: Dictionnaire de la langue du XIX^e et du XX^e siècle (1789-1960)*, 16 vol., Paris, Editions du CNRS/Gallimard, 1971-1994; versión informatizada (TLFi), sitio web <http://atilf.atilf.fr/tlf.htm>.
- TLHAnd = Alvar, Manuel, *Tesoro léxico de las hablas andaluzas*, Madrid, Arco Libros, 2000.
- TLIO → OVI-TLIO
- TMILG = Varela Barreiro, Xavier, *Tesouro Medieval Informatizado da Lingua Galega*, Santiago de Compostela, Instituto da Lingua Galega, <http://ilg.usc.es/tmilg>, 2004–.
- Toda, Eduard, *La poesia catalana a Sardenya*, 1889 [DCVB Toda Poesia Sard.].
- Toledo, José M. Octavio de → VisFilibT

TomicHist = Tomic, Pere, *Historias e Conquestas* [DCVB Tomic Hist.; Tomich Hist.]

□ 1534 → 1534, TomicHist ■ CVB

Topalli, Kolec, *Fjalor etimologjik i gjuhës shquipe*, Tiranë/Durrës, Botimet Albanologjike/Botimet Jozef, 2017.

Toro Ceballos, Francisco → ColDiplAlcaláT

Torrens Álvarez, María Jesús → FuerAlcaláT

Torres Fontes, Juan → Alf_{XI}ConcMurcT, DocFern_{IV}T, DocSancho_{IV}T, ObispCartagenaT, Ordenam-Pedro_IT, PrivFern_{IV}MurcT, RepartMurciaT, RepartOrihuelaT, SentenciaAlíT

Torruella, ACILPR 25 = Torruella Casañas, Joan, *Estudio contrastivo del léxico de finales del siglo XIII y principios del siglo XIV entre el catalán, aragonés, castellano y leonés*, en: Paul Danler / Maria Iliescu / Heidi Siller-Runggaldier (edd.), *Actes du XXV^e Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes (CILPR) (Innsbruck, 3-8 septembre 2007)*, Berlín/New York, De Gruyter, vol. 2, 847-856.

Torruella, Diacronía = Torruella Casañas, Joan, *Bases científicas en la investigación a partir de corpus: el caso del 'Corpus Informatitzat del Català Antic'*, en: Diacronía (2009), 95-115.

Torruella / Pérez Saldanya / Martines → CICA

TPiresCartaC = Pires, Tomé, *Carta*, ed. Armando Cortesão, *A Suma oriental de Tomé Pires e o Livro de Francisco Rodrigues*, Coimbra, Universidade de Coimbra, 1978, 446-458. [Houaiss: TPirC]

■ 1516 → 1516, TPiresCartaC ■ P

TPiresSumaC = Pires, Tomé, *Suma oriental*, ed. Armando Cortesão, *A Suma oriental de Tomé Pires e o Livro de Francisco Rodrigues*, Coimbra, Universidade de Coimbra, 1978, 129-444. [Houaiss: TPirS]

■ 1512-1513 → 1512-1513, TPiresSumaC ■ P

TractatsCavB = *Tractats de cavalleria*, ed. Pere Bohigas, Barcelona, Barcino, 1947.

■ Guillem de Vàroich (43-77): a. 1460; De batalla (79-96): 1251-1255; Pere III: Tractat de cavalleria (97-153): a. 1387; Pere Joan Ferrer: Sumari de batalla a ultrança (155-175): s. xv; Ponç de Menaguerra: Lo cavaller (177-195): 1479-1493 → 1251-1255 ... s. XV, TractatsCavB ■ CVB

TractSpera (Regimento) = *Tractado da Spera do mu[n]do tirada de latim em lingoage[m] portugues Com hu[m]a carta que huu[m] gra[n]de doutor Alemam mandou a elRey de Portugall dom Ioam ho segundo. Seguese ho regimento da declinaçam do sol pera per ella saber ho marea[n]te em qual parte esta [...]*, [Lisboa], Germam Galhard[e], [c. 1516]. [purl.pt]

■ c. 1516 → c. 1516, TractSpera (Regimento) ■ P

Trapp, Erich → LBG

- TratCetreríaMM = Gerardus Falconarius, *Tratado de cetrería. San Lorenzo de El Escorial: Monasterio, V.II.19*, copiado 1290-1310, transcr. José Manuel Fradejas Rueda, en: ADMYTE 0. [DEM *TratadoCetrería*(ADMYTE 0)]
 ■ s. XIII □ 1290-1310 → s. XIII, TratCetreríaMM ■ E
- TratFiebres = *The Text and Concordances of Escorial Manuscript M.I.28, Tratado de las Fiebres*, Isaac Israeli, ed. Ruth M. Richards, Madison, The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1984. [DEM *TratadoFiebres*]
 ■ 1450-1500 □ ? → 1450-1500, TratFiebresR ■ E
- TreguasJaimeC = Chabás, Roque, *Treguas de D. Jaime II de Aragón con el noble D. Juan Manuel, hijo del Infante D. Manuel, en 1296*, BRAH 28 (1896), 433-440. [DEM *TreguasJaime*]
 ■ 1296 □ ? → 1296, TreguasJaimeC ■ E
- TristanLeonisB = *Libro del esforzado caballero Don Tristan de Leonis y de sus grandes hechos es armas*, en: *Libros de Caballerías, Primera Parte, Ciclo artúrico-ciclo carolingio*, por Adolfo Bonilla y San Martín, Madrid, Bailly-Baillière, 1907, 339-457. [DEM *TristanLeonis*]
 ■ 1313[?] (... 1528) □ 1390-1410 → 1313[?]-1528, TristanLeonisB ■ E
- TristanLeonisC = *The Text and Concordances of Vaticana MS 6428 Cuento de Tristan de Leonis*, ed. Ivy A. Corfis, [...], Madison, The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1985. [DEM *TristanLeonis*]
 ■ 1313[?] (... 1528) □ 1390-1410 → 1313[?]-1528, TristanLeonisC ■ E
- TristanLeonisMM = Anónimo, *Cuento de Tristán de Leonís. Roma: Vaticana, 6428*, copiado 1390-1410, transcr. Ivy A. Corfis, en: ADMYTE 0. [DEM *TristanLeonis*(ADMYTE 0)]
 ■ 1313[?] (... 1528) □ 1390-1410 → 1313[?]-1528, TristanLeonisMM ■ E
- TurellRecortB = *Gabriel Turell: Recort*, ed. Enric Bagué, Barcelona, Barcino, 1950.
 ■ 1476 □ ms de base A: princ. s. xvi; B: 1518 → 1476, TurellRecortB ■ CVB
- TurmedaObresO = (*Bernat Metge*/) *Anselm Turmeda: Obres menors*, ed. Marçal Olivari, Barcelona, Barcino, 1927, 103-159.
 ■ *Cobles de la divisió del regne de Mallorca*, p. 103-143: 1398; *Llibre de bons amonestaments*, p. 144-159: 1398 □ mss.: s.d. → 1398, TurmedaObresO ■ CVB
- TVill = Chamorro, María Inés, *Tesoro de villanos (Diccionario de germanía). Lengua de jacarandina: rufos, mandiles, galloferos, viltrotonas, zurrapas, carcaveras, murcios, floraineros y otras gentes de la carda*, Barcelona, Herder, 2002.
- Ubieta Arteta, Agustín → CartCalzadaU, DocCasbasU
- Ubieta Arteta, Antonio → CartSMillánCogU, ColDiplCuellarU, ColDiplPedroU, ColDiplRiazaU, CrónEstPeninsU, CrónSahagúnU

UnMallDicc = *Diccionari Mallorquí-Castellà*, ordenat en vista de tots els qui s'han publicat fins es dia d'avuy, considerablement augmentat amb totes ses vèus de us modèrn y antic que no's troben en ningún d'ells: contenguent ses paraules més usuals de sa llengua catalana, valenciana y antiga llemosina: totes ses locals y particulars de sas illas de Menorca e Ivissa, sas de cièncias, arts, oficis, professions, comèrs, nàutica, industria y agricultura: ses estrangeras adoptadas y ses de's castellà, admesas en ses conversacions y literatura balear, ab ses respectives definicions, acepcions, significat y correspondencia castellana per Un Mallorquí [Mn. Jusep Tarongí], aficionat a sa seva llengua, ab col·laboració de varios literats entesos y cultivadors de s'hermós idioma de sas Balears, vol. 1: A-F, Palma de Mallorca, Imprenta d'En Bartomeu Rotger, 1878. [DCVB *Un Mall. Dicc.*]

Unterberger, Rose → GoetheBriefeU, FA II 6-7

Untermann, Jürgen, *Zur Vorgeschichte der Sprachen des alten Hispanien*, en: Bammesberger/Vennemann (2003), 173-181.

Ureña (y Smenjaud), Rafael de → FuerAlf_{VII/VIII}U, FuerConcheU, FuerCuencaU, FuerHeznatorafU, FuerZoritaU, PrivAlf_XU, PrivSancho_{IV}U

Ureña y Smenjaud / Bonilla y San Martín → FuerUsagreU

Uría Maqua, Isabel → BerceoSORiaU

UsatgesBarcR = *Usatges de Barcelona i Commemoracions de Pere Albert*, ed. Josep Rovira i Ermenegol, Barcelona, Barcino, 1933, 51-137. [DCVB *Usatges*]

■ s. XIII □ ms. de base 2: fin. s. XIII-princ. s. XIV; 1: s.m. s. XIII; 3: s. XIV → s. XIII, UsatgesBarcR ■ CVB

Utrilla Utrilla, Juan F. → MonedHuescaU, FuerGenNavU

Vaan, Michiel de → EDLIL

VäänänenIntr = Väänänen, Veikko, *Introduzione al latino volgare*, Boloña, Pàtron, 1971.

Vallejo, RPh 66 = Vallejo, José M., *Del proto-indoeuropeo al proto-romance*, RPh 66 (2012), 449-467.

ValleLunf = Valle, Enrique Ricardo del, *Lunfardología*, Buenos Aires, Freeland, 1966.

Valls i Taverner (Valls-Taverner), Ferran → ConsolatMarV, FormJurV

Vallvé Bermejo = Vallvé Bermejo, Joaquín, *La división territorial de la España musulmana*, Madrid, CSIC, 1986.

Vanderford, Kenneth H. → Alf_XSetenV

Vaquero / Morales → TLEPRi

Varela Barreiro, Xavier → TMILG

Várvaro, LexMA 4,1810 = Várvaro, Alberto, *Guzmán, Fernán Pérez de*, en: LexMA 4,1810.

Várvaro, LexMA 4,2172 = Várvaro, Alberto, *Hernando del Pulgar*, en: LexMA 4,2172.

Vasco Gil [DDGM; LíricaProfB 2,953-963]

■ med. s. XIII → med. s. XIII, Vasco Gil ■ GP

Vasco Perez Pardal [DDGM; LíricaProfB 2,964-971]

■ s. XIII → s. XIII, Vasco Perez Pardal ■ GP

Vasconcel(l)os, Jorge Ferreira de, *Comedia Aulegrafia*, entre 1524 y 1563-1585: a. 1585 (ed. 1619)

[Houaiss *JFVascAul*]; *Comedia Eufrosina* → EufrosA, c. 1543 [Houaiss *JFVascE*]; *Comedia Ullissipo*, entre 1524 y 1563-1585: a. 1585 (1ª ed. a. 1581, 2ª ed. 1618) [Houaiss *JFVascUlis*]

Vasconcel(l)os, José Leite de → LivEsopoV, TextPortV

Vásquez de Parga, Luis → FuerFresnoV, FuerLeónV

Veiga, Albino de Bem → VirgeuConsV

Vendrell de Millás, Francisca → CancPalacioV

VenFortRadegH = *Venantius Fortunatus: Vita sanctae Radegundis. Das Leben der heiligen Radegunde. Lateinisch/Deutsch*, ed. Gerlinde Huber-Rebenich, con la colaboración de Irene Grossmann et al., Stuttgart, Reclam, 2008.

■ fin. s. VI → fin. s. VI, VenFortRadegH ■ lat.

Veny, Joan → ALDC

VenyParlars = Veny, Joan, *Els parlars catalans (síntesi de dialectologia)*, Mallorca, Moll, 1998.

Verba = *Verba. Anuario Galego de Filoloxía*, Santiago de Compostela, Universidade de Santiago, 1974–.

Verdaguer, Jacint → Atlàntida, Canigó

Verdaguer, Jacint, *L'Atlàntida*, 1877 [DCVB *Atlàntida*]; *Canigó*, 1886 [DCVB *Canigó*]; *Lo somni de Sant Joan*, 1887 [DCVB *Verdaguer Somni*]; *Bethlem*, 1891 [DCVB *Verdaguer Bethlem*]; *La fugida a Egipte*, 1893 [DCVB *Verdaguer Fug.*]; *Excursions*, 1904 [DCVB *Verdaguer Exc.*]; *Idilis y cants místichs*, 1908 [DCVB *Verdaguer Idilis*]; *Flors de Maria*, 1910 [DCVB *Verdaguer Flors*].

Verdelho, Evelina → GResendeObrV

Verdonk,CanoHist = Verdonk, Robert, *Cambios en el léxico del español durante la época de los Austrias*, en: CanoHist (32013), 895-916.

VespasA = *História do mui nobre Vespasiano imperador de Roma*, ed. fac-similada de la ed. Lisboa, U. [Fernandes] de morauia, 1496; nota prévia de Artur Anselmo, Lisboa, Biblioteca Nacional, 1981. [VPM *VESP*]

■ s. xv [?] □ ed. 1496 → s. XV[?], VespasA ■ P

Vespas, DocLitCatB = *Sitio toma y destruccion de Jerusalem por el emperador Vespasiano*, ed. D. Próspero Bofarull y Macaró, DocLitCatB [9]-52.

□ med. s. xv → med. s. XV, Vespas, DocLitCatB ■ CVB

VGamaDiárB = *Diário da Viagem de Vasco da Gama*, introdução por Damião Peres, edd. António Baião / A. de Magalhães Basto, vol. 1: *Edição paleográfica*, Porto, Livraria Civilização-Editora, [1945], 1-90..

■ = □ 1497 ... 1499 → 1497 ... 1499, VGamaDiárB ■ P

VGamaJornP = [Álvaro Velho do Barreiro], *Encobrimentos nos Descobrimentos. Livro II: Jornal noticioso da viagem de Vasco da Gama à Índia segundo o Manuscrito Álvaro Velho do Barreiro*, ed. José Caro Proença, O Barreiro, Câmara Municipal, 1998.

■ = □ 1497 ... 1499 → 1497 ... 1499, VGamaJornP ■ P

VHEEP = Antônio Geraldo da Cunha, *Os estrangeirismos da língua portuguesa: vocabulário histórico-etimológico*, São Paulo, FFLCH/USP, 2003.

ViajeTurquíG = *Viaje de Turquía (La odisea de Pedro de Urdemalas)*, ed. Fernando García Salinero, 3ª. ed., Madrid, Cátedra, 1986 [¹1980].

■ = □ ms. BNM 3871: 1557-1558 → 1557-1558, ViajeTurquíG ■ E

ViaroEtim = Viaro, Mário Eduardo, *Etimologia*, São Paulo, Contexto, 2011.

Victorio, Juan → PoemaAlfOncenoV, PoemaFGonzálezV

VidaJCesarM = *Vida e feitos de Júlio César*, ed. crítica da tradução portuguesa quatrocentista de ‘Lifet des Romains’ por Maria Helena Mira Mateus, 2 vol., Lisboa, Fundação Calouste Gulbenkian, 1970. [VPM CESA]

■ s. xv □ ? → s. XV, VidaJCesarM ■ P

VidaFilósK = *La vida y los costumbres de los viejos filósofos (c. 1400)*, ed. Hermann Knust, *Gualtieri Burlanei liber de vita et moribus philosophorum: mit einer altspanischen Übersetzung der Eskurialbibliothek*, Tubinga, Gedruckt fur den Litterarischen Verein in Stuttgart, 1886. [DEM VidaFilósos(DHLE)]

■ c. 1400 □ ? → c. 1400, VidaFilósK ■ E

VidaJosaphL = *Vida do honrado infante Josaphate filho del rey Avenir*, ed. Margarida Corrêa de Lacerda, Lisboa, Junta de Investigações do Ultramar, 1963. [VPM BARL]

■ s. XIV □ s. xv → s. XIV, VidaJosaphL ■ P

VidaLeónS = *Estampas de la vida en León durante el siglo X*, por Claudio Sánchez-Albornoz y Menduiña, con un prólogo sobre el habla de la época por Ramón Menéndez Pidal, Madrid, Revista de Archivos, 1926. [DEM VidaLeón]

■ s. x □ ? → s. X, VidaLeónS ■ E

VidaLlullM = *La vida del Reverend Mestre Ramon Llull segons el manuscrit 16432 del British Museum [‘Vida coetània’]*, ed. Francesc de B. Moll, BDLIC 15 (1933), 33-39, 193. [DCVB Vida Coet. R. Lull]

■ c. 1316 □ ? → c. 1316, VidaLlullM ■ CVB

VidalMayorT = *Vidal Mayor: Traducción aragonesa de la obra 'In Excelsis Dei Thesauris' de Vidal de Canellas*, ed. Gunnar Tilander, 3 vol., Lund, Håkan Ohlssons Boktryckeri, 1956. [DÉRom TilanderVidal]

■ c. 1250 □ ms. de base Perrins 112: s.m. s. XIII → c. 1250, VidalMayorT ■ NA NAV

VidaSBernS = *The old portuguese 'Vida de sam Bernardo'*, ed. Lawrence A. Sharpe, Chapel Hill, The University of North Carolina Press, 1971. [VPM SBER]

■ (s. XIV-) s. XV □ s. XV → s. XV, VidaSBernS ■ P

VidaSIldefA = Alvar Ezquerra, Manuel, *Concordancias e índices léxicos de la «Vida de San Ildefonso»*, Málaga, Universidad de Málaga, 1980. [DEM VidaSIldefonso]

■ 1333-1340 □ ? → 1333-1340, VidaSIldefA ■ E

VidaSMariaEgipA = *Vida de Santa María Egipciaca*, ed. Manuel Alvar, 2 vol., Madrid, CSIC, 1970-1972.

■ c. 1215-1220 □ ms. de base: fin. s. XIV → c. 1215-1220, VidaSMariaEgipA ■ E (citado: página,verso)

VidaSMariaEgipAn = *La Vida de Santa María Egipciaca, traducida por un juglar anónimo hacia 1215*, ed. María S. de Andrés Castellanos, Madrid, Aguirre Torre, 1964. [DEM MaríaEgipciaca]

■ c. 1215-1220 □ v. VidaSMariaEgipAn → c. 1215-1220, VidaSMariaEgipAn ■ E

VidaSMariaEgipD = *Vida de Santa Maria Egipcíaca*, edd. Maria da Conceição Mateus Dias / Clara Maria Teixeira Simões Duarte, en: *Vidas de santos de um manuscrito alcobacense*, ed. dirigida por Ivo Castro, Separata de *Revista Lusitana: nova série*, 4 (1982-1983), 68-83, 5 (1984-1985). [VPM EGIP]

■ s. XIV □ ms. s. XV → s. XIV, VidaSMariaEgipD ■ P

VidaSMariaEgipMM = Anónimo, *Vida de Santa María Egipciaca*, San Lorenzo de El Escorial, Monasterio, K.III.4, copiado 1300-1400, transcr. Michèle S. de Cruz Sáenz, corr. Charles B. Faulhaber, en: ADMYTE 0. [DEM MaríaEgipciaca(ADMYTE 0)]

■ c. 1215-1220 □ v. VidaSMariaEgipA → c. 1215-1220, VidaSMariaEgipMM ■ E

VidaSNicA = *Dois fragmentos de uma vida de S. Nicolau do sec. XIV em português*, ed. Pedro Augusto d'Azevedo, en: Bausteine (1905), 581-586.

■ princ. s. XIV → princ. s. XIV, VidaSNicA ■ P

VidesR [DECat] → VidesSRosC

VidesSRosC = *Las Vidas de Santos rosellonesas del manuscrito 44 de París*, ed. Juan Corominas, Mendoza, Universidad nacional de Cuyo, 1945. [DECat VidesR]

■ fin. s. XIII □ ms.: s. XIV → fin. s. XIII, VidesSRosC ■ CVB ROS

- VidesSRosM = *Vides de sants roselloneses*, ed. Charlotte S. Maneikis Kniazzezh / Edward J. Neugaard, Barcelona, Fundació Salvador Vives Casajuana, 1977.
- fin. s. XIII □ ms.: s. XIV → fin. s. XIII, VidesSRosM ■ CVB ROS
- VieiraSermE = *António Vieira: Sermões*, ed. Arnaldo do Espírito Santo et al., vol. 1 (2008), vol. 2 (2010), Lisboa, CEFi/Imprensa Nacional-Casa da Moeda, 2008–.
- 1637 ... 1674 □ impr. A, B, C: 1679 ... → 1637 ... 1674, VieiraSermE ■ P
- Viejo Fernández, Xulio → RelatosAstV
- ViejoFernández,Diacronía = Viejo Fernández, Xulio, et al., *Un corpus lingüístico asturiano: 'Eslema'*, en: *Diacronía* (2009), 183-194.
- ViejoFernándezOnomAst = Viejo Fernández, Julio, *La onomástica asturiana bajomedieval: nombres de persona y procedimientos denominativos en Asturias de los siglos XIII al XV*, Tubinga, Niemeyer, 1998.
- Vigil, Ciriaco Miguel → ColDiplOviedoV
- Vignau, Vicente → CartEslonzaV (v.t. Bignau)
- Vilanova, Arnau de → AVilanova
- Vilanova, Emili, *Obres completes, 1906-1907* [DCVB Vilanova Obres].
- Vilaplana, María Asunción → ColDiplMoguerV
- Villanueva,ATCA 19 = Villanueva, Jesús, *Observacions sobre 'La fi del comte d'Urgell': datació, transmissió manuscrita, contingut ideològic*, ATCA 19 (2000), 611-635.
- Villanueva, Lorenzo Tadeo → LibOrdenBandaV
- Villaplana, María Asunción → AjusteCuentV
- Villar, F. V., *Joan Coromines y los substratos prerromanos de la península Ibérica*, en: Joan Solà (ed.), *L'obra de Joan Coromines. Cicle d'estudi i homenatge*, Sabadell, 1999, 53-65.
- VirgeuConsV = *Virgeu de consolaçon*, ed. Albino de Bem Veiga, Porto Alegre, Livraria do Globo, 1959. [VPM VIRG]
- fin. s. XIV-princ. s. XV □ s. XV → fin. s. XIV-princ. s. XV, VirgeuConsV ■ P
- VisFilibT = Toledo, José M. Octavio de, *Vision de Filiberto*. [I. Vision de Filiberto, II. Fragmento de un poema castellano antiguo, III. Reuelaçion de vn hermitanno], ZrP 2 (1878), 40-69. [DEM VisiónFiliberto]
- p. 1330 □ ? → p. 1330, VisFilibT ■ E
- ViterboEluc = Fr. Joaquim de Santa Rosa de Viterbo, *Elucidario de palavras, de termos, e frases, que em Portugal antiguamente se usárão e que hoje regularmente se ignorão [...]*, vol. 1: A-F (1798), 2: G-Z (1799), Lisboa, Ferreira, 1798-1799 [ed. crítica baseada nos manuscritos e originais de Viterbo, por Mário Fiúza, 2 vol., O Porto/Lisboa, Civilização, 1983-1984].
- 1798/1799 → 1798/1799, ViterboEluc ■ P

- Voc 1603 = *Vocabulario da Lingoa de Japam com a declaração em Português [...]*, Nangasaqui, No Colegio de Japam da Companhia de Jesus, Anno M.D.CIII. [Messner,Lusorama 28,45]
- Voc 1664 = *Vocabulario da Lingoa Canerim do Norte [...]*, 1664. [Messner,Lusorama 28,53]
- Voc 1670 = *Vocabulario da lingoa mandarina [...]*, 1670. [Messner,Lusorama 28,52]
- VocabulariS = *Vocabulari català-alemany de l'any 1502. Katalanisch-Deutsches Vokabular aus dem Jahre 1502*, Nachdruck der von Pere Barnils besorgten Faksimileausgabe von 1916, ed. Tilbert Dídac Stegmann, Fráncfort del Meno, Domus Editoria Europaea, 1991 [Índice].
 □ 1502 → 1502, VocabulariS ■ CVB
- VocabulistaS = *Vocabulista in Arabico*, ed. Celestino Schiaparelli, Florencia, Le Monnier, 1871.
 ■ 1200-1300 → 1200-1300, VocabulistaS ■ ár., lat.
- VocLopeF = *Vocabulario completo de Lope de Vega*, por Carlos Fernández Gómez, publícalo la Real Academia Española, vol. 1: A-D, Madrid, RAE, 1971.
- VocMurc = García Soriano, Justo, *Vocabulario del dialecto murciano. Con un estudio preliminar y un apéndice de documentos regionales*, Madrid, Bermejo, 1932. [DEM]
- VocRefr = *Vocabulario de refranes* [CORDE]
- Vones, LexMA 5 = Vones, Ludwig, *Llibre dels Feits*, en: LexMA 5,2058.
- VPM = Cunha, Antônio Geraldo da, et al. (coord.), *Vocabulário histórico-crônológico do português medieval* (CD-ROM), Rio de Janeiro, Fundação Casa de Rui Barbosa [versión de 2006/07].
- VR = *Vox Romanica. Annales Helvetici explorandis linguis Romanicis destinati*, Tubinga, Francke/Narr, 1936–.
- Vuolo, Emilio → LibEngañosV
- Wagner, AR 16 = Wagner, Max Leopold, *Die Bezeichnungen für 'Fuchs' in Sardinien*, AR 16 (1932), 501-514 (separata Ginebra, Olschki, 1933).
- Wagner, Charles Philip → ZifarW
- Wagner, ZrP 49 = Wagner, Max Leopold, *Über den verblühten Ausdruck im Spanischen*, ZrP 49 (1929), 1-26.
- Walker, Robert M. → PlácidasW
- Walsh, John K. → LibDozeSabiosW
- Waltman / Cooper → GConqUltramarW
- Wartburg, RFE 33 = Wartburg, Walter von, *Los nombres de los días de la semana*, RFE 3 (1949), 1-14.
- Wesch, Andreas → InformJerónW
- Wiacek = Wiacek, Wilhelmina M., *Lexique des noms géographiques et ethniques dans les poésies des troubadours des XII^e et XIII^e siècles*, Paris, Nizet, 1968.
- Wieser, Franz von → SantaCruzIslW

- Wilkins / Wilkins → LpzAyalaPedroW
- WilliamsPort = Williams, Edwin Bucher, *From Latin to Portuguese. Historical Phonology and Morphology of the Portuguese Language*, Philadelphia, University of Pennsylvania Press, ²1962 [¹1938].
- Willis, Jr., Raymond S. → AlexandreW
- Winkelmann,RK 1 = Winkelmann, Otto, *Latein und Romanisch in spätmittelalterlichen Urkunden des Königreichs Aragon*, RK 1 (1987), 355-373.
- WolfEthn = Wolf, Heinz-Jürgen, *Die Bildung der französischen Ethnica (Bewohnernamen)*, Ginebra, Droz/París, Minard, 1964.
- Wolf,Onomastik 5a = Wolf, Heinz-Jürgen, *Les ethniques sardes*, en: Onomastik 5 (2002), 165-168.
- Wolf,Onomastik 5b = Wolf, Heinz-Jürgen, *Deonomastika in sardischen Wörterbüchern*, en: Onomastik 5 (2002), 337-341.
- WunderlichLunf = Wunderlich, Janka, *El Lunfardo. Kontaktvarietät der Migrationskultur am Río de la Plata und in der Welt des Tango*, Fráncfort del Meno, Lang, 2012.
- Zabalo Zabalegui, J. → ComptosNavZ
- Zahareas, Anthony N. → JRuizBuenAmorZ
- ZaunerElem = Zauner, Adolf, *Altspanisches Elementarbuch*, Heidelberg, Winter, ²1921 [¹1907].
- Zeno, Riniero → DocDirMarZ
- ZfK = *Zeitschrift für Katalanistik / Revista d'Estudis Catalans*, Fráncfort del Meno, Deutsch-Katalanische Gesellschaft, 1988–.
- ZifarG = *Libro del Caballero Zifar*, ed. Cristina González, Madrid, Cátedra, 1983.
 ■ c. 1300 □ ms. M: s. XIV; P: s. XV; ed. princ.: Sevilla, 1512 → c. 1300, ZifarG ■ E
- ZifarO = *Libro del Caballero Çifar*, edited by Marilyn A. Olsen, Madison, The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1984. [DEM *CaualleroZifar*(Olsen)]
 ■ c. 1300 □ v. ZifarG → c. 1300, ZifarO ■ E
- ZifarW = *El Libro del Cauallero Zifar (El Libro del Cauallero de Dios)*, edited from the three extant versions by Charles Philip Wagner, Part I: *Text*, Ann Arbor, University of Michigan 1929 (Milwood, N.Y., Kraus Reprint, 1980). [Kasten/Cody CZi; DEM *CaualleroZifar*]
 ■ c. 1300 □ v. ZifarG → c. 1300, ZifarW ■ E
- Zimmermann,Historiens = Zimmermann, Michel, *Catalan et latin médiéval. Les contraintes de l'oralité et l'accueil de la langue vernaculaire*, en: *Historiens* (2001), 217-236.
- Zimmermann,Pratiques = Zimmermann, Michel, *Langue et lexicographie: l'apport des actes catalans*, en: *Pratiques* (1997), 185-205.
- Zing 2009 = Zingarelli, Nicola, *Lo Zingarelli 2009. Vocabolario della lingua italiana*, Bolonia, Zanichelli, 2009 [2008].

ZrP = *Zeitschrift für romanische Philologie*, Tübinga [etc.], Niemeyer, 1877–.

Zucchetti, Giuseppe → BenedAndrChronZ

ZuraraCeutaP = Zurara, Gomes Eannes de, *Crónica da tomada de Ceuta por el Rei D. João I*, ed. Francisco Maria Esteves Pereira, Lisboa, Academia das Ciências, 1915. [VPM ZURC]

■ 1449-1450 □ mss. de base A: fin. s. xv-princ. s. xvi; B: princ. s. xvi → 1449-1450, ZuraraCeutaP ■ P

ZuraraDuarteK = Zurara, Gomes Eanes de, *Crónica do conde D. Duarte de Meneses*, ed. Larry King, Lisboa, Universidade Nova de Lisboa, Faculdade de Ciências Sociais e Humanas, 1978. [VPM ZURD]

■ a. 1462-p. 1468 □ s. xv → a. 1462-p. 1468, ZuraraDuarteK ■ P

ZuraraGuinéD = Zurara, Gomes Eanes de, *Crónica dos feitos de Guiné*, ed. António J. Dias Dinis, vol. 2: *Texto* (1949), Lisboa, Agência geral das Colónias, 1949.

■ 1452-1453 (*Carta IX-XIII: 1453*) □ s. xv → 1452-1453, ZuraraGuinéD ■ P

ZuraraGuinéS = Zurara, Gomes Eanes de, *Crónica dos feitos notáveis que se passaram na conquista da Guiné por mandado do infante D. Henrique*, ed. Torquato De Sousa Soares, vol. 1 (1978), vol. 2 (1981), Lisboa, Academia Portuguesa da Historia, 1978-1981. [VPM ZURG]

■ 1452-1453 □ s. xv → 1452-1453, ZuraraGuinéS ■ P

ZuraraPedroB = Zurara, Gomes Eanes de, *Crónica do conde D. Pedro de Meneses*, ed. Maria Teresa Brocardo, [Lisboa], Fundação Calouste Gulbenkian, 1997. [DELP: P. Men.]

■ 1458-1463 □ ? → 1458-1463, ZuraraPedroB ■ P

Zweifel, Marguerite, *Untersuchung über die Bedeutungsentwicklung von 'langobardus-lombardus' mit besonderer Berücksichtigung französischer Verhältnisse*, Halle, Niemeyer, 1921.

2. Abreviaturas, signos

‘	definición	AL	asturiano/leonés
“”	identificación de topónimos	AL AST	asturiano
«»	cita	AL EXT	extremeño (estremeño)
a.	ante (de datación); antiguo (de idioma)	AL LEO	leonés
		AL MIR	mirandés
acad.	acadio	Anón	anónimo
adj.	adjetivo	ár.	árabe
adv.	adverbio, adverbial	ár.and.	árabe andalusí
al.	alemán	ár.cl.	árabe clásico

b.franc.a.	bajo franco antiguo	E CTB	de Cantabria
biz.	bizantino	E CUB	de Cuba
borg.	borgoñón	E CHI	de Chile
bret.	bretón	E ECU	del Ecuador
c.	circa	E ELS	de El Salvador
cf.	confer	E EUA	de Estados Unidos
CVB	catalán/valenciano/balear	E FIL	de Filipinas
	CVB BAL de las Baleares	E GUA	de Guatemala
	CVB IBI de Ibiza	E HON	de Honduras
	CVB MAL de Mallorca	E MEX	de México
	CVB MEN de Menorca	E MUR	de Murcia
	CVB ROS del Rosillón	E (NA)	con tendencia hacia el na- varro-aragonés
	CVB VAL de Valencia		
comp.	compuesto(s)	E NIC	de Nicaragua
d.	desde	E NME	de Nuevo México
dep.	departamento	E PAN	del Panamá
deriv.	derivado(s)	E PAR	del Paraguay
dial.	dialectal	E PER	del Perú
Dicc	diccionario (fuente diccionarística)	E PRI	de Puerto Rico
Doc	documento	E ROJ	de la Rioja
E	español (o castellano)	E RPL	rioplatense
	E (AL) con tendencia hacia el as- tur-leonés	E SDO	de Santo Domingo (o de la República Dominicana)
	E ALA de Álava	E URU	de Uruguay
	E AME de América	E VEN	de Venezuela
	E AME CEN del América central	el.comp.	elemento de composición
	E AND de Andalucía	elípt.	elíptico
	E ANT de las Antillas	Enc	enciclopedia (fuente enciclopédica)
	E ARG de Argentina	excl.	exclamación
	E BOL de Bolivia	f.	(sustantivo) femenino
	E CAN de Canarias	fin.	fin de
	E CAN GCA de Gran Canaria	fr.	francés
	E CAN LPA de Las Palmas	fr.a.	francés antiguo
	E CAN TEN de Tenerife	fr.m.	francés medio
	E CAR del Caribe	frpr.	francoprovenzal
	E COL de Colombia	gót.	gótico

gr.	griego	P ALG	del Algarve
hebr.	hebreo	P ANG	de Angola
ib.	ibidem	P AZO	de los Azores
id.	idem	P BEI	de la Beira
indef.	indefinido	P BRA	del Brasil
ingl.	inglés	P BRA AL	de Alagoas
interj.	interjección	P BRA AM	del Amazonas, de Ama-
Inv	Inventario		zonía
it.	italiano	P BRA AP	de Amapá
lat.	latín	P BRA BA	de Bahía
lat.cien.	latín científico	P BRA CE	de Ceará
lat.mediev.	latín medieval	P BRA COD	del Centro-Oeste
lat.mod.	latín moderno	P BRA ES	de Espírito Santo
lig.	ligur	P BRA GODE	Goiás
ling.	lingüístico	P BRA MADE	Maranhão
loc.	locución	P BRA MG	de Minas Gerais
lomb.	lombardo	P BRA MS	de Mato Grosso do Sul
m.	(sustantivo) masculino	P BRA MT	de Mato Grosso
med.	mediados	P BRA NE	del Nordeste
mediev.	medieval	P BRA NO	del Norte
mil.	milanés	P BRA PA	de Pará
mod.	moderno	P BRA PB	de Paraíba
mozár.	mozárabe (romandalusí)	P BRA PE	de Pernambuco
n.	neutro	P BRA PI	de Piauí
NA	navarro/aragonés	P BRA PR	de Paraná
	NA NAV navarrés	P BRA RJ	de Rio de Janeiro
	NA ARA aragonés	P BRA RN	de Rio Grande do Norte
occ.	occidental	P BRA RO	de Rondonia
occit.	occitano	P BRA RR	de Roraima
occit.a.	occitano antiguo	P BRA RS	de Rio Grande do Sul
o.d.	objeto directo	P BRA SC	de Santa Catarina
o.i.	objeto indirecto	P BRA SE	de Sergipe
or.	oriental; original	P BRA SP	de São Paulo
P	portugués	P BRA SUR	del Sur de Brasil
	P AFR de África	P BRA TO	de Tocantins
	P ALE del Alentejo	P CBV	de Cabo Verde

P CHN	de China (Macao)	sign.	significado
P DOU	del Douro	s.m.	segunda mitad
P GUI	de Guinea-Bissau	s.t.	segundo tercio
P IND	de India	s.v.	sub voce
P LIS	de Lisboa	t.	tomo
P LUS	luso, i.e. de Portugal	t.c.	tercer cuarto
P MAD	de Madeira	Test	Testamento
P MAL	de Malaia	ú.c.	último cuarto
P MNH	del Minho	ú.t.	último tercio
P MOZ	de Mozambique	v.	véase
P POR	de Portugal	v.abs.	verbo absoluto
P RIB	de Ribatejo	ven.	veneciano
P STO	de São Tomé e Príncipe	v.intr.	verbo intransitivo
P TIM	de Timor Leste	Voc	vocabulario (fuente vocabularística)
P TRM	de Trás-os-Montes	vol.	volumen
p.	post	v.pron.	verbo pronominal
p.c.	primero cuarto	v.tr.	verbo transitivo
pey.	peyorativo		
p.m.	primera mitad		
pop.	popular		
prefij.	prefijado		
prep.	preposicional		
princ.	principios de		
pron.	pronombre		
prov.	provincia		
p.t.	primer tercio		
refr.	refrán		
regr.	(derivado) regresivo		
resp.	respectivamente		
romand.	romandalusí (mozárabe)		
s.	siglo		
sánscr.	sánscrito		
sinón.	sinónimo(s)		
sint.	sintagma(s)		
s.c.	segundo cuarto		
sic.	siciliano		